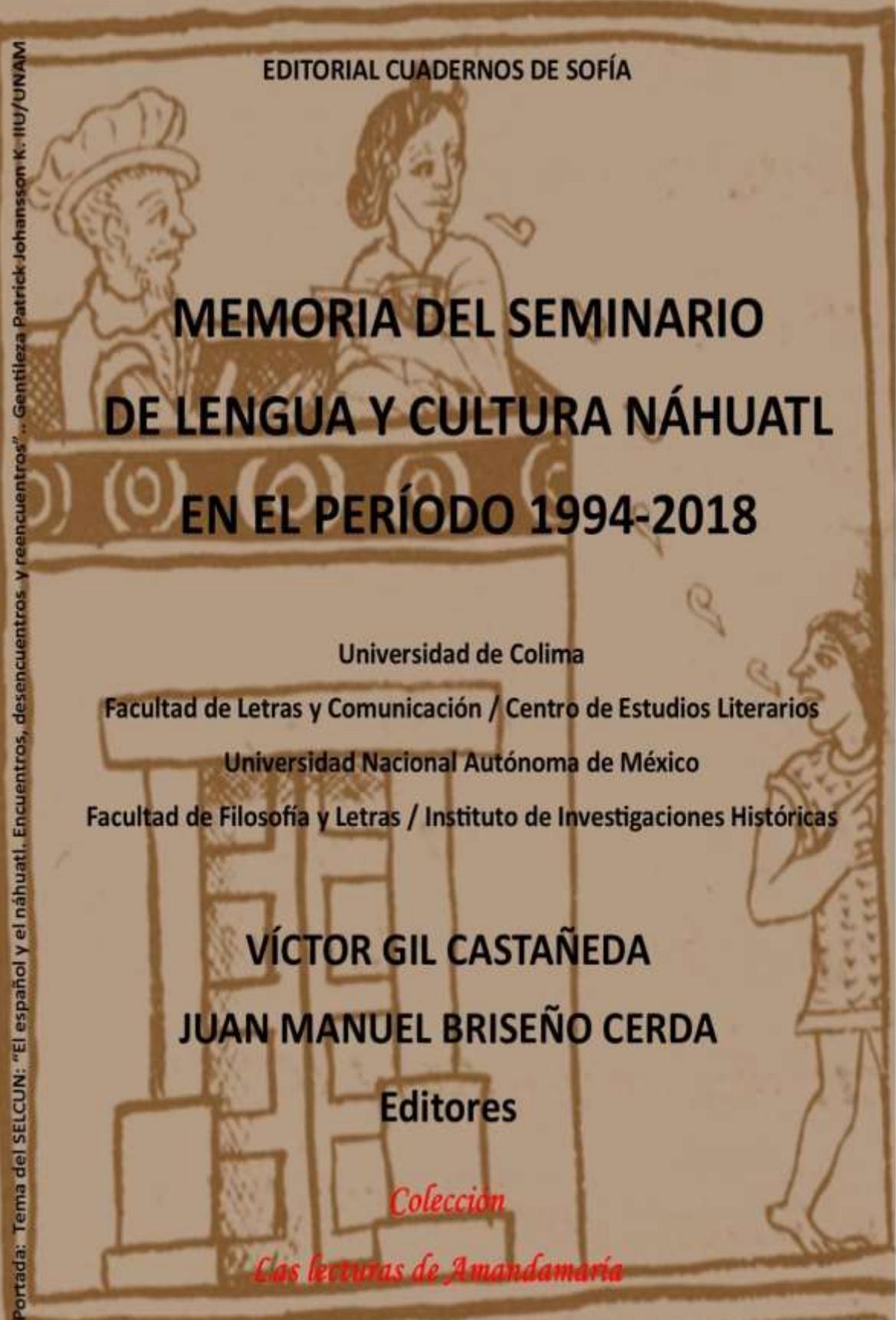


EDITORIAL CUADERNOS DE SOFÍA



**MEMORIA DEL SEMINARIO  
DE LENGUA Y CULTURA NÁHUATL  
EN EL PERÍODO 1994-2018**

Universidad de Colima

Facultad de Letras y Comunicación / Centro de Estudios Literarios

Universidad Nacional Autónoma de México

Facultad de Filosofía y Letras / Instituto de Investigaciones Históricas

**VÍCTOR GIL CASTAÑEDA**

**JUAN MANUEL BRISEÑO CERDA**

**Editores**

*Colección*

*Las lecturas de Amandamaría*

**Editorial Cuadernos de Sofía**

**CUADERNOS DE SOFÍA**  
**EDITORIAL**

# **MEMORIA DEL SEMINARIO DE LENGUA Y CULTURA NÁHAUTL EN EL PERÍODO 1994-2018**

**VÍCTOR GIL CASTAÑEDA  
JUAN MANUEL BRISEÑO CERDA  
EDITORES**

**Colección  
Las lecturas de Amandamaria  
2018**

Memoria del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl en el período 1994-2018

Víctor Gil Castañeda y Juan Manuel Briseño Cerda (Editores)

ISBN: 978-956-9817-22-9

Primera Edición Noviembre de 2018

Portada y Contraportada

Tema del SELCUN: "El español y en náhuatl. Encuentros, desencuentros y reencuentros. Gentileza Patrick Johansson K. Universidad Nacional Autónoma de México, México

Cuadernos de Sofía

Editorial Cuadernos de Sofía en Alianza con Centro de Estudios Literarios, Facultad de Letras y Comunicaciones de la Universidad de Colima, México y el Instituto de Investigaciones Históricas, Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional Autónoma de México, México

[www.cuadernosdesofia.com](http://www.cuadernosdesofia.com)

Referencia del libro: Víctor Gil Castañeda y Juan Manuel Briseño Cerda (Editores). (2018). Memoria del seminario de Lengua y Cultura Náhuatl en el período 1994-2018. Cuadernos de Sofía, Santiago, Chile.

**MEMORIA DEL SEMINARIO  
DE LENGUA Y CULTURA NÁHUATL  
EN EL PERÍODO 1994-2018**

**VÍCTOR GIL CASTAÑEDA  
JUAN MANUEL BRISEÑO CERDA  
EDITORES**

## ÍNDICE

<b>Presentación</b>	07
<b>Los Fundadores del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl</b>	09
<b>Datos Personales mínimos de algunos Instructores del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl</b>	13
<b>Algunas aportaciones del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl al interior de la Universidad de Colima y el Estado de Colima</b>	55
<b>Imágenes, Fotografías y Anexos</b>	168

## PRESENTACIÓN

El Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl (SELCUN) se fundó en el segundo periodo rectoral del Licenciado Fernando Moreno Peña, quien dirigió los destinos de la Universidad de Colima en los años: 1989-1997.

Fue a mediados del año 1994 cuando se firmaron los convenios entre la UdeC y la UNAM, para iniciar los trabajos de éste reconocido seminario. Por parte de la UNAM, el seminario recibió el apoyo administrativo y académico del Instituto de Investigaciones Históricas (IIH), en aquel tiempo bajo la dirección del Dr. Miguel León Portilla, quien recibió, por parte de la UdeC, el 22 de septiembre de 1994, el prestigiado “Doctorado Honoris Causa”. Evento que tuvo lugar en el Paraninfo Universitario, localizado entre la Calle del Estudiante y la Avenida Universidad.

Ese mismo año se firmaron los convenios con el Instituto de Investigaciones Filológicas de la UNAM, para la creación y apertura de la Maestría en Literatura Hispanoamericana, que inició sus primeros trabajos en agosto de 1994.

Por parte de la Universidad de Colima, los encargados de la conducción y administración del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl fueron; la Facultad de Letras y Comunicación (FALCOM), el Centro de Estudios Literarios de la Universidad de Colima (CEDELUC), así como el Museo Universitario de las Artes Populares (MUAP) María Teresa Pomar. Por parte de la UNAM, la organización recayó en el Instituto de Investigaciones Históricas (IIH), así como la Facultad de Filosofía y Letras.

El Maestro Juan Carlos Reyes Garza fue el primer coordinador académico del seminario, para la UdeC. En esa época se desempeñaba como catedrático de la FALCOM y Director del MUAP. El Doctor Patrick Johansson Keraudren fue el primer coordinador académico del seminario, para la UNAM. En esa época se desempeñaba como catedrático en la Facultad de Filosofía y Letras, así como investigador del IIH.

Como resultado de este convenio interacadémico, la UdeC fortaleció su proyecto para construir posteriormente el Museo Universitario de Arqueología del Puerto de Manzanillo. La museografía de éste recinto fue elaborada por el equipo de colaboradores del Dr. Miguel León Portilla. El supervisor de las fichas y los catálogos fue el Dr. Patrick Johansson Keraudren, junto con otros reconocidos arqueólogos del INAH, que también han impartido clases en el Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl.

Los cinco primeros años de éste Seminario (1994-1998) fueron coordinados por el Maestro Juan Carlos Reyes Garza (+) y el Dr. Patrick Johansson Keraudren. Tuvieron en sus inicios tres sedes académicas. La primera fue el Museo Universitario Alejandro Rangel Hidalgo, ubicado en la comunidad de Nogueras, Municipio de Comala. La segunda sede

fue la Pinacoteca Universitaria Alfonso Michel, localizada en la calle Vicente Guerrero No.35, en el primer cuadro de la ciudad de Colima. Frente a la Plaza Hidalgo y el templo de El Beaterio.

La tercera sede temporal fue el Museo Regional de Historia de Colima, ubicado también en pleno centro de la ciudad de Colima, entre el Portal Brizuela y el Portal Hidalgo, a un costado del Palacio de Gobierno.

Desde el periodo 1999 al 2018, los cursos han sido coordinados por su servidor, Maestro Víctor Gil Castañeda y el Dr. Patrick Johansson Keraudren. Las instalaciones utilizadas, actualmente, para la impartición de sus cursos han sido proporcionadas por la Facultad de Letras y Comunicación, ya sea la Sala de Usos Múltiples No.1 (en su edificio central) ó bien, en el segundo piso del CEDELUC, específicamente en el Aula No.3 de la Licenciatura en Comunicación. En sus inicios, las tres dependencias de la UdeC (FALCOM, MUAP y CEDELUC) compartían los gastos administrativos del seminario; transporte, hospedaje, comidas y honorarios. A partir del año 2012 únicamente la FALCOM, a través de los recursos PIFI, se ha hecho cargo de éstos servicios. La UNAM también ha correspondido con el pago de varios módulos del SELCUN a partir de ese año.

## LOS FUNDADORES DEL SEMINARIO DE LENGUA Y CULTURA NÁHUATL

### EL DR. MIGUEL LEÓN PORTILLA

Tiene una sólida trayectoria como investigador y divulgador de la cultura indígena mexicana. Nació en la Ciudad de México, el 22 de febrero de 1926. Es un antropólogo e historiador mexicano, principal experto en materia del pensamiento y la literatura náhuatl. Desde 1988 es investigador emérito de la Universidad Nacional Autónoma de México. Recibió la Medalla Belisario Domínguez en 1995, y desde el 23 de marzo de 1971 es miembro de El Colegio Nacional, institución para cuyo ingreso presentó la ponencia *La historia y los historiadores en el México antiguo*. Fue recibido con un discurso del escritor Agustín Yáñez.

Su tesis doctoral *La filosofía náhuatl estudiada en sus fuentes*, fue escrita en 1956 bajo la orientación de un notable hablante de náhuatl: el Padre Ángel María Garibay. También logró reconocimiento a través de la traducción, interpretación y publicación de varias recopilaciones de obras en náhuatl. Miguel León Portilla ha encabezado un movimiento para entender y reevaluar la literatura náhuatl, no sólo de la era precolombina, sino también la actual, ya que el náhuatl sigue siendo la lengua materna de 1.5 millones de personas. Ha contribuido a establecer la educación bilingüe rural en México. En 1965 contrajo matrimonio con la lingüista y académica española, Dra. Ascensión Hernández Treviño, a quien conoció un año antes durante el Congreso Internacional de Americanistas, celebrado en Barcelona y Sevilla. La Doctora Ascensión Hernández ha sido instructora del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl, ofrecido por la UNAM y la UdeC.

Miguel León Portilla también ha contribuido a descubrir las obras de Fray Bernardino de Sahagún: fuente primaria sobre la civilización azteca, a quien polémicamente declaró primer antropólogo de los nahuas. Bernardino de Sahagún registró el conocimiento de los sabios nahuas (tlamatinimes) en lengua vernácula. A solicitud de las autoridades españolas, escribió en castellano una versión de dicho conocimiento en su *Historia general de las cosas de la Nueva España*, pero su obra original *El Códice Florentino*, nunca se publicó. Antes de Miguel León Portilla, el código había sido traducido sólo una vez, al alemán, y aún esa versión era incompleta. En noviembre de 1998, la Asociación Juchimanes de Plata, A.C. le otorgó el "Premio Juchimán de Plata" a través de la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco.

Como historiador, Miguel León Portilla nos brinda una comprensión de la figura de Tlacaélel. Originalmente nombre turbio en algunas crónicas, pero hoy se ve a Tlacaélel como arquitecto del Imperio Azteca. Su discípulo más destacado es el mexicano-francés Patrick Johansson Keraudren, autor del volumen *La palabra de los Aztecas*.

Miguel León Portilla ha escrito más de 150 artículos, con arbitraje y de divulgación, para diferentes instituciones nacionales y extranjeras. Ha editado más de 50 libros con la temática indigenista, entre los que se encuentran; *La filosofía náhuatl estudiada en sus fuentes* (1956), *Siete ensayos sobre cultura náhuatl* (1958), *Visión de los vencidos* (1959), *Los antiguos mexicanos a través de sus crónicas y cantares* (1961), *El reverso de la conquista. Relaciones aztecas, mayas e incas* (1964), *Tiempo y realidad en el pensamiento maya* (1968), *México-Tenochtitlán, su espacio y tiempos sagrados* (1979), *La multilingüe toponimia de México: sus estratos milenarios* (1979), *Hernán Cortés y la Mar del Sur* (1985), *Cartografía y crónicas de la Antigua California* (1989), *Quince poetas del mundo náhuatl* (1993), *Francisco Tenamaztle* (1995), *Bernardino de Sahagún, pionero de la antropología* (1999) y *La flecha en el blanco* (1996).

### **EL MTRO. JUAN CARLOS REYES GARZA**

Nació el 13 de octubre de 1948 en Tapachula, Chiapas. Murió en junio del 2012 en la ciudad de Colima. Cursó la carrera de Artes Plásticas en la Escuela Nacional de Pintura y Escultura de la SEP-INBA. En la UdeC hizo la Maestría en Historia Regional. Radica en Colima desde la década de los setentas. Fue director y fundador del Museo Universitario de Artes Populares (MUAP) María Teresa Pomar, así como catedrático en la Facultad de Letras y Comunicación. También fue director del Museo de las Culturas de Occidente María Ahumada de Gómez.

Investigador de temas; históricos, literarios, cultura popular y arqueológicos. Sobresale también como pintor y grabador, ya que ilustró muchos cuadernos de poesía y folletos literarios. Ha montado numerosas exposiciones en la república mexicana. Fue coordinador editorial de la *Revista Amellali* y secretario técnico de Arte y Humanidades, en la Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado de Colima. Miembro fundador y colaborador del suplemento cultural *Cartapacios*, del periódico Ecos de la Costa.

Entre sus libros publicados, como autor y colaborador, se mencionan: *Las salinas de Cuyutlán. Villa de Colima vs Brizuela* (1985), *Apuntes de Cuyutlán* (1985), *Reporte sobre Manzanillo:1882* (1985), *Los años de crisis de hace cien años* (1988), *Ticus. Diccionario de colimotismos* (1989), *Bueno como el pan. La panadería tradicional colimense* (1989), *Cuyutlán, una laguna con historia* (1990), *El Santo Oficio de la Inquisición en Colima. Tres documentos del siglo XVIII* (coordinador de la antología/ 1993), *El crecimiento de las ciudades Noroccidentales* (colaborador/1994), *Un martes en Rancho de Villa* (1995), *La antigua provincia de Colima. Siglos XVI al XVIII* (1995), *Al pie del volcán. Los indios de Colima en el Virreinato* (2000), *Por mandato de su Majestad. Inventario de bienes de autoridades de Colima en 1622* (2000), *Signos de escribanos públicos en Colima. Siglos XVI-XVIII* (2001), *Documentos relativos a la fábrica de la Iglesia Parroquial de la Villa de Colima y su custodia, y tabernáculo de la capilla del Convento de Nuestra Señora de la Merced. Siglo XVII* (año 2001), *Documento curioso e interesante para la historia de Colima*

*encontrado en el Archivo del Ayuntamiento de la misma ciudad. Vecinos y pueblos de Colima en 1532 (2003), Índice bibliográfico sobre artesanías (2004), La sal de Colima (2005), Cuentos del viejo perro colorado. Tlapalli-izcuintli (2004), Juan de Arrué, maestro pintor: 1564-1637 (2005), Colima. El mundo en un confeti (2009), Almanaque colimense. Fiestas, ferias y festivales culturales (2010).*

#### **DR. PATRICK JOHANSSON KERAUDREN**

Cursó el Doctorado en Letras Mesoamericanas por la Universidad de La Sorbona (París, Francia). Actualmente trabaja como PTC-Investigador, titular “C”, en el Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM. Pertenece al Sistema Nacional de Investigadores (SNI) nivel tres. Imparte la cátedra de “Literatura náhuatl” en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM. Es miembro de la Real Academia Española de la Lengua, así como de la Academia Mexicana de la Lengua. Desde 1994, codirige el Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl de la Universidad de Colima, a través de su Facultad de Letras y Comunicación, así como el Centro de Estudios Literarios. Es profesor visitante de la Universidad de las Américas en su sede de Cholula, así como del Instituto Mexicano de Tanatología. Ha sido invitado, como profesor visitante, a las universidades de; París-Sorbona, Toulouse-le Mirail, Boulogne y Reims.

Entre sus textos publicados destacan: *Festejos, ritos propiciatorios y rituales precolombinos (1992), Ahnelhuayoxóchitl. Flor sin raíz (1993), Ángel María Garibay. La rueda y el río. En colaboración con Miguel León-Portilla (1993), La palabra de los Aztecas (1993), Voces distantes de los Aztecas (1994), Tlalocan. Revista de fuentes para el conocimiento de las culturas de México (1997), Ritos mortuorios nahuas precolombinos (1998), Estudios de cultura náhuatl. La historia general de Sahagún (1999), La palabra, la imagen y el manuscrito. Lecturas indígenas de un texto pictórico en el siglo XVI (2004), Machiotlahtolli. Dichos y refranes de los antiguos nahuas (2004), Zazanilli. Acertijos y adivinanzas de los antiguos nahuas (2004), Xochimiquiztli. La muerte florida I y II (2005), In oc ticchiah in Godot, traducción del francés y náhuatl, a la obra teatral: Esperando a Godot, de Samuel Beckett (2007), Tira de la peregrinación (Códice Boturini). La saga del pueblo mexica. De Aztlán a la Cuenca de México (2008).*

En el año 2002 fue becado por el CONACYT para realizar un estudio relacionado con la presencia de Quetzalcóatl en el centro ceremonial “La Campana” del Estado de Colima. Ha publicado numerosos libros, monografías, artículos arbitrados y de divulgación, que hablan de la literatura prehispánica, la cultura náhuatl y la cognición indígena.

Recibió un reconocimiento internacional por parte del British Museum de Londres, Inglaterra, debido a su magistral dominio de la lengua náhuatl, tanto para hablarla o traducirla a diversos idiomas; inglés, alemán y francés. Recibió los premios; “Tepuztlahcuilolli” (1994), “Juchimán de Plata” (1998) y “CANIEM” (2003). Ha ganado las

cátedras: “Estudios Mexicanos” (2002), por la Universidad de Toulouse Le-Mirail; “Miguel León-Portilla” (2004 y 2005), por la UNAM; “Alfonso Reyes” (2006), por la Sorbona de París.

## DATOS PERSONALES MÍNIMOS DE ALGUNOS INSTRUCTORES DEL SEMINARIO DE LENGUA Y CULTURA NÁHUATL

### MTRO. FELICIANO SÁNCHEZ CHAN

Feliciano Sánchez Chan nació en el pequeño poblado de Xaya, Tekax, en Yucatán, el 24 de enero de 1960. Es promotor cultural de la Dirección General de Culturas Populares, en su estado natal, desde 1981. En el año 1992, su obra *Retazos de vida* le mereció el segundo lugar del “Premio Itzamná”, de la literatura en la lengua maya, convocado por el Instituto de Cultura de Yucatán. Al año siguiente, con la obra *X-Marcela*, ocupó el primer lugar y en 1998 obtuvo el tercer lugar en el mismo concurso, con la obra *Yum Kuutz yetel pu'ujuy*.

Fue becario del Fondo para la Cultura y las Artes, en el año de 1994. Actualmente colabora en la Casa de los Editores Indígenas, como responsable del proyecto editorial. Uno de los rasgos más notables de su libro *Ukp'él wayak (Siete sueños)*, es mostrar que ese universo del mundo maya, de donde surgen los poemas, no es objeto de una referencia cultural, como ha dicho la crítica nacional, ni tampoco de una rememoración nostálgica por la grandeza de una civilización pasada. Sino que refleja con naturalidad que se trata de una situación presente y viva.

La poeta y narradora mexicana, Elssa Cross, aseguró que es una fortuna para México, el resurgimiento literario de las lenguas madres de sus distintas regiones, a cuyas muchas voces se suma la de Feliciano Sánchez. Y es de esperarse que se logre resarcir la pérdida que ha implicado el prolongado silencio que la arbitrariedad de la historia les ha impuesto a los escritores indígenas.

Y haciendo referencia al libro *Siete sueños*, agregó que las lenguas originarias de México no han muerto. Tienen vida, emergen del silencio de varios siglos, para anunciar al mundo que son parte de la humanidad. Que enriquecen la diversidad y están presentes en toda la nación mexicana. Como en los antiguos códices, hoy se cultiva la palabra indígena. Cobra vida en el papel para mostrar la literatura indígena contemporánea en esta serie de voces de antiguas raíces que, paradójicamente, son también voces nuevas.

La maestra y poeta colimense, Krishna Naranjo Zavala, quien se desempeñó como Coordinadora Académica de la Licenciatura en Letras Hispanoamericanas de la FALCOM, hizo sus tesis de licenciatura y maestría con el tema de la poesía indígena en el mundo moderno. La tesis de licenciatura llevó por título *La representación cosmogónica en Siete sueños, de Feliciano Sánchez Chan*. En ese trabajo de investigación afirma que la poesía indígena contemporánea merece un estudio serio, ya que preserva la tradición literaria de sus antecesores. Buscó descubrir la cosmogonía en el poema “Siete sueños” de Feliciano Sánchez, quien pertenece a una generación de escritores herederos de la literatura mayense, como; Briceida Cuevas Cob, Waldemar Noh Tzec, Margarita Ku Xool, Alfredo

Cuevas Cob, Gertrudis Puch Yah, Silvia Canché, Ramón Iván Suárez Caamal y Humberto Ak'abal.

“Y es que desde sus orígenes --explica en la tesis--, la literatura maya ha estado investida de lo sagrado. Así tenemos el *Popol Vuh*, el *Libro de los Mayas Quichés*, y los libros del *Chilam Balam*. Los cuales narran sobre la creación del mundo, la cosmología, sus rituales, la religión, la vida y la muerte. Esta generación de escritores indígenas contemporáneos reactiva el mundo mítico maya, a través de la obra de arte literaria”.

#### **DR. BALTAZAR BRITO GUADARRAMA**

Cursó la Licenciatura en Etnohistoria por la Escuela Nacional de Antropología e Historia. Se tituló con la tesis *Códice Chavero de Huxotzingo. Análisis glífico y paleográfico de un pleito judicial del siglo XVI*. Hizo la Maestría en Estudios Mesoamericanos por la UNAM. Se tituló con la tesis *Códice Guillermo Tovar de Huexotzingo. Análisis glífico paleografía y traducción*. Actualmente cursa el Doctorado en Estudios Mesoamericanos. Habla los idiomas; inglés, francés e italiano. Ha tomado cursos y talleres en escritura maya y códices mesoamericanos. Entre sus publicaciones aparecen; *Lienzo del Ajusco* (2006), *Un manuscrito de Francisco del Paso sobre el Códice Ciclográfico* (2006), el CD Room interactivo: *El Códice Chavero de Huexotzingo. Historia y Tributos* (2006), *Códice Chavero de Huexotzingo. Proceso a sus oficiales de república* (2008), *Códice Guillermo Tovar de Huejotzingo* (en prensa).

#### **DRA. ELIZABETH BAQUEDANO**

Profesora Honoraria del Instituto de Arqueología de la Facultad de Ciencias Sociales e Históricas de la Universidad College de Londres. Desde que completó su tesis doctoral sobre *La muerte en la Escultura Azteca* en el Instituto de Arqueología de la Universidad de Londres, en 1989, ha estado funcionando la Oficina del Quinto Centenario (1492-1992) para el Reino Unido. Baquedano enseña en el Birkbeck College y el Museo Británico. Ha ofrecido charlas en el Museo Británico y la Galería Mexicana. Sus principales intereses de investigación están en el campo de la escultura azteca, azteca-oro y códices.

Entre sus publicaciones aparecen:

##### **Libros:**

- 1984 *Escultura azteca*. British Museum Publications, Londres
- 1987 *Historia, Arte y Arqueología Azteca*. Editorial Panorama, México. (El libro está ahora en su octava edición).
- 1991 *El esqueleto en la fiesta: el Día de Muertos en México*. Co-autor con E. Carmichael y C. Sayer. Británico Museum Press.

- 1993 *Azteca, Inca y Maya*. Eyewitness, Dorling Kindersley, London. Azteca, Inca y Maya. Eyewitness, Dorling Kindersley, London
- (2011 nueva edición revisada)
- *Tezcatlipoca: Trickster y supremo dios azteca*, Editado por Elizabeth Baquedano que será publicado por la Universidad de La prensa de Colorado.
- *Oro Azteca* (en preparación)

#### Artículos seleccionados:

- 1988 *Símbolos iconográficos en Aztec Elite Esculturas*. En estudios recientes de la arqueología precolombina, BAR. International Series 421, Eds. Nicholas J. Saunders y Olivier de Montmollin. pp. 184-198.
- 1989 *Deidades aztecas Tierra*. En COSMOS, No.5: politeístas Systems, editado por Emily Lyle. La cosmología tradicional. Sociedad, Edimburgo, pp. 184-198.
- 1990 *Similitudes entre esculturas con Coeficiente de Jaccard en el estudio de los aztecas Tlaltecuhli* (co-autor con Clive Orton). En los documentos del Instituto de Arqueología, vol. 1, pp. 16-23, editado por N. Moloney. University College Londres.
- 1990 *El juego de pelota mesoamericano: aspectos simbólicos*. En COSMOS, Nº 6: Concursos, editado por Andrew Duff-Cooper. Tradicional Sociedad Cosmología, Edimburgo, pp. 95-113.
- 1993 *La decapitación entre los aztecas, Mitología, Agricultura y Política, y Pesca*. En Estudios de Cultura Náhuatl, vol. 23, de la Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 163-178.
- 2001 *Deidades de la Tierra*. La Enciclopedia Oxford sobre las Culturas Mesoamericanas, vol.1 pp. 350-351, David Carrasco Redactor Jefe, Oxford University Press.
- 2011 *Los conceptos de muerte y el más allá en México central*. En puerta del más allá: Mortuary ritual in Mesoamérica. Editado por James Fitzimmons e Izumi Shimada. La University of Texas Press, Tucson.

#### DRA. DÚRDICA SÉGOTA

Cursó la Licenciatura y la Maestría en Historia por la UNAM. Hizo el Doctorado en Historia y Teoría del Arte por la Ecole des Hautes Etudes de la Sorbona. Desde 1976 labora para la UNAM como investigadora en el Instituto de Investigaciones Estéticas, así como profesora en la licenciatura del Colegio de Historia. Asimismo como docente en el Posgrado del Departamento de Historia del Arte. Ha realizado numerosas publicaciones en revistas especializadas de México y el extranjero. Ha sido conferencista especializada de arte prehispánico mexicano en diversas universidades. Durante varios años fue catedrática del Arte Contemporáneo Europeo, dirigió tesis de licenciatura y posgrado en esta misma línea de investigación. Es integrante de diversas comisiones y consejos. Dirigió durante varios años la *Revista Anales del IIE*.

## MARÍA DEL ROSARIO RAMÍREZ MARTÍNEZ

### Formación académica y escolaridad

(De 2005 a la fecha). Curso el Doctorado en Estudios Mesoamericanos de la División de Posgrado de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM.

(2004) Maestría en Estudios Mesoamericanos en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM. Tesis *Textiles y Letanías Visuales en Mesoamérica*. (1996 a 1998).

(1994) Licenciatura en Arqueología en la Escuela Nacional de Antropología e Historia. Tesis *Iconografía de los malacates en el área de Tlatelolco* (propuesta por unanimidad para publicación). 1983 a 1988.

(1993) Diplomado en Museología en la Escuela Nacional de Antropología e Historia. 1992 a 1993.

(1979) Terapia de Lenguaje en el Instituto Nacional de la Comunicación Humana, 1977-1979.

(1976) Licenciatura de Odontología en la Universidad Nacional Autónoma de México, de 1973 a 1976.

### Seminarios y cursos

(De 1997 a la fecha): Asistencia mensual al Curso Profesional de Iconografía del Seminario Permanente de Iconografía del INAH-DEAS impartido en el Museo del Carmen. Miembro del seminario.

(2007) “El historiador frente a la Historia”. Ciclo de conferencias en IIH UNAM. Duración 18 horas.

(2006) “Seminario de escritura náhuatl”. Alfonso Lacadena. Impartido en IIF. UNAM.

(1994) III Encuentro de Profesionales de Museos, duración de 16 horas.

(1980) Curso “Técnicas de comunicación educativa”. Centro de Tecnología Educativa en la Secretaría de Educación Pública, duración seis meses

(1983) Curso monográfico “El cerebro y el lenguaje”, en el Instituto Nacional de Cardiología Ignacio Chávez. Duración 42 horas.

### Nombramientos

(2005) Jefatura en la Coordinación Editorial del Museo Nacional de Arte.

(2004) Terapeuta de Lenguaje en el Instituto Nacional de la Comunicación Humana, S.S.A.

### Experiencia docente

(2001) A la fecha catorce cursos de la materia “Diseño de apoyo al producto artesanal”. Único grupo en los semestres; 7º, 8º y 9º como Profesor Titular de la Licenciatura de Diseño en la Universidad Iberoamericana.

(1999) A la fecha ocho cursos de la cátedra “México, historia y civilización”, 2º semestre, como Profesor Titular en la Licenciatura de Relaciones Internacionales y Comercio Internacional, en la Universidad Anáhuac del Sur.

(2006) Curso de Textiles, en el “Diplomado Historia, arte y religión en el área maya”. Del Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Estudios Mayas y UACSHUM. Impartido en la unidad del CIESAS Peninsular, total seis horas.

(2003) Tres cursos: uno de cada una de las siguientes materias: “Historia de la indumentaria en México”, “Diseño mexicano” y “Técnicas indígenas de tejido”. Profesor Titular en el Instituto de Estudios Superiores de Moda, en Casa Francia.

(1997) Un curso de la materia “Antropología del mexicano”. Profesor Titular en la Maestría en Historia de México, en el Centro Universitario de Integración Humanística.

(1978-1983) Enseñanza Técnica Superior. “Terapia de lenguaje”, en el Instituto Nacional de Comunicación Humana de la Dirección General de Rehabilitación.

### **Coordinación de cursos y seminarios**

(2007) Coloquio *Arte y tradiciones en textiles mexicanos*. 8 horas. Museo Nacional de las Intervenciones, INAH.

(2007) Exposición y conferencias. *El Arte de nuestros telares*. Escuela Alexander Bain.

(2003) II Curso *Textiles ceremoniales y rituales en México. De lo cotidiano a lo ritual en la indumentaria indígena*. Once sesiones, total 38 horas. Subdirección de Etnografía del Museo Nacional de Antropología.

(2001) I Curso *Arte y conservación de los textiles mexicanos*. Once sesiones, total 38 horas. Subdirección de Etnografía del Museo Nacional de Antropología.

(2001) Seminario *Tradición, arte y costumbres en la indumentaria mexicana*. Diez sesiones, total 30 horas. Universidad Iberoamericana. Departamento de Arquitectura, Urbanismo y Diseño.

(2001) Seminario *Tradición, arte y costumbres en la indumentaria mexicana*. Nueve sesiones, total 27 horas. Museo Soumaya.

(2000) Curso *Textil en México, evolución y misticismo*. Diez sesiones, total 40 horas. Museo Soumaya.

(1999) *Museos de etnografía en países pluriculturales*. Comité Internacional de Museos de Etnografía. ICOM, INAH, INI, SRE. Total 22 horas. Museo Nacional de Antropología.

### **Conferencias**

(2007) *Simbolismo y memoria tejida*. Dentro del Coloquio de Doctorandos del Posgrado en Estudios Mesoamericanos. Coordinación de Humanidades.

(2006) *Indumentaria indígena*. Dentro del programa “Conversaciones con la inteligencia”. Colegio de Bachilleres, Plantel 6.

(2006) *Cultura y tradición tejida*, en el Séptimo Coloquio del Doctorado en Estudios Mesoamericanos. Instituto de Investigaciones Filológicas. UNAM.

(2006) *Topónimos referentes a mujeres, fibras, instrumentos del tejido y atavíos*. En la XI Jornada Académica del Seminario Permanente de Iconografía. INAH-DEAS. Museo del Carmen.

(2005) *Animales en los textiles*. Dictada en la X Jornada Académica del Seminario Permanente de Iconografía. INAH-DEAS. Museo del Carmen.

(2004) *Las flores en la iconografía textil*. Dictada en la IX Jornada Académica del Seminario Permanente de Iconografía. INAH-DEAS. Museo del Carmen.

(2004) *Textil Indígena*. En el marco de la exposición "Trapitos al Sol. Exposición de textiles indígenas". Museo de Artes Populares María Teresa Pomar. Universidad de Colima.

(2003) *Objetos rituales y ceremoniales del mundo prehispánico*. En el marco del curso "Textiles ceremoniales y rituales en México. De lo cotidiano a lo ritual en la indumentaria indígena". CONACULTA-INAH. Museo Nacional de Antropología.

## **SALVADOR REYES EQUIGUAS**

### **Estudios**

Actualmente, doctorando en Estudios Mesoamericanos con el proyecto *Concepciones de la naturaleza de los nahuas en tiempos prehispánicos y tras la Conquista*, dirigido por el Dr. Miguel León-Portilla.

Maestro en Estudios Mesoamericanos por la División de Estudios de Posgrado de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional Autónoma de México. Director de investigación, Dr. Miguel León-Portilla. 1995-1997. Grado obtenido el 6 de septiembre de 2005 con la tesis *El huauhtli en la cultura náhuatl*, obteniendo mención honorífica y propuesto para el Premio Alfonso Caso.

Licenciatura: Colegio de Historia, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional Autónoma de México, 1987 – 1991. Título de Licenciado en Historia obtenido el 13 de julio de 1994 con la tesis *La participación de las instituciones científicas en la problemática insular del Pacífico durante la segunda mitad del siglo XIX*. Director de tesis: Mtro. Roberto Moreno de los Arcos.

Licenciatura. Pasante en la carrera de Biología en la Facultad de Ciencias de la Universidad Nacional Autónoma de México, 1990 – 1995.

### **Idiomas**

Inglés. Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CELE) de la Universidad Nacional Autónoma de México. Cinco niveles concluidos de seis básicos.

Náhuatl. Interpretación y paleografía de textos en náhuatl clásico del siglo XVI.

P'urhépecha. Curso en dos módulos. Nivel introductorio.

Conocimiento de cómputo. Plataformas PC y MacIntosh. Programas: Microsoft Office (Word, Excel, Power Point), Adobe Photoshop, Adobe Illustrator.

### **Actividades profesionales**

Instituto de Investigaciones Históricas, UNAM:

Noviembre 2004 a la fecha, Técnico Académico Asociado “C” de tiempo completo, asignado al Área de Apoyo a la Investigación. Jefe inmediato: Dr. Miguel León-Portilla. Actividades: editor asociado de la *Revista Estudios de Cultura Náhuatl*, publicada por el mismo Instituto y, asistencia en las investigaciones del Dr. Miguel León-Portilla.

Actualmente, participante en el proyecto de traducción del náhuatl al español y edición del manuscrito *Cantares Mexicanos*, encargado en colaboración de la Doctora Pilar Máynez del opúsculo *La Pasión de Nuestro Señor Jesucristo*, auspiciado por el Instituto de Investigaciones Bibliográficas y el Instituto de Investigaciones Históricas, de la UNAM. Asimismo, participando en la traducción, edición y anexos del opúsculo *Cantares*, que se encuentra en su etapa de edición.

Actualmente, participante en el proyecto de traducción del náhuatl al español y edición del *Códice florentino*, encargado del libro XI, capítulos V, VII y XIII, auspiciado por el Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM, coordinado en lo general por el Doctor Miguel León-Portilla y académicamente por los doctores; Pilar Máynez y Rubén Romero.

1996 a la fecha. Colaborador personal del Dr. Miguel León-Portilla. Recientemente asistente en la edición *El tonalámatl de los pochtecas (Códice Fejérváry-Mayer)*, número especial 18 de la *Revista de Arqueología Mexicana*, México, febrero de 2005. Así mismo, encargado de la revisión técnica de la obra del mismo autor: *Códices. Los antiguos libros del Nuevo Mundo*, México, Aguilar, 2003. Edición de la obra *Quince poetas del Mundo Náhuatl*, versión escolar para nivel medio superior. Editorial Diana, 2004. Actualmente, a cargo de la revisión técnica de la edición del manuscrito conocido como *Cantares mexicanos*, estudio, traducción y edición de; Miguel León-Portilla, Librado Silva, Francisco Morales y Salvador Reyes Equiguas.

### **Televisión y audiovisuales**

- Serie documental de diez programas *La Visión de los Vencidos: Quinientos años después*. Serie histórico-antropológica basada en la obra homónima. La serie retoma los testimonios indígenas en náhuatl del siglo XVI como base de las locuciones, que son ilustrados con códices digitalizados y animados. La serie también pretende exponer algunos aspectos de las culturas indígenas en la actualidad. Actividades realizadas; asesoría histórica, investigación iconográfica, investigación etnográfica. Locaciones; comunidades nahuas y mixtecas de Guerrero (Acatlán, Zitlala, Tlapa, Petlacala); nahuas y

otomíes de Puebla (San Miguel Tzinacapan y San Pablito); zapotecos y huaves de Oaxaca (Teotitlán del Valle, Juchitán, Unión Hidalgo y San Dionisio del Mar); mayas yucatecos de Quintana Roo (Carrillo Puerto, Tihosuco, Tixcacal Guardia); triquis y mixtecos migrantes en la Ciudad de México.

- Documental en lengua maya de dos programas de media hora cada uno *Los mayas de Quintana Roo. El mensaje de la cruz y La palabra de los grandes señores*. Coproducción TV UNAM–Instituto de Cultura de Quintana Roo. Actividades realizadas; investigación, guión, correalización y musicalización.
- Documental *El cañón de Juchipila*, Actividad realizada; Asesoría histórica e investigación iconográfica.

### Otras actividades

- 1995-1999. Asistente personal de la Dra. Doris Heyden, colaborando en investigaciones en Historia del Arte en Mesoamérica. Entre otras actividades realizadas se encuentra la colaboración en la edición de la obra *México. Origen de un símbolo*. México. FONCA, 1999.
- 1993-1996. Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Xochimilco. Profesor ayudante “B”. Actividades realizadas: colaboración en la investigación *Industrialización, desarrollo y transformación social en México, 1880-1993*. División de Ciencias Sociales y Humanidades, Departamento de Política y Cultura, Área de Problemas de América Latina. Trabajo en Archivos Municipales de El Oro, Estado de México, Tlalpujahuá, Jiquilpan y Morelia, Michoacán.
- 1994. Archivo General de la Nación. Secretaría de Gobernación. Actividades realizadas: elaboración del inventario general del grupo documental Ferrocarriles-Fomento.

### DRA. CLAUDIA PAULINA MACHUCA CHÁVEZ

#### Formación

2003	Licenciada en Letras y Periodismo por la Facultad de Letras y Comunicación. Universidad de Colima.
2006	Maestra en Historia Regional por la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales. Universidad de Colima.
2010	Doctora en Ciencias Sociales, Línea en Historia, por el Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, CIESAS Occidente.

#### Líneas de investigación

Historia de las instituciones de la Nueva España

Intercambios culturales entre la Nueva España y las Filipinas

Ecología histórica de la Nueva España

## Publicaciones

### Libros

- 2010 (Co-tutoría) José Miguel Romero de Solís y Paulina Machuca Chávez *Colima. Breve Historia*, México, El Colegio de México, Fondo de Cultura Económica.
- 2009 Claudia Paulina Machuca Chávez *El cabildo de la villa de Colima en los albores del siglo XVII*. Colima, Universidad de Colima.
- 2009 Claudia Paulina Machuca Chávez *Intérpretes y trasuntos, siglos XVI-XVII. El caso de Colima de la Nueva España*. Colima, Archivo Histórico del Municipio de Colima.

### Artículos en revistas especializadas

- 2012 Paulina Machuca y Thomas Calvo “El Santo Niño de Cebú entre costa y costa. De Filipinas a Nueva España (1565-1787)”, Revista *Lusitania Sacra*, 2ª. Serie, Tomo XXV, Janeiro-Junho 2012, pp. 53-72 (Revista de la Universidade Católica Portuguesa, Lisboa).
- 2012 Paulina Machuca “De porcelanas chinas y otros menesteres. Cultura material de origen asiático en Colima, siglos XVI-XVII”. *Relaciones, estudios de historia y sociedad*, No. 131, verano 2012, vol. XXXIII, pp. 77-134.
- 2010 Paulina Machuca “Colima y Manila: dos ciudades hermanadas por la historia”, *Portes. Revista Mexicana sobre estudios sobre la Cuenca del Pacífico*, tercera época, vol. 4, No. 8, julio-diciembre 2010, pp. 7-29.
- 2010 Paulina Machuca Chávez, Patricia Colunga García-Marín y Daniel Zizumbo Villarreal “Introducción y difusión temprana de recursos fitogenéticos en la región Balsas-Jalisco durante el siglo XVI. Una perspectiva agro-histórica”, *Geografía Agrícola. Estudios regionales de la agricultura mexicana*, No. 45, julio-diciembre de 2010, pp. 77-96.
- 2009 Claudia Paulina Machuca Chávez “Cabildo, negociación y vino de cocos. El caso de la villa de Colima en el siglo XVII”, Sevilla, *Anuario de Estudios Americanos*, enero-junio de 2009, vol. 66, 1, pp. 173-192.
- 2009 Claudia Paulina Machuca Chávez “El alcalde de los chinos en la provincia de Colima durante el siglo XVII. Un sistema de representación en torno a un oficio”, *Letras Históricas*, núm. 1, otoño-invierno 2009, pp. 95-115.
- 2008 Claudia Paulina Machuca Chávez “Al servicio de su Majestad. Sentencias judiciales en la provincia de Colima en los albores del siglo XVII”, *Desacatos*, No. 28, septiembre-diciembre de 2008, pp. 151-163.

- 2004 Lourdes Feria B. and Paulina Machuca “The digital library of Iberoamerica and the Caribbean: humanizing technological resources”, en *The International Information & Library Review* (2004) 36, pp. 177-183.

### Capítulos de libros

- 2012 Paulina Machuca “Colima, encrucijada de dos reinos”, en Rafael Diego-Fernández Sotelo y Víctor Gayol (coords.), *El gobierno de la justicia. Conflictos jurisdiccionales en Nueva España (s. XVI-XIX)*, Zamora, El Colegio de Michoacán, Archivo Histórico del Municipio de Colima, 2012, pp. 81-104.

### Reseñas y prólogos de libros

- 2012 Reseña del libro *Y sin embargo, el volcán es bello*, de Enrique Ceballos, Rosa Delia Bravo Magaña y Javier Bravo Magaña, publicada como Paulina Machuca, “Presentación del libro de Gregorio Torres Quintero”, en José Manuel González Freire y Enrique Ceballos Ramos (coords.), *Gregorio Torres Quintero. Enseñanza e Historia*, Colima, Universidad de Colima, 2012, pp. 265-274.
- 2012 Reseña del libro *El Camino Real de Colima*, de Roberto Urzúa Orozco, publicada como Paulina Machuca, “Dicen que yo no lo sé...A propósito del libro El Camino Real de Colima, de Roberto Urzúa”, en Abelardo Ahumada y Fernando G. Castolo (eds.), *Historias del Camino Real de Colima. Memoria del Primer Coloquio Regional de Crónica, Historia y Narrativa*, Colima, Asociación de Cronistas de Pueblos y Ciudades del Estado de Colima, A.C., Archivo Histórico de Zapotlán el Grande, Jalisco, Asociación de Cronistas Municipales del Estado de Jalisco, A.C. (Región Sur), 2012, pp. 229-234.
- 2009 Reseña del libro *Por las faldas del volcán de Colima: cristeros, agraristas y pacíficos*, de Julia Preciado Zamora, Revista *Desacatos*, núm. 30, mayo-agosto 2009, pp. 168-171.
- 2009 Prólogo del libro *Jerónimo López. Un conquistador de Colimán*, de Roberto Urzúa, Colima, Editorial Tierra de Letras, Archivo Histórico del Municipio de Colima, Sociedad Colimense de Estudios Históricos, A.C., 2009, pp. 7-13.
- 2008 Reseña del libro *Conquistas e instituciones de gobierno en Colima de la Nueva España (1523-1600)*, de José Miguel Romero de Solís, Revista *Culturales*, julio-diciembre, vol. IV, núm. 8, Mexicali, Universidad Autónoma de Baja California, pp. 153-158.

### Investigaciones concluidas

- 2010 Claudia Paulina Machuca Chávez *El cabildo de la villa de Colima en el siglo XVII*, Tesis de doctorado que obtuvo Mención honorífica y recomendación

para publicación, CIESAS Occidente (en proceso de revisión para publicación).

### Investigaciones en proceso

2011-2012 *El vino de cocos en la Nueva España, siglos XVI-XVII: una propuesta desde la ecología histórica* (en proceso, con financiamiento de la Academia Mexicana de Ciencias).

### Publicaciones en proceso de dictamen

2012 Paulina Machuca, Diana Carrano y José J. Hernández López, “El estanco del vino de cocos y mezcal en la Nueva Galicia, siglos XVII-XVIII”, Revista *Letras Históricas*, No. 8, Primavera-verano de 2013 (aceptado para publicación).

2012 Paulina Machuca, “Enfermedad y muerte en la Carrera de las Filipinas, siglo XVII”, en Flor Trejo Rivera y Guadalupe Pinzón (coords.), *El mar: percepciones, lecturas y contextos*, INAH-UNAM (en proceso de dictamen).

2012 Paulina Machuca, “El cabildo de Colima en el ocaso de la época colonial: 1770-1810”, en Laura Machuca (coord.), *Ayuntamientos y sociedad en el tránsito de la época colonial al siglo XIX. Nueva España y Centroamérica*, CIESAS (en proceso de dictamen).

### Estancias académicas y de investigación

2012 BOHOL, FILIPINAS. Estancia de investigación del 18 de abril al 21 de mayo en las Bisayas Centrales y Luzón, Filipinas, en el marco del Ateneo Cultural Laboratory del Ateneo de Manila University, con la investigación sobre la bebida llamada tuba y el vino de cocos.

2010-2011 MÉRIDA, YUCATÁN. Estancia Postdoctoral en el Centro de Investigación Científica de Yucatán (CICY, A.C.), para colaborar como profesora-investigadora en la Unidad de Recursos Naturales en el marco del proyecto “Recursos genéticos en la cultura alimentaria precolombina de la región biogeográfica Balsas-Jalisco”, a cargo del Dr. Daniel Zizumbo Villarreal. El periodo de mi estancia fue del 1 de septiembre de 2010 al 31 de agosto de 2011.

2010 SIENA, ITALIA. Investigadora en la Universidad de Siena, con el apoyo del Grupo Coimbra de la Unión Europea, del 16 de marzo al 7 de junio de 2010.

2008 MÉXICO, D.F. Becaria Teixidor del Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM, durante el periodo julio-septiembre de 2008, con fines de investigación en el Archivo General de la Nación y el Archivo General de Notarías del Distrito Federal. México, D. F.

- 2007 SEVILLA, ESPAÑA. Becaria de la Escuela de Estudios Hispanoamericanos de Sevilla, durante el periodo septiembre-diciembre de 2007, con fines de investigación en el Archivo General de Indias. Sevilla, España.
- 2002 CANADÁ. Estancia académica en Humber College para especialización en periodismo, durante el periodo septiembre-diciembre de 2002. Toronto, Canadá.

### Distinciones

- 2011 Premio “Beca para la Mujer en las Humanidades”, otorgada por la Academia Mexicana de Ciencias, el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología y la Presidencia de la República (México).
- 2010 Miembro del Sistema Nacional de Investigadores (SNI), Nivel 1.
- 2010 Mención honorífica en la tesis doctoral titulada *El cabildo de la villa de Colima en el siglo XVII*, en el CIESAS Occidente.
- 2010 Mención honorífica en el Premio Estatal de la Juventud, Gobierno del Estado de Colima.
- 2007 Ganadora de 5to. Concurso para publicar tesis de posgrado, con el trabajo *El cabildo de la villa de Colima. Gobierno, poder y una élite consolidada, 1600-1622*. Universidad de Colima. Colima, diciembre de 2007.
- 2006 Premio Peña Colorada en nivel maestría. Universidad de Colima-Consortio Minero Benito Juárez, por el promedio más alto de la generación.
- 2003 Premio Peña Colorada en nivel licenciatura. Universidad de Colima-Consortio Minero Benito Juárez, por el promedio más alto de la generación.
- 1996 Premio CENEVAL 1996 por los altos resultados obtenidos en el Examen General de Ingreso a la Educación Media Superior.
- 1999-2003 Beca de Excelencia, Universidad de Colima, por mejor promedio a nivel grupal.

### Conferencista

- 2012 GUADALAJARA, JALISCO. Conferencia brindada en la Escuela de Conservación y Restauración de Occidente (ECRO), con el título “El Santo Niño de Cebú entre costa y costa: de Filipinas a Nueva España (1565-1787)”, en el marco del IX Foro Académico, De ciencia, creación y restauración, realizado en la Casa ITESO Clavigero, el 2 de noviembre de 2012.
- 2012 ZAMORA, MICHOACÁN. Conferencia ofrecida en el marco de la Línea de Generación y Aplicación del Conocimiento Antropología e historia del mundo campesino: México en perspectiva comparada, con el título

- “Conexiones culturales entre México y Filipinas: perspectivas de estudio”, el 5 de junio de 2012, en las instalaciones de El Colegio de Michoacán, A.C.
- 2012 BOHOL, FILIPINAS. Conferencia titulada “Tuba making in Mexico and the Philippines: a comparative approach”, brindada en la municipalidad de Baclayon (Bohol, Bisayas centrales), en el marco del Ateneo Cultural Laboratory 2012, organizado por el Ateneo de Manila University, el día 9 de mayo de 2012.
- 2012 SEVILLA, ESPAÑA. Conferencia brindada en la Escuela de Estudios Hispanoamericanos de Sevilla el 18 de enero de 2012, titulada “Intercambios culturales entre el occidente de la Nueva España y las Filipinas (Siglos XVI-XVII)”.
- 2010 LISBOA, PORTUGAL. Conferencista invitada por la Universidade Católica Portuguesa, como parte de la jornada “Movimentos migratorios: dinâmicas de circulação de pessoas, culturas e crenças”, realizada el 2 de junio, con la conferencia titulada “Presencia asiática en la costa novohispana de la Mar del Sur, siglos XVI-XVII”.
- 2010 SIENA, ITALIA. Conferencista invitada por la Università degli Studi di Siena, Dottorato in Antropologia, Etnologia, Studi Culturali, Dip.to di Filosofia e Scienze Sociali, con la charla titulada “Las corporaciones en el sistema colonial hispanoamericano: el caso de Colima de la Nueva España”, evento realizado el miércoles 26 de mayo.
- 2007 SEVILLA, ESPAÑA. Conferencista del trabajo “El cabildo de la villa de Colima en el siglo XVII”, llevado a cabo en la Escuela de Estudios Hispanoamericanos de Sevilla, España, el 20 de noviembre.
- 2006 COLIMA, MÉXICO. Conferencista con el trabajo “La provença de 1612: un cabildo enfrentado a la Real Audiencia de México”, Archivo Histórico del Municipio de Colima, agosto.

#### Ponente

- 2012 RÍO DE JANEIRO, BRASIL. III Encontro Internacional Cidades Latino-americanas do século XVI ao XIX, organizado por el Grupo de Estudos do Território e de História Urbana, realizado en la Fundação Casa de Rui Barbosa, en calidad de comentarista, los días 6 y 7 de agosto de 2012.
- 2012 TOLUCA, ESTADO DE MÉXICO. Coloquio “La nación y los pueblos indígenas en México, siglo XIX”. Revisión historiográfica, organizado por El Colegio Mexiquense, A.C. y la Universidad Autónoma del Estado de México, realizado el 23 y 24 de octubre en El Colegio Mexiquense, A.C., con la ponencia “Los pueblos de indios de Colima en el siglo XIX”.
- 2012 VERACRUZ, VERACRUZ. Segundo coloquio de estudios sobre cultura marítima en México. El mar: percepciones, lecturas y contextos, realizado por el Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM y el Instituto

- Nacional de Antropología e Historia, los días 15 al 17 de marzo, con la ponencia "Peligro y muerte en la Carrera de las Filipinas".
- 2012 COLIMA, MÉXICO. IV Semana de la Biología "Miguel Álvarez del Toro", realizado en Tecomán, Colima, los días 20 al 24 de febrero de 2012, con la ponencia "Los cultivos introducidos en Colima y sus alrededores. La época colonial temprana".
- 2011 COLIMA, MÉXICO. XI Seminario Internacional de Investigación sobre la Cuenca del Pacífico "Relaciones México-Tailandia-América Latina-Asia del Sudeste", realizado en la ciudad de Colima, los días 22 y 23 de septiembre, con la ponencia titulada "Colima y Manila: dos ciudades hermanadas por la historia".
- 2011 MÉRIDA, YUCATÁN. Coloquio "Ayuntamientos y sociedad en el tránsito de la época colonial al siglo XIX. Nueva España y América Central", realizado el 1 y 2 de septiembre, con la ponencia "Ser cabildante en Colima en el ocaso de la época colonial: cambios y continuidades tras las reformas borbónicas, 1770-1812".
- 2011 LISBOA, PORTUGAL. Congresso Internacional Pequena nobreza nos impérios ibéricos de antigo regime, realizado del 18 al 21 de mayo, con la ponencia "Colima, entre la autonomía y el centralismo. Algunas reflexiones sobre la *Provança* de 1612".
- 2010 PERUGIA, ITALIA. XXXII Convegno Internazionale di Americanistica, organizado por el Centro Studi Americanistici "Circolo Amerindiano" Onlus, y realizado en la ciudad de Perugia, Italia, del 3 al 10 de mayo, con la ponencia "Los diversos usos del coco (*Cocos nucifera* L.) en la costa novohispana de la Mar del Sur, México".
- 2009 MÉXICO, D.F. 53 Congreso Internacional de Americanistas, con la ponencia "Los indios chinos en Colima durante la época colonial", dentro del Simposio Comercio y migración entre México, Perú y la Audiencia de Filipinas durante la época colonial, realizado en la Universidad Iberoamericana, Ciudad de México, del 19 al 24 de julio.
- 2008 ZAMORA, MÉXICO. Congreso Haciendas en la Nueva España y en el México Republicano, 1521-1940. Viejos y nuevos paradigmas, con la ponencia "Del cacao al vino de cocos: cambios en la conformación de las haciendas en Colima durante la época colonial", realizado en El Colegio de Michoacán, del 11 al 13 de junio.
- 2008 COLIMA, MÉXICO. Cuarto Foro de Arqueología, Antropología e Historia de Colima, con la ponencia "Colima entre las audiencias de México y Nueva Galicia: historia de un conflicto jurisdiccional, siglos XVI-XVII". Realizado en el marco de la Conmemoración del 485 Aniversario de la Fundación Hispánica de Colima 1523-2005, a través de la Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado de Colima, del 24 al 26 de julio.

- 2008 MÉXICO, D.F. 1er. Coloquio Internacional Lenguas y Culturas Coloniales, con la ponencia “Los intérpretes de Colima, siglos XVI-XVII”. UNAM-Instituto de Investigaciones Filológicas, realizado en la Ciudad de México en el mes de septiembre.
- 2007 COLIMA, MÉXICO. Tercer Foro de Arqueología, Antropología e Historia de Colima, con la ponencia “Los indios chinos en Colima durante el siglo XVII”. Realizado en el marco de la Conmemoración del 484 Aniversario de la Fundación Hispánica de Colima 1523-2005, a través de la Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado de Colima, del 25 al 26 de julio.
- 2006 SEVILLA, ESPAÑA. 52 Congreso Internacional de Americanistas, con la ponencia “Los intérpretes de Colima en la época colonial”, en el marco de la mesa *Pueblos y culturas de las Américas: diálogos entre globalidad y localidad*. Universidad de Sevilla, Sevilla, España, durante el mes de julio.
- 2006 COLIMA, MÉXICO. Segundo Foro de Arqueología, Antropología e Historia de Colima, con la ponencia “La Provança de Colima de 1612: un cabildo con arraigo y solidez”. Realizado en el marco de la Conmemoración del 483 Aniversario de la Fundación Hispánica de Colima 1523-2005, a través de la Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado de Colima, del 24 al 25 de julio.
- 2005 COLIMA, MÉXICO. Primer Foro de Arqueología, Antropología e Historia de Colima, con la ponencia “Colima en los albores del siglo XVII”. Realizado en el marco de la Conmemoración del 482 Aniversario de la Fundación Hispánica de Colima 1523-2005, a través de la Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado de Colima, del 25 al 27 de julio.
- 2004 COLIMA, MÉXICO. Jornada “Difundiendo la cultura de la Cooperación Internacional”. Universidad de Colima, Colima, 11 de junio.
- 2003 BERLÍN, ALEMANIA. 69 Congreso Internacional de Bibliotecas, IFLA, con el trabajo “The Digital Library of Iberoamerica and the Caribbean”, conjuntamente con Lourdes Feria Basurto. Berlín, Alemania, mes de julio.

#### Asesorías de tesis

- 2012- Asesora de la tesis de doctorado de Cecilia Salazar González, titulada *Biografía de Lorenzo Lebrón de Quiñones*, Doctorado en Estudios Mexicanos, Archivo de Letras, Artes, Ciencias y Tecnologías. A.C. (en curso).
- 2012- Co-asesora con el Dr. José Manuel González Freire de la tesis de doctorado de Luis Enrique Castellanos Rentería, titulada *Análisis histórico-lingüístico de Colima, siglo XVIII*, Doctorado en Estudios Mexicanos, Archivo de Letras, Artes, Ciencias y Tecnologías, A.C. (en curso).
- 2011 - Co-asesora con el Dr. J. Jesús Hernández de la tesis de doctorado de Diana Gabriela Carrano Aguayo, titulada *Historias sobre el desarrollo del vino*

- mezcal en las localidades de Amatitán y Tequila en los siglos XVII y XVIII*, Doctorado en Ciencias Sociales, CIESAS Occidente (en curso).
- 2011 Co-asesora con el Dr. José Miguel Romero de Solís de la tesis de maestría *Indecentes y pecadores. Transgresiones a la moral sexual en Colima durante el siglo XVIII*, de María de Jesús Tapia, Universidad de Colima, Maestría en Historia adscrita a la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales. Título obtenido el 6 de junio de 2011.
- 2010 Co-asesora con el Dr. José Manuel González Freire de la tesis de licenciatura de Héctor Miguel González Barajas, titulada *La influencia de la lengua náhuatl en el español escrito en México, para la enseñanza del español como L2/LE*, Licenciatura en Lenguas Extranjeras de la Universidad de Colima. Título obtenido en septiembre de 2010.

#### Lectora de tesis

- 2011 Lectora externa del alumno José Luis Miller López con la tesis titulada *La política lingüística de las lenguas indígenas en México, un legado incomprendido, el caso de Colima y Villa de Álvarez*, Licenciatura en Lenguas Extranjeras, Universidad de Colima, periodo de enero a julio de 2011.
- 2008 Comentarista del proyecto de tesis de licenciatura de Armando Méndez Zárate, titulado *Actores y grupos sociales de la reforma agraria en San Martín de Hidalgo, Jalisco, 1915-1958*, Licenciatura en Historia de la Universidad de Guadalajara, Jornada de Becarios CIESAS-DF, noviembre de 2008.

#### Docencia

- 2012 Impartí el *Seminario de Cultura Mexicana* módulos I y II en el Doctorado en Estudios Mexicanos del Archivo de Letras, Artes, Ciencias y Tecnologías, A.C., del 13 de enero al 2 de marzo de 2012.
- 2011 Impartí el *Seminario de Historia Cultural* en el Doctorado en Estudios Mexicanos del Archivo de Letras, Artes, Ciencias y Tecnologías, A.C., del 26 de septiembre al 15 de diciembre de 2011.
- 2009 Impartí el módulo *Una historia en construcción. Colima en los siglos XVII y XVIII*, en el Diplomado de Historia de Colima del Archivo Histórico del Municipio de Colima.
- 2008 Impartí la materia *Cultura Mexicana II* en el Programa de Español para Extranjeros (EAPE). Universidad de Colima.
- 2005 Auxiliar de la materia *Historia Mundial Contemporánea* a cargo del Dr. José Miguel Romero de Solís, en la carrera de Ciencias Políticas. Universidad de Colima.

### Dictámenes

- 2012 Participé como Miembro del Comité de Selección de los candidatos al Programa de Doctorado en Ciencias Sociales del Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, CIESAS Occidente, generación 2012-2016.
- 2012 Participación en la Elaboración y Evaluación del Examen de Redacción y Español que se aplicó en el Proceso de Selección de los candidatos al Programa de Doctorado en Ciencias Sociales del CIESAS Occidente, generación 2012-2016.
- 2011 Dictaminé el artículo “Piratería forestal y economía mundo: el caso de la Laguna Campeche (1558-1717)” para la Revista *Relaciones. Estudios de historia y sociedad* de El Colegio de Michoacán, A.C.
- 2008 Jurado en el 2do. Concurso de Fotografía Antigua. Gobierno del Estado de Colima-Secretaría de Cultura. Colima, junio de 2008.
- 2007 Dictaminadora de ponencias en el XXX Encuentro Nacional de Estudiantes de Historia. Universidad de Guadalajara- Centro Universitario de Ciencias Sociales y Humanidades. Guadalajara, octubre-noviembre de 2007.

### Responsable de proyectos financiados

- 2012 Responsable del proyecto “Hacer tuba en México y Filipinas: cuatro siglos de experiencia compartida”, con un financiamiento de 47 mil pesos, recursos del PACMYC Colima mediante los cuales se realizará un video documental sobre el tema durante el año 2013, y cuyas instituciones participantes son El Colegio de Michoacán, A.C. y el Archivo Histórico del Municipio de Colima.
- 2011 Financiamiento de 80 mil pesos por parte del Sistema Nacional de Educación a Distancia (SINED) para crear una sala audiovisual para el Doctorado en Estudios Mexicanos del Archivo de Letras, Artes, Ciencias y Tecnologías, A.C.
- 2005 Responsable del proyecto “Plan de página electrónica para el Archivo Histórico del Municipio de Colima”, por 30 mil pesos, financiado por el PACMYC Colima en su emisión 2005.

### Coordinación y administración de programas académicos y culturales

- 2012- Responsable académica del Laboratorio de Análisis y Diagnóstico del Patrimonio de El Colegio de Michoacán, A.C.
- 2012 Organizadora del Primer Foro sobre Destilados de Agave en México: el Proyecto de la NOM 186 SCFI 2011, realizado en las instalaciones de la Biblioteca Pública Juan José Arreola, Guadalajara, Jalisco, 26 de marzo de

2012. Instituciones participantes: El Colegio de Michoacán, el Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, CIESAS Occidente, Biblioteca Pública del Estado de Jalisco y Tequila Interchange Project.
- 2010-2012 Coordinadora del programa de Doctorado en Estudios Mexicanos, organizado por el Archivo de Letras, Artes, Ciencias y Tecnologías, A.C., del 28 de julio de 2010 al 10 de febrero de 2012. Solicitud y obtención del Registro de Validez Oficial de Estudios (RVOE) ante la SEP Federal durante mi gestión.
- 2004 Colaboradora en la organización del Coloquio sobre la Educación Superior en Derechos Humanos en América Latina, realizado en el Archivo Histórico de la Universidad de Colima. Del 9 al 10 de febrero de 2004.
- 2004 Coordinadora del seminario “De insurgentes y represores, 1796-1826”, realizado en el Archivo Histórico del Municipio de Colima. 22 de octubre de 2004.
- 2001 Colaboradora en la organización del Foro Internacional sobre Biblioteca Digital Interfaces, realizado por la Coordinación General de Servicios y Tecnologías de Información de la Universidad de Colima. 23 de noviembre de 2001.
- 2000 Colaboradora en la organización de la Segunda Conferencia Internacional Memoria del Mundo de la UNESCO, realizado en Manzanillo, Colima. Del 3 al 5 de septiembre de 2000.
- 2000 Colaboradora en la organización del Foro Internacional sobre Biblioteca Digital Interfaces, realizado por la Coordinación General de Servicios y Tecnologías de Información de la Universidad de Colima. 24 de noviembre de 2000.
- 1999 Colaboradora en la organización del Proyecto Análisis Argumentativo del Discurso Musical, realizado por el Centro Universitario de Investigaciones Sociales de la Universidad de Colima. Del 10 al 20 de febrero.

### Difusión

- 2012 Participación en el programa de televisión “Pescando Ideas”, Video-Televisión Michoacán, con el tema “El vino de cocos en la Nueva España”, el 28 de noviembre de 2012.
- 2012 Participación conjunta con Thomas Calvo con la charla titulada “Los inicios de la actividad *vinomezcalera* en el occidente de México, siglos XVII-XVIII”, en el marco de las Jornadas de Reflexión en torno al agave y sus productos, San Luis Potosí, Sala de Usos Múltiples del Museo Nacional de la Máscara, 7 de septiembre de 2012.

- 2011 Presenté el libro *Y sin embargo, el volcán es bello*. Gregorio Torres Quintero, coordinado por Enrique Ceballos, Javier Bravo Magaña y Rosa Delia Bravo Magaña, Colima, Salón Lila del Hotel Ceballos, 14 de diciembre de 2011.
- 2011 Presenté el libro *En el nombre del padre. Memorias de un tonayense*, de Fernando Terríquez Velazco. Archivo Histórico del Municipio de Colima. Colima, noviembre de 2011.
- 2011 Moderadora de la conferencia “La condena de los transgresores de la identidad masculina en Mesoamérica”, impartida por Nicolás Balutet en el Archivo Histórico del Municipio de Colima, el día 7 de septiembre de 2011.
- 2009 Presenté el libro *Jerónimo López, un conquistador de Colimán*, del autor Roberto Urzúa Orozco. Archivo Histórico de la Universidad de Colima. Colima, noviembre de 2009.
- 2008 Presenté el libro *Conquistas e instituciones de gobierno en Colima de la Nueva España (1523-1600)*, del autor José Miguel Romero de Solís. Archivo Histórico del Municipio de Colima. Colima, mayo de 2008.
- 2008 Presenté el libro *El camino Real de Colima*, del autor Roberto Urzúa Orozco. Archivo Histórico del Municipio de Colima. Colima, abril de 2008.
- 2007 Presenté el libro *Por las faldas del volcán de Colima. Cristeros, agraristas y pacíficos*, de la autora Julia Preciado Zamora. CIESAS Occidente. Guadalajara, junio de 2007.

#### Asistencia a cursos/seminarios

- 2012 Participación en el Curso Auditorías internas por proceso con enfoque en la Norma ISO 9001:2008/19011/2002, en el Laboratorio de Análisis y Diagnóstico del Patrimonio de El Colegio de Michoacán, A.C., el 19 de septiembre de 2012.
- 2011 Asistencia al curso “Biodiversidad y Cultura. Representaciones, prácticas y resistencias”, realizado del 16 al 19 de junio de 2011. Centro Peninsular de la UNAM, Mérida.
- 2011 Asistencia al seminario “Las palmas. Filogenia, Ecología y Biogeografía”, llevado a cabo el 2 de agosto. Centro de Investigación Científica de Yucatán, Mérida.
- 2008 Asistencia al ciclo de conferencias “Brasil y la América española en el contexto de las independencias, siglo XIX”. El Colegio de México-Cátedra Florestan Fernandes de Estudios de Historia y Sociedad en Brasil. Agosto de 2008.
- 2008 Asistencia al seminario “La expansión portuguesa en el Océano Pacífico (siglo XVI y XVII): hacia una visión comparativa sobre la experiencia ibérica en ultramar”, impartida por Miguel Luque Talaván. El Colegio de México-Centro de Estudios de Asia y África. Agosto de 2008.

- 2008 Asistencia al “XXX Coloquio de Antropología e Historia Regionales. Formas de gobierno en México: poder político y actores sociales a través del tiempo”. El Colegio de Michoacán, Zamora, Michoacán.
- 2007 Miembro permanente del Seminario interinstitucional sobre el gobierno provincial en la Nueva España. El Colegio de Michoacán, julio de 2007.
- 2007 Asistencia a las II Jornadas Sevilla y América en tiempos del Barroco: “Ciudad, poder y religión. Los espacios y las imágenes en las sociedades iberoamericanas”. Escuela de Estudios Hispanoamericanos de Sevilla, Facultad de Geografía e Historia de la Universidad de Sevilla. Octubre de 2007.
- 2006 Asistencia al seminario “Desafíos actuales de la epistemología, desde la perspectiva del análisis de sistemas-mundo”, impartido por Immanuel Wallerstein. Universidad de Guadalajara-Cátedra Julio Cortázar. Diciembre de 2006.
- 2006 Asistencia al seminario “En rasgos de tinta: lecturas e impresas en tiempos modernos (siglos XVI-XVIII)”, impartido por Pedro Rueda. CIESAS Occidente-Seminario de Historia de la Cultura Escrita. Septiembre de 2006.
- 2005 Asistencia al seminario “Construcción de mapas teóricos sobre imperialismo y poder”, impartido por Atilio Boron. Universidad de Colima, Facultad de Ciencias Políticas y Sociales. Marzo de 2005.
- 2004 Asistencia al seminario “Dimensiones históricas de la política regional en el mundo”, impartido por Andrée Bachoud. Universidad de Colima, Cátedra Émile Durkheim. Marzo de 2004.
- 2004 Asistencia al Ciclo de cinco conferencias sobre “Historia de la Justicia”, realizado por la Suprema Corte de Justicia de la Nación a través del Centro de Documentación, Análisis, Archivos y Compilación de Leyes, en la Casa de la Cultura Jurídica del Estado de Colima. Mayo de 2004.
- 2001 Asistencia al X Congreso Nacional de Divulgación de la Ciencia y la Técnica, organizado por la SOMEDICYT, la Universidad Nacional Autónoma de México y la Universidad Autónoma del Estado de México, en la ciudad de Toluca, Estado de México. Del 7 al 9 de marzo de 2001.
- 2000 Asistencia al Primer Curso de Lingüística y Literatura Hispanoamericana, realizado por la Facultad de Letras y Comunicación de la Universidad de Colima. Del 28 de agosto al 4 de diciembre de 2000.

### Lenguas extranjeras

- Inglés: Hablar, leer y escribir.  
 Francés: Hablar, leer y escribir.  
 Italiano: Hablar y leer.  
 Portugués: Leer

## **DATOS PERSONALES MÍNIMOS DE ALGUNOS ALUMNOS Y PARTICIPANTES DEL SEMINARIO DE LENGUA Y CULTURA NÁHUATL**

### **ACOLTZIN VIDAL, JOSÉ RAFAEL CUAUHTÉMOC**

Nació el 24 de octubre del año 1942 en la ciudad de Pachuca, Hidalgo. En ese lugar hizo sus estudios de educación básica y media superior. Posteriormente viajó a la Ciudad de México donde cursó la carrera de Medicina, con Especialidad en Cardiología, en la UNAM. Ha trabajado en el Centro Médico Nacional, en el Hospital General de Zona y en la Unidad de Medicina Familiar del IMSS-Colima. Se ha desempeñado como profesor en la UNAM, el CMN de la Ciudad de México, la Universidad de Anáhuac y la Universidad de Colima.

Es miembro de la Asociación Colimense de Periodistas y Escritores (ACPE). Es encargado de Prensa y Comunicación en la Sociedad Médica de Colima. Ha colaborado en diversos periódicos, programas radiofónicos y televisivos con temas de cardiología y salud pública. Ha publicado artículos de divulgación científica en el área médica como; *“Correlación clínica, eléctrica y radiológica en el funcionamiento del marcapaso cardiaco”* (en colaboración con Escudero de la Peña); *“Válvulas cardiacas de Duramadre”* (en colaboración con Iglesias R. y Leal A. Bol); *“Angioplastia transluminal coronaria percutánea”* (en colaboración con Farell, Vélez y Autrey).

Tiene publicado los libros; *De la imaginación a la evidencia. Modernización de la medicina en Colima*, dentro de la Colección “Alforja histórica colimense” No.6 (SC y SCEH/ junio 2002); *Muerte por estocadas o stokes Adams* (Colección “Alforja histórica colimense” No.20/SC, SCEH/2004); *La batalla del siglo XX. Desarrollo de la lucha médica en el combate de las enfermedades del corazón en Colima* (UdeC/2006), *Las tumbas de Colima en el contexto de la cultura prehispánica* (Colección “Alforja histórica colimense” No.37/SC Gob. Edo.- SCEH/abril de 2009).

Es miembro de la Asociación Colimense de Periodistas y Escritores (ACPE). Es encargado de Prensa y Comunicación en la Sociedad Médica de Colima.

### **ALVARADO URENDA, ALBERTO**

En el mes de julio del 2014 culminó su más reciente investigación titulada *Resignificación del perro Xoloitzcuintle de Colima, desde el Libro de Artista*. Un trabajo documental de casi ochenta páginas, elaborado con el fin de obtener el grado de Maestro en Educación y Expresión Para las Artes. Posgrado que recientemente terminó, con todos sus créditos académicos, en el Centro Universitario de Arte, Arquitectura y Diseño. También conocido como Exclaustró de Santa María de Gracia, perteneciente a la Universidad de Guadalajara.

Alberto Alvarado Urenda hizo su Licenciatura en Artes Plásticas en la Universidad de Guadalajara. A principios de los años ochentas se vino a radicar a nuestra entidad, donde se ha desempeñado como catedrático de la Licenciatura en Artes Visuales de la Universidad de Colima. Institución para la que ha colaborado como instructor en los Talleres Libres de Creación Artística del IUBA. También ha elaborado vistosas y sorprendentes escenografías para reconocidos grupos de la UdeC, como; la Compañía de Teatro y el Ballet Folclórico. Ha participado en numerosas exposiciones personales y colectivas, en recintos culturales de Colima y la República Mexicana, entre los que podemos mencionar; Pinacoteca Universitaria Alfonso Michel, Galería de Casa de la Cultura, Archivo Histórico del Municipio de Colima, La Finca del Arte, Centro Cultural La Parota y el Museo Regional de Historia de Colima.

Igualmente, se ha desempeñado como; Coordinador de Artes Visuales del programa Instructor de Educación Visual de la UdeC, además de catedrático en la Facultad de Letras y Comunicación. Es el creador y organizador del programa Semana de las Artes Visuales, que en su séptima edición fue dedicada a la obra del artista plástico, Ricardo Rocha. También ha participado en la ilustración de folletos, revistas y libros de autores colimenses.

El miércoles 2 de abril del 2014 participó con la charla: “La plástica colimense. Nuevas tendencias, nuevos rumbos”. Evento registrado en el Museo Universitario de las Artes Populares María Teresa Pomar, dentro del XVI Ciclo de Conferencias Didácticas Multidisciplinarias; Literatura, Bellas Artes, Humanidades, Historia y Periodismo. Incluido en el programa institucional “Colima, Capital Americana de la Cultura”, en el que colaboran diversos organismos locales; Asociación Colimense de Periodistas y Escritores (ACPE), Centro de Estudios Literarios de la Universidad de Colima (CEDELUC), Secretaría de Cultura, Asociación de Cronistas de Pueblos y Ciudades del Estado de Colima.

### **HUGO ALBERTO GALLARDO VIRGEN**

Nació en Colima el 8 de abril de 1957. Es egresado de la Escuela Normal de Maestros. Se ha desempeñado como profesor desde 1975 en escuelas del Distrito Federal, Michoacán, Jalisco y Colima. Ha impartido clases de náhuatl en la población de Salahua, Manzanillo, en un curso especial solicitado por la SEP. Ha publicado artículos, reportajes y fotografías en diversos medios impresos de la entidad como; Diario de Colima y El Comentario.

En 1984 el Club de Reporteros le entregó un reconocimiento por su trayectoria en este campo informativo. La Asociación Colimense de Periodistas y Escritores le otorgó la presea “Vicente Venegas Rincón” por similar trayectoria.

Por su difusión de la cultura, las artes y la educación, ha sido aceptado como miembro en diversas organizaciones como; Grupo Pro-Ecología de Colima, Sociedad Colimense de

Estudios Históricos, Asociación Pro-Conservación del Patrimonio Arqueológico y Cultural del Estado de Colima.

Ha sido conferencista abordando temas de arqueología, historia y cultura indígena. Es alumno del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl impartido, desde 1994, por la Universidad de Colima y la UNAM, a través del Instituto de Investigaciones Históricas, el Centro de Estudios Literarios, así como la Facultad de Letras y Comunicación.

## RECONOCEN TRAYECTORIA INTELECTUAL Y EDUCATIVA DE HUGO ALBERTO GALLARDO VIRGEN

\*Fue un destacado alumno del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl.

\*Investigador de la UNAM, avaló su desempeño.

Por: Víctor Gil Castañeda

El prestigiado investigador de la UNAM, Patrick Johansson Keraudren, acompañado de alumnos, profesores y directivos de la Universidad de Colima, reconocieron la trayectoria intelectual y educativa del profesor colimense, Hugo Alberto Gallardo Virgen, recientemente fallecido.

Dicho evento tuvo lugar el viernes 18 de noviembre, a las ocho y media de la noche, en instalaciones del Museo Universitario Fernando del Paso, ubicado en la Calle 27 de Septiembre, en pleno centro histórico del municipio de Colima. En esa ocasión se presentaron tres volúmenes de poesía y cantares en lengua náhuatl, cuya traducción, edición y prólogo fueron preparados por el Doctor Miguel León Portilla, uno de los más eminentes conocedores de la cultura indígena mexicana.

Los comentarios a este nuevo texto, que será presentado en la Feria Internacional del Libro (FIL) de Guadalajara, Jalisco, fueron hechos por el Doctor Patrick Johansson Keraudren, Doctorado en Literatura Mesoamericana y autor de más de cincuenta documentos sobre este tema. Él se ha desempeñado, desde el año 1993, como coordinador del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl. Un programa académico que organizan conjuntamente el Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM, el Centro de Estudios Literarios de la Universidad de Colima (CEDELUC), así como la Facultad de Letras y Comunicación.

“La presentación de este libro, además del último módulo impartido en el seminario de cultura náhuatl, lo hemos dedicado a la memoria de Hugo Alberto Gallardo Virgen, porque fue uno de nuestros mejores alumnos. Una recia personalidad que supo transmitir el amor por la lengua y el conocimiento de las culturas indígenas. Donde está el corazón de nuestros abuelos, la raíz de nuestro origen y la identidad que fortifica nuestro ser – expresó Patrick Johansson—. Por eso esta noche, en compañía de sus familiares, su esposa, sus hijos, sus amigos del seminario, externamos nuestras más profundas condolencias y le decimos: allá donde estés, Hugo, que tu corazón guarde con amor estas palabras de agradecimiento. Aquí en la tierra nos haces falta, pero todos te recordaremos con cariño”.

En este acto se tuvo la presencia de la Doctora en Letras, Gloria Ignacia Vergara Mendoza (Directora de la facultad); maestro Feliciano Chan (poeta, escritor y profesor de lengua indígena); Carlos López (escritor y poeta, titular de la Editorial Praxis, de la Ciudad de México); Krishna Naranjo Zavala (profesora de la facultad, poeta, cuyas tesis de licenciatura y maestría abordan el mundo cosmogónico de los indígenas); maestra Ada Aurora Sánchez Peña (escritora y líder del cuerpo académico No. 49 “Rescate del patrimonio cultural y literario”); licenciado Rafael Mesina Polanco (poeta y artista plástico); Pedro Morales Martínez (Director del Museo del Palacio de Gobierno); licenciado Marco Antonio Contreras Romero (poeta, autor de un diccionario en lengua náhuatl, con vocablos rescatados en la comunidad de Quesería); profesora Patricia Preciado (su esposa); Alberto, Amalia Patricia y Leonardo Abel Gallardo Preciado (sus hijos).

En el transcurso del evento se dieron a conocer algunos datos del profesor Hugo Alberto Gallardo Virgen, quien nació en la ciudad de Colima el 8 de marzo de 1957 y falleció en este mes de noviembre de 2011, a la edad de 54 años. Cursó su carrera profesional en la Escuela Normal de Maestros y se desempeñó como tal, desde 1975, en escuelas de Jalisco, Michoacán, Distrito Federal y Colima. Su pasión por el periodismo lo llevó a tomar numerosos cursos de fotografía a color, así como en blanco y negro. Siempre sintió una gran vocación por la cultura y la cognición del arte indígena. Hablaba, escribía y traducía el idioma náhuatl a la perfección. Su conocimiento de esta lengua lo llevó a trabajar para la Secretaría de Educación en diversos municipios del Estado de Colima, donde se tenía registrada la presencia de trabajadores de la zona de Guerrero y Puebla, descendientes de la cultura náhuatl, quienes fueron apoyados por personal de la SEP, para que tuvieran acceso al estudio de la Educación Básica, en idioma español y náhuatl. Estos trabajos eran coordinados por Hugo Alberto Gallardo, en comunidades de; Salagua, Miramar (Manzanillo), Quesería (Cuauhtémoc) y Suchitlán (Comala).

Su gusto por el rescate del pasado indígena, lo llevó a ejercer el periodismo cultural con maestría y calidad. Colaboró muchos años en el suplemento cultural “Agora” del Diario de Colima, así como en su página editorial. Participó en la fundación y fue miembro activo de diversas agrupaciones civiles como; Sociedad Colimense de Estudios Históricos (SCEH), Asociación Pro-Conservación del Patrimonio Arqueológico y Cultural del Estado de Colima (APROCPAC), Grupo Pro-Ecología del Estado de Colima (GRUPEEC).

El año de 1984 ganó un primer lugar, en el género de reportaje, dentro del Certamen Estatal de Periodismo convocado por el Club de Reporteros. Dos años más tarde se hizo acreedor a la Medalla “Vicente Venegas Rincón”, en reconocimiento a su trayectoria dentro del periodismo cultural, fotográfico y escrito. Dicho premio se lo entregó la Asociación Colimense de Periodistas y Escritores (ACPE). A lo largo de su vida profesional, Hugo Alberto Gallardo Virgen impartió numerosas conferencias, estatales y nacionales, en recintos universitarios, magisteriales, de la Secretaría de Cultura y el Archivo Histórico del

Municipio de Colima. Sus temas preferidos fueron; la arqueología, el pasado indígena, la cultura náhuatl, la ética en el periodismo, la docencia y la enseñanza en el mundo contemporáneo.

### **GARCÍA PEÑA, LILIA LETICIA**

Nació el 4 de julio de 1959 en el Distrito Federal. Cursó su Licenciatura en Lengua y Literatura Hispánica por la UNAM. La Maestría y el Doctorado en Letras los hizo en El Colegio de México. Ha impartido cátedra en la Escuela Mexicana-Americana, en la Universidad de Zacatecas, en la Universidad Iberoamericana y en el Instituto Asunción de la Ciudad de México.

Para la Universidad de Colima ha impartido cátedra en la Facultad de Letras y Comunicación (licenciatura y posgrado), así como en la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales. Es miembro del Sistema Nacional de Investigadores, nivel I. Ha participado en diversos coloquios nacionales y extranjeros de literatura. Radica en Colima desde la década de los noventas.

Ha publicado artículos de análisis literarios en revistas nacionales e internacionales. En el año 2005 la Universidad de Colima le publicó el libro *Lenguajes de la tradición oral en el Estado de Colima* y en el 2007 editó el volumen *Etnoliteratura. Principios teóricos para el análisis antropológico del imaginario simbólico-mítico*.

### **GUTIÉRREZ SANTANA, LUCILA**

Nació en el año de 1968. Cursó la carrera de Letras y Periodismo en la Universidad de Colima. Hizo la Maestría en Lingüística por la UNAM y UdeC. Recientemente obtuvo el título como Doctorada en Lingüística, en Concepción de Chile.

También cursó el Diplomado en Entrevista Literaria ofrecido por el CONACYT y la Universidad de Colima, bajo la coordinación del escritor Emmanuel Carballo.

También hizo el Diplomado en Creación Literaria, ofrecido por el CONACULTA, la SOGEM y la Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado de Colima. Ha publicado artículos, ensayos y relatos en suplementos culturales y revistas como; "Cartapacios" (Ecos de la Costa), "Andante" y "Destellos" (El Comentario), *Revista Lúmina*, *Revista El Búho* y *Revista Tragaluz*.

Se ha desempeñado como profesora en las facultades de Arquitectura, Letras y Comunicación. Ha impartido conferencias relacionadas con cine, literatura y periodismo en diversos foros regionales y nacionales. Pertenece al taller literario "Voz de tinta" que se ha dedicado a entrevistar escritores mexicanos contemporáneos, dando como fruto los

libros siguientes; *La conquista de la palabra* (entrevista a Ricardo Garibay), *Confiar en el milagro* (entrevista a Beatriz Espejo), *Certidumbre del extravío* (entrevista a Juan Villoro), *Erotismo de hilo fino* (entrevista a Hernán Lara Zavala), *Lo Lúdico, lo Visceral en su imaginería* (entrevista a Ethel Krauze), *A la salud del cuento* (entrevista a Agustín Monsreal).

Textos suyos aparecen en la antología *Cola de cuija*, editada por la SOGEM, el FONCA, el CNCA y la Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado de Colima. Coordina, para la Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado de Colima, el ciclo anual denominado: "Cine y literatura". Proyecta filmes basados en obras literarias, clásica y modernas, todos los lunes, a las seis y media de la tarde, en la sala audiovisual de Casa de la Cultura. Producto de estos ciclos nació el libro titulado *Algo de cine y literatura*, una compilación editada por la Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado, en abril del 2010.

En el año 2011 ganó el primer lugar en el Concurso Estatal para Publicar Tesis de Posgrado, que convoca anualmente nuestra Máxima Casa de Estudios. Su trabajo fue una investigación que desarrolló a lo largo de sus estudios del Doctorado en Lingüística, en la República de Chile. Actualmente se desempeña como Coordinadora Académica de la Licenciatura en Lingüística, en la Facultad de Letras y Comunicación.

### **LEAL VIERA, HILDA ROCÍO**

Nació en la ciudad de Colima el año de 1963. Hizo sus estudios de preparatoria en el Centro de Educación Artística Juan Rulfo, dependiente del INBA y el CONACULTA. Cursó la Licenciatura en Letras y Comunicación por la Universidad de Colima. Culminó su Maestría en Literatura Hispanoamericana por la UNAM y la UdeC, institución para la que ha laborado como docente durante más de dos décadas.

En nuestra Máxima Casa de Estudios se ha desempeñado como profesora de licenciatura y posgrado en la Facultad de Letras y Comunicación. Igualmente fue coordinadora académica de la Licenciatura en Letras y Periodismo en el mismo plantel. Durante varios años coordinó el suplemento cultural "Andante", editado quincenalmente en el periódico El Comentario. Actualmente pertenece al comité editorial del suplemento literario "Destellos", editado en el mismo medio informativo. Es dictaminadora de la *Revista Interpretos*, órgano para la divulgación de las humanidades. Pertenece al Cuerpo Académico No.49, denominado: "Rescate del patrimonio cultural y literario".

Ha ofrecido charlas de literatura en las actividades del Plan Estatal de Fomento a la Lectura, así como en los diversos ciclos de conferencias organizados por el CEDELUC. Ha presentado ponencias en coloquios regionales y nacionales. Durante varios años coordinó el tradicional "Café literario" que se efectúa todos los jueves, a las ocho de la noche, en diversas instalaciones, como; la Pinacoteca Universitaria, el Archivo Histórico del

Municipio de Colima, el Museo Fernando del Paso y el Museo Regional de Historia. En colaboración con la Dra. Gloria Vergara Mendoza, participó en la edición de un libro de teoría literaria.

### **MESINA POLANCO, RAFAEL**

Nació el 11 de junio de 1959 en la ciudad de Colima. Cursó la Licenciatura en Letras y Comunicación por la Universidad de Colima. Ha sido colaborador de las revistas; *Cenzontle*, *Barro Nuevo*, *Palapa*, *Parota*, *Ventana Interior*, *Tierra de Letras*, *Interpretextos*. También ha publicado en los suplementos culturales: “Cartapacios” y “Altamar” (Ecos de la Costa), “Andante” y “Destellos” (El Comentario) y “La media luna” (El independiente). Los cuadernos: *Hechos en casa* (SC) publicaron muchos poemas suyos en la década de los ochentas.

Ha publicado; *La lima: casa de enredaderas* (UdeC/1986). En el año de 1991 publicó en el poemario colectivo *A medianoche después*, impreso por la UNAM, UdeC y Premiá Editores, dentro de la Colección “Libros del bicho No.74”. Otros textos suyos; *Comenzar a ser ruina* (1995), *Apuntes para un filme* (2011), *Ahódumo* y *Reguero del hueso*. Mantiene inéditos los textos; *Una voz que ve* y *Últimas prolongaciones*.

Como artista plástico ha expuesto en galerías de Colima y otros estados de la república. También se ha desempeñado como catedrático en la Facultad de Letras y Comunicación. Actualmente es miembro del comité editorial de la *Revista Trafalgar*, órgano de difusión para las bellas artes.

### **MORALES MARTÍNEZ, PEDRO HÉCTOR**

Se ha desempeñado como Director del Museo de Palacio de Gobierno, ubicado frente al Jardín Libertad. Ha sido museógrafo en el edificio central de Casa de la Cultura. Su obra pictórica ha sido expuesta, en forma colectiva e individual, en Jalisco, Colima y otros sitios de la República Mexicana. Ha sido alumno permanente del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl, un programa ofrecido por la UNAM y la Universidad de Colima.

Ha sido instructor en los talleres libres del Instituto Universitario de las Bellas Artes (IUBA). Fue colaborador y socio-fundador del Centro Cultural “La Finca del Arte”, ubicado en la Calle Cinco de Mayo del Municipio de Colima. También fue colaborador y socio-fundador del Centro Cultural “La Tlapa”, ubicado en la Avenida Niños Héroe, La Estancia, frente a los terrenos de la Feria de Todos los Santos.

### **NARANJO ZAVALA, KRISNHA**

Nació en la ciudad de Colima el 30 de julio de 1984. Cursó la carrera de Letras y Periodismo en la Facultad de Letras y Comunicación de la Universidad de Colima. Ha publicado en los suplementos culturales “Cartapacios” y “Altamar” (Ecos de la Costa), “Andante” y “Destellos” (El Comentario) y “Ágora” (Diario de Colima).

Perteneció al taller literario de la poeta Verónica Zamora. Publicó en la antología *Colectivo estravagario* del Centro Cultural “Casa Álvarez”. Participó en encuentros nacionales e internacionales de poetas jóvenes, en Argentina y Canadá.

Durante cuatro años colaboró en el programa “Círculos de lectura y talleres literarios”, coordinados por el Centro de Estudios Literarios de la UdeC, así como la Facultad de Letras y Comunicación. Ha impartido cátedra en el Bachillerato No. 30 de La Albarrada.

En el 2008 publicó el poemario *Para morir en rojo*, de la colección Exordium y dentro del proyecto “Ópera prima”. Coediciones del Archivo Histórico del Municipio de Colima, así como la Facultad de Letras y Comunicación.

En diciembre del 2008 participó en el montaje multidisciplinario *“Alumbrado público. La suma de nuestras visiones”*, donde diez poetas jóvenes leyeron textos de su autoría relacionados con los cambios que ha sufrido la ciudad de Colima. Fueron acompañados por bailarines y músicos de la entidad. El evento fue patrocinado por la Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado, en coordinación con el CNCA y el Fondo de Desarrollo Cultural Juvenil.

### **ROMERO CÁRDENAS, MARCO ANTONIO**

Nació el año de 1968, en el municipio de Cuauhtémoc, Colima, donde se desempeña como director del Archivo Histórico. Cursó la carrera de Letras y Periodismo en nuestra Máxima Casa de Estudios, donde ha sido alumno regular del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl, impartidos en coordinación con el Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM.

También se ha desempeñado como colaborador de los suplementos culturales “Andante” (El Comentario), “Cartapacios” (Ecos de la Costa) y actualmente en el suplemento político del Diario de Colima. Sus textos poéticos y literarios han aparecido en periódicos y revistas regionales. Igualmente ha participado en festivales nacionales de poesía, así como en diversos talleres literarios ofrecidos por prestigiados escritores mexicanos.

Su poemario *Cementerio de tordos* fue editado por la Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado, en su colección Costa Nativa. Es un poemario que aborda temas como el amor, la soledad, el paisaje campirano, la descripción de la naturaleza provinciana y una reflexión inquietante sobre el destino del hombre en el tercer milenio.

### **VELASCO CHÁVEZ, JAIME**

Fue alumno de los primeros módulos del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl, entre los años de 1994 a 1997. Nació en Ciudad Guzmán, Jalisco, el año de 1963. Su contacto con el teatro empezó a los once años de edad (1974), bajo la guía de la Maestra Vera Vázquez. En 1976 Jaime Velasco se integró al Grupo de Teatro Infantil AYE (Arte y Espíritu), dirigido por la misma maestra. Este grupo ganó el Primer Lugar Nacional en un concurso convocado por el IMPI, con la obra titulada *Sinfonía loca*.

En el año de 1977 se montó una adaptación de la obra de Miguel de Cervantes *El Quijote de la Mancha*, con exitosas temporadas en las ciudades de Colima, Guadalajara y Guanajuato. En esta ocasión Jaime Velasco interpretó al personaje de Sancho. Luego de estas experiencias artísticas, Jaime decidió vivir en y para el teatro, por eso emprendió sus estudios de preparatoria en el CEDART Juan Rulfo, culminando la Licenciatura en Actuación, en la Escuela de Arte Teatral del INBA, en la Ciudad de México. Sus estudios profesionales comprendieron el periodo de 1984 a 1988.

Durante estos años incursionó, como actor, en varios montajes para teatro escolar y en 1998 regresó a Colima. Desde esta fecha ha combinado la actuación, la dirección escénica, la docencia y la promoción cultural, especialmente con el Foro Velasco, inaugurado en el año del 2003.

Por la calidad de su trabajo ha sido merecedor, en varias ocasiones, de becas estatales y nacionales, a través del FECA y del FONCA. En 1998 dirigió la obra *Vicente y Ramona*, del dramaturgo mexicano Emilio Carballido. Un texto que rescata la vida del Indio Alonso, personaje singular en la historia colimense. El estreno del montaje fue en el Teatro Hidalgo, pero debido a su proyección profesional, pudo presentarse en el Teatro del IMSS de Querétaro, en el Teatro Degollado de la ciudad de Guadalajara y en el Teatro de las Artes de la Ciudad de México.

Como fundador del Grupo de Teatro Anatomía, Jaime Velasco representó a Colima en tres ocasiones, participando en los Circuitos Culturales Regionales de la Zona Centro Occidente. Después del exitoso montaje de la obra *Obituario*, de Guillermo Schmiduber, estrenada en el Teatro Experimental de Casa de Cultura de Colima, se presentó en la ciudad de Kansas, Estados Unidos y en la ciudad de San Juan, Puerto Rico. Otro de sus acertados montajes fue la obra *Yerma*, de Federico García Lorca, estrenada en la Casa del Archivo.

Jaime Velasco se desempeñó como profesor de teatro en el CEDART Juan Rulfo, allá por el año de 1999 y desde el mes de noviembre del año 2000, labora como profesor de teatro en el Centro de Convivencia de la Tercera Edad del DIF Colima. En el año del 2002 escribió su primera obra para teatro guiñol titulada *A la mar del sur*. Por esas mismas fechas formó el Grupo de Teatro La manzana azul, que se dedica a sensibilizar y trabajar exclusivamente al público infantil. Este grupo recibió una beca del programa "Alas y raíces", para realizar tres adaptaciones de cuentos regionales, con la intención de presentarlos en hospicios, escuelas de educación especial y hospitales.

A principios del 2003 este grupo infantil estrenó su primer cuento titulado *La ciudad encantada*, basado en un texto de Gregorio Torres Quintero. Las funciones fueron dentro del programa del Tercer Festival de la Lectura "Del volcán a la mar", organizado por la Universidad de Colima, la Secretaría de Cultura, la Secretaría de Educación y el H. Ayuntamiento del Municipio de Colima.

Jaime Velasco dio clases de teatro, por el año de 1995, en los municipios de Cuauhtémoc y Tecomán. Durante el año 2000 estuvo en el Puerto de Manzanillo donde montó una obra de teatro para niños, a raíz de un trabajo emprendido en una escuela primaria del lugar.

En mayo del 2003 se inauguró el Foro Velasco, espacio independiente para realizar, en fines de semana, cortas temporadas de teatro de cámara. Este foro cuenta con el apoyo del Fondo para el Desarrollo Cultural Municipal de Colima. Recientemente estrenaron la obra *Una mujer velando la luna*, de Vianey Torres Herrera.

## **CON EL ESTRENO DE *LA REPRESENTACIÓN*, DIRIGIDA POR JAIME VELASCO, CONCLUYE EL MES COLIMENSE DEL TEATRO**

Con la obra *La representación*, el Grupo Anatomía Teatro que dirige Jaime Velasco, volvió a hacer su aparición en la escena local, esta vez para reactivar el programa semanal Viernes Teatro en la Sala Alberto Isaac de Casa de la Cultura de Colima y al mismo tiempo, cerrar con broche de oro el Mes Colimense del Teatro 2017 que organizó la Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado con más de 7 mil personas beneficiadas en los diez municipios.

El reparto de *La representación* estuvo conformado por; Jaime Velasco, Zamira Bonilla y Clotilde Campos, quienes desarrollan la historia de un dramaturgo frustrado con su creatividad al no poder concluir una obra desde hace 7 años. Esto causa problemas en su vida personal, por lo que decide hacer una representación de su propia vida con la ayuda de una sirvienta y una actriz a quien contrata para que sea su esposa. El café es un elemento clave en la obra basada en el texto de David Olgúin, el pretexto para abrir un diálogo luego de momentos en los que el escritor de teatro descarga tremenda furia hacia su mujer, orillándolo a quedarse solo, sin nadie que represente la historia de su propia existencia.

La obra, cargada de un estilismo que caracteriza la experiencia de Jaime Velasco, lleva al público de la mano a través de un discurso complejo en el que el actor lucha con su interior desde el mundo fantasioso de su mente como creador artístico. La iluminación y la música juegan un papel fundamental para ambientar un mundo sórdido lleno de ambigüedad, con un final irresoluble en donde la actuación y la vida real se entremezclan de tal manera que no se sabe cuál es una y otra.

La próxima función de *La representación* será el viernes 7 de julio a las 8:00 p.m. en la Sala Alberto Isaac de Casa de la Cultura de Colima. La entrada tendrá un costo de 50 pesos por persona.



Samira Bonilla y Jaime Velasco en una escena de *La representación*. Grupo Teatral Anatomía

### **VERGARA MENDOZA, GLORIA IGNACIA**

Nació en Coahuayana, Michoacán el año de 1964. Hizo la Licenciatura en Letras y Comunicación por la Universidad de Colima. Cursó la Maestría y el Doctorado en Letras Modernas por la Universidad Iberoamericana. Se ha desempeñado como profesora de literatura en la Universidad Iberoamericana, así como en el Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, Campus Estado de México.

Es profesora investigadora en la Universidad de Colima y miembro del Sistema Nacional de Investigadores, nivel II. Las líneas de investigación que sigue son; la poesía mexicana y latinoamericana, la hermenéutica y la oralidad. Se ha desempeñado como directora de la Facultad de Letras y Comunicación.

Como poeta e investigadora ha publicado los libros; *Días de luna* (1985), *Mar de amar* (1990), *En lodeluna las sombras* (1993), *De la sombra los encantos* (1996), *Vendrá la lluvia* (1999), *Señal de viaje* (2000), *Tiempo y verdad en la literatura* (2001), *El universo poético de Jaime Sabines* (2003), *Palabra en movimiento. Principios teóricos para la narrativa oral* (2004), *Identidades en movimiento* (coautora, 2004), *Identidad y memoria en las poetas mexicanas del siglo XX* (2007), *Cinco visiones de Octavio Paz* (coautora/ 2008), *Hermenéutica y literatura* (compiladora/ 2009/de la editorial JUS, en su colección Alios Ventos. Se compone de nueve artículos publicados por Gerald Nyenhuis entre 1986 y 2004), *Teoría literaria y hermenéutica* (2010/ compiladora).

Coordina actualmente el Taller Literario “Arrecife”, que se ofrece todos los martes, de las 18:00 a las 20:0 horas, en el Archivo Histórico del Municipio de Colima. Pertenece al comité editorial del suplemento cultural “Destellos”, que aparece quincenalmente en el periódico El comentario. Es dictaminadora de la *Revista Interpretos*, editada semestralmente por la Facultad de Letras y Comunicación. También pertenece al comité directivo de la Editorial Praxis, donde ha coordinado diversas colecciones y antologías.

Actualmente labora como catedrática en la Maestría en Literatura Hispanoamericana (FLC) y en el Doctorado en Ciencias Sociales (FCPyS).



*La poeta y maestra, Gloria Vergara Mendoza*

### **GONZÁLEZ ROSAS MOCTEZUMA, VÍCTOR HUGO**

Nació el año de 1969 en el Puerto de Manzanillo. Cursó su carrera profesional en la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, por la Universidad de Colima. Durante varios años asistió al Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl, ofrecidos por el CEDELUC, así como la Facultad de Letras y Comunicación.

Hizo estudios de posgrado en las áreas siguientes:

*Especialitat en Gestió del Patrimoni Arqueològic*

Universitat Oberta de Catalunya. Barcelona, España. (UOC, Universidad Virtual y Sede: Centre de Suport del Barcelonés, Barcelona, España). Ciclo 2005-2006. Documento obtenido: Certificat de Postgrau de Especializació en Gestió del Patrimoni Arqueològic.

*Especialización en la Conservación del Patrimonio Artístico y el Uso de las Nuevas Tecnologías.*

MECAD/Media Centre d'Art i Disseny de l'Escola Superior de Disseny ESDI-Universitat Ramón Llull. Barcelona, España. Ciclo 2005-2006. Instituciones colaboradoras: ZKM Center for Art and Media Karlsruhe, Alemania; Netherlands Media Art Institute Montevideo/TBA

Amsterdam, Holanda; Grupo Español del IIC (Internacional Institute for Conservation of Historic and Artistic Work, Madrid); Ministerio de Cultura del Gobierno Español. Sede: Centre de Cultura Contemporània de Barcelona. Documento obtenido: Título.

Cursó el “Diplomado en historia de las culturas prehispánicas”, otorgado por la *Academia Mexicana de la Historia*. Celebrado del 10 de Octubre al 30 de Noviembre del 2005, con una duración de 30 horas. Instructores; Dr. Eduardo Matos Moctezuma, Dr. Otto Schondube, Dr. Patrick Johansson, entre otros.

Cursó el “Diplomado en fotografía y sociedad en México. Siglos XIX y XX. Nuevos enfoques y líneas de investigación”. Fue organizado por el Instituto de Investigaciones Dr. José María Luis Mora y el CONACYT. Del 2 de marzo al 29 de junio de 2005, con un total de 64 horas.

Escritor e historiador. Ha publicado ensayo y crónica en diversos periódicos, revistas y suplementos culturales de circulación regional y nacional. Posee una destacada trayectoria en rescate de acervos fotográficos, bibliográficos y documentales antiguos donados a diversos archivos del país y el extranjero.

Ha rescatado la memoria colectiva de Manzanillo en galerías museográficas y una fototeca municipal con respaldo digitalizado en CD-ROM, para el Archivo Histórico de Manzanillo.

Ha sido colaborador en diversos proyectos editoriales como los siguientes;

- Participación con fotografías antiguas en el libro *La Petatera. Filosofía Decantada*, del arquitecto Carlos Mijares Bracho. Edición Universidad de Colima.
- *Esbozo monográfico del Municipio de Armería*, del Cronista Municipal Noé Guerra Pimentel. Ed. 2003.
- Participación con fotografías y textos en el libro *Historia de Manzanillo*, del Cronista Municipal Víctor Santoyo Araiza. Edición Independiente. Manzanillo 1997.
- Asesor documental del libro *Historia del Deporte en Manzanillo*, del cronista deportivo Alfredo Virgen Quiles. Edición 2001.
- Asesor documental del libro *Manzanillo Mágico*, del periodista César Hernández González. Edición Argos, Manzanillo, 2000.
- Asesor en fotografía histórica del libro *Manzanillo: anécdotas, personajes y relatos*, del periodista Don Raúl Zuazo Ochoa. Edición Fondo Municipal para la Cultura y las Artes de Manzanillo, 2000.
- Jurado calificador del libro *Historia Mínima de Manzanillo*, del historiador Servando Ortoll Estrada. Edición del Fondo Municipal para la Cultura y las Artes de Manzanillo. 2000.
- *Historia General de las Aduanas en México*; Enrique Florescano, Coordinador. Edición de la CAAAREM. 2002.

- Asesor en Fotografía Histórica del libro *Historia y Futuro del desarrollo Turístico y Portuario del Litoral en Manzanillo*. Coordinador: Arq. José Luis Ezquerra de la Colina. Edición Bilingüe traducida al inglés, impresa por Gachet Printing International (Hong Kong), 2006. Patrocinada por Puertos de México (Manzanillo), Gobierno del Estado de Colima y Universidad de Colima. Tiraje: 8 mil ejemplares.

En el año de 1999 fue nombrado Ciudadano Distinguido por el Cabildo del Puerto de Manzanillo. Ha participado como conferencista en las actividades del Plan Estatal de Fomento a la Lectura. Es cronista e historiador con varios reconocimientos nacionales.

En colaboración con Víctor Manuel Santoyo Araiza publicó, en el año 2001, el libro: *Manzanillo panorámico. Imágenes de un puerto en altura, siglos XIX y XX*, editado por la Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado, la Universidad de Colima y el CONACULTA.



Imagen de Víctor Hugo González Rosas Moctezuma

### **PADILLA LOZOYA, RAYMUNDO**

El miércoles veinte de agosto de 2014, a las ocho de la noche, el Doctorado Raymundo Padilla Lozoya impartió la conferencia titulada: “Literatura y desastres. Novela: Diario, año de la peste, de Daniel Defoe”. Dicho evento tuvo lugar en el Museo Universitario de las Artes Populares (MUAP) María Teresa Pomar, ubicado entre las calles Manuel Gallardo y Gabino Barrera, al interior de las instalaciones del IUBA, frente al Foro Universitario Pablo Silva García.

La charla formó parte del programa general denominado “XVI ciclo de conferencias didácticas multidisciplinarias de literatura, bellas artes, historia, crónica y periodismo”. Actividad que es organizada en el marco institucional “Colima, Capital Americana de la Cultura 2014”, donde colaboraron diversas dependencias; Asociación Colimense de Periodistas y Escritores (ACPE), Facultad de Letras y Comunicación, Centro de Estudios Literarios de la Universidad de Colima (CEDELUC), Asociación de Cronistas de Pueblos y Ciudades del Estado de Colima, así como la Secretaría de Cultura.

El ponente de esta ocasión fue el Dr. Raymundo Padilla Lozoya. Es originario de Ciudad Guzmán, Jalisco. Se desempeña como catedrático a nivel de licenciatura y posgrado en nuestra Máxima Casa de Estudios. También es colaborador del suplemento cultural “El Lunes de El Comentario”. Cursó su Licenciatura en Letras y Periodismo por la Facultad de Letras y Comunicación de la Universidad de Colima. Hizo la Maestría en Historia Regional por la misma institución. Posteriormente estudió un Doctorado en el área de Antropología Social, por el CIESAS del Distrito Federal, con especialización en la disciplina de los desastres naturales.

Su tesis de posgrado fue una extensa investigación bibliohemerográfica, que abarcó desde la época prehispánica hasta el siglo veintiuno, donde catalogó, en lengua náhuatl, los nombres de todos aquellos desastres naturales que nos han afectado en las costas del Occidente del país, especialmente al Estado de Colima; ciclones, huracanes, terremotos, trombas, erupciones volcánicas, fenómenos meteorológicos diversos o extraños. En los últimos años ha impartido conferencias a nivel regional y nacional. También ha intervenido en coloquios internacionales con dicha temática, como sucedió en el “IX Congreso Internacional de Historia Oral del 2011”, donde presentó una destacada ponencia.

Su más reciente proyecto de investigación se denominó: Estrategias adaptativas ante los riesgos por huracanes en; Cuyutlán, Colima y San José del Cabo, Baja California Sur. Actualmente se desempeña como Profesor e investigador de tiempo completo de la Universidad de Colima. Sus líneas de investigación son; Historia y percepción del riesgo y desastre, Historia regional, Metodología histórica, Antropología histórica y Construcción social del riesgo y los desastres.

En el periodo del 2012 al 2015, estuvo desarrollando, en idioma inglés, el proyecto titulado: Landfalling tropical cyclones in the EPAC. Con financiamiento internacional del America Institute For Global Change Research.

Ha impartido las asignaturas; Proceso Editorial, Edición Periodística, Cierre de Edición, Historia del Mundo Contemporáneo, Antropología e Historia, Reportaje, Seminario de Investigación I y II, en la Facultad de Letras y Comunicación de la Universidad de Colima. Ha sido ponente en distintos congresos nacionales e internacionales. Principalmente con temas relacionados con la historia de los desastres, la prevención de riesgos y el periodismo. Es miembro de varias agrupaciones académicas, como; la Asociación Internacional de Historia Oral, la Sociedad Colimense de Estudios históricos (SCEH), la Sociedad Latinoamericana y del Caribe de Historia Ambiental, la Red de Desastres Asociados a Fenómenos Hidrometeorológicos y Climáticos (REDESClim), la Red Internacional de Seminarios en Estudios Históricos sobre Desastres (ALARMIR), la Red Temática de Estudios Interdisciplinarios sobre Vulnerabilidad, Construcción Social del Riesgo, Amenazas Naturales y Biológicas, dependiente del CONACYT.

Entre sus publicaciones recientes figuran; Historia oral del ciclón tropical o chubasco del 4 de octubre de 1958 en San José del Cabo, BCS (2011), Los huracanes en la historia de México. Memoria y Catálogo (2013), Impactos de ciclones tropicales en el mes de mayo en Colima: 1895-2012. Es coautor del libro Memoria en movimiento, testimonios lingüísticos, literarios y visuales sobre el sismo del 21 de enero de 2003 en el estado de Colima. Además ha escrito el libro El huracán del 59, historia del desastre y reconstrucción de Minatitlán, Colima. Fue investigador y productor general del DVD titulado Ceniza de pueblo, memoria oral del ciclón de Minatitlán de 1959, acreedor del Premio Nacional y al Primer Lugar en la categoría de Documental Social, Político, Artes y Humanidades, en el “X Festival y Muestra de Televisión, Video y Tecnologías de las Instituciones de Nivel Superior”, convocado por la ANUIES.

Ha colaborado en varios videos colectivos, como son:

\_\_Padilla Lozoya, Raymundo, Beatriz Bracamontes Ceballos y Juan Carlos Gavilanes Ruiz (2007) Fenómenos hidrometeorológicos en el estado de Colima. Puede consultarse en la página electrónica <https://www.youtube.com/watch?v=wrQG7bCrU5g>

\_\_Bracamontes Ceballos, Beatriz y Raymundo Padilla Lozoya 2008 Juventud rural, espejos de realidad social, Universidad de Colima. Puede consultarse en la página electrónica [https://www.youtube.com/watch?v=0ymu2oMj\\_yA](https://www.youtube.com/watch?v=0ymu2oMj_yA)

\_\_Padilla Lozoya, Raymundo y Beatriz Bracamontes Ceballos (2015). Historia del desastre del 16 de octubre de 1955 en Atenquique, Jalisco. Puede consultarse en la página electrónica [https://www.youtube.com/watch?v=Q\\_B8UNMBAIY](https://www.youtube.com/watch?v=Q_B8UNMBAIY)

Tiene publicados varios capítulos en libros colectivos y artículos en revistas, como son;

\_\_Padilla Lozoya, Raymundo 2014 “Representaciones en San Felipe de Jesús (santo patrono contra incendios y temblores)”, en Aideé Arellano Ceballos y Carlos Ramírez Vuelvas (coords.) Imaginarios y representaciones sociales y culturales en transición, Universidad de Colima, México, pp. 96-129. ISBN: 978-607-420-169-7 En: <https://ucol.academia.edu/Raypadillalozoya>.

\_\_Bracamontes Ceballos, Beatriz y Raymundo Padilla Lozoya 2015 “Representación del desastre de 1907 en Baja California Sur y las respuestas a través de la Junta de Socorros”, en Pita, Alejandra (coord.) Historia y representaciones sociales, Universidad de Colima, Ciudad de México, pp. 163-187. ISBN: 978-607-8356-50-8 En: <https://ucol.academia.edu/Raypadillalozoya>

\_\_Bracamontes Ceballos, Beatriz y Raymundo Padilla Lozoya 2015 “Respuestas ante el desastre asociado al sismo del 15 de abril de 1941 en Colima”, en Abelardo Ahumada y Fernando G. Castolo Historia compartidas de temblores, Gobierno Municipal de Zapotlán el Grande, Archivo Histórico Municipal, Asociación de Cronistas de Pueblos y Ciudades del Estado de Colima A. C., México, pp. 60-72. ISBN 978-607-9313-21-0. En: <https://ucol.academia.edu/Raypadillalozoya>

\_\_Farfán, Luis Molina; Ricardo Prieto, J. N.; Martínez-Sánchez y Raymundo Padilla. 2015. “Ciclones tropicales y su influencia en México”, en Teresa Cavazos (ed.), Conviviendo con la Naturaleza. El problema de los desastres asociados a fenómenos hidrometeorológicos y climáticos en México. CONACYT-CICESE-INECC-CENAPRED, México, pp. 50-74. ISBN: 978-607-8360-39-0 En: <https://ucol.academia.edu/Raypadillalozoya>

\_\_Padilla Lozoya, Raymundo 2016 “Desastres en México y Filipinas, cicatrices históricas que unen a nuestras culturas”, en Machuca, Paulina y Thomas Calvo (coords.) México y Filipinas: cuatro siglos de historia compartida, Colegio de Michoacán, México, pp. 58-77. ISBN: 978-607-9470-36-4 En: <https://ucol.academia.edu/Raypadillalozoya>

\_\_Padilla Lozoya, Raymundo y Myriam de la Parra Arellano. 2015. “Sistematización de la recurrencia de amenazas naturales y desastres en el estado de Colima”, en Revista Estudios Sobre las Culturas Contemporáneas, época III, volumen XXI, número II Especial, Universidad de Colima, pp. 143-165. ISSN 140522100-0 En: <http://www.culturascontemporaneas.com/anteriores.php?revista=64>



El Doctor Raymundo Padilla Lozoya

### **JOSÉ SALAZAR AVIÑA**

Es egresado de la Licenciatura en Medicina de la Universidad de Colima. Fue Secretario de Salud en el periodo del gobernador Silverio Cavazos Ceballos. En el año 2017 fue electo como Presidente de la Asociación de Cronistas de Pueblos y Ciudades del Estado de

Colima (ACPUCEC), A.C. Es un alumno frecuente del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl que se ofrece desde el año de 1994, en colaboración con la UNAM y la UdeC.

Por su labor intelectual a favor de la cultura y las costumbres colimenses, fue nombrado Cronista Oficial del Municipio de Tecomán. También se ha desempeñado como Director de Acción Cívica y Cultural del mismo municipio.

Como autor, cronista y ponente ha participado en todos los Coloquios Regionales de la Crónica, Historia y Narrativa, organizados por la ACPUCEC desde el año 2011, en los estados de; Michoacán, Colima y Jalisco. Por ese motivo textos suyos aparecen en los libros colectivos o memorias de tales coloquios; *Historias del Camino Real de Colima* (2012), *Historia de los volcanes de Colima* (2013), *Relatos de mar y tierra* (2014), *Historias compartidas de temblores* (2015), *Movimientos migratorios entre Colima, Jalisco y Michoacán* (2016), *Literatura vernácula en los estados de Colima, Jalisco y Michoacán* (2017), *Fiestas, Tradiciones y Devociones Populares en los Estados de Colima, Jalisco y Michoacán* (2018).



El Dr. José Salazar Aviña, entrevistado para la televisión colimense (ICRT)

### **GONZÁLEZ FREIRE, JOSÉ MANUEL**

Doctor en Filología por la Universidad Complutense de Madrid, España. Se ha desempeñado como catedrático de Lengua, Cultura y Bibliografía Hispánica, así como Coordinador del Diplomado DELE del Instituto Cervantes. Es profesor en la Facultad de Lenguas Extranjeras de la Universidad de Colima. Actualmente se desempeña como investigador del Centro de Estudios Literarios de la UdeC (CEDELUC), así como catedrático en la Facultad de Letras y Comunicación. Para ingresar a la Sociedad Colimense de Estudios Históricos (SCEH) ofreció, en octubre del 2012, la conferencia: “Semblanza bibliográfica del Doctor y Coronel Alberto Consejo Sáenz (1912-1985)”.

Sus áreas de investigación son; bio-bibliografías de escritores, enseñanza del español como segunda lengua y mexicanismos. Cuenta con el Perfil Deseable del Programa de Mejoramiento al Profesorado (PROMEP) de la Secretaría de Educación Pública. Pertenece al Sistema Nacional de investigadores (SNI), nivel 1.

Entre sus obras destacan; *Bio-bibliografía de Alberto Consejo Sáenz. Cofundador de la Universidad de Colima y del IMSS* (2013), *Diccionario Bibliográfico Español. Una década de búsqueda. La investigación sobre la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras en México* (2013), *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012) y *Ortografía en movimiento* (2012).

Participó como coordinador editorial, junto con Enrique Ceballos Ramos, en los libros: *Y sin embargo, el volcán es bello. Gregorio Torres Quintero* (Ed. Tierra de Letras, AHMC, ALACYT/ 2011) y *Gregorio Torres Quintero. Enseñanza e historia* (Ed. FLEX de la UdeC, AHMX, ALACYT/ 2012).

Ha colaborado en los libros colectivos; *Resaca del olvido. Centenario de Griselda Álvarez: 1913-2013* (Ed. ACPE, Archivo Histórico del Municipio de Colima, Sociedad Colimense de Estudios Históricos, ALACYT y Ed. Tierra de Letras/2013), *Historias compartidas de temblores. Memoria del Cuarto Coloquio Regional de; Crónica, Historia y Narrativa* (2015).



El profesor y escritor José Manuel González Freire

### **OSEGUERA PARRA, DAVID**

Nació en Colima el 17 de noviembre de 1953. Hijo del escritor Juan Oseguera Velásquez. Cursó la carrera de Ingeniero Agrónomo y la Maestría en Sociología Rural. Fue miembro del Centro de Estudios y Reflexión en Colima (CER: 1969-1972), así como del Partido Revolucionario de los Trabajadores y el Partido de la Revolución Democrática. Ha sido alumno de diversos módulos del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl.

Ha sido colaborador de los medios informativos; *Diario de Colima*, *La Jornada*, *Revista Textual* y *Revista Tzapingo*. Ha realizado investigaciones sociales y económicas en España, EUA y varias partes de la República Mexicana. Entre sus libros publicados aparecen; *Manual de tramitación agraria* (coautor/ 1988), *Historia de la ENA-UACH* (1992), *Herederos, diversos y conversos. La formación de la cultura alimentaria colimense* (CONACULTA-UdeChapingo-SC.Gob.Edo./2003).

## **ALGUNAS APORTACIONES DEL SEMINARIO DE LENGUA Y CULTURA NÁHUATL, AL INTERIOR DE LA UdeC Y EL ESTADO DE COLIMA**

Con la participación del equipo de instructores del IIH de la UNAM, así como diversos arqueólogos del INAH, se generó el proyecto y la construcción del Museo Universitario de Arqueología. Igualmente, se han presentado numerosos libros de sus maestros y alumnos. Se han organizado dieciséis ciclos de conferencias didácticas de literatura. Se han editado varios textos de divulgación, charlas de fomento a la lectura, ciclos de cine y literatura indígena. Ex alumnos e instructores de este seminario brindaron asesorías de las primeras coreografías del Ballet Folclórico de la UdeC (*Perro de Fuego y Guerreros del Sol*), además de apoyar diversas materias del nivel licenciatura y posgrado.

El Programa Educativo denominado Licenciatura en Letras Hispanoamericanas, recibe aportaciones del Seminario para las asignaturas siguientes; “Historia del Arte”, “Literatura Prehispánica”, “Literatura Novohispana” y “Estudios Culturales”.

El Programa Educativo denominado Maestría en Literatura Hispanoamericana (1994-2014) recibió apoyos para las materias; “Literatura Hispanoamericana Colonial”, “Crítica e Investigación en Teatro”.

Varios instructores del seminario han participado en la SEMANA FALCOM, con; charlas, presentaciones de libros y talleres.

### **EJEMPLO: MUSEO UNIVERSITARIO DE ARQUEOLOGÍA: “MAGIA Y ESPLENDOR DEL OCCIDENTE PREHISPÁNICO”**

En la página electrónica del Museo Universitario de Arqueología, se indica que este forma parte del conjunto de edificaciones llamado Centro Cultural y Deportivo Universitario (Campus San Pedrito), ubicado en uno de los barrios más conocidos del Puerto de Manzanillo. El recinto es de fácil acceso pues se encuentra junto a la Glorieta San Pedrito por la prolongación de la Avenida Benito Juárez (Glorieta de San Pedrito S/N).

El Director de este museo es el Licenciado Froylán Ramos Pérez, uno de los primeros alumnos del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl, además de ser egresado de la misma FALCOM y exSubdirector del Ballet Folclórico de la Universidad de Colima. También se ha desempeñado como Director del Instituto Universitario de las Bellas Artes de Manzanillo (IUBAM), hacia donde el Seminario ha extendido sus redes de colaboración permanente.

## **El museo**

El objetivo fundamental de este recinto es el de difundir y promover la cultura y la historia de los pueblos precolombinos, con énfasis en la región de Occidente, además de dar paso a otras manifestaciones de expresión artística y cultural.

En su concepción arquitectónica intenta expresar la mexicanidad, con un discurso visual que contiene la esencia prehispánica y la forma de ser de los manzanillenses.

Las instalaciones se componen de dos edificios de forma triangular: el museo propiamente dicho y una Galería de Usos Múltiples, unidos mediante una plazoleta de carácter ceremonial. Ambos cuerpos ocupan un área de 1,500 metros cuadrados, de los cuales 600 corresponden a las salas de exhibición del museo, 500 a la sala de uso múltiple y el resto a locales de servicios diversos.

Por la vulnerabilidad de la zona a los fenómenos meteorológicos y geológicos, se justifican las formas triangulares, que le dan estabilidad en casos de movimientos sísmicos. Uno de los vértices de los dos triángulos, funciona como quilla rompevientos, orientado hacia la costa, de manera que el edificio no queda expuesto a daños por tormentas tropicales o huracanes. Los ángulos agudos de los triángulos acentúan la monumentalidad y hacen que el museo, parezca de dimensiones mayores.

El acervo del Museo Universitario de Arqueología que aproximadamente asciende a 1,800 piezas, proviene de colecciones particulares entregadas al INAH (Instituto Nacional de Antropología e Historia), así como de varios proyectos de investigación (rescates arqueológicos) realizados por el mismo instituto, entre los que destaca el de Playa de Oro.

Contiene además, piezas cedidas por el Museo Nacional de Antropología, procedentes de otras excavaciones de Teotihuacán y Tlaxcala.

## **Recorrido**

Al ingreso, una gran vasija que era utilizada como entierro secundario, se encuentra en el vestíbulo dando la bienvenida a todos los visitantes. El recorrido por las cuatro secciones del museo nos lleva de lo particular a lo general.

Se inicia la visita por la Sala Manzanillo donde se exponen, además de la joyería en concha y la cerámica, algunos trabajos en hueso. También se muestra el proceso de la fabricación de la cal que tiene raíces prehispánicas y de la industria de los tintes, con los elementos usados en ella.

La segunda sala, dedicada a Colima, tiene dos niveles, con un importante acervo y una serie de combinaciones mediante la cual quedan señalados claramente los periodos históricos de Colima, partiendo de la cerámica conocida como la “Cultura Capacha”, designación que la arqueóloga norteamericana, Isabel Kelly, dio a una serie de objetos hallados en nueve lugares del altiplano oriente de Colima y en Tuxcacuesco, Jalisco. La Capacha nació hace 3,500 años, aproximadamente, y es la más antigua cultura sedentaria del Occidente de México que sobrevivió durante un milenio.

La atracción central de la parte baja de la Sala Colima y del propio museo, es la reproducción en tamaño real del interior de una “tumba de tiro”, que es una bóveda subterránea en la que se colocaban cuerpos humanos ornamentados y rodeados de distintas ofrendas, que incluían una serie de vasijas y perros modelados en cerámica, objetos que tenían el propósito de guiar y alimentar al personaje durante su tránsito a través del Mictlán (inframundo).

En la parte superior de esta sala concluye la secuencia histórica, con una maqueta del área excavada en la zona arqueológica La Campana. Así también, se integra la cronología ilustrada mediante algunas pinturas murales que representan actividades cotidianas de las poblaciones precolombinas de esta zona.

La tercera sala está destinada a Mesoamérica, con un estilo de presentación diferente, porque la distribución de los objetos se hace sobre un mueble-mapa de la región. Está incluida una sección de los frescos de Bonampak, representativa de la cultura maya. Lo principal está en las piezas arqueológicas; esculturas, utensilios diversos, metalurgia, concha y cerámica de diversos tipos.

En la cuarta sala están contenidos los materiales más sobresalientes por su belleza, por eso se denomina: Sala de los Tesoros. En ella existen restos de; telas, cascabeles, collares de plata, utensilios de oro, de jade y collares de concha. La visita culmina con un cuadro cronológico (diorama) ubicado en el balcón de la planta alta, con piezas arqueológicas mesoamericanas.

Lamentablemente este museo fue dañado con severidad por el terremoto del año 2003. Está cerrado actualmente al público, mientras se buscan mecanismos para su rehabilitación o reconstrucción.

### **EJEMPLO: LA PRESENTACIÓN DE LIBROS EN COLIMA**

Los instructores y alumnos del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl han publicado, a lo largo de estos años, numerosos artículos de divulgación. Igualmente, han editado libros relacionados con dichas temáticas. Entre los documentos que podemos citar, se encuentran;

a) Presentación del libro titulado *Ahnelhuayoxóchitl. Flor sin raíz*. Volumen presentado en el Auditorio de la FALCOM. La reseña de este texto fue publicada en el suplemento de lengua y literatura “Destellos”, con aparición quincenal en el periódico El Comentario, órgano informativo de la UdeC. El libro es creación literaria del Dr. Patrick Johansson Keraudren, con traducción a tres idiomas; inglés, francés y náhuatl.

b) Presentación del libro titulado *Machiotlahtolli. Dichos y refranes de los antiguos nahuas*. Volumen presentado en el Museo Regional de Historia de Colima. El texto es una investigación literaria del Dr. Patrick Johansson Keraudren, con traducción a dos idiomas; el castellano y el náhuatl. Los comentarios al libro fueron hechos por el maestro y escritor, Rubén Martínez González.

c) Presentación del volumen titulado *Zazanilli. Acertijos y adivinanzas de los antiguos nahuas*. El texto es una investigación literaria del Dr. Patrick Johansson Keraudren, con traducción a dos idiomas; el castellano y el náhuatl. Los comentarios al libro fueron hechos por el profesor y periodista cultural, Hugo Alberto Gallardo Virgen (+), alumno del mismo Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl. El evento tuvo lugar en el Museo Universitario Fernando del Paso, aunque también se presentó en el Museo Regional de Historia de Colima, con los comentarios a cargo del poeta y director de cultura de Manzanillo, Avelino Gómez Guzmán, egresado de la FALCOM.

d) Presentación del volumen titulado *In oc ticchiáh in Godot, traducción del francés y náhuatl, a la obra teatral: Esperando a Godot, de Samuel Beckett*. Libro presentado en el Archivo Histórico del Municipio de Colima (AHMC). Los comentarios al documento fueron hechos por alumnos del mismo Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl. El texto es una investigación literaria del Dr. Patrick Johansson Keraudren, con traducción a dos idiomas; el francés y el náhuatl.

e) En el Museo Universitario Fernando del Paso fueron presentados dos volúmenes sobre *Cantares mexicanos antiguos*, recopilados por el Dr. Miguel León Portilla. Los comentarios al documento fueron hechos por alumnos del mismo Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl. El evento fue coordinado por el Dr. Patrick Johansson, In Memoriam al profesor Hugo Alberto Gallardo Virgen, ex alumno del seminario. Estuvo presente su viuda, hijos y demás familiares.

f) En el mes de marzo de 2018 se presentó el libro titulado *Mi lengua vive en la escuela. Proyecto de intervención lingüística en dos escuelas PRONIM en Cuauhtémoc, Colima*. Su autora es la Maestra en Lingüística y pasante del Doctorado en Lingüística, Cecilia Caloca Michel. Ella es alumna del SELCUN, así como profesora de tiempo completo en la Facultad de Letras y Comunicación de la UdeC, donde se presentó dicho volumen. Texto impreso por Puerta Abierta Editores, la Secretaría de Cultura y el FONCA.

g) Presentación de Libro. Reseña.

## LOS DICHOS Y REFRANES REFLEJAN UNA SABIDURÍA POPULAR

\*Afirmaron los comentaristas del libro *Machiotlahtolli. La palabra modelo: dichos y refranes de los antiguos nahuas*.

Por: Víctor Gil Castañeda

“Forjados en el habla popular, los dichos reflejan una sabiduría consagrada a través de los tiempos y perduran más allá de las circunstancias, del hecho, la persona o el objeto a partir del cual fueron creados. Tal es el caso del dicho: un ojo al gato y otro al garabato. En la misma situación se encuentran muchos de los dichos contenidos en este libro, sin embargo, hay algunos que no sólo están glosados, sino que refieren el suceso de donde proceden”.

Expresó lo anterior el maestro y escritor colimense, Rubén Martínez González, en sus comentarios al libro titulado *Machiotlahtolli. La palabra modelo: dichos y refranes de los antiguos nahuas*. Este documento fue presentado el viernes anterior, por la noche, en el Museo Regional de Historia de Colima y fue escrito por el investigador de la cultura náhuatl, Patrick Johansson.

El evento fue organizado por la Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado, a través de su Programa Estatal de Fomento a la Lectura. También colaboró la Universidad de Colima, a través de la Facultad de Letras y Comunicación, así como el Centro de Estudios Literarios.

Rubén Martínez afirmó que los dichos y refranes son tenidos como verdades de valor indiscutible. Pueden encontrarse en todas las culturas y todos los tiempos, pero básicamente se conocen y se conservan por la tradición oral. La cultura náhuatl no podría ser ajena a esta circunstancia y este libro nos muestra una importante cantidad de ellos. La mayoría, tal vez ya desconocidos por muchos de nosotros, y por eso el rescate que se hace de ellos es uno de los valores de esta investigación. Otros dichos, sin embargo, nos recuerdan o remiten a dichos contemporáneos con los que es posible encontrar alguna semejanza.

El libro de Patrick está estructurado en tres partes -agregó Rubén Martínez-. La primera es la introducción que nos da el contexto histórico y cultural en el que se enmarcan los dichos. Una primera parte donde se explica el género “Machiotlatolli” y una segunda parte, la más extensa, en donde se presentan los dichos. En la introducción se aclara que este trabajo de recopilación es el fruto de una investigación basada en dos fuentes; el texto *Arte de la lengua mexicana*, escrito por Fray Andrés de Olmos, alrededor de 1530 y el libro *La historia general de las cosas de la Nueva España*, también conocido como *Códice Florentino*, escrito por Fray Bernardino de Sahagún, con información pacientemente reunida entre 1549 y 1585, aproximadamente. Los frailes, siguiendo

órdenes de autoridades eclesiásticas, emprendieron la ardua tarea de recoger testimonios diversos y textos que revelaran los usos y costumbres, pero también el ser profundo de los indígenas nahuas.

En la primera parte -explicó-, se habla del Machiotlatolli como género discursivo, de alguna manera emparentado con otras formas como; el adagio, el proverbio, el refrán, la sentencia, el aforismo y otros más, que agrupamos en el grupo genérico de “dichos” y que refieren una verdad, un consejo y una advertencia.

Patrick Johansson considera que de igual manera, el Machiotlatolli se distingue de otras formas verbales nahuas por su brevedad lapidaria, por su contenido ético-didáctico, por la sabiduría que entraña y por la ironía edificante que manifiesta frecuentemente. El autor habla aquí de la estructura sintáctica, semántica y pragmática del Machiotlatolli, es decir, de cómo se forma, qué quiere decir y en qué situaciones se usa. Expone el carácter enigmático, casi iniciático, pues se refiere a una circunstancia actual, haciendo referencia a otra ya pasada, a la que alude de manera figurada. Menciona la brevedad y la concisión que son valores fundamentales del Machiotlatolli, pues aunque detrás de cada uno hay una situación de referencia, el hecho de restringirlo en unas cuantas palabras es lo que le da su carácter lapidario, impactante, y habla, por fin, del contenido que alude a usos, costumbres y valores del mundo náhuatl, reflejados, mantenidos y enseñados a través de los dichos.

Por su parte, el historiador porteño, Víctor Hugo González Rosas Moctezuma, al comentar este mismo libro, aseguró que su importancia radica en el valioso rescate de una cultura casi extinta que se niega a desaparecer, porque aún tiene profundas raíces en la memoria y el corazón de sus habitantes. En muchas partes del mundo se estudia nuestra cultura náhuatl y no es raro que grandes personalidades de la cultura universal se refieran a ella con el mismo orgullo con que lo harían de otras culturas igual de importantes. El trabajo de Patrick Johansson es encomiable porque se va a las fuentes originales del conocimiento antiguo y nos presenta observaciones que pueden ser provechosas en el presente. No hay nada mejor que un texto donde encontremos las aplicaciones inmediatas de un conocimiento siempre rico y cambiante, como el mesoamericano.

En su libro, el autor dice que en lo que concierne a la palabra, antes de que ésta se transcribiera y luego se escribiera directamente en papel y consecuentemente antes de que los textos se leyeran, existía una expresión oral que se oía simplemente, que se percibía y disfrutaba con los oídos, pero que se veía de algún modo también mediante los gestos que acompañaban las palabras, así como por las imágenes mentales que producían las metáforas y demás efectos estilísticos, propios del discurso verbal.

La expresión verbal indígena prehispánica tuvo, como la de otras culturas, géneros expresivos que corresponden a sus necesidades culturales específicas. Los mitos eran

llamados “tlamachiliztlahtolzanilli”; los cuentos eran calificados como “tlaquetzali”; los relatos como “tlanotzalli”; los cantos como “cuícatl”; la palabra de los ancianos como “huehetlatolli”, y otras expresiones más que permitieron a las colectividades nahuas inscribir su orden cultural en el mundo natural.

Los dichos eran calificados con la expresión “Machiotlahtolli” que constituye un género literario caracterizado, ante todo, por su brevedad, por su índole ética, su tenor categórico, y por el hecho de que una recepción adecuada de su contenido implica la participación activa del oyente. Por eso, la concisión lapidaria del dicho náhuatl, que consta a veces de una sola palabra, hace que el interlocutor tenga que recordar su propia experiencia y restituir los elementos omitidos en la frase para poder acceder al sentido.

Al finalizar la presentación, los comentaristas dijeron que el libro es atractivo por su tamaño, la calidad del papel, el colorido y su impresión en general. Mención aparte merecen las ilustraciones, realizadas digitalmente por un equipo y que acompañan a manera de refuerzo gráfico, algunos dichos. Estas llamativas ilustraciones, muchas de ellas desconocidas por el grueso de la población, fueron retomadas de diferentes documentos, como; el *Códice Florentino*, el *Códice Mendocino*, el *Códice Fejérvary-Mayer*, el *Códice Magliabechiano*, el *Códice Nutall* y el *Códice Borbónico*.

Este libro está a su venta en la sala de lectura del Centro de Estudios Literarios de la Universidad de Colima. Para mayores informes pueden comunicarse al teléfono 31-61089.

(NOTA: ésta reseña fue publicada en la sección “Arte y cultura” del periódico El Noticiero).

## CONFERENCIA

### LOS ACERTIJOS TENIAN UNA FUNCION ADIVINATORIA EN EL MUNDO NAHUATL: PATRICK JOHANSSON

\*Para el hombre moderno son un pasatiempo.

\*Los cronistas españoles no “atinaban” a descifrarlos.

Por: Víctor Gil Castañeda

“El acertar y adivinar tuvo, en tiempos prehispánicos, el carácter jocoso que tiene para nosotros. Pero además del placer visceral o intelectual que suscitaba, tuvo también una función iniciática y adivinatoria, más estrechamente ligada a la verdad del mundo”.

Expresó lo anterior el investigador de la cultura náhuatl, Dr. Patrick Johansson Keraudren, en el transcurso de su conferencia titulada *La palabra enigma. Acertijos y adivinanzas de los antiguos nahuas*. La charla se efectuó el jueves anterior, a las ocho de la noche, en el Museo Regional de Historia de Colima, en un evento organizado por la Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado (a través de su Programa Estatal de Fomento a la Lectura) y la Universidad de Colima, por medio de su Facultad de Letras y Comunicación, así como el Centro de Estudios Literarios.

“Los acertijos y las adivinanzas son para el hombre contemporáneo un pasatiempo, una actividad lúdica que se realiza generalmente fuera de los ámbitos de trabajo, en un ambiente de diversión y de relajamiento -agregó Patrick-. Su tenor competitivo y el reto intelectual que implican para los contendientes, remiten esencialmente al juego, tal y como se concibe hoy en día. Sin embargo, los acertijos de origen prehispánico debemos ubicarlos en su tiempo, espacio y lugar correspondiente”.

La plática tuvo como propósito centrar a los espectadores en todas las variantes semánticas, fonéticas y significativas de los acertijos y adivinanzas del mundo mesoamericano, sobre todo porque éstas sufrieron algunas alteraciones mínimas por parte de los misioneros españoles, quienes muchas veces no comprendían su significado y alteraban las disgresiones o alternativas de interpretación. El conferencista abordó también algunas de las limitaciones de traducción por parte de los cronistas de indias, quienes muchas veces se enfrentaron al silencio de los hablantes de estas lenguas autóctonas, porque sabiendo que les iban a prohibir su idioma, sus canciones y sus juegos, preferían decirle a los conquistadores que no entendían aquellas cosas.

En Mesoamérica, antes de la llegada de los españoles -agregó Patrick Johansson-, los acertijos y las adivinanzas tenían un carácter iniciático y adivinatorio “serio”, sin dejar por

esto de ser un juego. Los antiguos nahuas jugaban con las palabras de la manera en que los jugadores de “tlachtli” jugaban con la pelota de hule, en la que los adivinos lanzaban los granos de maíz sobre el petate, en que los jugadores de “patolli” disponían los frijoles sobre su tablero cruciforme.

Acertar, significaba, en este contexto, marcar un punto, pero también determinar una realidad presente o futura. Los participantes se veían así investidos de un poder de revelación. Si bien no eran responsables en el sentido occidental de la palabra, de lo que podía ocurrir, su buena o mala suerte, su perspicacia o su ignorancia determinaban lo falso o lo nefasto de un futuro cercano o lejano, pues el hecho de adivinar, tenía un carácter divino.

Esto nos da una idea del empeño que ponían los participantes en la contienda, ya que el resultado del juego revelaba el destino del individuo o la comunidad. Por eso, la resolución del juego en Mesoamérica era difícil, pues no existía en aquellos años una noción general del “juego” y que correspondiera a los mismos conceptos occidentales. Como se puede apreciar en las traducciones, la palabra “ahuil” cubre un campo semántico muy extenso que trasciende las nociones de lúdico, de corte occidental.

Por otra parte conviene recordar que en muchos ámbitos del pensamiento náhuatl prehispánico, la ficción permeaba la realidad, por lo que las leyes que definen el juego indígena son muy distintas a las que prevalecen hoy en día en la cultura occidental. Los informantes de Sahagún señalan que los que rodeaban al máximo gobernante, el tlahtoani, entre otras cosas, decían adivinanzas para divertirlo: “Canta, aprende los cantos/, eleva los cantos, le cuentan historias, le dicen historias”.

La palabra para referirse a los acertijos era “zazanilli” y formaba parte de una expresión más compleja llamada “tlamachiliztlahtolzanilli” que significa literalmente relato enigmático, palabra del conocimiento y que muestra la índole críptica del primero. Sin embargo, en la actualidad la palabra zazanilli se usa en el sentido de “cuento”.

Las adivinanzas que fueron leídas a los asistentes de esta conferencia, fueron recopiladas por el fraile franciscano Fray Bernardino de Sahagún y sus auxiliares indígenas, en el siglo XVI. Figuran en la parte final del libro VI de su magna obra titulada *Historia general de las cosas de Nueva España*, también conocido como *Códice Florentino*.

Algunas de las adivinanzas, que hicieron pensar y divertirse al público colimense fueron, entre otras;

(1)¿Qué cosa y cosa? Una jícara azul  
llena de maíz tostado.  
(El cielo sembrado de estrellas)

(2)¿Qué cosa y cosa? Arrastra sus tripas  
y pasa por la garganta de los montes.  
(La aguja y su hilo).

(3)¿Qué cosa y cosa? Un teponaztli de jade  
que cuelga de la carne.  
(La orejera).

La conferencia forma parte del ciclo “La cultura náhuatl en tu espacio” que incluye una charla más en la Biblioteca Pública de Manzanillo (jueves 4 de noviembre, a las ocho de la noche) y la presentación del libro *Machiotlahtolli. La palabra modelo: dichos y refranes de los antiguos nahuas*, para el viernes 5 de noviembre, ocho de la noche en el mismo museo.

(NOTA: ésta reseña fue publicada en la sección “Arte y cultura” del periódico El Noticiero).

## PRESENTACIÓN DE LIBRO

### LA LIBERTAD SIN RAICES CONDUCE AL EXTERMINIO DEL SER

\*El caso de la flor Xóchitl, tema prehispánico.

\*Comentarios a un libro de Patrick Johansson.

Por: Víctor Gil Castañeda

(NOTA: Libro presentado en el auditorio Prof. Gregorio Macedo López, de la Facultad de Letras y Comunicación)

Todos los jóvenes quieren ser libres. Los hombres adultos ansían también su libertad, pero cuando este proceso se presenta sin un reconocimiento de nuestras raíces, de lo que somos y podemos ofrecer al mundo, lo más seguro es que la muerte sea nuestro último reducto.

Así le pasó a Xóchitl, una hermosa flor de campo que quiso ser libre para recorrer los valles y las montañas, montada en el viento, por eso no desaprovechó la oportunidad de iniciar su aventura cuando un ligero coyote la arrancó del prado.

Pero en su mismo nombre llevaba la catástrofe, “flor de cempasúchilt”, la flor amarilla que desde nuestros ancestros venimos utilizando en el Día de Muertos, para honrar la memoria de los fieles difuntos. Pero a la flor no le interesó morir, porque jamás imaginó que esto sucedería. Acompañada en los brazos del viento fue conociendo las funciones de las cosas y los seres, buscó afanosamente, a través del conocimiento, la identidad y el secreto de la naturaleza, cuando nunca imaginó que el más profundo de los misterios estaba en el interior de ella misma.

Sin embargo, movida por el orgullo y la egolatría de ser diferente, esta flor viajó por todo el Valle; discutió con una mazorca, platicó con una mariposa, se escondió en una cueva, fue golpeada por la lluvia, arrastrada por el río y recriminada por un gran árbol llamado “Ahuehuetl” quien le reclamó haber perdido el rico líquido de la savia en un solo día. Así, sola y menospreciada, la flor muere en las altas ramas del árbol después de haber buscado infructuosamente su libertad.

La historia se completa con otros personajes interesantes como; Xilotzin (joven mazorca), Cintli (padre de Xilotzin), la piedra (Tetl), la raíz (Inelhuayo), la mariposa (Papalotl), el hombre (Tlacaatl), el río (Atoyatl), el viento, el coyote, el mar, etc.

De esta forma, lo que parece un relato para niños se convierte en una bellísima narración dirigida a los adultos, porque está llena de sabiduría y enseñanzas de las que podemos

sacar gran provecho; ya sea en la forma de respetar nuestros orígenes, reconocer nuestras limitaciones y comprender que todos jugamos un papel vital, trascendente en el mundo de las especies, pero con funciones distintas. Por eso el autor lo advierte desde el principio del relato, pues dice que quiere hacer un mundo de palabras e imágenes con el idioma de dos civilizaciones (pero con la lengua de cuatro), para que los lectores *desciendan dentro de sí mismos*, hasta las raíces más profundas de su ser, borrando los horizontes que separan el cuerpo y el alma, el cerebro y el corazón, el mestizo y el europeo, el ayer y el ahora (p. 7).

*Flor sin raíz*, de Patrick Johansson, es un texto inocentemente complejo, porque juega con nosotros a imaginar un personaje que ha perdido su origen y su vida, pero que también juega a conformar, en cada lector, un personaje que reflexiona y medita en los misterios de la vida, porque mientras la flor Xóchitl se extingue en su existencia, el que lee va alumbrando su visión del mundo y enriqueciendo su espíritu. La historia es una rica fábula de nuestras posibilidades, con una moraleja tan provechosa que no debemos desperdiciarla.

Me parece que en el fondo, los personajes son sabios Tlaminimes, convertidos en objetos de la naturaleza por gracia del nahual o de la magia indígena. Tal idea la encontramos en el diálogo sostenido por la flor y el árbol, éste le dice que ser libre es estar solo y sin raíces, la libertad es distancia y desarraigo, pero como no la convence, le explica que no debe buscar ansiosa el horizonte porque “es un espejismo que se mantiene siempre a una distancia inalcanzable”. El único lugar del mundo donde se funden el cielo y la tierra --agrega el árbol-- *es en el corazón de los seres* (p. 65).

A pesar de estas explicaciones, la flor sigue empecinada en conocer y aprender el misterio de las cosas. Le reclama al árbol que el hombre sí puede mirar hacia el horizonte, inclusive recorrerlo, pero el inmenso ahuehuete le replica diciéndole que el hombre cortó sus raíces para que el viento de la inteligencia lo llevara más fácilmente hacia el horizonte, pero no se dio cuenta que si hubiera crecido verticalmente sobre sus raíces, en amor y espíritu, *vería el horizonte desde donde está* (p. 67).

De esta manera, el texto se nos transforma en una metáfora de la existencia y sufre otra metamorfosis, pues de ser una flor sin raíz en la tierra, se convierte en una flor con raíces en la conciencia, con una savia roja que nos recorre minuto a minuto, atravesando las venas, rumbo al corazón que cumple la función de ser el filtro de nuestros pensamientos.

**\*FICHA TÉCNICA:**

JOHANSSON KERAUDREN, Patrick. *Flor sin raíz*. (Con traducción a cuatro idiomas; inglés, francés, náhuatl y castellano). Ed. Sistemas e Impresiones ELERAC, S.A. México. 1993, 150 pp.

(NOTA: esta reseña fue publicada en la sección “Arte y cultura” del periódico El Noticiero).

**EJEMPLO: PRODUCCIÓN DE ALUMNOS DEL SEMINARIO; LIBROS, FOLLETOS, ARTESANÍAS, BELLAS ARTES**

a) El alumno del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl, Licenciado Marco Antonio Romero Cárdenas, presentó en el Archivo Histórico del Municipio de Colima su libro titulado *Vocabulario de náhuatl*. Un volumen que recopila términos y palabras de origen prehispánico utilizados por los hablantes de náhuatl, provenientes de la alta montaña de Guerrero, que van a trabajar en el corte de caña de la población de Quesería, Municipio de Cuauhtémoc.

b) Éste mismo alumno coordinó el “Primer ciclo de conferencias de lengua y cultura indígena”, realizadas en el Municipio de Ixtlahuacán, con apoyos de la Dirección de Educación y Cultura de dicho municipio.

c) El alumno del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl, Julio César Ramírez Luna, también egresado de la Facultad de Lenguas Extranjeras, editó una obra artesanal titulada *Lotería en náhuatl*. Tuvo los apoyos del PACMYC y la CACREP, dependientes de la Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado de Colima.

d) Éste mismo alumno, aprovechando los conocimientos obtenidos en el seminario, presentó en el extranjero (Universidad de Ecuador), una ponencia relacionada con los “Juegos gramaticales de la lengua indígena prehispánica”. El estudiante obtuvo apoyo del programa de movilidad académica de la UdeC.

e) La alumna del seminario, Diseñadora María Patricia Ramírez Pérez, fundó en el año 2006 la Empresa Cultural Colimense denominada: “Artemisa. Artesanías Mexicana”. Su Misión, explica en el portal electrónico, es diseñar y crear artesanía que refleje el pasado prehispánico y la riqueza gráfica de Colima, a través de una manufactura de calidad, con una proyección hacia el mercado nacional e internacional. Tiene su domicilio en la Calle Medellín No.150 (altos), Centro de Colima, C.P. 28000. Con número de celular: 044 312 126 36 75. Correos electrónicos: layoani@gmail.com ó colimaprecolombina@hotmail.com

f) El cronista, investigador y profesor jubilado, Abelardo Ahumada González, quien ha tomado varios módulos de este seminario, ha publicado numerosos libros relacionados con la cultura prehispánica, indígena y ancestral de Colima o México. Entre sus títulos podemos mencionar; *Monografía Municipal de Colima* (2002), *En busca de la identidad perdida. Una aproximación a la vida, costumbres y sistema educativo de los antiguos colimecas* (2003), *Mitos y realidades de la conquista y fundación de Colima* (2006), *Colimotzin* (2007), *El ataque de Los Pichilingues al puerto de Salagua* (2007).

g) El médico cardiólogo, Cuauhtémoc Vidal Acoltzin, alumno del seminario, publica desde hace varios años, en el periódico El Comentario, una columna cultural titulada, en náhuatl *Nicam Ompehua*, que significa algo así como: “Aquí comienza”.

h) Alumnos y maestros del seminario (Lic. Froylán Ramos Pérez y Mtro. Juan Carlos Reyes Garza) apoyaron con material informativo para la creación y diseño de dos hermosas coreografías del Ballet Folclórico de la UdeC, tituladas *Perro de fuego* y *Guerreros del sol*.

i) Alumnos y maestros del seminario (Víctor Gil Castañeda) apoyamos con material informativo para la escenificación de dos obras dramáticas montadas por la Compañía de Teatro de la UdeC, tituladas *Los perritos danzarines del volcán* y *El pepenador mágico*. Incluso hicimos la revisión y el prólogo del libro que contiene dichas obras de corte infantil, impreso por nuestra Máxima Casa de Estudios, con el título de la primera obra aquí señalada.

j) El médico cardiólogo, Cuauhtémoc Vidal Acoltzin, alumno del seminario, en el mes de abril del año 2009 publicó el libro titulado *Las tumbas de Colima en el contexto de la cultura prehispánica*. Pertenece a la Colección “Alforja histórica colimense” No.37, impresa por la Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado de Colima, en colaboración con la Sociedad Colimense de Estudios Históricos.

k) Víctor Hugo González Rosas Moctezuma, alumno del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl, también es egresado de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, por la Universidad de Colima. Ha publicado diversos libros relacionados con la historia, la cultura indígena y el pasado colimenses. Escritor e historiador. Ha publicado ensayo y crónica en diversos periódicos, revistas y suplementos culturales de circulación regional y nacional. Posee una destacada trayectoria en rescate de acervos fotográficos, bibliográficos y documentales antiguos donados a diversos archivos del país y el extranjero. Ha rescatado la memoria colectiva de Manzanillo en galerías museográficas y una fototeca municipal con respaldo digitalizado en CD-ROM, para el Archivo Histórico de Manzanillo. Ha sido colaborador en diversos proyectos editoriales como los siguientes;

l) Participación con fotografías antiguas en el libro *La Petatera. Filosofía Decantada*, del arquitecto Carlos Mijares Bracho. Edición Universidad de Colima.

m) *Esbozo monográfico del Municipio de Armería*, del Cronista Municipal Noé Guerra Pimentel (2003).

n) Participación con fotografías y textos en el libro *Historia de Manzanillo*, del Cronista Municipal Víctor Santoyo Araza. Edición Independiente. Manzanillo (1997).

ñ) Asesor documental del libro *Historia del Deporte en Manzanillo*, del cronista deportivo Alfredo Virgen Quiles. Edición del 2001.

o) Asesor documental del libro *Manzanillo Mágico*, del periodista César Hernández González. Edición Argos, Manzanillo (2000).

p) Asesor en fotografía histórica del libro *Manzanillo: anécdotas, personajes y relatos*, del periodista Raúl Zuazo Ochoa. Edición Fondo Municipal para la Cultura y las Artes de Manzanillo (2000).

q) Jurado calificador del libro *Historia Mínima de Manzanillo*, del historiador Servando Ortoll Estrada. Edición del Fondo Municipal para la Cultura y las Artes de Manzanillo (2000).

r) *Historia General de las Aduanas en México*; Enrique Florescano, Coordinador. Edición de la CAAAREM (2002).

s) Asesor en Fotografía Histórica del libro *Historia y Futuro del desarrollo turístico y portuario del litoral en Manzanillo, Colima*. Coordinador: Arq. José Luis Ezquerra de la Colina. Edición Bilingüe traducida al inglés, impresa por Gachet Printing International (Hong Kong/ 2006). Patrocinada por Puertos de México (Manzanillo), Gobierno del Estado de Colima y Universidad de Colima. Tiraje: 8 mil ejemplares.

t) En el año de 1999 fue nombrado Ciudadano Distinguido por el Cabildo del Puerto de Manzanillo. Ha participado como conferencista en las actividades del Plan Estatal de Fomento a la Lectura. Es cronista e historiador con varios reconocimientos nacionales.

u) En colaboración con Víctor Manuel Santoyo Araiza publicó, en el año 2001, el libro *Manzanillo panorámico. Imágenes de un puerto en altura, siglos XIX y XX*, editado por la Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado, la Universidad de Colima y el CONACULTA.

## **JOSÉ MARÍA MARTÍNEZ, PROFESOR DE LA LENGUA NÁHUATL: EL LIBRO DE MARCO ROMERO, UNA GRAN APORTACIÓN PARA EL RESCATE DE LAS LENGUAS INDÍGENAS**

Por: Víctor Gil Castañeda

“El más reciente libro del investigador, Marco Romero Cárdenas, constituye una valiosa aportación para el rescate y el resguardo de las lenguas indígenas en México. Aunque su estudio está enfocado en la población migrante, hablante del idioma náhuatl, que llega a trabajar en el Ingenio de Quesería, debemos recordar que todos ellos provienen de diversas entidades de la República Mexicana como; Puebla, Guerrero, Veracruz y Michoacán”.

Comentó lo anterior el profesor, José María Martínez Gregorio, en el transcurso de la presentación del libro titulado *Vocabulario de variantes del náhuatl*. Un evento registrado el jueves 11 de mayo, a las ocho de la noche, en La Casa del Archivo, con patrocinio del Archivo Histórico del Municipio de Colima, así como la Asociación de Letras, Artes, Ciencias y Tecnología (ALACYT). El documento fue elaborado por el Licenciado Marco Antonio Romero Cárdenas, en colaboración con las Maestras; María Guadalupe Aguilar Castañeda y María Félix Aguilar Castañeda.

José María Martínez se desempeña actualmente como catedrático del idioma náhuatl, en la Facultad de Lenguas Extranjeras de la Universidad de Colima. Ha sido alumno del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl que desde 1994 se imparte en la Facultad de Letras y Comunicación, con apoyos del Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM y el Centro de Estudios Literarios. En el año 2007 presentó la obra teatral *Esperando a Godot*, del Premio Nobel de Literatura, Samuel Becket. El texto es una traducción del francés al náhuatl realizada por el investigador, Patrick Johansson Keraudren.

“Lo valioso de rescatar las lenguas indígenas, se debe a que todo este lenguaje es un tesoro, que nos ata a ella desde lo más profundo de nuestro corazón, porque representan nuestras verdaderas raíces y son el origen de nuestra esencia como nación mexicana. Antes de venir nosotros, los criollos, este país era habitado por grupos indígenas que llegaron a practicar más de cuatrocientas lenguas diferentes, pero que fueron exterminadas por las Cédulas Reales, que así lo ordenaban, y que nos enviaban desde España --agregó José María--. Lamentablemente, en la actualidad, despreciamos a estos grupos indígenas como si no fueran parte de nuestra sangre. Los ignoramos y nos burlamos de ellos por la manera tan humilde en que visten. Ellos sienten nuestra agresión física y visual, por eso mejor dejan de hablar su lengua náhuatl delante de nosotros. No debemos olvidar que actualmente hay más de un millón y medio de hablantes del náhuatl en todo el país, con cerca de treinta variantes interpretativas, que lo han vuelto confuso

entre una región y otra. Por eso me parece que el libro que hoy presentamos, viene a fortalecer esta identidad que tanto nos enaltece y nos debe llenar de orgullo”.

Guadalupe Aguilar, Maestra de Educación Básica, dijo que haber participado en el rescate de estas variantes lingüísticas la había enfrentado a un mundo diferente, a pesar que la comunidad rural donde se hizo el rescate, está cerca de su barrio. Agradeció el apoyo que les brindó la Secretaría de Educación, a través del programa PRONIM, así como las gestiones de las autoridades municipales de Cuauhtémoc, para emprender el rescate y registro de los vocablos indígenas, los cuales fueron encontrados mayormente en los trabajadores migrantes del Ingenio de Quesería. Aseguró que “No debemos dejar que una lengua tan rica y expresiva, como el náhuatl, se nos vaya de las manos, pues contiene emociones y sentimientos que nos hablan de una civilización anclada en los más hondos valores de la espiritualidad humana. Como profesora, creía que ellos debían hablar únicamente el castellano, para poder comunicarnos, pero me parece que los maestros estamos comprometidos en aprender esta bella lengua, para que no muera jamás, ni sea arrastrada por los espejismos de la modernidad”.

Marco Antonio Romero Cárdenas, autor del libro, agradeció los apoyos del líder cañero en el Municipio de Cuauhtémoc (Agustín Facio), para la obtención de recursos que hicieron posible esta bella edición, ya que no se trata de un simple documento, pues su enfoque es de tipo artesanal, para que pueda atraer la atención de los niños y jóvenes de la región. Este proyecto le llevó varios años de investigación y tuvo que hacer correcciones en el transcurso de la misma, pues el registro de palabras, frases, variantes, tonos y acentos gramaticales, constituyeron un meticuloso trabajo descriptivo.

“En el país sudamericano, El Salvador, se habla una variante de este idioma, pero ellos lo llaman “Pipiles”, sin embargo, es la hermandad lingüística que sobrevive los embates de la globalización. Por eso creo que los niños migrantes, cuyos padres de familia vienen a trabajar al Ingenio de Quesería, para beneficio de todos los colimenses, deben ser tratados con dignidad y respeto --abundó Marco Romero--. Tienen los mismos Derechos Humanos que nosotros, lamentablemente, debido a su precaria situación económica, deben trabajar desde pequeños. Esto impide que tengan una educación superior de calidad y ante la falta de orientación, se casan muy jóvenes, lo que retrasa su prosperidad, disminuyendo sus alicientes de crecimiento. Hubo ocasiones en que me daba tristeza verlos manipular botellas de plástico, como si fueran verdaderos juguetes. O cuando hacían de trozos de madera sus utensilios de cocina. Creo que estamos en deuda con ellos, porque de allí surgimos como raza”.

María Félix Aguilar Castañeda, esposa de Marco Romero, dijo que estaba orgullosa como maestra, porque había aprendido más de los niños migrantes, hablantes del náhuatl, que en los diez años que llevaba en su desempeño profesional, ya que supo entender una lengua indígena que ofrecía valiosas significaciones a nuestra propia cultura. Su labor

estuvo enfocada al registro fotográfico de las escenas más diversas en el albergue cañero, por eso las tituló: “Niños migrantes y vida cotidiana”. Las casi cincuenta imágenes fueron proyectadas a todo el público, pero fue tal su impacto psicológico, que el Ingeniero Rafael Tortajada, miembro de la Sociedad Colimense de Estudios Históricos, así como de la Asociación Colimense de Periodistas y Escritores, afirmó que no sólo teníamos pendientes con los niños migrantes, sino que estábamos endeudados de por vida, pues a más de quinientos años de su colonización, estos grupos indígenas seguían viviendo en la marginación, en una dolorosa pobreza y desamparados por las autoridades estatales.

(NOTA: esta reseña fue publicada en la sección “Arte y cultura” del periódico El Noticiero).

## Presentación de Libro

### **COMENTARIOS A UN LIBRO DE ABELARDO AHUMADA: EN BUSCA DE LA IDENTIDAD PERDIDA. UNA APROXIMACIÓN A LA VIDA, COSTUMBRES Y SISTEMA EDUCATIVO DE LOS ANTIGUOS COLIMECAS**

\*Cómo estudiaban y cómo eran educados los antiguos colimecas.

Por: Víctor Gil Castañeda

(Este libro fue presentado por su servidor en el mes de diciembre, en el Museo Regional de Historia. El evento fue organizado por la Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado).

Muy buenas noches, auditorio que nos acompaña en esta ocasión. Hoy haré comentarios a un libro de tema histórico, sin que sea yo, como ustedes lo saben, un historiador. Mi campo de acción es el periodismo cultural, el ensayo literario y la docencia en el área de humanidades. Y así, como profesor o ejecutante de las funciones educativas cotidianas, abordaré este nuevo documento editado por el Maestro Abelardo Ahumada González, a través de la Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado.

Técnicamente, es un texto accesible y de fácil lectura. Está dividido en seis capítulos que nos ofrecen, de manera didáctica e instructiva, todo un panorama sobre los procesos educativos, sociales, geográficos, militares y políticos que se gestaron en nuestros antepasados, y que el autor denomina “Colimecas”. El libro es un amplio recorrido, detallado y minucioso, desde los tiempos prehispánicos hasta muy avanzados los años de la Conquista. En ocasiones la escritura nos ofrece comparaciones con los tiempos actuales y esto nos hace valorar las adquisiciones formativas que se han podido transmitir de generación en generación.

*En busca de la identidad perdida*, es un encuentro con la novedad y la sorpresa, porque hay rasgos educativos en el pasado que todavía sobreviven en nuestras propias estructuras pedagógicas. La constante actualización docente a que nos someten nuestros propios planteles, llamada también procesos de Educación Continua o de capacitación, pues simple y sencillamente no es nada original. Tampoco lo es la estructura educativa con que sostenemos, en este tercer milenio, las formas de Enseñanza-Aprendizaje dentro del territorio mexicano.

Si hoy tenemos edificios para educación pre-escolar, básica, media y superior, los antiguos colimecas tenían bien distribuidos sus “teocallis” o templos-escuelas (p. 112). Igual sucedía con los tipos de instrucción que se impartía. Hoy conocemos centros educativos para formación profesional, artística o militar. En aquellos siglos, como dice el autor, entre los pueblos de ascendencia nahuas también existieron templos-escuelas conocidos como “calmécac o tlamacazcalli”, que traducido literalmente significaría una hilera de casas,

donde asistían jóvenes de ambos sexos, predominantemente pero no en lo exclusivo, de clase noble. Estos alumnos eran conocidos como “tlamacazques” u ofrendadores, es decir, estudiantes de sacerdocio. Muy parecido a los seminaristas actuales.

El autor, citando documentos de Fray Diego Durán, explica que otros recintos eran llamados “cuicacalco o cuicacalli”, literalmente: casas de canto, a donde acudían niños y jóvenes de los diversos pueblos o barrios, para recibir capacitación en el trabajo comunal. Por la noche iban a cantar y bailar. También eran escuelas mixtas aunque rigurosamente vigiladas por unos prefectos llamados “teaque”, hombres cuidadores de muchachos, y por unas supervisoras estrictas conocidas como “cihuatepiexque”, guardianas de las mujeres. Es decir, como en el IUBA actual, el CEDART, o el edificio de talleres de Casa de la Cultura. No hay “teaque” pero sí existen coordinadores académicos, directores de área e instructores de arte.

Algunos espacios de aquellas épocas se identificaban como “tepochcalli o tepochpan”, o sea, casa de los jóvenes, que una descripción de Fray Bernardino de Sahagún pinta como existentes en cada parroquia, con quince o veinte de estas casas. Si bien no eran mixtas, en sentido estricto, sí había espacios dedicados exclusivamente a los varones y otros dedicados sólo a las mujeres. Allí se educaban generalmente los jóvenes plebeyos y su idea básica era convertirlos en soldados, o sea, como en los colegios militares contemporáneos. Sin embargo, Fray Diego Durán comenta que si los maestros detectaban a un joven dado a la meditación o con inclinaciones religiosas, los apartaban y los enviaban a los “calmecac o tlamacazcalli”, muy parecidos a nuestros seminarios (ps. 116 - 117).

Agrega Abelardo Ahumada que una de las intenciones de todos estos templos-escuelas era la de configurar un pueblo disciplinado y creyente, capaz de enfrentar por un lado, cualquier calamidad o enemigo posible, y por otro, de luchar para mantener con vida al Quinto Sol, por el cual ellos creían que vivían. Además, los estudiantes de los calmecac tenían por costumbre hacer adoratorios nocturnos en los cerros, en los montes y en cuevas. Iban con el cabello largo, teñidos con betún negro y otras veces con tinta oscura. Cuando terminaban de adorar a sus dioses, tañían las flautas y tocaban el teponaztli, mientras recorrían las cumbres haciendo penitencia. De estas costumbres podría derivarse el hecho, tal vez, de que aún se sigan poniendo cristos, vírgenes o santos en los cerros de Colima y la república mexicana, como el Cristo del Cubilete en Guanajuato; el Cristo Rey de Talpa; el Cerro de la Cruz en Manzanillo, rumbo al vigía; la Virgen de Fátima, ubicada en el cerro que está rumbo a Los Asmoles; la Virgen de la Concepción, ubicada en el Cerro de La Cumbre que está yendo para Tepames, por citar unos casos. El culto en los cerros -agrega el autor- fue un punto de gran coincidencia entre los pueblos indios del Valle de Anáhuac y los de la región Colima.

Sin embargo, quiero regresar al aspecto educativo que regía entre los antiguos colimecas y que me ha llamado mucho la atención como catedrático. Por ejemplo, me sorprende la cercanía con que trabajaban alumnos y maestros, quienes servían de guías, orientando a sus pupilos de manera profesional y emotiva, en algo que hoy llamamos “tutoría”. Eran amigos y consejeros del estudiante, por lo que no debe extrañarnos que hubiera una “asesoría” personalizada, que evitaba, sin duda alguna, la deserción y la baja eficiencia terminal, que son el problemón de nuestras autoridades actuales, pues el sábado anterior leí en el periódico El Comentario que era muy triste que solamente se titularan, profesionalmente, el 2.5 por ciento de todos los jóvenes que ingresan a primaria.

Citando al investigador Alfredo López Austin, nuestro autor explica que estas instalaciones que funcionaban como “templo-escuela” eran muy abundantes y comunes en todos los pueblos nahuas mesoamericanos del posclásico tardío. Eran lugares donde los niños y jóvenes adquirían el conocimiento que les permitía desempeñar en su presente y en su futuro, los papeles sociales que les atribuían los grupos dirigentes. Es probable, explica, que en el territorio antiguo de Colima hubieran existido esos famosos “cus” donde los muchachos aprendían lo que sus padres directamente no podían enseñarles.

Hay que aclarar que los sacerdotes-maestros de las antiguas regiones de El Chanal, Comala, Suchitlán, Ixtlahuacán o Juluapan, no funcionaban como los instructores europeos que llegaron al Nuevo Mundo, quienes se dedicaban únicamente a dictar cátedra. Nuestros profesores eran, más bien, viejos sabios, personas muy experimentadas en la vida, conocedoras de las características de su región, que lo mismo sabían llevar “la cuenta de los días y los años”, que hacer augurios conforme a ellos, o que conocían las propiedades dañinas y curativas de las plantas.

Estos viejos sabios, a los que algunos frailes llamaron filósofos, eran, dentro de sus esquemas culturales, depositarios de conocimientos y experiencias indispensables para la sobrevivencia de su pueblo. Mantenían con sus discípulos una relación más de padre-hijo, o de abuelo-nieto, que la típica relación, a veces fría o conflictiva del actual maestro-alumno. Relación que en la presente posmodernidad, con sus tintes neoliberales y excluyentes, empiezan a manejar como Facilitador y Cliente. Si antes eran templos-escuelas, ahora estamos usando el argot de Empresas o Industrias del Conocimiento, pero con presupuestos federales que nunca alcanzan, con salarios paupérrimos que obligan a muchos maestros a chambear en varios templos, para llevar con dignidad comida a su casa.

Un último comentario: ¿cómo le hicieron los antiguos educadores para formar esos maestros llamados “tlamatinime”, que enseñaban tanto por la vía del ejemplo y por la vía de la cátedra, que enseñaban el arte de leer, interpretar y escribir los códigos, cuyo propósito era darle una identidad y un rostro a su pueblo? Y cómo es posible que en aquellos lejanos tiempos se conocieran las cosas del cielo y el inframundo, que se tuviera

una idea clara de los movimientos de cuerpos celestes, la arquitectura, las matemáticas; qué procesos educativos siguieron en el mundo mesoamericano para ofrecernos tan bellas piezas literarias, como las obras dramáticas *Ollantay* o *Rabinal Achí*; los textos narrativos como *Chilam Balam* o *Popol Vuh*, y esa portentosa hilera de poetas como; Nezahualcóyotl, Nezahualpilli, Axayacatl, Cacamatzin, Macuilxochitzin, por mencionar algunos.

Y siguiendo los contenidos del libro, este conocimiento fue llevado por aquellos educadores a través de toda mesoamérica, que abarcaba desde la parte inicial de Estados Unidos hasta regiones de Sudamérica, es decir, existió lo que hoy llamamos “movilidad académica” y me imagino que aquellos alumnos no tenían becas de intercambio. ¿Entonces, cómo es posible, me vuelvo a preguntar, que llegó a existir esa educación de excelencia, con una producción científica arbitrada y sin embargo, hoy, en el 2003, he visto en diversos medios informativos que el organismo internacional OCDE, nos ubica como un país que ocupa los últimos escaños educativos, de acuerdo a los estándares establecidos a nivel mundial?

Sin embargo, el Estado de Colima, siguiendo los tradicionales esfuerzos de los antiguos colimecas, está ubicado arriba de la media nacional, por lo que me parece necesario reflexionar a qué se debe que no exista un impulso educativo paralelo en las diversas regiones que nos agrupan como nación.

Educar, ser maestro, aprender, ser alumno, consolidar instituciones escolares, son algunos tópicos enriquecedores que el lector podrá encontrar en estas páginas escritas por el Profesor Abelardo Ahumada, porque como ya nos dimos cuenta, todo el pasado histórico, suele afectar en nuestro presente y condicionar nuestro futuro.

Muchas gracias. Buenas noches a todos.

NOTAS:

AHUMADA GONZALEZ, Abelardo. *En busca de la identidad perdida. Una aproximación a la vida, costumbres y sistema educativo de los antiguos colimecas*. Ed. Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado de Colima. México. Noviembre de 2003, 150 pp.

(NOTA: esta reseña fue publicada en el suplemento cultural “Altamar” del periódico Ecos de la Costa).

## PRESENTACIÓN DE LIBRO

### **JUAN CARLOS REYES GARZA: EL NUEVO LIBRO DE PAULINA MACHUCA, VALIOSO PARA LA MICROHISTORIA**

\*Su texto *Intérpretes y trasuntos*, analiza una problemática indígena que se sigue padeciendo en México y Colima.

Por: Víctor Gil Castañeda

“El libro de Paulina Machuca es muy acertado porque aborda temas de la llamada microhistoria, en contraposición con aquellos investigadores que buscan siempre explicar lo macro, lo extenso de un fenómeno social. Sin embargo, ellos deben saber que también existimos historiadores a los que nos gusta investigar los pequeños hechos ciudadanos, y no por eso menos valiosos. La felicito por su nuevo texto, por detenerse en esas minucias que le dan sentido al Todo”.

Comentó lo anterior el Maestro Juan Carlos Reyes Garza, durante la presentación del libro de historia titulado *Intérpretes y trasuntos*, de la investigadora colimense Claudia Paulina Machuca Chávez. Dicho evento fue realizado el jueves 19 de noviembre, a las ocho de la noche, en La Casa del Archivo. La otra comentarista del libro fue la Maestra Hilda Rocío Leal Viera y como moderador estuvo el Maestro Héctor Porfirio Ochoa Rodríguez.

Juan Carlos Reyes Garza se desempeña como Director de Investigaciones Históricas en la Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado. Es autor de numerosos libros, así como de casi cien artículos de divulgación que se han publicado en revistas nacionales e internacionales. Agregó que: “Los historiadores quieren meterse en todos los grandes temas que nos ofrece la historia del país, pero desde lo general. Hay una minoría a la que nos gusta estudiar estos casos, pero no de menor importancia, pues esto es aparente. Con la lectura de este libro podrán darse cuenta cómo algo tan simple, como el hecho de ser un traductor en aquellos siglos, un traductor de la lengua como se dijera, no era cualquier cosa, pues de lo que estos traductores dijeran dependían muchas cosas de lo que iba a suceder con los ciudadanos de esos tiempos, ya fuera en su patrimonio y sus derechos.

Así como este oficio, hubo muchos otros que fueron considerados minoritarios por los historiadores, pero que en realidad resultaron valiosos e interesantes en el desarrollo de las comunidades de la Nueva España; tanto en su organización política como educativa. Por eso no debemos menospreciarlos, porque esos oficios tuvieron un impacto en la historia general, o Macro. En el caso de los traductores de la lengua, o como se les llame, su importancia es definitiva, ya que determinaban qué iba a suceder con el individuo y sus familias.

Parece una cosa del pasado pero no -sentenció-. Esto fue importante y lo sigue siendo hasta el día de hoy. Eso sin mencionar lo trascendente que fue el haber traducido textos literarios como poemas, canciones y obras de teatro. Un tema que le corresponde más a Rocío Leal que a mí. En la vida moderna, baste citar el ejemplo y caso verídico de la indígena Jacinta Francisco Marcial, de origen otomí, que fue encarcelada más de tres años. Fue acusada de raptar a seis agentes federales, que andan armadas como Rambo... ¡algo imposible! pero se debió a que no hubo en el juzgado ningún abogado o licenciado que fuera su defensor, pero hablando su idioma indígena. Ella no hablaba español y no hubo nadie en el juzgado que hablara el otomí. Esto a pesar de la Ley Federal que tiene varios años de existencia, la cual exige obligatoriedad para que haya en esos sitios jurídicos abogados bilingües. Sabemos que tampoco en Colima existen.

Recuerdo que una vez me hablaron de la PGR para ver si yo podía traducir la causa y juicio contra un indígena, hablante del idioma náhuatl. No pude ir yo, pero les conseguí a alguien que les hiciera ese servicio de traducción. No es una cosa ajena a nosotros, pues así como esa mujer perdió tres años de su vida adentro de la cárcel, podemos pensar en todas las cosas que se perdieron o no se hicieron, o que se hicieron mal, en estos dos siglos de los que nos habla Paulina Machuca en su libro. Fue algo que pasó en toda la historia del mundo, porque esto de los trasuntos y los intérpretes, tiene de toda la vida. Ha existido siempre”.

Ante un auditorio numeroso, Juan Carlos Reyes Garza, agregó que los indígenas colimenses del siglo XIX e inicios de la Conquista, habían enfrentado el problema de la interpretación y la traducción ante las autoridades judiciales: “Un caso que nos demuestra qué importante era en el siglo XVI el traductor, es la cuestión de la lectura de los requerimientos. Los españoles llegaban a un determinado lugar y tomaban posesión del lugar a nombre del Rey o su Majestad, pero esto lo hacían sin que ningún indígena hablara el castellano o su idioma español -explicó-. ¿Cómo iban a comprender qué les decían o cuáles eran sus derechos? Ellos advertían a los indígenas que a partir de ese momento eran súbditos de su majestad, pero todo lo decían en castellano, cuando tal vez fueran excepciones, muy raras de los lugareños, que alguno hablara ese mismo idioma de los españoles. De pronto quedaban sometidos a una autoridad, sin darse cuenta siquiera. Esto a un nivel más personal sucedió durante toda la Colonia, con el caso de las tierras, donde había una ceremonia a la que iban los españoles, o la persona interesada por la tierra. Iban con la autoridad local, llegaban al terreno donde fuera a ser la toma de posesión y hacían una ceremonia, en la que se daba el poder sobre aquellas extensiones. Ahora imaginemos lo que pasaría solamente en Colima, donde se hablaban, según lo comenta Lorenzo Lebrón de Quiñones, cerca de 32 lenguas indígenas o variantes del náhuatl clásico”.

La Maestra Hilda Leal, Coordinadora Académica de la Licenciatura en Letras Hispanoamericanas, comentó que se trataba de un libro bien escrito, agradable para los

lectores: “Y amable con los que no somos expertos en estos asuntos históricos, ya que a pesar de ser un tema poco conocido, el periodo novohispano colimense, su autora nos hace tomar conciencia del fenómeno de la traducción, sobre todo porque en esos años no existía una enseñanza oficial del idioma español”, refirió.

Paulina Machuca, autora del volumen citado, agradeció la presencia del público tan numeroso de esa noche y los comentarios de sus amigos maestros. Ella cursó la carrera de Letras y Periodismo en la Facultad de Letras y Comunicación de la Universidad de Colima. También hizo la Maestría en Historia Regional. Acaba de culminar sus estudios del Doctorado en Historia y realiza su tesis respectiva. Ha sido instructora en el Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl. Fue Premio “Peña Colorada” en dos ocasiones, por mejor promedio en el nivel de licenciatura y del posgrado. Aseguró que le tenía mucho cariño a este libro porque fue una investigación de varios años: “El título se debe a las peticiones que se le hacían a las autoridades por parte de los antiguos mexicanos --señaló--. Eran hablantes indígenas generalmente, quienes no conocían el idioma de los conquistadores, por lo que muchas veces quedaban a merced de los mismos traductores o intérpretes. A veces eran interpretaciones muy rudimentarias, porque ni dominaban a la perfección el náhuatl, ni el español. Entonces tenían que triangular sus pensamientos, su forma de hablar, para resolver las necesidades básicas de su existencia”.

## TESIS E INVESTIGACIONES DE LA FALCOM, APOYADAS A TRAVÉS DEL SEMINARIO DE CULTURA NÁHUATL

Los trabajos académicos, libros, cátedras y charlas del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl han favorecido la elaboración de tesis de licenciatura y de posgrado, en la Facultad de Letras y Comunicación de la Universidad de Colima. También han alimentado las tesis de otros posgrados de la misma Casa de Estudios y de otras IES. Por ejemplo;

a) La Maestra Krishna Naranjo Zavala, alumna de este seminario, hizo su tesis de licenciatura con un tema relacionado con la cultura indígena náhuatl y maya. Con ella obtuvo el grado de Licenciada en Letras y Periodismo, por la misma FALCOM. La tesis llevó por título *La representación cosmogónica en Siete sueños, de Feliciano Sánchez Chan*.

b) Ella misma, que ha sido alumna del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl, hizo su tesis de maestría con el tema de poesía náhuatl y maya contemporánea. La tesis llevó por nombre *Nociones metafísicas en la poesía maya contemporánea. Los casos de Humberto Ak'abal y Feliciano Sánchez Chan*.

c) Actualmente es la Coordinadora Académica de la Licenciatura en Letras Hispanoamericanas. Participa en el programa de asignatura con las materias o temas; Seminario de Investigación I y II, Poesía Indígena, Literatura Prehispánica y Promoción de la Lectura.

d) La Licenciada en Letras Hispanoamericanas, María Esmeralda Peralta Olague, egresada de la FALCOM, se tituló con la tesis denominada *Cosmovisión de la muerte. Poesía náhuatl prehispánica y contemporánea*, bajo la orientación de la Maestra Krishna Naranjo Zavala.

e) El egresado de la FALCOM, Andrés Cortés Velasco, realizó su tesis con el tema *El elemento tierra en el Rabinal Achí*, bajo la orientación de la Maestra Krishna Naranjo Zavala.

f) La egresada de la FALCOM, Carmen Martínez, realizó su tesis con el tema *Oralidad y cultura náhuatl en algunos relatos de la Huasteca Potosina*, bajo la orientación del Maestro Víctor Gil Castañeda.

g) El Dr. Raymundo Padilla Lozoya, PTC de la FALCOM, recibió asesoría del Dr. Patrick Johansson para la elaboración de su tesis de doctorado, relacionada con los desastres naturales. Se le ayudó a conocer los nombres, en lengua náhuatl, de los fenómenos meteorológicos que han afectado en los últimos siglos las costas colimenses.

h) La Dra. Verónica González Cárdenas, PA de la FALCOM, recibió asesoría del Dr. Patrick Johansson para la elaboración de su tesis de doctorado, relacionada con los conceptos ideológicos, referentes a Mesoamérica, contenidos en *Las Cartas de Relación*, de Hernán Cortés.

i) El pintor y catedrático de la Licenciatura en Artes Visuales de la Universidad de Colima, Alberto Alvarado Urenda, utilizó documentos del Dr. Miguel León Portilla y Dr. Patrick Johansson Keraudren, para culminar su investigación de posgrado titulada *Resignificación del perro Xoloitzcuintle de Colima, desde el Libro de Artista*. Un trabajo documental de casi ochenta páginas, elaborado con el fin de obtener el grado de Maestro en Educación y Expresión Para las Artes. Posgrado que recientemente terminó, con todos sus créditos académicos, en el Centro Universitario de Arte, Arquitectura y Diseño de la UdeG. También conocido como Exclaustró de Santa María de Gracia, perteneciente a la Universidad de Guadalajara.

j) El egresado de la Licenciatura en Letras Hispanoamericanas, Luis Ángel de la Torre Macías, se tituló con su tesis denominada *Relatos fantásticos en la tradición oral de El Chanal, Colima*.

## LUIS ÁNGEL DE LA TORRE MACÍAS HABLÓ DE MITOS Y LEYENDAS FANTÁSTICAS DE EL CHANAL

Por: Víctor Gil Castañeda

“La tradición oral es un elemento de suma importancia en la identidad de un pueblo, la cultura y los vínculos afectivos que los miembros de una comunidad determinada fincan entre sí. Por ello es necesario recuperar los relatos que se desprenden de ésta y que, con el paso del tiempo, podrían perderse ante diferentes circunstancias”.

Explicó lo anterior el Licenciado en Letras Hispanoamericanas, Luis Ángel de la Torre Macías, durante la exposición de su proyecto de investigación denominado *Relatos fantásticos en la tradición oral de El Chanal, Colima*. Un evento que tuvo lugar el martes 9 de octubre, a las ocho de la noche, en instalaciones del Museo Universitario de las Artes Populares María Teresa Pomar. Dicha actividad forma parte del programa: “Café Literario Noche de Encaladillas”. Una acción que se realiza en forma conjunta por la Facultad de Letras y Comunicación, el Centro de Estudios Literarios de la Universidad de Colima, así como la Dirección de Arte y Cultura. El expositor fue acompañado por el músico David Alva, quien interpretó melodías de origen prehispánico, con instrumentos autóctonos, como; teponaztle, palo de lluvia, huéhetl, caracol marino, flautas de carrizo, sonajas y huesos perforados.

El ponente indicó que hasta antes de que la escritura llegara a comunicar y documentar los sucesos y la cultura misma de los seres humanos, en la palabra oral descansó esta tarea. Durante miles de años, el conocimiento y la experiencia vital se transmitieron únicamente a través de la tradición oral que, de generación en generación, fue tomando la forma de una memoria colectiva. Aunque hoy en día es innegable la importancia de la escritura en el mundo contemporáneo, el valor de la tradición oral no disminuye, puesto que refuerza la transmisión de saberes, mundos imaginarios y leyendas que contienen profundos valores, que pueden ayudar en la formación de las personas.

Agregó que su investigación recupera y analiza diversos relatos, de carácter fantástico, obtenidos de la tradición oral de la comunidad de El Chanal, una pequeña población ubicada al Norte del Estado de Colima, que se fundó en el año de 1945. Sin embargo, sus habitantes, que no pasan de los novecientos, saben de numerosas leyendas, mitos, y cuentos fantásticos que les fueron heredados por sus bisabuelos. Estos relatos siempre han estado asociados a sus pirámides y la extensa zona arqueológica que la conforma, rodeada de ríos y una fresca vegetación que hace muy agradable la estancia en dicho lugar. Hace más de ochocientos años esta comunidad era eminentemente de origen prehispánico y era vecina de La Capacha, donde también se asentaron antiguos pobladores de origen tolteca. Una civilización procedente de Tula, Hidalgo, de acuerdo a los restos arqueológicos encontrados en la zona.

En una entrevista que tuvimos con la Arqueóloga y Antropóloga María de los Ángeles Olay Barrientos, del INAH Colima --comentó el ponente--, se informó que en la antigüedad esta zona urbanizada estaba conformada con enormes centros ceremoniales, plazas, altares centrales y hasta una cancha de juego de pelota. El libro titulado *Arqueología del Occidente de México* dice que El Chanal fue una ciudad antigua muy importante, cuyas construcciones datan de hace más de mil cuatrocientos años. Todavía pueden verse restos de sus antiguos guerreros, hechos en figuras de barro, así como piedras hermosamente labradas en donde se distinguen sus antiguos dioses; Tláloc, Ehécatl y Xipe. La estudiosa Victoria Novela, en su libro *La tradición artesanal de Colima*, enfatiza que El Chanal se erigió en el centro del poder político y religioso, a partir de la institucionalización de la religión y una ideología militarista. Por eso, el nombre de El Chanal siempre ha estado asociado con seres imaginarios que habitaban los arroyos y eran conocidos como “Chanos”.

Como el agua ha sido un elemento indispensable en la comunidad, la investigadora Ángeles Olay Barrientos publicó un bello libro titulado: *El Chanal, Colima. Lugar que habitan los custodios del agua*. Otra posibilidad por la que se le impuso ese nombre, ha sido la gran cantidad de representaciones encontradas acerca de la figura del Dios Tláloc (Dios de la Lluvia). Por lo que sería probable que su nombre derive de alguna remembranza de los mitos que debieron acompañar la devoción y el culto del dios.

En el año 1944 un leñador del lugar descubrió los restos de una pirámide y a partir de entonces se empezó a poblar la zona, según relató el escritor Manuel Velazco Murguía en su libro *Cosas de Colima*. Un año antes, en 1943, se había creado la Sociedad Local de Exploraciones y Estudios Arqueológicos. Su primer presidente fue el Profesor Aniceto Castellanos, quien gestionó los trabajos de exploración de El Chanal. El INAH de la ciudad de México envió al experto, Vladimiro Ojeda, quien inició los trabajos de despojo de tierra para empezar a restaurarla, desde 1945.

Entre los relatos y mitos fantásticos encontrados en los pobladores de El Chanal, explicados esa noche, podemos mencionar los siguientes; “Día de parranda al lado de Satanás” (del informante Jesús Olivares), donde se cuenta cómo aparecía el demonio a todos los que tomaban mucho alcohol, en altas horas de la noche. También se les aparecía en forma de niño travieso, caballo descomunal o perro de feroz aspecto. “Árboles enigmáticos a la orilla del río Colima” (del informante Miguel Arteaga Paz), narra cómo se oyen hachazos en la parte baja de las higueras, pero nunca se ve a ninguna persona. Solamente se oyen los ruidos y aparecen sombras adentro de los árboles que intentan agarrar a las personas. “Una luz destellante en la pirámide”, de la informante Concepción Olivares, narra que una noche como a las dos de la madrugada, fue a buscar leña para atizar el fogón y calentar la leche de su niño, cuando de pronto vio una bola de luz encima de la pirámide de El Chanal. La extraña forma luminosa emitía un rayo de luz chiquito

sobre la estructura arqueológica. Era un zumbido suave que fue creciendo hasta que la misteriosa luz se perdió rumbo al mar.

El director del Museo de las Culturas Populares, Antonio Enciso Núñez, informó que el próximo martes 16 de octubre se contará con la presencia del escritor colimense, Alberto Llanes Castillo.

(NOTA: esta reseña se publicó en la sección “Arte y cultura” del periódico El Noticiero).

## LA POESÍA INDÍGENA TRANSPIRABA UN FUERTE CONTENIDO FILOSÓFICO

\*Explicó la Maestra Krishna Naranjo Zavala, en un trabajo de investigación.

Por: Víctor Gil Castañeda

“La poesía indígena transpiraba un fuerte contenido filosófico. Su mensaje no solamente debía ser entendido, sino, sobre todo, sentido con el corazón. El sentir y entender las cosas del universo, en el mundo antiguo, generaba una intercomunicación que favorecía el desarrollo de las personas y su inteligencia perceptiva”.

Estas fueron algunas expresiones vertidas por la investigadora, Krishna Naranjo Zavala, durante la exposición de su tesis titulada *Nociones metafísicas en la poesía maya contemporánea. Los casos de Humberto Ak'abal y Feliciano Sánchez Chan*. Dicho trabajo de investigación fue presentado el lunes 8 de octubre, a las cinco de la tarde, en instalaciones de la Facultad de Letras y Comunicación de la Universidad de Colima. La tesis fue presentada con el fin de obtener el grado como Maestra en Literatura Hispanoamericana. Fue asesorada por el poeta y escritor, Doctor en Letras Modernas, Carlos Alberto Ramírez Vuelvas.

Debido a la brillante trayectoria académica de la investigadora, más la meticulosa exposición de su tesis y la defensa de la misma, el jurado sinodal decidió aprobarla por unanimidad y con mención honorífica. La Maestra Krishna Naranjo fue acompañada por sus señores padres (Dr. Ángel Raúl Naranjo Dávalos y la Profra. Mireya Zavala), su abuelita, amigos y alumnos del plantel.

“Estudiosos del universo mesoamericano y de la literatura indígena --agregó en su exposición--, han señalado que las expresiones literarias prehispánicas como; cantos, himnos, oraciones, conjuros y plegarias, abordaban diversas temáticas, pero sobre todo contenían un fuerte sentido espiritual en donde se registra un tenor filosófico-metafísico. La poética indígena actual retoma sus fuentes nutricias de la lírica prehispánica y las deconstruye. El objetivo del trabajo es identificar nociones metafísicas en dos poetas mayas nacidos en los cincuentas y sesentas: el poeta K'iche', Humberto Ak'abal (que nació en 1952), en su antología *AjkemTzij. Tejedor de palabras*, y el yucateco Feliciano Sánchez Chan (que nació en 1960), con su texto *Ukp'éel wayak'. Siete Sueños*. En ambos trabajos, el universo lírico se configura con elementos de sus respectivas tradiciones culturales que ahondan en las regiones trascendentales del ser.

Durante mis estudios de licenciatura, el interés por la literatura prehispánica me llevó a la necesidad de ensanchar mi experiencia lectora sobre el tema. Caí en cuenta que el universo mesoamericano representado en la literatura precolombina no pertenecía, a un pasado estéril sino era y es parte de nuestra cultura mexicana, conservando su raíz indígena. Me di a la tarea de atisbar la producción literaria que expresara dicha realidad y

encontré un nutrido horizonte de escritores, generalmente bilingües, que emplean su lengua materna además del español, a los que el historiador mexicano Miguel León-Portilla, denomina “Yancuic Tlahtolli”, es decir: Nueva Palabra. Identifiqué valiosas voces de esta Nueva Palabra, ya que fue complicado conseguir de primera mano bibliografía de los escritores. Ese obstáculo motivó el interés por ahondar en la oferta editorial que perteneciera al cánón literario mexicano, ya que en las librerías de nuestro país, se ofertan excelentes colecciones de literatura indígena contemporánea. A esto se añaden las iniciativas de los propios autores por crear sus editoriales, contribuyendo al reconocimiento de su trabajo, en el escenario de la literatura mexicana. Luego de adentrarme en poéticas de diversas matrices culturales, observé que naturalmente abrevan de su genealogía literaria. Así, elegí las poéticas de los escritores mayas: Humberto Ak’abal y Feliciano Sánchez Chan.

El objetivo fue identificar el tenor filosófico-metafísico en estas poéticas contemporáneas, pero que se rastrea en composiciones prehispánicas. Trabajé con los libros mencionados de Feliciano Sánchez Chan y del guatemalteco Humberto Ak’abal. Decidí abordar dos poéticas mayas para adquirir una muestra panorámica del registro filosófico-metafísico en consonancia con sus cosmovisiones. Considero que estudiar a estas voces de manera comparativa u horizontalmente, responde a la demanda por atender el fenómeno literario indígena que ha permanecido en la periferia cultural durante más de la primera mitad del siglo XX, y ofrecer vetas para el abordaje crítico. No pretendí establecer rasgos en estas poéticas, sino brindar una propuesta lectora con base en la descripción de la presencia filosófica-metafísica, identificada en los cantos prehispánicos, como las definiciones del “icnocuicatl” o del “xochicuicatl”, por ejemplo.

En suma, esta investigación partió de la hipótesis de que la voz lírica se aventura en la búsqueda de lo trascendente (desde el imaginario maya y desde el universo del autor), para configurar una experiencia metafísica que articula el discurso poético en cada trabajo. Aunque la investigación me permitió encontrar concordancias entre la escritura de Ak’abal y Sánchez Chan, no fue el objetivo compararlas, sino como mencioné anteriormente, proponer perspectivas críticas para la poesía maya actual. Metodológicamente, partí desde un ejercicio hermenéutico-filológico donde recuperé consideraciones de investigadores consagrados al universo mesoamericano y su literatura. Además del emblemático historiador mexicano, Miguel León-Portilla, señalo especialmente a Carlos Montemayor en el tema de la naturaleza mágica e invocatoria de la plegaria indígena y a Patrick Johansson Keraudren, en las nociones de “especulación filosófica indígena”. Las que me posibilitaron penetrar y comprender la dimensión metafísica en la lírica maya contemporánea. Consideré además, aportaciones de filósofos como Immanuel Kant en *Crítica de la razón pura* y María Zambrano en *Filosofía y Poesía*.

Krishna Naranjo perteneció al taller literario de la poeta Verónica Zamora. Publicó en la antología *Colectivo estravagario* del Centro Cultural Casa Álvarez. Participó en encuentros

nacionales e internacionales de poetas jóvenes, en Argentina y Canadá. Durante cuatro años colaboró en el programa: “Círculos de lectura y talleres literarios del CEDELIUC”. En diciembre del 2008 participó en el montaje multidisciplinario: “Alumbrado público. La suma de nuestras visiones”, donde diez poetas jóvenes leyeron textos de su autoría relacionados con los cambios que ha sufrido la ciudad de Colima. Fueron acompañados por bailarines y músicos de la entidad. En el 2010 publicó en la antología *Los trabajos del mar*. Producto del taller literario coordinado por Víctor Manuel Cárdenas Morales, en el centro cultural “Adolfo Mexiac”. También asistió al Festival de Poesía Tres Ríos, en Quebec, Canadá. Igualmente, ha sido becaria del Fondo Estatal para la Cultura y las Artes. (NOTA: esta reseña se publicó en la sección “Arte y cultura” del periódico El Noticiero).

## **ALUMNOS Y MAESTROS DEL SEMINARIO DE NÁHUATL PARTICIPAN EN LOS CICLOS DE CONFERENCIAS DIDÁCTICAS DE LITERATURA, ASÍ COMO EN EL PROGRAMA “CÍRCULOS DE LECTURA Y TALLERES LITERARIOS DEL CEDELUC”**

Los alumnos y maestros del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl han participado en los diversos ciclos de conferencias didácticas de literatura, organizados por la FALCOM, el CEDELUC, el MUAP, el IUBAM, el AHMC, la Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado de Colima, la Dirección de Cultura del Ayuntamiento de Manzanillo, entre otras dependencias e instituciones de la entidad. También han colaborado en el programa: “Círculos de lectura y talleres literarios del CEDELUC”, así como en sus cafés literarios. Tenemos los casos de;

a) Café Literario: “La rica y variada cultura popular mexicana, que se puede registrar en muchísimas modalidades, tiene sus raíces bien firmes en la lengua náhuatl que nos heredaron nuestros antepasados del mundo prehispánico. No podrá morir, ni ser desplazada por otras civilizaciones porque vive en nuestras expresiones, gastronomía, música, vestimenta y otros espectáculos artísticos contemporáneos”.

De esta manera se expresó el Doctor en Literatura Mesoamericana, Patrick Johansson Keraudren, al participar en el tradicional café literario “Noche de Encaladillas”. Un evento celebrado el martes 27 de noviembre del 2012, a las ocho de la noche, en instalaciones del Museo Universitario de las Artes Populares (MUAP) María Teresa Pomar. Esta actividad forma parte del programa “Círculos de lectura y talleres literarios del CEDELUC”. Una acción académica en la que colaboran la Facultad de Letras y Comunicación, así como el Centro de Estudios Literarios de la Universidad de Colima.

Patrick Johansson agregó que para él era una sorpresa admirar las vitrinas del MUAP, porque se trata de un recinto donde se resguarda lo mejor de nuestro pasado, que no significa que esté viejo, pues muchos de los personajes aquí custodiados, simbolizan el esfuerzo, trabajo, creatividad e inteligencia de generaciones pasadas. Indicó que el pueblo mexicano tiene una capacidad sorprendente para incorporar a su mundo moderno lo mejor de sus raíces indígenas, sin descuidar su mirada al mundo exterior, o las civilizaciones vecinas.

b) Café Literario: “Los verdaderos perritos colimenses no deberían ser llamados xolozcuintles. Éstos debieron provenir de otras regiones más altas de nuestro país. Los auténticos perritos colimotes pertenecieron a una especie diferente que se llamaba Tlalchichi. Una palabra compuesta de la raíz gramatical indígena “Tlalli”, que significaba tierra, y de “Chichi”, que se refiere al pecho, a una forma redondeada o deforme. Y justamente esa es la imagen inmediata que vemos en los perritos de Colima. Son

animalitos regordetes, con patitas cortas, mamiformes, porque justamente esa es su estructura corporal”.

Estas fueron algunas explicaciones interesantes, vertidas por el Maestro Jorge Fernando Zurroza Barrera, en el transcurso de su charla denominada *Eternos perros de barro colimote*. Un evento que se registró el martes 16 de abril del 2013, a las ocho de la noche, en el tradicional café literario “Noche de Encaladillas”, celebrado en el Museo Universitario de las Artes Populares (MUAP) María Teresa Pomar, que dirige el Ingeniero Antonio Enciso Núñez. Una acción que cuenta con el apoyo del Centro de Estudios Literarios de la Universidad de Colima, así como la Facultad de Letras y Comunicación.

c) Café Literario: El martes 10 de septiembre del 2013, a las ocho de la noche, se realizó el tradicional café literario “Noche de Encaladillas”, en instalaciones del Museo Universitario de las Artes Populares (MUAP) María Teresa Pomar, que dirige el Ingeniero Antonio Enciso Núñez. El inmueble está ubicado en la explanada el IUBA, entre las calles Gabino Barreda y Manuel Gallardo. Dicho evento forma parte del programa: “Círculos de lectura y talleres literarios del CEDELUC”. Cuenta con el apoyo del Centro de Estudios Literarios de la Universidad de Colima, así como la Facultad de Letras y Comunicación. Un programa que también ha sido destinado a la promoción de textos provenientes de la literatura oral, los fantasmas, aparecidos, misterios, mitos, memoratas, tradiciones, leyendas, relatos populares y textos antiguos. Para ese día el café literario estuvo dividido en dos partes.

En la primera se hizo una lectura de textos literarios indigenistas. Sobre todo se comentó el volumen *Arte y trama del cuento indígena*, del escritor mexicano Carlos Montemayor. Un autor que nació en Parral, Chihuahua, el 13 de junio de 1947 y murió en la Ciudad de México el 28 de febrero del año 2010. Fue un escritor y traductor mexicano, activista social en defensa de las comunidades indígenas y de los grupos más vulnerables del país. Fue miembro de número de la Academia Mexicana de la Lengua, así como de la Asociación de Escritores en Lenguas Indígenas. Aunque forjó su carrera en la Ciudad de México, fue en su ciudad natal donde desarrolló su gusto por las letras y por la música. Su libro *Tarahumara* es el compendio más completo acerca de los rarámuris de la Sierra de Chihuahua. Realizó una antología de cuentistas oaxaqueños, entre 1979 y 1980. Con este enfoque escribió los textos; *Encuentros con Oaxaca*, *Arte y trama en el cuento indígena*, *Arte y plegaria en las lenguas indígenas de México*, *La voz profunda. Antología de literatura mexicana en lenguas indígenas*, *Diccionario del náhuatl en el español de México y Chiapas. La rebelión indígena*.

d) Conferencias Didácticas: El miércoles 19 de febrero del 2014, a las ocho de la noche, se efectuó la conferencia denominada *La identidad indígena en la poesía de Natalia Toledo e Irma Pineda*. Dicho evento tuvo lugar en el Museo Universitario de las Artes Populares (MUAP) María Teresa Pomar, ubicado entre las calles Gabino Barreda y Manuel Gallardo, en el interior del Instituto Universitario de las Bellas Artes (IUBA). Ésta actividad formó

parte del “XVI ciclo de conferencias didácticas multidisciplinares de; literatura, bellas artes, humanidades, historia y periodismo”, enmarcadas en el programa general: Colima, capital Americana de la cultura. Participan en la organización de las conferencias; la Facultad de Letras y Comunicación, el Centro de Estudios Literarios de la Universidad de Colima, la Asociación Colimense de Periodistas y Escritores, la Asociación de Cronistas de Pueblos y Ciudades del Estado de Colima, así como la Secretaría de Cultura.

e) Conferencias Didácticas: El Director de la Biblioteca Nacional del INAH, Dr. Brito Guadarrama, participó en el XVI Ciclo de Conferencias Didácticas Multidisciplinares, en instalaciones del Museo Universitario de las Artes Populares (MUAP) María Teresa Pomar. Su tema estuvo relacionado con “Los Huexotzincas”. Él es instructor del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl.

f) Café Literario.

## LA POESÍA NÁHUATL RESGUARDA VALORES MILENARIOS DE LA CULTURA MEXICANA

\*Explicaron estudiantes de la carrera de Letras, en la Pinacoteca Universitaria.

Por: Víctor Gil Castañeda

“La poesía náhuatl resguarda valores positivos, milenarios, que vienen de la cultura mexicana más antigua. Recordemos que en las civilizaciones anteriores, que conformaron Mesoamérica, hubo comunidades como la tolteca, cuyo esplendor se remonta a tres mil años antes de Cristo. Posteriormente, los hablantes del náhuatl, otomí, maya, tarasco, entre otros, fueron perfeccionando sus conocimientos y los resguardaron en textos poéticos, murales, estelas, pirámides y diversas joyas de la arqueología que nos dan prestigio como mexicanos”.

Estos fueron algunos comentarios realizados por alumnos de la Licenciatura en Letras Hispanoamericanas, de la Facultad de Letras y Comunicación de la Universidad de Colima, el jueves 24 de marzo, por la noche, en instalaciones de la Pinacoteca Universitaria. Estudiantes de segundo, sexto y octavo semestre, organizaron una edición más del tradicional “Café Literario” que cada quince días se realiza en dicho recinto académico, de las 20:00 a las 22:00 horas. Sus actuales organizadores son; Adriana Ávila Hernández, Jocsan Ismerai Méndez Gutiérrez, Diana Acevedo López, Jonathan Jeroam Méndez Gutiérrez, Jorge Andrade y Scarlett Ceballos.

Creado a principio de los ochentas, esta actividad tiene treinta años de vida. Los mismos que cumplió la facultad y pertenece al programa: “Círculos de lectura y talleres literarios del CEDELUC”. Un evento en el que actualmente participan; la Dirección General de Educación Media Superior (DGEMS), el Centro de Estudios Literarios de la UdeC y el mismo plantel. Atendido por alumnos, maestros y egresados de la DES, el programa mantiene en activo veinticuatro círculos de lectura, en el mismo número de bachilleratos universitarios, ubicados en ocho municipios del Estado de Colima. Se atienden más de trescientos estudiantes, quienes participan en un lúdico programa de fomento a la lectura, auspiciado por la DGEMS, donde los muchachos leen autores mexicanos, latinoamericanos y de otras partes del mundo.

El jueves anterior, los alumnos de la carrera de Letras Hispanoamericanas seleccionaron material de poetas de origen náhuatl. También escenificaron una corta obra de teatro indígena, muy divertida, pues el argumento nos habló de un humilde vendedor de chiles, pero con un miembro varonil descomunal. La princesa se enamora perdidamente del joven, pero el padre y poderoso rey azteca, no desea entregarla a sus brazos porque los toltecas y otras naciones vecinas se han burlado de su pobreza. El vendedor de chiles acude a una fenomenal batalla y gana. A su regreso, la gloria y el éxito obtenido convencen al rey de que su yerno sí es merecedor de la princesa. Ante los ojos humillados

de sus enemigos, le dice: “Anda, ve y entrégale todo a mi hija, para que tenga consuelo en su desesperación”.

La maestra Krishna Naranjo Zavala, quien imparte desde hace años la materia de “Literatura Prehispánica”, agradeció y felicitó a sus estudiantes, quienes se dieron a la tarea de investigar datos históricos de este periodo literario. Igualmente, se organizaron con eficacia, pues ofrecieron a los asistentes; café, galletas, tamales tradicionales, refrescos y otros antojitos. Estuvieron presentes varios alumnos de la Facultad de Lenguas Extranjeras, quienes disfrutaron los textos chispeantes de los escritores indígenas, además que se conmovieron con los poemas de; Nezahualcóyotl (rey y poeta sabio), Nezahualpilli (su hijo), Cacamatzin (su nieto) y Axayácatl. La alumna de octavo semestre, Indira Torres, declamó y cantó un bellissimo poema en lengua indígena, titulado: “Canción de cuna”, que estremeció el inconsciente infantil de todo el público.

Y es que, como se dijo a lo largo del evento, los poemas escritos por los antiguos mexicanos tienen los mismos temas y la misma profundidad, que los textos producidos en otras regiones del mundo. Expresan los sentimientos más íntimos del hombre, como; la fugacidad de la vida, el misterio de la muerte, la efímera alegría de vivir, la belleza de la primavera, el infortunio, la desolación, el dolor ante la pérdida de un amigo, un familiar o un ser querido. Como se aprecia en estos versos de Nezahualcóyotl:

“Como una pintura  
nos iremos borrando.  
Como una flor,  
Nos iremos secando  
Aquí sobre la tierra...  
Meditadlo señores, águilas y tigres,  
Aunque fuérais de jade,  
Aunque fuérais de oro,  
También allá iréis:  
al lugar de los descarnados”.

Nezahualcóyotl (1402-1472) fue rey de Tezcoco y consejero del imperio de Tenochtitlán. Los historiadores lo describen como un hombre culto, sabio, justiciero, promotor de grandes obras urbanas y de un fecundo programa educativo, donde las bellas artes tenían singular importancia. Mandó hacer; grandes desagües, calzadas, diques, templos, palacios y promovió las ciencias en todos los rincones de su reino. En reconocimiento a su trayectoria, un municipio del Estado de México lleva su nombre, con casi dos millones de habitantes.

El próximo “Café Literario” del jueves 7 de abril, estará dedicado a los escritores extraños, raros, suicidas, esquizofrénicos, o que han generado mala fama por su comportamiento,

como; los poetas malditos (Rimbaud, Mallarmé, Lautreamont), Edgar Allan Poe, Horacio Quiroga, Ernst Hemingway, Salvador Novo, Ezra Pound, Tristán Tzara, entre otros.

(NOTA: esta reseña fue publicada en la sección “Arte y cultura” del periódico El Noticiero).

## Conferencia

### **DR. PATRICK JOHANSSON, INVESTIGADOR: SON FALSAS LAS PREMONICIONES DEL FIN DEL MUNDO PARA EL 2012**

\*Los mayas hablaron de ciclos, no de finales funestos.

Por: Víctor Gil Castañeda

“Las premoniciones, leyendas, mitos y relatos que se les atribuyen a los mayas, en el sentido de que el fin del mundo llegará en diciembre del 2012, son totalmente falsas. Son calumnias, mentiras que han inventado los grandes empresarios extranjeros de la comunicación, para vender sus libracos llamados best sellers, o sus videos documentales con que atosigan los horarios televisivos de los incautos espectadores. Se les conoce como milenaristas, porque cada mil años están acabando con el mundo y nunca le atinan”.

Estas fueron algunas palabras del Doctorado en Literatura Mesoamericana, Patrick Johansson Keraudren, en el transcurso de su conferencia titulada *Augurios y profecías en textos mayas del siglo XVI*. Dicho evento tuvo lugar el miércoles 16 de noviembre, a las nueve de la mañana, en el auditorio “Profesor Gregorio Macedo López”, ubicado en instalaciones de la Universidad de Colima. La conferencia formó parte de los festejos culturales, académicos y deportivos, por el XXXI Aniversario de la Facultad de Letras y Comunicación.

Ante un público compuesto por más de cien personas, el integrante del Sistema Nacional de Investigadores (SNI), nivel tres, proyectó numerosas diapositivas que contenían los rasgos esenciales de códices y manuscritos elaborados antes de la llegada de los españoles. Su charla abarcó algunas características astronómicas, científicas, étnicas y antropológicas de las civilizaciones más antiguas de México. Se remontó a las aportaciones artísticas de los toltecas, tres mil quinientos años antes de Cristo, que fueron extendiéndose a los sabios, o tlamatinimes, de los grupos indígenas posteriores.

“Los mayas tenían un sistema calendárico estupendo, mucho más avanzado que los europeos. Recordemos que ellos inventaron el cero, ya conocían la rueda, así como los movimientos estelares de los planetas más próximos a la tierra. Su visión del mundo era diferente a la nuestra, porque ellos hablaron de ciclos que regresaban cada cierto periodo de tiempo. No concebían el tiempo lineal como nosotros. Para ellos nada se acababa para siempre. La vida y la muerte estaban imbuidos de un proceso celestial que abarcaba los niveles del cielo y del inframundo -abundó-. Por otro lado, no debemos olvidar que su lengua no es completamente traducida y comprensible para el hombre moderno. Hay signos y simbologías que han quedado incompletas para nosotros. Todos sus mensajes quedaron plasmados en edificios diversos, restos óseos (humanos y de animales), pinturas murales, cerámicas, bajorrelieves, estelas, ofrendas rituales, trajes, centros astronómicos y otros prodigios de la arquitectura que siguen influyendo en los pensadores modernos”.

El ponente indicó que en el libro sagrado de los mayas, el *Popol Vuh*, la creación de los hombres tenía como objeto la necesidad de los dioses por disponer de seres que les rindieran culto a través de ofrendas y rezos. Después de varios intentos, los dioses crearon a los hombres con maíz. Se menciona un mito de Quetzalcóatl, en el sentido de que él mismo bajó al Mictlán, o inframundo, para recoger los huesos de los últimos hombres. Los hizo polvo y con el semen de su miembro los volvió a fecundar, para que renaciera la vida y los ciclos de la existencia continuaran eternamente.

Se conocen muchos dioses provenientes de la cosmogonía maya, entre los que se encuentran; Chac (Dios de la lluvia y del rayo), Cizin (Dios de la muerte y el inframundo), Kinich Ahau (Dios del sol), Iztmaná (Dios creador), Kaulil (Dios de la fertilidad). Por otro lado, en las antiguas culturas, se manejaban conceptos de; tiempo, calendario y astronomía. Porque el hombre siempre ha intentado conocerlos y controlarlos. Cuando San Agustín reflexionó sobre el tiempo dijo algo interesante: “Cuando nadie me pregunta qué es el tiempo, sí lo sé, pero cuando me lo preguntan, ya no lo sé”. No hay nada más exacto y preciso que el tiempo, pero se vuelve relativo dependiendo de las circunstancias en que uno se encuentre.

En el México prehispánico se utilizó un calendario formado por una estructura jerárquica de ciclos, que se encontraban relacionados. Eran registros muy precisos donde se llevaban las cuentas no solamente del tiempo, sino de sus fiestas civiles, religiosas, la siembra, agricultura, aspectos astronómicos y meteorológicos. Estos pueblos llevaban registros de cuentas lunares y solares. Tuvieron profundos conocimientos acerca del movimiento solar, de las fases, de los ciclos lunares, ciclos orbitales cósmicos de Venus, Marte, la Luna y la Vía Láctea. Había, en sus mediciones, ciclos pequeños y largos, con calendarios de 260 días (Calendario Ritual), de 365 días (Calendario Solar o Haab), siglos de 52 años (Rueda Calendárica). Aunque también se han encontrado de medidas mayores en el área maya, especialmente en la Estela Uno de Cobá, que señala más de 23 millones de años.

La fecha de inicio de la era maya equivalía al 13 de agosto del año 3114, antes de Cristo, que corresponde al segundo paso cenital, a la altitud de la ciudad arqueológica de Copán, cuando los mayas todavía no conformaban la cultura que milenios más tarde veríamos desarrollada. De igual modo, el calendario maya plantea una fecha de terminación de la Era actual, que es cuando los ciclos alcancen nuevamente el “Baktún 13”, en que se vuelva a la posición original y corresponde al 23 de diciembre del año 2012, de nuestro calendario cristiano. Pero debido al concepto cíclico del tiempo, entre los mayas, esta fecha de terminación de Era solamente implica la idea de que se acaba un ciclo y debe empezar otro nuevo. Con más bríos y un Ser renovado en la figura de cada persona. Nunca dijeron que el mundo se iba acabar, o que terminaría nuestra existencia en la tierra. Es el fin de un ciclo, de un periodo, como cuando celebramos el 31 de diciembre, pero con la esperanza de encontrar el año nuevo a partir del primero de enero.

El Dr. Patrick Johansson Keraudren cursó el Doctorado en Letras Mesoamericanas por la Universidad de La Sorbona (París, Francia). Imparte la cátedra de “Literatura náhuatl” en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM. Habla, escribe y traduce cuatro idiomas modernos (español, inglés, francés y alemán) y dos en lengua indígena (náhuatl y maya). Ha publicado numerosos libros y artículos arbitrados que hablan de la literatura prehispánica, la cultura náhuatl y la cognición indígenas. Es miembro titular de la Academia Mexicana de la Lengua, así como de la Real Academia de la Lengua Española. (NOTA: esta reseña fue publicada en la sección “Arte y cultura” del periódico El Noticiero).

## Conferencia

### MITO Y REALIDAD EN LA CUENTA LARGA DE LOS MAYAS

\*Ofrecieron charla en el café literario “Noche de Encaladillas”.

Por: Víctor Gil Castañeda

“Para la cultura maya, sus intelectuales y pensadores, el mundo tenía vida, alma y espíritu. Los antiguos indígenas mesoamericanos reverenciaban a la Tierra y la cuidaban mucho. Con sumo cariño y respeto la llamaban Madre. Nadie podía ofenderla porque era considerado un pecado. Por eso la representaban con figurillas en las que aparecía como una anciana venerable. Pedían permiso para sembrarla y para recoger las cosechas. La Tierra y el Universo eran una sola forma y estaban integrados en una cosmovisión de armonía”.

Estas fueron algunas palabras dichas por el Doctor Abraham Elías Ventura, en el transcurso de su participación con la conferencia denominada *Final de la cuenta larga de los mayas. Mito o realidad*. Un evento que tuvo lugar el martes 11 de diciembre, a las ocho de la noche, en el tradicional café literario “Noche de Encaladillas”. Una actividad semanal que se realiza en instalaciones del Museo Universitario de las Artes Populares María Teresa Pomar (MUAP). Esta acción académica forma parte del programa: “Círculos de lectura y talleres literarios del CEDELUC”. Una labor en la que colaboran la Facultad de Letras y Comunicación, así como el Centro de Estudios Literarios de la Universidad de Colima.

“Los filósofos mayas y la ciudadanía en general de aquellos tiempos, sabían que el universo se integraba con cuatro elementos importantes, los cuales tenían una especie de poderes mágicos que lo impregnaba todo. En sus códices y estelas dejaron asentado que el mundo se construyó en 20 días y cada uno de los días era significativo para la constitución de la persona. Lo marcaba de por vida, como una especie de horóscopo y destino que adquiría para el resto de su existencia -agregó-. Ellos sabían que la parte superior del universo afectaba las estructuras de abajo y toda la vida existente sobre la Tierra.

En algunas comunidades mayas contemporáneas todavía se rigen por su antiguo calendario, que para la época en que fueron conquistados por los españoles, era más perfecto al calendario que los occidentales traían. El antiguo calendario maya estaba dividido en trece meses, de veinte días cada uno, que nos marca nuestro nahual, o la cara de nuestro día. Algo así como el emblema o la acción de lo que podemos ser en el futuro de nuestras existencias. Este calendario les permitía saber cómo y dónde preparar la tierra para la siembra, la cosecha y preservación. No explotaban los recursos naturales, ni alteraban los ecosistemas como lo hace el hombre moderno. Respetaban los cenotes,

lagunas, ríos, mares, montes, montañas y podían orientarse en las cuatro estaciones del año. Eran magníficos astrónomos y unos sabios en las matemáticas.

Toda el área que habitaron en los tiempos antiguos, conocida como Mesoamérica, estaba llena de observatorios astronómicos. Conocían el movimiento de los planetas más cercanos como; Venus, Marte y habían predicho que el próximo viernes 21 de diciembre del 2012 se daría una alineación de varios planetas con el ecuador de nuestra galaxia. La palabra “profecía” no existió en el idioma maya. Este concepto es un invento de los conquistadores y religiosos occidentales. Sus siglos se conformaban por 52 años y cada cierto periodo de tiempo hacían ajustes en su calendario, para irlo perfeccionando. Cada treinta años iban ajustándolo a los equinoccios, solsticios, años bisiestos y demás fenómenos astronómicos. Esto significó que en el futuro, que es nuestro tiempo ahora, el ser humano debía cambiar de actitud ante la Madre Naturaleza, pues estábamos por entrar en un nuevo ciclo o Era de la humanidad. No significa destrucción del hombre. No, para nada. Esta es una mercadotecnia de los medios masivos de comunicación para meternos miedo y vendernos todo lo que se les antoje. Los mayas hablaron de un cambio de actitud. Una forma de pensar y actuar más solidaria con el prójimo. Una mentalidad nueva, capaz de estar en armonía con la naturaleza y todas las otras formas de vida. Estamos depredando y dañando tanto la Tierra, que en un futuro cercano, si abusamos más de ella, pueden venir cambios climáticos bruscos, como los que ya estamos sufriendo, que pueden acabar con la vida en nuestro planeta. Tanta contaminación y daños ecológicos, explosiones y pruebas nucleares, saqueos a la fauna y vida silvestre, es lo que nos daña como civilización. Los mayas actuales, al igual que muchos de nosotros, sabemos quiénes son los países y las naciones que están ocasionando estos problemas. Hay nombres y lugares de los culpables. Sabemos de las empresas que abusan de nuestro entorno ecológico, pero si no cambian de actitud, entonces sí podremos meternos en serios problemas.

Esta gran civilización dividió el espacio en cuatro tiempos, los cuales representaban en sus propias pirámides, estelas, códices y murales. Llamadas también “esquinas”, estas representaciones del tiempo influían en la conducta de las personas. Sabían que el cosmos estaba en constante movimiento y evolución, manifestándose en forma cíclica con algunos fenómenos, por eso hacían rituales que ahora llaman del Fuego Nuevo. Nunca hablaron del fin del mundo, pues su calendario abarca más allá de los cinco mil años. Apenas estamos en el 2012. Sin embargo, si no cambiamos de actitud egoísta, para no compartir lo que tenemos, que surge todo de la Tierra, y abusamos de ella, entonces podemos provocar, nosotros mismos, los humanos, siniestros cataclismos”.

Abraham Elías Ventura es de profesión Médico Cirujano, graduado en la Universidad de San Carlos, Guatemala. Es originario de la comunidad de Olimtepeque, Guatemala y tiene ascendencia maya. También cursó la Maestría en Pedagogía. Ha colaborado como

catedrático, a nivel de licenciatura y posgrado, en diversos planteles de la Universidad de Colima, donde se desempeña actualmente como secretario particular de la Rectoría.

Al final de su conferencia, el Doctor Abraham Elías Ventura fue acompañado por una interpretación de música prehispánica, con instrumentos originarios de la zona maya. Las piezas melódicas fueron interpretadas por su hijo, Abraham Elías López: un reconocido intérprete de flauta, con especialidad en música renacentista, barroca y contemporánea. Cursó su Licenciatura en Música en el Real Conservatorio de La Haya, Holanda. Tiene la Especialidad en Arqueomusicología por la Escuela Nacional de Música de la UNAM. Cuenta con el grado de Maestría, como concertista en flauta de pico, por la Facultad de Música del Conservatorio de Utrentcht, Holanda. También hizo el Doctorado en Musicología por la UNAM.

Posteriormente, los poetas y periodistas colimenses, Marco Romero Cárdenas (colaborador del diario El Noticiero) y Cristina Arreola Márquez, hicieron la presentación de la *Revista de Creación Cultural Papalotzi*, en su edición especial sobre las lenguas indígenas de América. La revista contiene numerosos poemas escritos en dichas lenguas. Varios de ellos fueron leídos por Miguel Ángel Araujo y Dafne Cedillo, alumnos del Taller de Teatro de la Facultad de Letras y Comunicación, que dirige el estudiante Fernando Hernández Castañeda.

## **DRA. MARÍA OLVIDO MORENO GUZMÁN, INVESTIGADORA**

### **EL ARTE PLUMARIO PREHISPÁNICO FUE REALIZADO CON CALIDAD, BELLEZA Y GRAN TÉCNICA**

Por: Víctor Gil Castañeda

“Las piezas de arte plumario de origen mesoamericano han sobrevivido a más de cinco siglos, tanto en México como en el extranjero. Han resistido viajes transoceánicos, guerras, mudanzas entre colecciones, con depósitos mal acondicionados, así como a diversos montajes museográficos. La calidad, más su alta precisión artesanal y técnica, han hecho de estos objetos bellas piezas de colección y resguardo entre los conocedores del México antiguo”.

Estas fueron algunas palabras dichas por la Doctora María Olvido Moreno Guzmán, durante su intervención en el curso-taller denominado: “Plumaria mexicana. Historia, arte y tecnología”, que fue impartido del miércoles 21 al viernes 23 de septiembre, en horario de las cinco de la tarde a las ocho de la noche, en el Aula No.3 de la Facultad de Letras y Comunicación. Este taller formó parte del segundo módulo del XVIII Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl. Un programa de cooperación académica entre la Universidad de Colima y la Universidad Nacional Autónoma de México. En sus veintidós años de existencia, estas actividades son apoyadas por; el Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM, el Centro de Estudios Literarios de la UdeC y la FALCOM.

“Los escudos tuvieron una representación simbólica muy fuerte en la cultura prehispánica. Los hemos encontrados tallados en murales, estelas, códices, diversos objetos de cerámica, orfebrería, mosaicos de lapidaria y otras numerosas elaboraciones artesanales -agregó-. Contamos con infinidad de representaciones del trabajo plumario, desde culturas tempranas o remotas, como la olmeca, donde se atestigua que además de ser objetos artísticos, también nos ofrecen información tecnológica. En el México antiguo, los comerciantes (llamados ‘pochtecas’) y los oficiales de la pluma (llamados ‘amantecas’) veneraban a su dios Macuilocélotl, cuya representación podemos ver con nitidez en el *Códice Florentino*, donde aparece con parte de su indumentaria, que es un escudo con borde perimetral sin colgantes. Adicionalmente carga a sus espaldas una vasija con plumas verdes, posiblemente caudales de quetzal decoradas en sus plumas con pequeñas plumas rojas y amarillas.

La instructora del curso es Doctorada en Historia del Arte, con Especialidad en Arte Prehispánico, por la UNAM. Cursó la Maestría en Museos y Museología, por la Universidad Iberoamericana. Pertenece al Sistema Nacional de Investigadores (SNI). Fue Coordinadora del proyecto “La pintura mural prehispánica en México”, realizado para el Instituto de Investigaciones Estéticas de la UNAM en el año 2013. El Consejo Ciudadano le concedió el Premio Nacional de Periodismo 2014 en la categoría de Divulgación Científica y Cultural,

por su excelso trabajo *El Penacho de Moctezuma, plumaria del México antiguo*. En el 2014 en el Festival Pantalla de Cristal, su trabajo audiovisual fue nominado en 10 especialidades dentro de la categoría de documentales. Entre sus libros y artículos publicados aparecen; *Material en movimiento* (2015), *La plumaria precolombina ante los ojos de Hernán Cortés* (2014), *Escudos rituales en el Mural del Sacrificio del Maíz* (2013), *El penacho de Moctezuma. Restauraciones de los siglos XIX y XXI* (2013), *Conservación del arte plumario* (2012).

Esto no es exclusivo de esa deidad, pues otros dioses fueron representados portando entre sus divisas escudos de complicados diseños. Y es que el escudo indicaba; jerarquía, poder, capacidad de emitir órdenes, señales de control social, ascenso en la vida política, distinción religiosa y comunitaria. Muchos de estos conceptos los podemos intuir en los escudos que acompañan a grandes personalidades de la mitología prehispánica; Quetzalcóatl (en el *Códice Magliabechiano*), Tláloc (en el *Códice Ixtlixóchitl*), Huitzilopochtli (en el *Códice Borbónico*), además de las múltiples imágenes contenidas en el *Códice Borgia*. Desde este punto de vista, el escudo tiene varias connotaciones; desde el imaginario colectivo se ubica como parte del armamento o la actividad bélica y militar. Una tradición que han compartido muchas civilizaciones del mundo antiguo, como se puede ver en la cultura grecorromana, así como en las prácticas llamadas Kalarippayat, en las artes marciales de la India.

Los escudos mesoamericanos no fueron de uso exclusivo entre los guerreros, donde se han encontrado restos de ellos con gran colorido y diseños, recubiertos de pieles, plumas y telas. Además de los escudos usados por sacerdotes, dioses o héroes, también fueron empleados por bellas mujeres o de la alta jerarquía social; diosas, esposas de gobernantes y princesas, quienes los plasmaban en sus vestimentas como un sello de distinción. Aspecto que podemos ver en la indumentaria de la Diosa Chicomecóatl, plasmada en el *Códice Florentino*.

En el *Libro de los Primeros Memoriales* aparecen con sus prendas y sus escudos las diosas; Chalchihutlicue y Huixtociúatl. En el libro *Historia de las Indias de la Nueva España e Islas de Tierra Firme* podemos ver que los escudos son utilizados en forma de rituales o ceremonias litúrgicas. Es una modalidad de sacrificio gladiatorio. Se han encontrado gran variedad de formatos y acabados; redondos, cuadrados, rectangulares; con o sin colgantes, con plumas, cueros y telas; con motivos iconográficos y lisos; bordados de algodón o materiales suaves para simbolizar enfrentamientos, a los cuales eran sometidos los cautivos y prisioneros de guerra, que morían de esa manera en dichos rituales populares”.

Otros temas estudiados en el taller fueron; (1) Anatomía y tipología de las plumas. Los colores en las plumas. (2) Tipologías de objetos elaborados con plumas en Mesoamérica.

La plumaria mexicana, una tradición ancestral. (3)Introducción y proyección del documental *El penacho de Moctezuma, plumaria del México Antiguo*. (4)Historia, iconografía y manufactura del penacho del México antiguo, ubicado en el Museo del Mundo de Viena. (5)El penacho museográfico de 1940 del Museo Nacional de Antropología. (6)Historia, iconografía y manufactura de 5 discos elaborados con plumas. (6)El objeto conocido como Tapacáliz del Museo Nacional de Antropología. (7)El abanico o divisa de “La mariposa” del Museo del Mundo de Viena. (7)Los cuatro chimallis ubicados en; Museo Nacional de Historia, Museo del Mundo de Viena y Museo Estatal de Stuttgart.



Alumnos del seminario de cultura náhuatl, acompañados por la Doctora María Olvido Moreno Guzmán

**DR. PATRICK JOHANSSON, INVESTIGADOR**

**LOS FRAILES CONQUISTADORES ALTERARON LOS CÓDICES INDÍGENAS  
PARA SU PROPIO BENEFICIO**

\*Los códices prehispánicos son pequeños mundos llenos de conocimiento.

Por: Víctor Gil Castañeda

“Los primeros frailes que llegaron después de la conquista española alteraron y manosearon los antiguos códices. Metieron sus propias palabras y su lenguaje con el firme propósito de beneficiar su proceso de evangelización. Sin embargo, descuidaron el trabajo del rescate y el resguardo de aquellos documentos que, en el fondo, son pequeños mundos llenos de conocimiento. Ese era el verdadero tesoro que los militares españoles nunca pudieron encontrar, porque no lo comprendían, a pesar de tenerlo frente a sus ojos”.

Estas fueron algunas palabras dichas por el Doctor Patrick Johansson Keraudren, en el transcurso de su conferencia denominada: “El lenguaje de la imagen en los códices nahuas”. Evento realizado el viernes anterior, por la mañana, como parte de los festejos por el XXVI Aniversario de la FALCOM.

Igualmente, éste investigador de la cultura precolombina, ofreció un taller con la misma temática del miércoles 16 al viernes 18 de noviembre, en el Aula número Tres de la Licenciatura en Comunicación. Las clases fueron de las cinco de la tarde a las ocho de la noche, dentro del “XVIII Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl”. Un programa ofrecido conjuntamente por la UNAM y la Universidad de Colima, desde hace veintidós años. Por la UNAM participan las dependencias; Instituto de Investigaciones Históricas, Instituto de Investigaciones Estéticas, Facultad de Filosofía y Letras. Por la UdeC colaboran; Centro de Estudios Literarios, Facultad de Letras y Comunicación.

El Dr. Patrick Johansson es miembro del Sistema Nacional de Investigadores, nivel tres. Pertenece a la Academia Mexicana de la Lengua y a la Real Academia de la Lengua Española.

“En los tiempos precolombinos las civilizaciones indígenas no tenían propiamente un sistema de escritura como en el mundo europeo. No se escribía, ni se redactaba con un alfabeto --agregó el instructor--. En los tiempos prehispánicos la escritura era pictográfica e ideográfica. Eran dibujos, símbolos y signos visuales que debían ser interpretados por un lector que conocía dicha historia o argumento.

Los pensamientos de los antiguos mexicanos eran plasmados en bellos códices. No eran como los libros en la actualidad, sino que estaban contruidos con pieles de animales, como el venado, o con papel llamado amate entre los tlamatimemes o sabios de la época.

Los mexicas, mayas, toltecas, tarascos, huicholes y cada una de las casi ochenta civilizaciones encontradas durante la Conquista Española, tenían sus propios códices. Había miles de ellos adentro de sus templos y sus pirámides. Eran resguardados con mucho celo, pues no solamente significaba su conocimiento primigenio, sino que eran venerados, como una especie de culto. Esa era su gran riqueza. Allí concentraban lo que sabían del cosmos, las matemáticas, la herbolaria, la medicina tradicional, los ciclos de la siembra y la cosecha.

La retención de los textos prehispánicos era esencialmente memorizada. Los encargados de la tinta negra y roja, los famosos tlamatinimes, eran los depositarios del patrimonio cultural del grupo, y como tales, tenidos en alta consideración. Además de su memoria, el tlamatinime disponía de apoyos mnemotécnicos y pictográficos. Así como de sus libros de pinturas o “amoxtlis”, donde la imagen encerraba en su dimensión propia, las distintas modalidades de expresión oral; crónicas, cuentos, poemas, leyendas o mandatos. Los libros pictográficos servían también como registros para consignar los tributos que les debían otros pueblos, como se aprecia en el *Códice Mendoza*. Igualmente, les ayudaban a preservar sus misterios, como se aprecia en sus libros adivinatorios, según lo consignan; el *Códice Borbónico* y el *Códice Aubin*’.

“Su conocimiento también fue resguardado en murales, estelas y en gran cantidad de objetos hechos de cerámica preciosa. Lamentablemente este tipo de trabajo intelectual no fue interpretado correctamente por los conquistadores, quienes vieron en ellos cosas del demonio, fanatismo o hechicería. Entonces se dieron a la tarea de quemar todos esos libros sagrados para los antiguos mexicanos. Las órdenes de quemarlos fueron dadas por Fray Juan de Zumárraga. Solamente se salvaron algunos códices originales, que fueron llevados a bibliotecas de otros países. Cuando los frailes se dieron cuenta que estaban destrozando las bibliotecas del mundo antiguo, se dieron a la tarea de reparar su error. ¿Cómo? Pues volviéndolos a pintar, basándose en los recuerdos, la memoria y lo que se había transmitido de forma oral.

“Podríamos decir que son poquísimos los códices prístinos. Casi todos los que conocemos fueron reelaborados después de la conquista, y en su nuevo mensaje encontramos huellas de la nueva cultura occidental --explicó Patrick Johansson--. En el tiempo prehispánico no existían palabras como; diablo, demonio, infierno, profecía, fin de mundo, entre otras. Pero al ser reconstruidos muchos de esos códices, tales palabras fueron metidas, incrustadas en el mundo visual de los códices. Casi todos elaborados durante la Época Colonial, los cuales nos hablan de; asuntos notariales, pleitos de tierras, divisiones geográficas y otras cosas jurídicas.

Cuando hablamos de los códices, debemos hablar de la imagen, pero de la imagen como un lenguaje. Y es que en el mundo occidental se consideró siempre que el lenguaje es meramente verbal, que se transcribe alfabéticamente, pero en el mundo indígena ese

sistema de comunicación no existía. Su escritura era pictográfica. Por eso vemos una clara línea divisoria de interpretación entre los documentos del México Prehispánico y los del México Colonial. Muchos de los códices que tenemos fueron vueltos a pintar o recrear, lo que dificulta su interpretación en el siglo veintiuno. Eso nos lleva a un ejercicio sumamente lento de significación, pues debemos recurrir a los sistemas de la oralidad, las imágenes, los códices y lo que se quiere decir en ellos. Las interpretaciones deben ser sometidas a otros análisis, por expertos, para saber que cada parte de una imagen del códice quiere decir exactamente eso. Hay que saber qué significa una voluta, un glifo, un signo, una gota de agua, un brazo, un cántaro, un pie, una montaña, una flor y los demás elementos expresivos que se pusieron en los códices.

En los tiempos prehispánicos había una dialéctica entre la oralidad y los códices, pues debían ser interpretados con un contexto más amplio que incluía; la voz, la danza, el canto, los movimientos, la mímica y la pintura o el maquillaje del narrador-intérprete. Todos los elementos pictóricos debían entrar en contacto con la oralidad, para darle sentido a un códice, o lo que ellos llamaban su texto sagrado. Algunos investigadores creían que los códices nahuas debían leerse como los pergaminos egipcios, chinos, o los encontrados en otras culturas. Pero en los códices nahuas las imágenes no se subordinaban a la lengua, ni al idioma hablado. Como sucede en la actualidad con nuestra gramática: yo digo una cosa, la pienso y entiendo su sentido. En el mundo del México antiguo no era así. En esa época había dos maneras de expresar un texto determinado. Un primer ejemplo lo tenemos en la forma y la manera en que se narra la historia de la peregrinación del pueblo mexicana, o de cómo llegaron los aztecas a Tenochtitlán. En la llamada *Tira de la peregrinación*, como se le conoce. No solamente se veían las imágenes para comprender lo que decían, sino que se recurría al gesto y la oralidad del intérprete o conocedor de la escritura, que iba acompañada por la música, los sonidos y la mímica. Todos los sentidos de la persona estaban puestos en juego y formaban parte de la obtención del conocimiento. Había una semiología de la imagen perfectamente estudiada, pues se aprendía en sus escuelas o centros de estudio conocidos como Calmecac y Tepochcalli.

“Como lo han dicho otros investigadores modernos, Calmecac es una palabra náhuatl dividida en tres partes; “calli” (significa casa), “mecatli” (morador) y “c” (lugar). Significaría algo así como la escuela para los hijos de los nobles aztecas. En esta escuela se les entrenaba para ser; sacerdotes, guerreros de la élite, jueces, senadores, maestros o gobernantes. Se les educaba en temas de; historia, astronomía y otras ciencias. Igualmente en asuntos como; medición del tiempo, música, filosofía, religión, hábitos de limpieza, cuestiones de economía y gobierno. Pero sobre todo: disciplina y valores morales.

“Había maestros especiales que les enseñaban la tradición. Leían y aprendían de memoria las historias ilustradas en los códices. La escuela funcionaba como un internado, donde los

jóvenes vivían, dormían y comían --indicó--. Con los aspirantes a sacerdotes su educación se enfocaba en la religión, e incluía rituales, cantos a los dioses e interpretación de los sueños. Los aspirantes a guerreros de la élite o a gobernantes recibían más entrenamiento militar y sobre asuntos de economía y gobierno.

El Telpochcalli significaba “Casa de los mancebos”. Eran centros en los que se educaba a los jóvenes del pueblo, a partir de los 15 años de edad, para servir a su comunidad y para la guerra. A diferencia de los nobles que asistían al Calmecac, los vástagos de los plebeyos, conocidos genéricamente como macehualtzin, asistían al Telpochcalli. Estas escuelas para jóvenes se encontraban en cada barrio o calpulli.

De acuerdo a los materiales audiovisuales utilizados durante el curso-taller y la conferencia, Patrick Johansson agregó que la oralidad de los aztecas no fue captada en circunstancias funcionales de enunciación, o en un acto mágico, religioso o social determinado, sino que fue “arrancada” de una cierta manera a los informantes, por un procedimiento inquisitivo de recopilación de datos, según la minuta que los frailes, encargados de su recopilación, ya traían preparada. Y es que algunos años después de la conquista, los religiosos españoles, al percatarse del tremendo arraigo de los indígenas a lo que consideraron creencias idolátricas, que obstaculizaban seriamente la evangelización, decidieron emprender la aniquilación sistemática de todo cuanto podía inducir al culto pagano. Destruyeron así; los templos, las estatuas, quemaron los códices, prohibieron los cantos, las danzas, y los juegos que les parecieron sospechosos.

Sin embargo, cuando ya habían arrasado con todo, se dieron cuenta de que este empeño destructor, que había hecho desaparecer los instrumentos de culto, los habían dejado a ellos mismos, los frailes, en la oscuridad total, en cuanto a los receptores potenciales del mensaje evangélico. La palabra de Dios, desde esta óptica, rebotaba contra la pared lisa de un mundo impenetrable. Los frailes franciscanos, Olmos y Sahagún, fueron de los primeros en sentir la necesidad ineludible de conocer la cultura indígena, para poder abrir un camino pacífico de evangelización. Bernardino de Sahagún, en su libro *Historia general de las cosas de la Nueva España* indica: “A mí me fue mandado por Santa obediencia de mi prelado mayor que escribiese en lengua mexicana lo que me pareciese ser útil para la doctrina, cultura y manutención de la cristiandad”. Los religiosos emprendieron, entonces, una reconstrucción gráfica de la cultura náhuatl, enfocada obviamente, como lo declara Sahagún, hacia los propósitos religiosos del recopilador.

La meta está claramente delineada y los medios serán, evidentemente, los que determina el aparato cognoscitivo occidental del siglo XVI, con todas las estructuras escolásticas que lo integran, pero también con la distancia perspectiva que caracteriza el conocimiento a principios del Siglo de Oro Español. Poco a poco fueron reuniendo a los tlamatinimes o sabios aztecas para que respondieran sus preguntas, dándoles razón de cómo volver a dibujar y reconstruir los códices que habían sido quemados. En estas circunstancias donde

la funcionalidad del texto se encuentra totalmente neutralizada, el aspecto formal sufre evidentemente una alteración. No es lo mismo elevar un canto a Tláloc en las circunstancias festivas de un acontecimiento religioso, rodeado de miles de participantes ataviados, maquillados, absortos en una dinámica danza ofertoria, que enunciar los simples componentes lingüísticos de este canto en la penumbra de un monasterio franciscano, o en cualquier lugar ajeno a la instancia de enunciación.

El canto náhuatl, como cualquier otra modalidad de expresión prehispánica, está estrechamente vinculado con el acto al que se integra. La privación de circunstancias apropiadas lo frustra de su funcionalidad y lo desvaloriza a los ojos de los indígenas. Además, el “intelecto agente” de la recopilación es el español, que determina lo que se pregunta y como lo ordena el manuscrito. El término “expresión” se puede cuestionar aquí, puesto que el informante (el indígena) más que expresar su sentir desde el interior de su ser, responde a una pregunta, que además no coincide siempre con las estructuras del conocimiento indígena.

Añadamos a eso el estado de desconfianza, por no decir de miedo, que reinaba en esos encuentros y tendremos un cuadro evocador de la escena poco propicia en la que se efectuó la comunicación interindividual, que permitió rescatar, a su manera, parte del patrimonio cultural del México antiguo.

Una de las cosas que azoraban a los informantes en estos encuentros, era que lo que decían lo consignaban inmediatamente en unos manuscritos, que reproducían exactamente sus palabras. La palabra espacial de la oralidad se linealizaba ahí en la escritura alfabética. Además de reducir a una sucesión lineal un texto que se expresa de manera polidimensional con la ayuda de los gestos y de la presencia del entorno circunstancial, el alfabeto obliga a concentrarse únicamente sobre los apoyos lingüísticos de la comunicación, centrando todo el potencial expresivo sobre uno solo de los sentidos: la vista. Esto rompe la red intrincada de correspondencias sinestésicas muy propias de la oralidad náhuatl.

Los textos recuperados fueron generalmente reunidos en misceláneas, como el manuscrito de los *Cantares mexicanos*, que contiene textos de doctrina cristiana. Están “Las fábulas de Esopo” que fueron traducidas al náhuatl, así como una colección de cantares de inspiración prehispánica o colonial. Este corte transversal con perspectiva temática de los textos tuvo, generalmente, como consecuencia, el desgarre formal de la expresión náhuatl, en aras de una información buscada. Por si fuera poco, los textos fueron luego objeto de correcciones de todo tipo, para ajustarlos mejor a los determinismos gráficos del recopilador.

Los recopiladores, que vieron morir formalmente la voz viva de los aztecas, y los colores de sus libros pictográficos en el manuscrito, conservaron sin embargo, un contenido

preciso que nos permite hoy día vislumbrar la grandeza de lo que fue la civilización náhuatl prehispánica”.

Entre los subtemas que se analizaron en este taller de cultura náhuatl aparecen; Introducción general al estudio de los códices; El *Códice Boturini*, El *Códice Mexicanus*, El *Códice Mendocino*, El *Códice Fejervary-Mayer*, El *Códice Xólotl* y el catecismo en imágenes de Fray Pedro de Gante.

**DR. PATRICK JOHANSSON KERAUDREN, INVESTIGADOR**  
**LAS PRIMERAS GRAMÁTICAS FAVORECIERON LA EVANGELIZACIÓN**  
**Y LA COMPRENSIÓN DEL CONOCIMIENTO INDÍGENA**

Por: Víctor Gil Castañeda

“La primera gramática en idioma español fue elaborada el año de 1492. Iba dedicada a los grupos indígenas de la Nueva España con el fin de facilitar la evangelización, pero también favoreció la comprensión del conocimiento mesoamericano. Para los conquistadores fue más fácil leer sus gramáticas, que interpretar los glifos, signos escultóricos, ideogramas y pictogramas prehispánicos. Por eso se ha dicho que la mejor de estas gramáticas fue diseñada por los frailes franciscanos, ya que se distinguió por su magnífica ortografía”.

Estas fueron algunas palabras vertidas por el investigador Patrick Johansson Keraudren, en el transcurso del primer módulo del XVIII Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl, ofrecido del miércoles 31 de agosto al viernes 2 de septiembre, en instalaciones de la Facultad de Letras y Comunicación de la Universidad de Colima. El ponente es Doctorado en Literatura Mesoamericana por la Universidad de La Sorbona (París), miembro de la Academia Mexicana de la Lengua, del Sistema Nacional de Investigadores, de la Real Academia de la Lengua Española y autor de más de noventa publicaciones especializadas, acerca de la cosmovisión del mundo indígena.

Nacionalizado mexicano desde hace más de cuatro décadas y casado con una profesionista de las letras, originaria del Puerto de Manzanillo, Colima, el ponente abordó el tema: “Las formas verbales esculpidas en el sonido”. Sus clases hablaron de asuntos como; Recopilación y transcripción en manuscritos alfabéticos de los textos orales en el siglo XVI, La arborescencia genérica de la oralidad náhuatl, Los textos y “con-textos” de la oralidad, Los subgéneros del tlahtolli. Su función y el tenor formal de su expresividad. Ante más de veinticinco alumnos, se indicó que en Mesoamérica se dio el auge de la escritura mil años antes de Cristo. Eran distintos sistemas silábicos, relacionados entre sí. El más antiguo es el zapoteca y el más reciente es el nahua, que lo hablan un millón setecientos mil ciudadanos, según el último censo del INEGI. Las primeras formas de escritura en el territorio mesoamericano corresponden a la cultura zapoteca, al lado de otras más tardías, que dieron lugar a varios sistemas que sobrevivieron hasta fines del siglo XVI y principios del XVII. De hecho, varios descubridores (monjes, frailes, cronistas y conquistadores) dejaron constancia en sus textos de las “letras” y los “libros” que existían en esos pueblos indígenas, gracias a los cuales anotaron sus historias y sus bellos mitos. Por ejemplo, los signos olmecas pertenecen más al campo de la iconografía que a la epigrafía y no formaban textos puramente legibles, debían ser interpretados. Como los que aparecieron en el Monumento 13 de La Venta, donde se habla de un “Embajador”, tal y como se le conoce al monolito.

Hacia el año 900 antes de Cristo hubo una evolución en los valles centrales de Oaxaca, donde encontraron monumentos labrados que sí permiten hablar de una escritura. Los glifos respetan un orden específico donde se distinguen valores calendáricos (fechas), verbales (acciones de los hombres) y nominales (personajes famosos). De hecho, en las inscripciones se encuentran bien desarrollados los calendarios de 260 y 365 días, así como los portadores de años, más todo un sistema de anotaciones de sucesos (agendas o anuarios) y actores que los efectuaban.

Una de las primeras palabras que aprendieron los conquistadores españoles fue “takín” y la escucharon en la península de Yucatán. Aparte de las gramáticas, los monjes que iban en la expedición, estaban interesados por toda la cultura de las civilizaciones de Mesoamérica, ya que se dieron cuenta que la existencia y la muerte eran un todo, un conjunto compacto. Iban interrelacionados y así se enriquecía la cosmovisión indígena. No era como en el mundo occidental, donde la vida es una cosa y la muerte otra. Las dos separadas y sin ninguna ligación entre sí. La cultura maya inventó el sistema de escritura más complejo de Mesoamérica, al lado del calendario y las matemáticas. Miles de inscripciones labradas y pintadas así lo atestiguan.

Los conquistadores estaban impresionados de todo lo que el mundo indígena les ofrecía; ciencia médica y herbolaria, precisión numérica, astronomía, conocimiento de las matemáticas, observatorios del cosmos, rituales de inclusión social, una lengua bellamente labrada en la comunicación y las relaciones interpersonales, sin olvidar los vestuarios y la rica gastronomía que siempre los acompañaba, pues el mar para ellos, era su gran mercado y su enorme tienda de abarrotes. Los cronistas se dieron cuenta de que los mayas tenían sus propios caracteres, letras y libros con los que contaban sus milenarias historias. Así lo dejó ver Fray Diego de Landa en su libro *Relación de las cosas de Yucatán*. Y es que las lenguas actuales como las de los textos prehispánicos siguen reglas precisas. Una toca la estructura gramatical. La otra se refiere a la formación de palabras con un tipo básico de consonante-vocal-consonante.

Cuando Hernán Cortés y Moctezuma tuvieron su primer encuentro en el año 1519, las relaciones entre los dos mundos todavía no diseñaban puentes intelectuales que les permitieran comprenderse a plenitud. Por ejemplo, los occidentales venían con una concepción del tiempo tipo San Agustín, pero en el mundo prehispánico era otra cosa. Aquí se creía que mientras más avanzábamos en el tiempo, más se regresaba al tiempo cíclico o circular. El eterno retorno. La serpiente que se muerde la cola, como está en el Calendario Azteca o Piedra del Sol. Fue el encuentro de dos sistemas cognitivos, o de educación, totalmente distintos. Un katún simbolizaba 20 años. Los meses eran de veinte días y el siglo sucedía cada 52 años. Entre los grupos de habla náhuatl le llamaban “tonalpohualli” a la Rueda del Calendario, que era el complemento de su cuenta larga, la cual constaba de meses y días. Conformado por sus 20 días con sus signos, combinados con 13 numerales, lo que resulta el periodo de 260 días, es decir, 20 por 13.

Entre los nahuas se hablaba del año como “xiuhmolpilli” que duraba 365 días. Iba dividido en 18 meses de veinte días, o veintenas, más 5 días sobrantes llamados “nemontemi”. En esta cuenta el primer signo usa los numerales del cero al 19 y le sucede el signo con los mismos numerales. La secuencia se repite hasta concluir los 360 días, a los que siguen los nemontemi, con los números del cero al 4. Por causa de estos días sobrantes, la cuenta de 260 días se mueve cinco lugares, de tal modo que sólo cuatro de los veinte días coinciden con el inicio del año de 365 días, que son los Portadores del Año. Cada cuatro años se repite el mismo día, pero con numeral distinto, del uno al trece, hasta que transcurren 52 años. Por eso los calendarios de 260 y 365 días corren de manera paralela y se necesitan 18,980 días ó 52 años para que una misma fecha coincida en ambos calendarios.

A pesar que las comunidades indígenas sabían que pertenecíamos a un sistema solar, que conocían las distancias y los movimientos de los astros cercanos como; la luna, venus, marte y júpiter... a pesar de todo ello, nunca olvidaron sus orígenes. Pues sabían que no había verdadero conocimiento si no se tenía una raíz, un centro, donde se encontraba también la verdad que se buscaba afuera.

Por alguna razón, Xíhutl era el Dios del Fuego y a la vez del tiempo. Las palabras, los hechos, el cosmos y la tierra iban interrelacionados en la comprensión global de las cosas. Por eso la palabra nunca iba sola. Iba siempre acompañada de una imagen, de allí su escritura pictográfica, con ideogramas que representaban el mundo terrenal, astral y la conciencia o los sentimientos del hombre. Esto dio origen al tlatolli y al cuícatl. Es decir, la palabra, el discurso, el canto, la poesía y la lógica del pensamiento. Su conocimiento iba a ser transmitido no solamente a través de los códices, hechos en papel amate, o pieles de venado, sino también a través de los “relatos enigmáticos” conocidos como tlanonotzalli. Los cuentos, que iban alrededor de los mitos, eran conocidos como tlaquetzalli. La palabra de los viejos sabios también era considerada en su búsqueda de la verdad, por lo que se le conocía como huehuetlatolli. Cuando este esquema de representación mental era suficiente para entenderlo, era tomado como un modelo para las demás generaciones y se le llamaba machiotlatolli. La magia o el mundo de lo paranormal también entraba en su discurso interpretativo, por eso tomaban en cuenta los dichos de los nahuales, a quienes se les consideraba con el término “nahualatolli” o palabras de nahuales.

De acuerdo a lo que se ha clasificado dentro del voluminoso libro: *Cantares Mexicanos*, había otras expresiones indígenas que les permitían entender e incluir el mundo de la urbe, la ciudad, los pueblos y las comunidades. Era la cox de sus habitantes y ciudadanos. Hablamos de los “tlaowiwicatl” o cantos de lamentaciones. Luego estaban los “tzowicatl” o cantos de la sociedad. Muchos de estos aspectos se pueden localizar en textos elaborados o traducidos posteriormente a la conquista como; *Matrícula de tributos*, *Códice de Dresde*, *Reyes y reinos de la mixteca*, *Crónica Mexicáyotl*, *Anales de Tlatelolco*, *Historia de la venida de los mexicanos y de otros pueblos*, *Historia de la Conquista*, *Códice Chimalpopoca*, *Anales de Cuauhtitlán*, *Leyenda de los Soles*, *Códice Florentino*, *Testimonios*

*de los informantes de Sahagún, Coloquios y Doctrina Cristiana con que los doce frailes de San Francisco, enviados por el Papa Adriano VI y por el emperador Carlos Quinto convirtieron a los indios de la Nueva España en lengua mexicana y española, Historia de los mexicanos por sus pinturas, Teogonía e historia de los mexicanos, Historia Tolteca-Chichimeca y Huehuetlahtolli, Testimonios de la antigua palabra.*

## OTRA NOTA INFORMATIVA SOBRE UN MÓDULO DEL SELCUN LOS ANTIGUOS MEXICANOS NO LE TUVIERON MIEDO A LA MUERTE

\*Indicó Patrick Johansson, investigador de la UNAM.

Por: Víctor Gil Castañeda

“Los antiguos mexicanos no le tenían miedo a la muerte, ni a los esqueletos. La figura de la calavera, para ellos, era algo reverencial, lleno de respeto y se le rendían múltiples ofrendas en fastuosas ceremonias que eran celebradas en las fechas del 1 y 2 de noviembre”.

Así se expresó el investigador de la UNAM, Patrick Johansson, durante la impartición de su curso titulado “Miquiztli. La muerte en el mundo náhuatl prehispánico”. Un evento que forma parte del XVII Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl, realizado del 28 al 30 de septiembre, en instalaciones de la Facultad de Letras y Comunicación de la UdeC. Ante 32 alumnos inscritos en este taller, el colaborador del Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM, abordó temas interesantes como; Los lugares del inframundo, Miccacuicatli. El protocolo ritual de las exequias y El sacrificio humano.

Explicó que muchas de estas apreciaciones también fueron señaladas en el Libro de Sahagún, Tomo No.5, así como en el *Códice Florentino*, Libro No.9, Capítulo No.8. Los antiguos mexicanos llamaban a la muerte “Miquiztli”, que era un factor presente en las sequías, comparadas con sus contrapartes del ser en el mundo; “Yoliztli” (la vida) y “Nemiliztli” (la existencia). Inclusive, ellos tenían su propio inframundo conocido como Mictlantecutli. Considerando que “Mictlán” significaba abajo y “Tlaltipac”, sobre la tierra.

Y es que, como se dijo a lo largo del evento, los poemas escritos por los antiguos mexicanos tienen los mismos temas y la misma profundidad, que los textos producidos en otras regiones del mundo. Expresan los sentimientos más íntimos del hombre, como; la fugacidad de la vida, el misterio de la muerte, la efímera alegría de vivir, la belleza de la primavera, el infortunio, la desolación, el dolor ante la pérdida de un amigo, un familiar o un ser querido. Como se aprecia en estos versos de Nezahualcóyotl: “Como una pintura nos iremos borrando./Como una flor, nos iremos secando/Aquí sobre la tierra.../Meditadlo señores, águilas y tigres,/Aunque fuérais de jade,/Aunque fuérais de oro,/También allá iréis: al lugar de los descarnados”.

El ponente indicó que en el libro sagrado de los mayas, el *Popol Vuh*, la creación de los hombres tenía como objeto la necesidad de los dioses por disponer de seres que les rindieran culto a través de ofrendas y rezos. Después de varios intentos, los dioses crearon a los hombres con maíz. Se menciona un mito de Quetzalcóatl, en el sentido de que él mismo bajó al Mictlán, o inframundo, para recoger los huesos de los últimos hombres. Los

hizo polvo y con el semen de su miembro los volvió a fecundar, para que renaciera la vida y los ciclos de la existencia continuaran eternamente. Se conocen muchos dioses provenientes de la cosmogonía maya, entre los que se encuentran; Chac (Dios de la lluvia y del rayo), Cizin (Dios de la muerte y el inframundo), Kinich Ahau (Dios del sol), Iztmaná (Dios creador), Kauil (Dios de la fertilidad). Por otro lado, en las antiguas culturas, se manejaban conceptos de; tiempo, calendario y astronomía. Porque el hombre siempre ha intentado conocerlos y controlarlos. Cuando San Agustín reflexionó sobre el tiempo dijo algo interesante: “Cuando nadie me pregunta qué es el tiempo, sí lo sé, pero cuando me lo preguntan, ya no lo sé”. No hay nada más exacto y preciso que el tiempo, pero se vuelve relativo dependiendo de las circunstancias en que uno se encuentre.

En el México prehispánico se utilizó un calendario formado por una estructura jerárquica de ciclos, que se encontraban relacionados. Eran registros muy precisos donde se llevaban las cuentas no solamente del tiempo, sino de sus fiestas civiles, religiosas, la siembra, agricultura, aspectos astronómicos y meteorológicos. Estos pueblos llevaban registros de cuentas lunares y solares. Tuvieron profundos conocimientos acerca del movimiento solar, de las fases, de los ciclos lunares, ciclos orbitales cósmicos de Venus, Marte, la Luna y la Vía Láctea. Había, en sus mediciones, ciclos pequeños y largos, con calendarios de 260 días (Calendario Ritual), de 365 días (Calendario Solar o Haab), de 52 años (Rueda Calendárica). Aunque también se han encontrado de medidas mayores en el área maya, especialmente en la Estela Uno de Cobá, que señala más de 23 millones de años.

La ebriedad también estaba ligada a la muerte, pues a muchos ancianos se les permitía ingerir bebidas derivadas del mezcal, para soportar los achaques de la vejez. Había una especie de ceremonias artísticas llamadas “Miccacuicatl” (las exequias o cantos de la muerte), donde lo primero que se hacía era anunciar que la persona había muerto. Estos cantos eran de tristeza, pesar y dolor. Le cortaban los cabellos al difunto y los guardaban cariñosamente, porque creían que en ellos se anidaba el alma. Impregnaban el cuerpo de hierbas olorosas, frescas, además de vestirlo adecuadamente, para que el difunto tuviera una imagen agradable en el más allá.

Los cantos de lamentación se hacían directamente y en presencia de los dolientes, en voz baja, con una serie de rituales que incluían el baile, la comida y las ofrendas. Los antiguos mexicanos, extendidos por todo el mundo conocido como Mesoamérica compuesto de casi sesenta civilizaciones que florecieron con magnificencia y esplendor, concebían la existencia desde nuestro nacimiento hasta nuestra muerte, como un ciclo. No como pensaban en el mundo occidental, donde todo era lineal y finito. Donde se nacía y se moría, y nada más. Es decir, que mientras más envejecemos, más nos alejamos de nuestra fecha de nacimiento. En el mundo indígena era un ciclo, porque se pensaba que si envejecíamos, nos acercábamos a lo que pudiera ser un nuevo nacimiento. Pensamiento que coincide con otras grandes naciones del mundo antiguo, donde la ciclicidad de la existencia es paralela.

“Morimos y atravesamos el inframundo para llegar a la otra existencia, que no debe ser confundida con la vida --agregó el investigador--. También hay un paralelismo entre el ciclo del sol, el ciclo del maíz y la vida del hombre. Eran tres conceptos que se manejaban al mismo nivel. El sol se levanta en el Este cada mañana y se pone en el Oeste, por eso no debemos reducir la otredad del mundo indígena a lo que somos, ni tratar de verlos con el pensamiento del siglo XVI en que fueron conquistados, ni con las máscaras ideológicas del mundo moderno. No podemos reducir la complejidad del pensamiento del otro, al nuestro. Es indebido, pues hay una gran sabiduría en todos los calendarios que se hicieron en el México antiguo. Ellos pensaban que el sol moría y volvía a renacer, al pasar por el bajo vientre de la tierra. Debemos usar una mirada empática para comprender a los otros. La vida del hombre indígena estaba enlazada con el curso del maíz y con el curso del sol. Eran grandes observadores de los fenómenos celestes y tenían numerosos centros astronómicos por toda la república. Nacíamos en el Este y culminábamos en el Oeste, o el cenit de nuestra existencia. Por eso a veces se comparaban con el sol. No es como en la cultura española, donde se muere y el hombre puede irse al cielo, el infierno, el purgatorio, o algún otro espacio en que ha sido dividido el proceso de la muerte. Tampoco la consideraban una reencarnación, más bien ellos pensaban en un reciclaje que se daba en el vientre de la madre tierra y surgíamos otra vez.

La vida era un ciclo, un círculo, como se aprecia en los dibujos puestos en sus códices, en sus pirámides, construcciones, monolitos, su rica cerámica, estelas y extensos murales. Era una mirada vertical y horizontal que fusionaba la vida del hombre. Pensaban en el Mictlán como un reino donde habitaba Mictlantecutli, el dios de la muerte y lo ubicaban hacia el Norte, llamándolo Mictlampa, en el noveno nivel del inframundo, en el nadir. Hablaban de un Chicnhaotl Mictlán, que sería un mundo euclidiano, mezclado, integrado y conciso. No estaba separado, como lo hacemos en la cultura moderna. Ellos lo integraban porque así lo sentían y así lo planteaban --explicó Patrick Johansson--. En náhuatl se decía “nemi”, que podía representar el existir y el andar, al mismo tiempo, como en el ciclo solar que arrullaba la vida humana, del Este al Oeste, partiendo y regresando. Muchos indígenas dicen, cuando llegan a una edad avanzada: “es tiempo para mí de recoger los pasos”, como todavía se usa en la Sierra de Puebla. En latín, existir era “estar fuera”, de la raíz *ex*pare: salir del vientre materno para ser en la vida. En el mundo indígena creían que este proceso era continuo, pues no acababa con la muerte de la persona, ya que ésta, al ser comida por los gusanos y desintegrarse en su tumba, pasaba a los terrenos de la vida vegetal, mineral y orgánica, nuevamente. Además, los otros, familiares y amigos, nos seguían pensando, y eso quería decir que continuábamos existiendo para los demás, por lo menos en un periodo corto de cuatro años en que seguíamos con los otros. No moríamos del todo. No era una muerte final, sino una pequeña espera en el ciclo eterno de la vida. Le llamaban “Nemilitzli” a la capacidad de existir y estar viviendo. “Miquiztli” era la muerte. Pero era una suma, porque existencia más muerte era igual a vida. Una operación como la siguiente: Existir(+)*Morir*=vida. Es decir, si no había muerte, no habría vida. Eran la sístole y la diástole, como indican algunos cardiólogos. Era la filosofía y la

manera en cómo pensaban la muerte en el antiguo mundo indígena. No era un proceso separado, distante, sino integrador y que formaba una sola ecuación de la existencia cotidiana: Lloliztli...la vida permanente.

Patrick Johansson, miembro de la Academia Mexicana de la Lengua, es autor de numerosos libros que hablan de la cognición y la filosofía en el mundo indígena, entre los que se mencionan; *Festejos, ritos propiciatorios y rituales precolombinos* (1992), *La palabra de los aztecas* (1993), *Voces distantes de los aztecas* (1994), *Tlalocan. Revista de fuentes para el conocimiento de las culturas de México* (1997), *Ritos mortuorios nahuas precolombinos* (1998), *Estudios de cultura náhuatl. La historia general de Sahagún* (1999), *Xochimiquiztli. La muerte florida I y II*.

## **CATEDRÁTICOS Y TEMAS QUE SE HAN OFRECIDO EN EL SEMINARIO DE LENGUA Y CULTURA NÁHUATL**

En los últimos módulos del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl, han participado destacados profesores del IIH de la UNAM, quienes han impartido materias como las siguientes:

No. 1 “Lengua náhuatl”

Mtro. Francisco Morales Baranda

No. 2 “Machiotlahtolli, zazanilli, nahuallahtolli: palabra-modelo, palabra-enigma y palabra-nocturna”.

Dr. Patrick Johansson Keraudren

No. 3 “Cuecuechcuícatl, Miccacuícatl: cantos eróticos y cantos mortuorios de los antiguos nahuas”.

Dr. Patrick Johansson Keraudren

No. 4 “Gramática y escritura de la lengua náhuatl”

Mtro. Librado Silva Galeana

No. 5 “El tiempo, los astros y los calendarios prehispánicos”

Ponente: Dr. Patrick Johansson Keraudren

No. 6 “La memoria tejida indígena”

Ponente: Mtra. Rosario Ramírez Martínez

No. 7 “La comida prehispánica”

Ponente: Mtro. Salvador Reyes Equiguas

No. 8 “Los juegos prehispánicos”

Ponente: Dr. Patrick Johansson Keraudren

## ALGUNOS CONTENIDOS Y PROGRAMAS COMPLEMENTARIOS

### SEMINARIO NÁHUATL DEL 2018

#### UNIVERSIDAD DE COLIMA

(Facultad de Letras y Comunicación  
Centro de Estudios Literarios).

#### UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

(Instituto de Investigaciones Históricas  
Facultad de Filosofía y Letras).

#### INVITAN AL

*XX SEMINARIO DE LENGUA Y CULTURA NÁHUATL 2018*

#### TEMA GENERAL:

*“Sexualidad, erotismo y amor en la cultura náhuatl prehispánica”.*

#### PERIODO:

Primer Módulo: Del miércoles 14 al viernes 16 de marzo de 2018.

Segundo Módulo: Del miércoles 21 al viernes 23 de marzo.

#### INSTRUCTOR DE LOS DOS MÓDULOS:

Dr. Patrick Johansson Keraudren.

#### CONTENIDO DEL PROGRAMA:

##### PRIMER MÓDULO:

##### 1.-“EL EROTISMO EN LA CULTURA NÁHUATL PREHISPÁNICA”.

- 1.1. Miércoles 14: Introducción al curso.
- 1.2. El sensualismo del saber indígena.
- 1.3. El erotismo y las flores.
- 1.4. Jueves 15: Erotismo y muerte.
- 1.5. Erotismo y sacrificio humano.
- 1.6. Cuexteca “El huasteco”. Una figura emblemática del erotismo indígena.
- 1.7. Viernes 16: Erotismo y religión.
- 1.8. Erotismo y sociedad.
- 1.9. Conclusión del primer módulo.

**SEGUNDO MÓDULO:**

**2.-“AHUILCUICATL: CANTOS ERÓTICOS DE LOS MEXICAS”.**

- 2.1. Miércoles 21: Introducción al Módulo dos.
- 2.2. Géneros y subgéneros del canto erótico mexicana.
- 2.3. El erotismo y el canto.
- 2.4. Xopancuicatl “Canto de Primavera”.
- 2.5. Jueves 22: Cuecuechcuicatl “Canto travieso”.
- 2.6. Cihuacuicatl “Canto de mujeres”.
- 2.7. Cozolcuicatl “Canto de cuna”.
- 2.8. Viernes 23: Cococuicatl “Canto de tórtolas”.
- 2.9. Huehuecuicatl “Canto de viejos”.
- 2.10. Consideraciones finales.

**\_\_HORARIOS:**

De las 17:00 a las 20:00 horas.

**\_\_LUGAR DE CLASES:**

Aula No. 3 de la Licenciatura en Comunicación. Cuarto semestre de Comunicación. Segundo piso del CEDELUC. Instalaciones de la Facultad de Letras y Comunicación.

**\_\_CUOTAS DE RECUPERACIÓN E INSCRIPCIONES:**

\$500.00 por Módulo/ \$1,000.00 Seminario Completo/ \$250.00 Constancia.

El depósito se hará en ficha referenciada. Favor de pasar directamente con el C.P. Ricardo Huazano Moreno, Secretario Administrativo de la Facultad de Letras y Comunicación. Alumnos, maestros, trabajadores y egresados tendrán 50% de descuento.

**\_\_INFORMES:**

Mtra. Beatriz Paulina Rivera Cervantes  
Directora de la Facultad de Letras y Comunicación  
Tel: 31-61085 (Oficina), Extensión: 37101  
E-Mail: riverap@ucol.mx

C. Adriana Ceballos  
Secretaria de la Facultad de Letras y Comunicación  
E-Mail: aryceballos@hotmail.com

Mtro. Juan Diego Suárez Dávila  
Coordinador del Centro de Estudios Literarios de la UdeC.  
Teléfono: 31-61089, Extensión: 35901  
E-mail= jdiego@ucol.mx

Mtro. Víctor Gil Castañeda  
Asesor técnico del Seminario de Náhuatl.  
Teléfono: 31-61089, Extensión: 35907  
E-mail= victor\_gil@ucol.mx

C. María Elena Rolón Carrillo  
Secretaria del Centro de Estudios Literarios de la UdeC.  
Teléfono: 31-61089, Extensión: 35901  
E-mail: nena\_rolon@ucol.mx

### BIBLIOGRAFÍA DEL PRIMER MÓDULO:

**Alva Ixtlilxóchitl, Fernando**, *Obras Históricas*, México, UNAM, tomo I, IIH, 1975.

**Bataille, Georges**, 1957, *L'Érotisme*, Les Éditions de Minuit, Paris.

-----*Théorie de la religion*, Ed. Gallimard, Paris, 1973.

**Benavente, fray Toribio de** (Motolinía), "Historia de los Indios de la Nueva España", en *Colección de documentos para la Historia de México*, Ed. Porrúa, México, 1980.

**Cantares Mexicanos**, (ms. en náhuatl), Biblioteca Nacional de México, México, Ms. 1628.

**Cantares Mexicanos**, edición de Miguel León-Portilla, 3 Tomos, México, UNAM/Fideicomiso Teixidor, 2011.

**Chevalier, Jean, Gheerbrant, Alain**, *Dictionnaire des Symboles*, Paris, Editions Robert Laffont, 1982.

**Códice Aubin de 1576**, edición, versión paleográfica y traducción directa del náhuatl de Charles E. Dibble, Madrid, Editorial José Porrúa Turanzas, 1963.

**Códice Azcatitlan**, Fac-similé, Paris, Bibliothèque Nationale de France/Société des Américanistes, 1995.

**Códice Borbónico**, Fondo de Cultura Económica, México, 1991.

**Códice Borgia**, Fondo de Cultura Económica, México, 1963.

**Códice Boturini o Tira de la Peregrinación**, en *Arqueología Mexicana*, edición especial **códices**, México, Estudio introductorio y análisis de Patrick Johansson, 2007, 74 pp.

**Códice Chimalpopoca**, U.N.A.M., México, 1975.

**Códice Féjerváry-Mayer**, en *Antigüedades de México*, recopilación de Lord Kingsborough, SHCP., México, 1964.

**Códice Florentino**, Fac-similé por el Gobierno de la República Mexicana, Giunta Barbera, México, 1979.

**Códice Matritense**, Fac-similé de Del Paso y Troncoso, Madrid, 1907.

**Codex Mendocino**, editado por José Ignacio Echeagaray, prefacio de Ernesto de la Torre Villar, México, San Ángel ediciones, S.A., 1979.

**Codex Mendoza**, edición de Frances F. Berdan y Patricia Riel Anawalt, 4 vols., Berkely, University of California Press, 1992.

**Códice Mexicanus**, publicado por Ernest Mengin, "Commentaire du Codex Mexicanus No. 23-24 de la Bibliothèque Nationale de Paris", en *Journal de la Société de Américanistes*, num. 41, 1952, pp. 377- 498.

**Códice Telleriano-Remensis**, comentado por Eloise Quiñones Keber, Austin, University of Texas Press, 1995.

**Códice Tira de Tepechpan**, Biblioteca ENE. del Edo. de México, México, 1978.

**Códice Vaticano Ríos**, en *Antigüedades de México*, recopilación de Lord Kingsborough, SHCP., México, 1964.

**Códice Vindobonensis**, Akademische Druck und Verlagsanstalt, Fondo de Cultura Económica, México, 1992.

**Códice Xolotl**, Instituto de Investigaciones Históricas, U.N.A.M., México, 1980.

**Coloquios y Doctrina Cristiana**, U.N.A.M., México, 1986.

**Dagognet, F.** *Écriture et iconographie*. Vrin, París, 1973.

**Díaz del Castillo, Bernal**, *Historia Verdadera de la Conquista de la Nueva España*, México, Editorial Robredo, 1939.

**Diccionario de la Lengua Española**, 2 tomos, Real Academia Española, Vigésima Segunda Edición, Madrid, 2001.

**Durán, Diego**, *Historia de las Indias de Nueva España*, Porrúa, México, 1967.

**El alma encantada**, (Pedro Ponce, Pedro Sánchez de Aguilar y otros), México, Instituto Nacional Indigenista, Fondo de Cultura Económica, 1987.

**Fernández de Oviedo y Valdés, Gonzalo**, *Sumario de la Natural Historia de las Indias*, introducción de José Miranda, México, Fondo de Cultura Económica, 1950.

**Florentine Codex**, by Arthur J.O. Anderson and Charles E. Dibble, The School of American Research and The University of Utah, Monographs of The School of American Research, Santa Fe, New Mexico, 12 vols.,1970.

**Hernández, Francisco**, 1986, *Obras Completas*, 6 tomos, UNAM, México, 1960.

**Huehuetlahtolli. Testimonios de la antigua palabra**, edición y estudio introductorio de Miguel León-Portilla, México, FCE, 2011.

**Johansson, Patrick**, *Voces distantes de los aztecas. Estudio sobre la expresión náhuatl prehispánica*. México, Fernández Editores, 1994, 331p.

-----Machiotlahtolli "*La palabra-modelo*". *Dichos y refranes de los antiguos nahuas*. México, McGraw-Hill, marzo 2004, 111pp.

-----Ahnelhuayoxochitl "*Flor sin Raíz*", México, McGraw-Hill, marzo, 2003.

-----Zazanilli "*La palabra-enigma*". *Acertijos y adivinanzas de los antiguos nahuas*. México, McGraw-Hill, marzo, 2004, 90pp.

-----*La palabra, la imagen, y el manuscrito. Lecturas indígenas de un texto pictórico en el siglo XVI*. México, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, 2004, 480pp.

-----Xochimiquitzli "la muerte florida": *El sacrificio humano entre los aztecas*, Tomo I, La deuda de sangre. México, McGraw-Hill, 2005, 122p.

-----Xochimiquitzli "la muerte florida": *El sacrificio humano entre los aztecas*, Tomo II, Los ritos de la muerte sacrificial. México, McGraw-Hill, 2005, 110p.

-----Miccacuicatl. *Las exequias de los Señores mexicas*, Círculo editorial, México, 2016.

-----Xochitlahtolli. *La palabra florida de los Aztecas*, Trillas, México, 2018 (en prensa).

-----"¿le ixiloiocan yn imiyaoayocan oacico tlatolli? ¿Ya llegó a jilote, ya llegó a mazorca el discurso? Consideraciones epistemológicas indígenas en el libro IV de la Historia General", en *Estudios de Cultura Náhuatl*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas, vol. 35, 2004, pp. 207-224.

-----"La imagen del Huasteco en el espejo de la cultura náhuatl prehispánica" en *Estudios de Cultura Náhuatl* 44, julio-diciembre de 2012, IIH/UNAM, pp. 65-133.

-----"Tamoanchan: una imagen verbal del origen" en *Estudios de Cultura Náhuatl* 49, México, IIH/UNAM, 2015, pp. 65-133.

-----"And the flint stone became a rabbit...The creation of the South and the origin of time in the Aztec *Legend of the Suns*" en "Das kulturelle gedächtnis Mesoamerikas im kulturvergleich zum alten China. Rituale im Spiegel von Schrift und Mündlichkeit" *Estudios Indiana* 2, Daniel Graña-Behrens (editor) Berlín, Ibero-Amerikanisches Institut Preußischer Kulturbesitz, 2009, p. 77-99.

-----*El español y el náhuatl. Encuentros, desencuentros y reencuentros*. Discurso de ingreso a la Academia Mexicana de la Lengua, México, UNAM, 2010.

-----"Teoxihuitl : Turquoise in Aztec thought and poetry" in *Turquoise in Mexico and North America*, edited by J.C.H. King, Max Carocci, Caroline Cartwright, Colin McEwan and Rebeca Stacey, British Museum, London, 2012, pp. 135-144.

-----"De Azteca a Mexica. Cambio de gentilicio y metamorfosis en una etapa de la Peregrinación", en *La quête du serpent à plumes. Arts et religions de l'Amérique*

*précolombienne. Hommage à Michel Graulich*", Bibliothèque de l'École des Hautes Études, Sciences religieuses, 2011, pp. 351-371.

-----"La imagen del ruido y el ruido de la imagen en la pintura mural de Tamuín", en *La Pintura Mural Prehispánica en México*, IIE, UNAM, México, María Teresa Uriarte coordinadora, (en prensa).

-----"Gestación y nacimiento de Huitzilopochtli en el monte Coatépetl. Consideraciones mítico-obstétricas", en *Estudios de Cultura Náhuatl* número 53, IIH, UNAM, México, (en prensa).

-----"Teixiptlayotl. El retrato indígena antes y después de la Conquista", en *Los Mexicanos. 2500 años de retrato en México*, edición de Espejo de Obsidiana/Bancomer, 2017, pp. 122-173.

**Labastida Ochoa, Jaime**, *Cuerpo, territorio, mito*, Siglo XXI editores, México, 2000.

**Lehmann, Walter**, *Die Geschichte der Kronigreiche von Colhuacan und Mexico*, Verlag W.Kohlhammer, Berlín, 1979.

**Lengua oficial y lenguas nacionales en México**, (Diego Valadés, coordinador) editado por la Academia Mexicana de la Lengua, México, 2014.

**León Portilla, Miguel**, *Los Antiguos Mexicanos*, F.C.E., México, 1961.

-----*La Filosofía Náhuatl*, U.N.A.M., México, 1979.

-----*Quince Poetas del Mundo náhuatl*, Editorial Diana, México, 1994.

-----"Cuicatl y Tlahtolli. Las formas de expresión en náhuatl" en *Estudios de Cultura Náhuatl*, No. 16, IIH/UNAM, pp. 13-108, 1983.

-----*Nezahualcóyotl. Arquitecto, filósofo y poeta*, Fondo editorial Estado de México, 2016, 131pp.

**Le petit Larousse grand format**, 100<sup>ème</sup> édition, París, 2005.

"**Leyenda de los Soles**" en Lehmann Walter and Kutscher, Gerd (*Anales de Cuauhtitlan*), en *Códice Chimalpopoca*, U.N.A.M., México, 1975.

**Marcuse, Herbert**, *Eros and Civilisation*, Abacus, London, 1973.

**Mendieta, Gerónimo**, *Historia Eclesiástica Indiana*, Porrúa, México, 1980.

**Merleau-Ponty, Maurice**, *Phénoménologie de la perception*, Paris, Gallimard, 1945.

**Molina, Alonso de**, *Vocabulario en Lengua Castellana y Mexicana*, Porrúa, México, 1980.

**Motolinia** (Véase Benavente).

**Piaget, Jean**, *Biologie et Connaissance*, Delachaux et Niestlé, Paris, 1992.

**Quezada, Noemí**, *Sexualidad, amor y erotismo. México prehispánico y México colonial*,

México, Ed. Plaza y Valdés, IIA/UNAM, 1996.

-----*Religión y sexualidad en México*, (coordinadora), México, UNAM/UAM, 1997.

**Romances de los Señores de la Nueva España**, Manuscrito de F.B. de Pomar, (Tezcoco 1582) Paleografía, versión de Ángel M. Garibay, Ed. Porrúa, México, 1964.

**Sahagún, Bernardino de**, *Historia General de las Cosas de la Nueva España*, Porrúa, México, 1979.

**Simeón, Rémi**, *Diccionario de la lengua Náhuatl o Mexicana*, Siglo XXI, México, 1977.

-----*Annales de Domingo Francisco de San Antón Muñón Chimalpáhin Quauhtlehuantzin*. Sixième et Septième relation, Paris, Maisonneuve et Ch. Leclerc, Editeurs, 1889.

**Teogonía e Historia de los Mexicanos**, Ed. Porrúa, México, 1979.

**Tezozómoc, Alvarado Hernando**, *Crónica Mexicana*, México, Porrúa, 1980.

**Torquemada, Fray Juan de**, *Monarquía Indiana*, México, UNAM, IIH, 1992.

**Touchard, Pierre Aimé**, *Dionysos*, París, Ed. du Seuil, 1952.

**Valéry, Paul**, "L'idée fixe", en *Oeuvres II*, Collection La pléiade, Gallimard, Paris, 1960.

**Vetancourt, Agustín de**, 1982, *Teatro Mexicano*, México, Editorial Porrúa.

#### BIBLIOGRAFÍA DEL SEGUNDO MÓDULO:

**Beristáin, Helena**, "La densidad figurada del lenguaje alburero", en *Logo, Revista de Retórica y Teoría de Comunicación*, México, año I, no.1, 2001.

**Cantares Mexicanos**, (ms. en náhuatl), Biblioteca Nacional de México, México, Ms. 1628.

**Cantares Mexicanos**, edición de Miguel León-Portilla, 3 Tomos, México, UNAM/Fideicomiso Teixidor, 2011.

**Chevalier, Jean, Gheerbrant, Alain**, *Dictionnaire des Symboles*, Paris, Editions Robert Laffont, 1982.

**Chimalpáhin, Domingo**. *Las ocho relaciones y el memorial de Colhuacan*. Traducción y paleografía de Rafael Tena. México, CONACULTA, 1998, 2T. TII, p.107-113.

**Códice Florentino**, Fac-similé por el Gobierno de la República Mexicana, Giunta Barbera, México, 1979.

**Códice Matritense**, Fac-similé de Del Paso y Troncoso, Madrid, 1907.

**Dagognet, F.** *Écriture et iconographie*. Vrin, París, 1973.

**Díaz del Castillo, Bernal**, *Historia Verdadera de la Conquista de la Nueva España*, México, Editorial Robredo, 1939.

**Diccionario de la Lengua Española**, 2 tomos, Real Academia Española, Vigésima Segunda Edición, Madrid, 2001.

**Florentine Codex**, by Arthur J.O. Anderson and Charles E. Dibble, The School of American Research and The University of Utah, Monographs of The School of American Research, Santa Fe, New Mexico, 12 vols.,1970.

**Garibay, Ángel María**, *Historia de la literatura Náhuatl*, Ed. Porrúa, México, 1953-1954. (2 Tomos).

-----*Veinte Himnos Sacros de los nahuas*, versión, introducción y comentarios de Ángel María Garibay K., México, UNAM, 1958.

**Hernández, Francisco**, 1986, *Obras Completas*, 6 tomos, UNAM, México, 1960.

**Huehuetlahtolli. Testimonios de la antigua palabra**, edición y estudio introductorio de Miguel León-Portilla, México, FCE, 2011.

**Johansson, Patrick**, *Voces distantes de los aztecas. Estudio sobre la expresión náhuatl prehispánica*. México, Fernández Editores, 1994, 331p.

-----*El español y el náhuatl. Encuentros, desencuentros y reencuentros*. Discurso de ingreso a la Academia Mexicana de la Lengua, México, UNAM, 2010.

-----“Cuecuechcuicatl. *Canto travieso: un antecedente ritual prehispánico del albur mexicano*”, en *Literatura Mexicana*, México, UNAM, Centro de Estudios Literarios del Instituto de Investigaciones Filológicas, vol. XIII, no. 2, 2003, pp. 7-48.

-----“*Tlahtoani y Cihuacoatl. Una dualidad teocrática en México-Tenochtitlan*”, en *Arqueología Mexicana*, número 133, México, mayo-junio 2015, pp. 22-29.

-----“Teoxihuitl : Turquoise in Aztec thought and poetry” in *Turquoise in Mexico and North America*, edited by J.C.H. King, Max Carocci, Caroline Cartwright, Colin McEwan and Rebeca Stacey, British Museum, London, 2012, pp. 135-144.

-----“De Azteca a Mexica. Cambio de gentilicio y metamorfosis en una etapa de la Peregrinación”, en *La quête du serpent à plumes. Arts et religions de l'Amérique précolombienne. Hommage à Michel Graulich*", Bibliothèque de l'École des Hautes Études, Sciences religieuses, 2011, pp. 351-371.

-----“La imagen del ruido y el ruido de la imagen en la pintura mural de Tamuín”, en *La Pintura Mural Prehispánica en México*, IIE, UNAM, México, María Teresa Uriarte coordinadora, (en prensa).

-----“*Teixiptlayotl. El retrato indígena antes y después de la Conquista*”, en *Los Mexicanos. 2500 años de retrato en México*, edición de Espejo de Obsidiana/Bancomer, 2017, pp. 122-173.

-----Ahuilcuicatl. *Cantos eróticos de los mexicas*, México, Ed. Politécnico Nacional, 2018.

**Labastida Ochoa, Jaime**, *Cuerpo, territorio, mito*, Siglo XXI editores, México, 2000.

**Lengua oficial y lenguas nacionales en México**, (Diego Valadés, coordinador) editado por la Academia Mexicana de la Lengua, México, 2014.

**León Portilla, Miguel**, Los Antiguos Mexicanos, F.C.E., México, 1961.

-----*Quince Poetas del Mundo náhuatl*, Editorial Diana, México, 1994.

-----“Cuicatl y Tlahtolli. Las formas de expresión en náhuatl” en *Estudios de Cultura Náhuatl*, No. 16, IIH/UNAM, pp. 13-108, 1983.

**Le petit Larousse grand format**, 100<sup>ème</sup> edition, París, 2005.

**Molina, Alonso de**, *Vocabulario en Lengua Castellana y Mexicana*, Porrúa, México, 1980.

**Motolinia** (Véase Benavente).

**Piaget, Jean**, *Biologie et Connaissance*, Delachaux et Niestlé, Paris, 1992.

**Quezada, Noemí**, *Sexualidad, amor y erotismo. México prehispánico y México colonial*, México, Ed. Plaza y Valdés, IIA/UNAM, 1996.

-----*Religión y sexualidad en México*, (coordinadora), México, UNAM/UAM, 1997.

**Romances de los Señores de la Nueva España**, Manuscrito de F.B. de Pomar, (Tezcoco 1582) Paleografía, versión de Ángel M. Garibay, Ed. Porrúa, México, 1964.

**Simeón, Rémi**, *Diccionario de la lengua Náhuatl o Mexicana*, Siglo XXI, México, 1977.

-----*Annales de Domingo Francisco de San Antón Muñón Chimalpáhin Quauhtlehuantzin*. Sixième et Septième relation, Paris, Maisonneuve et Ch. Leclerc, Editeurs, 1889.

**Touchard, Pierre Aimé**, *Dionysos*, París, Ed. du Seuil, 1952.

**Valéry, Paul**, “L’idée fixe”, en *Oeuvres II*, Collection La pléiade, Gallimard, Paris, 1960.

**Zumthor, Paul**, *Introduction à la poésie orale*, Seuil, Paris, 1983.

**SEMINARIO NÁHUATL No.19 DEL 2017**

**UNIVERSIDAD DE COLIMA (UdeC)**  
Facultad de Letras y Comunicación  
Centro de Estudios Literarios  
**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO (UNAM)**  
Instituto de Investigaciones Históricas  
Facultad de Filosofía y Letras

**INVITAN AL  
XIX SEMINARIO DE LENGUA Y CULTURA NÁHUATL 2017**

**TEMA:**

“Un encuentro de dos mundos. Hace 500 años, en 1517, Francisco Hernández de Córdoba llegó a México”.

**PERIODO:**

Del miércoles 23 de agosto al viernes 27 de octubre de 2017.

**PROGRAMA GENERAL:**

**\_\_MÓDULO 1:**

“La Conquista de México (1517-1521)”.

**\_\_PROPÓSITO GENERAL:**

Este breve curso tiene como propósito recordar y apreciar los hechos históricos desde la perspectiva indígena tal y como se expresa en las fuentes en náhuatl.

**\_\_FECHAS:**

Del miércoles 23 al viernes 25 de agosto

**\_\_INSTRUCTOR:**

Dr. Patrick Johansson Keraudren.

**\_\_SUBTEMAS:**

- 1.1.- En 1511 naufragos españoles llegan a las playas de Yucatán. La mayoría son sacrificados por los mayas. Gonzalo Guerrero y Jerónimo de Aguilar sobreviven.
- 1.2.- En 1517, hace 500 años, Francisco Hernández de Córdoba llega a las costas de Yucatán. Descubrimiento de lo que será México.
- 1.3.- En 1518, expedición de Juan de Grijalva.
- 1.4.- En 1519, expedición de Hernán Cortés y llegada de los españoles a México-Tenochtitlan.
- 1.5.- En 1520, la muerte de Motecuhzoma.
- 1.6.- En 1521, la rendición de Cuauhtémoc.

## **\_\_MÓDULO 2:**

“Un encuentro de dos mundos artísticos”.

### **\_\_PROPÓSITO GENERAL:**

Este breve curso tiene como propósito catar el fenómeno melodramático, en el que la Conquista de México y el destino del antepenúltimo tlatoani mexica han sido argumentos favoritos. Asimismo, se propone explicar la necesidad de una refutación a dichos argumentos para darle un espacio a la réplica indígena sobre su propia conquista.

### **\_\_FECHAS:**

Del miércoles 27 al viernes 29 de septiembre.

### **\_\_INSTRUCTOR:**

Dr. Samuel Máynez Champion.

### **\_\_SUBTEMAS:**

- 2.1.- El melodrama, fenómeno de coerción emocional y vehículo de propaganda de los cotos de poder.
- 2.2.- El indígena como personaje operístico.
- 2.3.- La Conquista de México vista desde el prisma melodramático.
- 2.4.- Motecuhzoma Xocoyotzin en la mira de los creadores artísticos.
- 2.5.- Antonio Vivaldi y su dramma per música *Motezuma*.
- 2.6.- La reelaboración de Máynez Champion sobre la ópera vivaldiana, acorde con la visión Mesoamericana.
- 2.7.- Nuevas rutas para el melodrama y para los Estudios Mesoamericanos.

## **\_\_MÓDULO 3:**

“El náhuatl y el español. Encuentros, desencuentros y reencuentros”.

### **\_\_PROPÓSITO GENERAL:**

Este breve curso tiene como propósito describir la relación de la lengua de los mexicas, lingua franca en Mesoamérica en tiempos prehispánicos y coloniales ya las etapas de esta relación continua hasta nuestros días.

### **\_\_FECHAS:**

Del miércoles 25 al viernes 27 de octubre.

### **\_\_INSTRUCTOR:**

Dr. Patrick Johansson Keraudren.

### **\_\_SUBTEMAS:**

- 2.1.- Descripción de la lengua náhuatl.
- 2.2.- La traducción mediante el maya (La malinche y Jerónimo de Aguilar).
- 2.3.- El Virreinato.
- 2.4.- El tocotín de Sor Juana Inés de la Cruz.
- 2.5.- La Independencia: del yugo español al yugo de la pobreza.
- 2.6.- La traducción al náhuatl de los edictos de Maximiliano.
- 2.7.- El estigma de la lengua durante el Porfiriato.
- 2.8.- Los manifiestos en náhuatl de Emiliano Zapata.
- 2.9.- La situación actual.

\_\_HORARIOS:

De las 17:00 a las 20:00 horas.

\_\_LUGAR DE CLASES:

Aula No. 3 de la Licenciatura en Comunicación. Octavo semestre de Comunicación. Segundo piso del CEDELUC. Instalaciones de la Facultad de Letras y Comunicación.

\_\_CUOTAS DE RECUPERACIÓN E INSCRIPCIONES:

\$ 550.00 por módulo/ \$ 1,550.00 seminario completo. Incluye constancia.

El depósito se hará en ficha referenciada. Favor de pasar directamente con el CP Ricardo Huazano Moreno, Secretario Administrativo de la Facultad de Letras y Comunicación. Alumnos, maestros y trabajadores tendrán 50% de descuento.

\_\_INFORMES:

Mtra. Beatriz Paulina Rivera Cervantes  
Directora de la Facultad de Letras y Comunicación  
Tel: 31-61085 (Oficina), Extensión: 37101  
E-Mail: riverap@ucol.mx

C. Adriana Ceballos  
Secretaria de la Facultad de Letras y Comunicación  
E-Mail: aryceballos@hotmail.com

Mtro. Juan Diego Suárez Dávila  
Coordinador del Centro de Estudios Literarios de la UdeC.  
Teléfono: 31-61089, Extensión: 35901  
E-mail= jdiego@ucol.mx

Mtro. Víctor Gil Castañeda  
Asesor técnico del Seminario de Náhuatl.  
Teléfono: 31-61089, Extensión: 35907  
E-mail= victor\_gil@ucol.mx

C. María Elena Rolón Carrillo  
Secretaria del Centro de Estudios Literarios de la UdeC.  
Teléfono: 31-61089, Extensión: 35901  
E-mail: nena\_rolon@ucol.mx

Colima, Colima, Mayo de 2017

## BREVES DATOS DE LOS INSTRUCTORES

### Dr. Samuel Máynez Champion

En los datos biográficos enviados a la FALCOM se dice que Samuel Máynez Champion es un reconocido músico y periodista mexicano. Nació en la Ciudad de México el 12 de octubre de 1963. Tiene estudios en; el Conservatorio Nacional de Música de México, en la Escuela de Música de la Universidad de Yale (de 1982 a 1986), en el Conservatorio Verdi de Milán y en la Academia Chigiana de Siena. Cursó un Doctorado en Estudios Mesoamericanos por la UNAM. En cuanto a sus maestros, son de mencionarse los distinguidos violinistas; Henryk Szeryng, Franco Gulli, Paul Kantor, Syoko Aki, Felice Cusano y Peter Rybar.

Como violinista, Samuel Máynez Champion se ha presentado en escenarios como; La Scala de Milán, el Collegio Papiro de Ascona en Suiza y el Palacio de Bellas Artes en México. Es director artístico del Alauda Ensemble, agrupación con la que ha grabado diversos fonogramas. Entre ellos, los discos; *Mariposas del Paraíso* (2003) y *Reencuentros* (2004).

Dentro de sus creaciones literario-musicales, destaca su obra de teatro *Antonio Lucio. La música de Dios*. Fue puesta en escena en 2001 por la compañía Teatro Italia que dirige Adalberto Rosseti. También es de su autoría la cantata escénica *Un ingenioso Hidalgo en América*, que se estrenó dentro de los Coloquios Cervantinos de Guanajuato en 2005 y en la Feria Mundial del Libro de Guadalajara, Jalisco. Con respecto a esta obra, compuesta al alimón con Luis Bacalov, es de citarse que ha sido merecedora de varios estudios y ensayos como los de; Susan Campos (Universidad Autónoma de Madrid) y Jesús Ferrer Cayón (Universidad de Alcalá de Henares). Es también autor de una reelaboración en claves mexicanistas de la ópera *Moteczuhzoma II*, de Antonio Vivaldi, la cual se estrenó en 2009. Tocante a esta obra, vale subrayar que es una aportación pionera ya que constituye la primera refutación argumental dentro del melodrama basado en personajes y hechos históricos.

La reelaboración de Samuel Máynez refuta la falsedad histórica del libreto original y preserva la cosmoacústica indígena a través del empleo del náhuatl, del maya y de la inclusión de instrumentos musicales prehispánicos.

### EL REY MOCTEUZMA II

En la reelaboración operística de Samuel Máynez nos daremos cuenta de los avatares del antepenúltimo tlahtoani, a quien le tocó en suerte lidiar con la invasión hispana de aquel año, infausto y venturoso a la vez, de 1 caña ó 1519. No está por demás recordar que a través de los siglos Moctezuma Xocoyotzin ha merecido vituperios que han variado desde; imbécil, supersticioso y pusilánime hasta los de; afeminado y “mujer de los españoles”.

Quiérase o no, los epítetos trasminan los rencores y encubren las frustraciones de esa raza nuestra que, al cabo de las turbulencias de su mestizaje, no ha encontrado la sintonía de sus emociones. Seguimos anclados a un hispanismo exacerbado o nos imbuye la idealización de un pasado indígena impoluto. Hurgamos en la heredad sanguínea que nos habita sin hallar repuestas diáfanas que atenúen nuestra escisión interna. Podemos resumirlo en términos musicales: las secuelas de la conquista nos moldearon como una sociedad cuyas reverberaciones anímicas producen cacofonías. La sinfonía multiforme de nuestro coloniaje nos mantiene inermes aguardando el retorno de un improbable Quetzacóatl, bajo cuya batuta lograremos tocar al unísono.

## BIBLIOGRAFÍA DE LOS TRES MÓDULOS DEL XIX SEMINARIO DE LENGUA Y CULTURA NÁHUATL 2017

### a) BIBLIOGRAFÍA DEL PRIMER MÓDULO:

**Códice Aubin de 1576**, edición, versión paleográfica y traducción directa del náhuatl de Charles E. Dibble, Madrid, Editorial José Porrúa Turanzas, 1963.

**Códice Florentino**, (Testimonios de los informantes de Sahagún). Facsímile elaborado por el Gobierno de la República Mexicana, México, Giunta Barbera, 1979.

**Coloquios y Doctrina Cristiana con que los doce frailes de san Francisco enviados por el papa Adriano VI y por el emperador Carlos Quinto convirtieron a los indios de la Nueva España. En lengua mexicana y española.** Edición facsimilar, introducción, paleografía, versión del náhuatl y notas de Miguel León-Portilla, UNAM / Fundación de Investigaciones Sociales, A.C. 1986.

**Johansson, Patrick**, *Xochitlahtolli. La palabra florida de los Aztecas*. México, Ed. Trillas, 2017.

-----“La Historia General de Sahagún. De la voz indígena al capítulo 15 del libro XII: las tribulaciones editoriales de un texto”, en *Estudios de Cultura Náhuatl*, México, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, vol. 29, 1999, pp. 209-241.

-----“La Historia General: un encuentro de dos sistemas cognitivos” en León-Portilla Miguel, ed., *Bernardino de Sahagún. Quinientos años de presencia*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas, 2002, pp.185-219 (Serie Cultura Náhuatl. Monografías 25).

-----“¿le ixiloioacan yn imiyaoayocan oacico tlatolli? ¿Ya llegó a jilote, ya llegó a mazorca el discurso? Consideraciones epistemológicas indígenas en el libro IV de la Historia General, en *Estudios de Cultura Náhuatl*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas, vol. 35, 2004, pp. 207-224.

-----“La muerte de Moctezuma: el hecho histórico y su asimilación mitológica, en una perspectiva Levi-straussiana” en *Memorias del Coloquio Lévi-Strauss. Cien años. Un siglo de reflexión*, México, Universidad Autónoma Metropolitana, 2010, pp. 203-232.

-----"From pictures to letters. The early steps in the Mexican tlacuiló's alphabetisation process during the 16th century", en *Written Culture in a Colonial Context. Africa and the Americas 1500-1900*, Adrien Delmas and Nigel Penn (editors), Cape Town, South Africa, University of Cape Town, 2011, pp. 30-55.

**(10) Sahagún, fray Bernardino de**, *Historia General de las Cosas de Nueva España*, México, Editorial Porrúa, 1989.

**b) BIBLIOGRAFÍA DEL SEGUNDO MÓDULO:**

**Aridjis, Homero.** *Moctezuma dentro del Gran teatro del fin del mundo.* FCE. México, 1994.

**Carpentier, Alejo.** *Concierto barroco.* Siglo XXI Editores. México, 1974.

**Castañeda, Daniel y Mendoza, Vicente.** *Instrumental precortesiano.* Dos volúmenes. Coordinación de Humanidades, UNAM. México, 1991.

**Castarède, Marie-France.** *El espíritu de la ópera.* Paidós. Barcelona, 2003.

**Jellinek, George.** *History through the Opera Glass.* Limelight Editions. Kahan & Averill. New York, London, 1994.

**Johansson, Patrick.** *Moctezuma II. Crónica de una muerte anunciada.* C. M. H. L. B. Caravelle n° 70. Toulouse, 1998.

**Máynez, Samuel** *Tres centurias de melodrama.* Revista PROCESO № 1831 del 4 de diciembre. México D. F. 2011.

**Palm, Erwin Walter.** *El indio como objeto del teatro. El teatro de la restauración inglesa y la ópera de Purcell.* Ensayo dentro del libro *Imagen del indio en la Europa moderna.* Consejo Superior de Investigaciones Científicas. España, 1990.

**Reyes, Alfonso.** *Visión de Anáhuac.* Vol. II de sus Obras Completas en la colección Letras Mexicanas. Fondo de Cultura Económica. México, 1956.

**Sahagún, Fray Bernardino de.** *Historia General de las cosas de la Nueva España.* Porrúa. México, 2006.

**(21)Talbot, Michael.** *Vivaldi.* Alianza Editorial, Madrid, 1978.

**c) BIBLIOGRAFÍA DEL TERCER MÓDULO:**

**Baudot, Georges,** *Utopía e historia en México. Los primeros cronistas de la civilización mexicana (1520-1569),* Madrid, Espasa Calpe, 1983.

**Johansson, Patrick,** “El tocotín en náhuatl de sor Juana Inés de la Cruz”, en *II Coloquio Letras de la Nueva España.* México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Estudios Literarios, 2001, pp.55-68.

-----“Traducción literal y transposición conceptual en las versiones en náhuatl de las ordenanzas de Maximiliano”, en *V Encuentro Internacional de Lingüística*, México, UNAM, ENEP Acatlán, 2006, pp. 527-545.

-----“Las estrategias discursivas de Sahagún en una refutación en náhuatl del Libro I del *Códice Florentino*”, en *Estudios de Cultura Náhuatl*, no. 42, México, UNAM/IIH, 2011, pp. 139-165.

**Kobayashi, José M.**, *La educación como conquista*, México, El Colegio de México, 1985.

**León-Portilla, Miguel**, *La filosofía náhuatl*, México, UNAM, 1979.

**Osorio Romero, Ignacio**, *La enseñanza del latín a los indios*, México, UNAM, 1990.

**(29) Ricard, Robert**, *La conquista espiritual de México*, México, Editorial Polis, 1947.

TOTAL DE LECTURAS= 29 (VEINTINUEVE).

## SEMINARIO NÁHUATL No.18 DEL 2016

### UNIVERSIDAD DE COLIMA

(Facultad de Letras y Comunicación  
Centro de Estudios Literarios).

### UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

(Instituto de Investigaciones Históricas  
Instituto de Investigaciones Estéticas).

### INVITAN AL

### XVIII SEMINARIO DE LENGUA Y CULTURA NÁHUATL 2016

#### TEMA:

“EL LENGUAJE DE LAS FORMAS EN EL MUNDO NÁHUATL PREHISPÁNICO”.

#### PERIODO:

Del miércoles 24 de agosto al viernes 18 de noviembre de 2016.

#### PROGRAMA GENERAL:

##### MÓDULO 1: “LAS FORMAS VERBALES ESCULPIDAS EN EL SONIDO”.

##### \_\_FECHAS:

Del miércoles 24 al viernes 26 de agosto.

##### \_\_INSTRUCTOR:

Dr. Patrick Johansson Keraudren (Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM).

##### \_\_SUBTEMAS:

- 1.1.-Recopilación y transcripción en manuscritos alfabéticos de los textos orales, en el siglo XVI.
- 1.2.-La arborescencia genérica de la oralidad náhuatl.
- 1.3.-Textos y “con-textos” de la oralidad.
- 1.4.-Los subgéneros del tlahtolli: su función y el tenor formal de su expresividad.
- 1.5.-Los subgéneros del cuicatl.
- 1.6.-Teocuicatl: “canto de dioses”.
- 1.7.-Xochicuicatl: “cantos floridos”.

##### MÓDULO 2: “PLUMARIA MEXICA. HISTORIA, ARTE Y TECNOLOGÍA”.

##### \_\_FECHAS:

Del miércoles 21 al viernes 23 de septiembre.

##### \_\_INSTRUCTORA:

Dra. María Olvido Moreno Guzmán (Instituto de Investigaciones Estéticas de la UNAM).

##### \_\_SUBTEMAS:

- 2.1.-Introducción al curso. Revisión del programa, orientación sobre la bibliografía.

- 2.2.-Anatomía y tipología de las plumas. Los colores en las plumas.
- 2.3.-Tipologías de objetos elaborados con plumas en Mesoamérica. La plumaria mexicana, una tradición ancestral.
- 2.4.-Introducción al documental *El penacho de Moctezuma, plumaria del México Antiguo*".
- 2.5.-Proyección del documental.
- 2.6.-Historia, iconografía y manufactura del penacho del México antiguo (Museo del Mundo de Viena).
- 2.7.-El penacho museográfico de 1940 del Museo Nacional de Antropología.
- 2.8.-Historia, iconografía y manufactura de 5 discos elaborados con plumas.
- 2.9.-El objeto conocido como Tapacáliz (Museo Nacional de Antropología).
- 2.10.-El abanico o divisa de "La mariposa" (Museo del Mundo de Viena).
- 2.11.-Los cuatro chimallis (Museo Nacional de Historia, Museo del Mundo de Viena, Museo Estatal de Stuttgart).

### MÓDULO 3: "EL LENGUAJE DE LA IMAGEN EN LOS CÓDICES NAHUAS".

#### \_\_FECHAS:

Del miércoles 16 al viernes 18 de noviembre.

#### \_\_INSTRUCTOR:

Dr. Patrick Johansson Keraudren (Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM).

#### \_\_SUBTEMAS:

- 3.1.-Introducción general al estudio de los códices.
- 3.2.-El Códice Boturini.
- 3.3.-El Códice Mexicanus.
- 3.4.-El Códice Mendocino.
- 3.5.-El Códice Fejervary-Mayer.
- 3.6.-El Códice Xólotl.
- 3.7.-El catecismo en imágenes de Gante.

#### \_\_HORARIOS:

De las 17:00 a las 20:00 horas.

#### \_\_LUGAR DE CLASES:

Aula No. 3 de la Licenciatura en Periodismo. Octavo semestre de Comunicación. Segundo piso del CEDELUC. Instalaciones de la Facultad de Letras y Comunicación.

#### \_\_CUOTAS DE RECUPERACIÓN E INSCRIPCIONES:

\$ 150.00 por constancia/ \$ 400.00 por módulo/ \$ 1,200.00 seminario completo.

El depósito se hará en ficha referenciada. Favor de pasar directamente con el C.P. Ricardo Huazano Moreno, Secretario Administrativo de la Facultad de Letras y Comunicación. Alumnos, maestros y trabajadores tendrán 50% de descuento.

\_\_ INFORMES:

Mtra. Beatriz Paulina Rivera Cervantes  
Directora de la Facultad de Letras y Comunicación  
Tel: 31-61085 (Oficina), Extensión: 37101  
E-Mail: riverap@ucol.mx

C. Adriana Ceballos  
Secretaria de la Facultad de Letras y Comunicación  
E-Mail: aryceballos@hotmail.com

Mtro. Juan Diego Suárez Dávila  
Coordinador del Centro de Estudios Literarios de la UdeC.  
Teléfono: 31-61089, Extensión: 35901  
E-mail= jdiego@ucol.mx

Mtro. Víctor Gil Castañeda  
Asesor técnico del Seminario de Náhuatl.  
Teléfono: 31-61089, Extensión: 35907  
E-mail= victor\_gil@ucol.mx

C. Eva Alcaraz Llamas  
Secretaria del Centro de Estudios Literarios de la UdeC.  
Teléfono: 31-61089, Extensión: 35901  
E-mail: ealcaraz7@ucol.mx

Colima, Colima, Junio de 2016

## SEMINARIO NÁHUATL No.17 DEL 2015

FACULTAD DE LETRAS Y COMUNICACIÓN DE LA UNIVERSIDAD DE COLIMA.  
CENTRO DE ESTUDIOS LITERARIOS DE LA U. DE C.  
INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS DE LA UNAM

INVITAN AL

*XVII SEMINARIO DE LENGUA Y CULTURA NÁHUATL*  
*TEMA: "VIDA COTIDIANA EN EL MUNDO NÁHUATL PREHISPÁNICO".*

-DEL MIÉRCOLES 19 DE AGOSTO AL VIERNES 30 DE OCTUBRE DEL 2015.  
DE LAS 17:00 A LAS 20:00 HORAS.

-SALÓN No.3 DEL SÉPTIMO SEMESTRE DE LA LICENCIATURA EN COMUNICACIÓN.  
PLANTA ALTA DEL EDIFICIO CENTRAL DEL CEDELUC. INSTALACIONES DE LA FALCOM.

### PROGRAMA:

-PRIMER MÓDULO, con el Dr. Patrick Johansson Keraudren, del miércoles 19 al viernes 21 de agosto de 2015. Temas; *Nemiliztli*. Las etapas de la existencia y los rituales de paso, El concepto indígena de "tiempo", Del nacimiento a la pubertad, y De la pubertad a la muerte.

-SEGUNDO MÓDULO, con el Mtro. Salvador Reyes Equiguas, del miércoles 23 al viernes 25 de septiembre de 2015. Temas; *Tlacahuapahualiztli*. La educación en el mundo náhuatl prehispánico, Conceptos educativos indígenas, Educación y ética en el *huehuetlahtolli*, y La sociedad nahua prehispánica.

-TERCER MÓDULO, con el Dr. Patrick Johansson Keraudren, del lunes 28 al miércoles 30 de septiembre de 2015. Temas; *Miquiztli*. La muerte en el mundo náhuatl prehispánico, Los lugares del inframundo, *Miccacuicatli*. El protocolo ritual de las exequias, y El sacrificio humano.

-CUARTO MÓDULO, con el Dr. Baltazar Brito Guadarrama, del miércoles 28 al viernes 30 de octubre del 2015. Temas; *Yaoyotl*. La guerra, Los guerreros en la sociedad nahua prehispánica, La jerarquía militar, Guerras de conquista y guerras floridas.

## BREVES DATOS DE LOS PONENTES:

MTRO. SALVADOR REYES EQUIGUAS

De acuerdo a los datos biográficos enviados a la FALCOM, se indica que hizo la Licenciatura en Historia y la Maestría en Estudios Mesoamericanos, por la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM. Actualmente es doctorando en la misma especialidad. Como docente ha colaborado en la Universidad Autónoma Metropolitana-Xochimilco, en el programa de posgrado en Estudios Mesoamericanos. También ha sido docente en la Escuela Nacional de Antropología e Historia.

### **Publicaciones:**

Entre sus publicaciones pueden citarse las siguientes; *Cartografía de tradición hispano indígena* (en coautoría), *Vivir la Historia. Homenaje a Miguel León-Portilla* (coordinador), *Juego de espejos. Concepciones nahuas y castellanas de la naturaleza tras la Conquista*, y *Una antigua danza mesoamericana. Los cotlatlaztín de Acatlán, Guerrero*.

### **Seminarios y proyectos colectivos en los que participa:**

Es Editor asociado de la *Revista Estudios de Cultura Náhuatl*.

Participa en los proyectos de transcripción, traducción, edición y estudio del *Códice florentino* y *Cantares mexicanos*.

### **Proyectos individuales:**

Actualmente trabaja en la temática *La Pasión de Cristo entre los nahuas según las fuentes de la Biblioteca Nacional*, que se inserta dentro de la línea de investigación "Estudio de fuentes". Las disciplinas comprometidas en este proyecto son: paleografía, lengua náhuatl, filología, historia cultural e historia de las religiones. La metodología del proyecto parte de la recopilación de las fuentes manuscritas e impresas sobre la Pasión de Cristo que fueron escritas en náhuatl, de índole devocional y dramática, como el opúsculo "Historia de la Pasión de Nuestro Señor Jesucristo en lengua mexicana", que forma parte del manuscrito *Cantares mexicanos*, y la "Pasión de Cristo" en el manuscrito *Miscelánea sagrada*, entre otras. Dichas fuentes serán transcritas y sus contenidos analizados para tipificarlos y, posteriormente, traducirlos.

Es primordial ubicar textos pasionarios elaborados en castellano y que debieron ser fuente de inspiración para los nahuas, partiendo inicialmente de los evangelios. Una vez analizado el *corpus* de textos, se podrán establecer filiaciones de origen, o de otra naturaleza. El cotejo entre los textos nahuas y los castellanos permitirá precisar los pasajes que los nahuas incorporaron al canon cristiano, como expresión de la religiosidad popular o como pervivencia de elementos de su antigua cosmovisión. Entre los productos finales del proyecto se cuenta la publicación facsimilar de fuentes primarias, su edición, traducción y estudio.

**DR. BALTAZAR BRITO GUADARRAMA**

De acuerdo a la información biográfica que se envió a la FALCOM se indica que es Doctor y Maestro en Estudios Mesoamericanos por la Universidad Nacional Autónoma de México, donde se tituló con mención honorífica con la tesis *Huexotzingo en el siglo XVI*. Se desempeña como investigador del Instituto de Investigaciones Bibliográficas. Es tutor del Posgrado en Estudios Mesoamericanos y profesor de Paleografía I y II en la Escuela Nacional de Antropología.

Ha publicado, entre otros libros; *El Códice Chavero de Huexotzingo. Proceso a sus oficiales de república* (INAH, México, 2008), *El Códice Guillermo Tovar de Huejotzingo* (UNAM--Gobierno de Puebla, 2011), *Lienzo de Ajusco. Títulos Primordiales* (Gobierno del Distrito Federal. México, 2006), *Códice Humboldt fragmento 1 y Azoyú 2 reverso* (CIESAS, en coautoría con Gerardo Gutiérrez y Viola König, 2010). En 2007 recibió “La Medalla Alfonso Caso” al mérito universitario de la UNAM y en 2005 el “Premio INAH Francisco Javier Clavijero” a la mejor tesis de Licenciatura.

**INFORMES E INSCRIPCIONES:**

**Dr. Carlos Alberto Ramírez Vuelvas**

Director de la Facultad de Letras y Comunicación

Tel: 31-61085 (Oficina), Extensión: 37101

E-Mail: vuelvas@hotmail.com ó carlosvuelvas@ucol.mx

**Mtro. Juan Diego Suárez Dávila**

Director del CEDELUC

Teléfono: 31-61089

Extensión: 35901

E-mail= jdiego@ucol.mx

**Mtro. Víctor Gil Castañeda**

Profesor de la Facultad de Letras y Comunicación

Coordinador Técnico del Seminario.

Teléfono: 31-61089

Extensión: 35907

E-mail= victor\_gil@ucol.mx

**C. Lorena Olvera Cázares**

Secretaria del CEDELUC.

Teléfono: 31-61089

Extensión: 35901

E-mail: cázares@hotmail.com

## SEMINARIO No.16 DEL 2014

UNIVERSIDAD DE COLIMA, EN SU 75 ANIVERSARIO  
FACULTAD DE LETRAS Y COMUNICACIÓN.  
CENTRO DE ESTUDIOS LITERARIOS  
INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS DE LA UNAM  
INVITAN AL  
“XVI SEMINARIO DE LENGUA Y CULTURA NÁHUATL”  
TEMA: Raíces culturales de los pueblos nahuas.  
Del lunes 24 de marzo al miércoles 27 de agosto del 2014

### PROGRAMA GENERAL:

#### MÓDULO I.- LOS HUEXOTZINCAS.

-Con el Dr. Baltazar Brito Guadarrama (Director de la Biblioteca Nacional de Antropología e Historia-INAH).

Lunes 24 de marzo: Huexotzinco. Origen y desarrollo.

Martes 25 de marzo: Códices huexotzincas.

Miércoles 26 de marzo: Huexotzincas, Tlaxcaltecas y Mexicas.

#### MÓDULO II.- CULTURA, POLÍTICA Y ARTE ENTRE LOS MEXICAS.

-Con la Dra. Elizabeth Baquedano (Universidad de Londres).

Lunes 28 de abril: Arte imperial mexicana

Martes 29 de abril: El oro entre los mexicas

Miércoles 30 de abril: Drogas, narcóticos y música entre los mexicas

#### MÓDULO III.- LA CIVILIZACIÓN HUASTECA: EL ESLABÓN PERDIDO.

-Con el Dr. Patrick Johansson Keraudren (Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM).

Lunes 26 de mayo: Los huastecos en el espejo de la cultura náhuatl.

Martes 27 de mayo: La Huasteca: *Xochitlalpan*, *Tonacatlalpan* “lugar de las flores, lugar de nuestro sustento”.

Miércoles 28 de mayo: Civilización maya, civilización huasteca y cultura mexicana: un estudio comparativo.

#### MÓDULO IV.- MITOS, RITOS Y CANTARES DE LOS MEXICAS.

-Con el Dr. Patrick Johansson Keraudren (Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM).

Lunes 16 de junio: *Tlamachiliztlahtolzanilli*. “Mitos cosmogónicos de los mexicas”.

Martes 17 de junio: *Ilhuiquixtiliztli*. Ritos de los mexicas.

Miércoles 18 de junio: Teocuicatl, xochicuicatl. Himnos sagrados y cantares de los mexicas.

MÓDULO V.- EL TIEMPO Y LOS CALENDARIOS EN EL MUNDO NÁHUATL PREHISPÁNICO.

-Con el Dr. Patrick Johansson Keraudren (Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM).

Lunes 23 de junio: La filosofía náhuatl del tiempo. *Xiuhpohualli*. La cuenta de los años.

Martes 24 de junio: Tonalpohualli. La cuenta de los destinos.

Miércoles 25 de junio: Cempohuallapohualli. La cuenta de las veintenas.

MÓDULO VI.- LA HISTORIA Y LAS LETRAS NAHUAS EN CANTARES MEXICANOS.

-Con el Mtro. Salvador Reyes Equiguas (Instituto de Investigaciones Bibliográficas de la UNAM).

Lunes 25 de agosto: Historia y descripción del manuscrito, características textuales. Estudios sobre los cantos nahuas.

Martes 26 de agosto: La cosmovisión y los cantos nahuas.

Miércoles 27 de agosto: El carácter histórico-literario de los cantos nahuas.

LUGAR DE CLASES:

HORARIO: De las 17:00 a las 20:00 horas

LUGAR: Aula No. 3 de la Licenciatura de Periodismo, segundo piso del CEDELUC, edificio central. Instalaciones de la FALCOM.

INFORMES E INSCRIPCIONES:

Dr. Carlos Alberto Ramírez Vuelas

Director de la Facultad de Letras y Comunicación

Tel: 31-61085 (Oficina), Extensión: 37101

E-Mail: vuelvas@hotmail.com ó carlosvuelas@ucol.mx

Mtro. Juan Diego Suárez Dávila

Director del CEDELUC

Teléfono: 31-61089

Extensión: 35901

E-mail= jdiego@ucol.mx

Mtro. Víctor Gil Castañeda

Profesor de la Facultad de Letras y Comunicación

Asesor técnico del Seminario.

Teléfono: 31-61089

Extensión: 35907

E-mail= victor\_gil@ucol.mx

C. Silvia Venancio González

Secretaria del CEDELUC.

Teléfono: 31-61089

Extensión: 35901

E-mail: silviagvenancio@hotmail.com

Est. Anahí González Hernández

Alumna de la Licenciatura en Letras Hispanoamericanas

Apoyo técnico del Seminario.

Tel: 31-61085 (Oficina), Extensión: 37101

E-Mail: billa-cacahuate88@hotmail.com

CUOTA DE RECUPERACIÓN:

\$100.00 por constancia

\$400.00 por módulo

\$2,400.00 el seminario completo.

## SEMINARIO No.15 DEL 2012

FACULTAD DE LETRAS Y COMUNICACIÓN, EN SU XXXII ANIVERSARIO.  
CENTRO DE ESTUDIOS LITERARIOS DE LA UNIVERSIDAD DE COLIMA  
INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS DE LA UNAM  
INVITAN AL  
XV SEMINARIO DE LENGUA Y CULTURA NÁHUATL

### PROGRAMA GENERAL:

#### MODULO No. 1

“LA MUERTE EN EL MUNDO NÁHUATL PREHISPÁNICO”.

Con el Dr. Patrick Johansson Keraudren, del martes 27 al viernes 30 de noviembre de 2012.

#### MODULO No. 2

“LITERATURA MAYA PREHISPÁNICA Y CULTURA NÁHUATL”.

Con el Mtro. Feliciano Sánchez Chan, del miércoles 13 al viernes 15 de febrero de 2013.

#### MÓDULO No. 3

“LOS CÓDICES NAHUAS PREHISPÁNICOS”.

Con el Dr. Patrick Johansson Keraudren, del lunes 25 al jueves 28 de febrero de 2013.

#### MÓDULO No. 4

“PUEBLOS NAHUABLANTES DE COLIMA EN EL SIGLO XVI”.

Con la Dra. Paulina Machuca Chávez, del lunes 18 al miércoles 20 de marzo de 2013.

HORARIO: De las 17:00 a las 20:00 horas

LUGAR: Aula No. 3 de la Licenciatura de Periodismo, segundo piso del CEDELUC, edificio central.

### INFORMES:

\*Mtro. Juan Diego Suárez Dávila, director del CEDELUC

Teléfono: 31-61089

Extensión: 35901

e-mail= jdiego@ucol.mx

\*Mtro. Víctor Gil Castañeda, asesor técnico del Seminario.

Teléfono: 31-61089

Extensión: 35907

e-mail= victor\_gil@ucol.mx

## SEMINARIO No. 14 DEL 2011

CENTRO DE ESTUDIOS LITERARIOS DE LA UNIVERSIDAD DE COLIMA  
FACULTAD DE LETRAS Y COMUNICACIÓN DE LA U. de C.  
INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS DE LA UNAM  
INVITAN AL

*“XIV Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl”.*

PERIODO: Agosto - Noviembre de 2011

TEMA: “Literaturas indígenas contemporáneas”.

### PROGRAMA:

MÓDULO I (24-26 de agosto)

TEMA: “EL PASADO Y EL PRESENTE”.

INSTRUCTOR: Dr. Patrick Johansson Keraudren

Miércoles 24: “Introducción general al Seminario 2011. Literatura náhuatl prehispánica”.

Jueves 25: “Literatura maya prehispánica”.

Viernes 26: “Las literaturas indígenas desde la Colonia hasta principios del Siglo XX”.

MÓDULO II (28-30 de septiembre)

TEMA: “LITERATURA NÁHUATL CONTEMPORÁNEA”.

INSTRUCTOR: Mtro. Librado Silva Galeana

Miércoles 28: “Narrativa náhuatl contemporánea”.

Jueves 29: “Poesía náhuatl contemporánea”.

Viernes 30: “Teatro náhuatl contemporáneo”.

MÓDULO III (26-28 de octubre)

TEMA: “LITERATURA MAYA CONTEMPORÁNEA”.

Instructores: Mtro. Jorge Cocom Pech (o Profesora Luz María Lepe Lira).

Miércoles 26: “Narrativa maya contemporánea”.

Jueves 27: “Poesía maya contemporánea”.

Viernes 28: “Teatro maya contemporáneo”.

MÓDULO IV (23-25 de noviembre)

TEMA: “LITERATURAS DE VARIAS ETNIAS INDÍGENAS”.

INSTRUCTOR: Dr. Patrick Johansson Keraudren

Miércoles 23: “Narrativa indígena contemporánea en distintas etnias”.

Jueves 24: “Poesía indígena contemporánea en distintas etnias”.

Viernes 25: “Teatro indígena contemporáneo en distintas etnias”.

CONCLUSIÓN: “El futuro de las lenguas y de las literaturas indígenas”.

INFORMES E INSCRIPCIONES:

\*Centro de Estudios Literarios de la UdeC

Mtro. Juan Diego Suárez Dávila, Director.

Teléfono oficina: 31- 61089

Extensión: 35901

Fax: 35902

E-mail: [cedeluc@ucol.mx](mailto:cedeluc@ucol.mx)

\*Mtro. Víctor Gil Castañeda, Coordinador Técnico del seminario.

Teléfono oficina: 31- 61089

Extensión: 35903

E-mail: [victor\\_gil@ucol.mx](mailto:victor_gil@ucol.mx)

## SEMINARIO No. 12 DEL 2010

CENTRO DE ESTUDIOS LITERARIOS DE LA UNIVERSIDAD DE COLIMA  
FACULTAD DE LETRAS Y COMUNICACIÓN DE LA U. de C.  
INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS DE LA UNAM  
INVITAN AL

XII SEMINARIO DE LENGUA Y CULTURA NÁHUATL

Programa especial “Bicentenario de la Independencia” y “Centenario de la Revolución”.  
Del 19 de mayo al 18 de junio del 2010

PROGRAMA:

MÓDULO No. 1:

“Del amanecer de Anáhuac al ocaso de la Nueva España”.

- 1.- Los pueblos originarios hasta la Conquista.
- 2.- La Conquista y los primeros años de la colonia.
- 3.- Los indígenas durante el virreinato.

PROFESOR: Dr. Patrick Johansson Keraudren.

FECHA: Del miércoles 19 al viernes 21 de mayo de 2010

MÓDULO No. 2:

“Los indígenas en el México Independiente”.

- 1.- La guerra de Independencia (1810-1821).
- 2.- Los indígenas en el México Independiente.
- 3.- Los indígenas, de 1910 a 2010.

PROFESOR: Dr. Patrick Johansson Keraudren.

FECHA: Del miércoles 16 al viernes 18 de junio de 2010

HORARIO: De las 17:00 a las 20:00 horas

LUGAR: Aula de Sexto Semestre de la Licenciatura de Periodismo.  
Segundo piso del CEDELUC, edificio central

## SEMINARIO No.11 DEL AÑO 2007

XI SEMINARIO DE LENGUA Y CULTURA NÁHUATL

“LA MEMORIA INDÍGENA Y LOS RITMOS”

PERIODO: Septiembre – Noviembre de 2007

PROGRAMA:

MÓDULO I

“El tiempo, los astros y los calendarios prehispánicos”

Ponente: Dr. Patrick Johansson Keraudren

Fechas: 5, 6 y 7 de septiembre 2007

MÓDULO II

“La memoria tejida indígena”

Ponente: Mtra. Rosario Ramírez Martínez

Fechas: 26, 27 y 28 de septiembre 2007

MÓDULO III

“La comida prehispánica”

Ponente: Mtro. Salvador Equiguas

Fechas: 24, 25 y 26 de octubre 2007

MÓDULO IV

“Los juegos prehispánicos”

Ponente: Dr. Patrick Johansson Keraudren

Fechas: 28, 29 y 30 de noviembre de 2007

HORA Y LUGAR:

De las 17:00 a las 20:00 horas

Sala de Usos Múltiples No. 1

Planta alta, edificio central de la propia facultad.

## SEMINARIO No. 10 DEL AÑO 2006

INVITAN AL

“DÉCIMO SEMINARIO DE LENGUA Y CULTURA NAHUATL”

PERIODO: septiembre – diciembre de 2006

DÍAS: miércoles, jueves y viernes

PROGRAMA:

MODULO No. 1

“Lengua náhuatl”

Mtro. Francisco Morales Baranda

27, 28 y 29 de septiembre

MODULO No. 2

“Machiotlahtolli, zazanilli, nahuallahtolli: palabra-modelo, palabra-enigma y palabra-nocturna”.

Dr. Patrick Johansson Keraudren

11, 12 y 13 de octubre.

MODULO No. 3

“Cuecuchcuícatl, Miccacuícatl: cantos eróticos y cantos mortuorios de los antiguos nahuas”.

Dr. Patrick Johansson Keraudren

29 y 30 de noviembre.

1 de diciembre

MODULO No. 4

“Lengua nahuatl”

Mtro. Librado Silva Galeana

13, 14 y 15 de diciembre.

HORA Y LUGAR:

De las 17:00 a las 20:00 horas

Sala de Usos Múltiples No. 1

Planta alta, edificio central de la propia facultad.

## SEMINARIO No.9 DEL AÑO 2005

Ponentes:

Dr. Patrick Johansson Keraudren

Mtro. Francisco Morales

Mtro. Librado Silva Galeana

Periodo:

Marzo – Julio del 2005

PROGRAMA:

PRIMER MÓDULO

“Ritos propiciatorios del mundo náhuatl”.

Ponente: Dr. Patrick Joahnsson K.

Del 23 al 25 de marzo

SEGUNDO MÓDULO

“Cantos del mundo náhuatl”

Ponente: Mtro. Francisco Morales

Del 23 al 25 de abril

TERCER MÓDULO

“Gramática y traducción de la lengua náhuatl”

Ponente: Mtro. Librado Silva Galeana

Del 23 al 25 de mayo

CUARTO MÓDULO

“Refranes y dicho en el antiguo mundo náhuatl”.

Ponente: Dr. Patrick Johansson K.

Del 30 de junio al 1 de julio

Horario:

De las 17:00 a las 20:00 horas

Miércoles, jueves y viernes

Duración:

Contacto= 36 horas, práctica= 18

Requisitos:

Gusto por la cultura, el pensamiento, la lengua y la literatura náhuatl.

Lugar:

Sala de Usos Múltiples No. 2

Planta alta del edificio central de la Facultad de Letras y Comunicación.

## SEMINARIO No.8 DEL AÑO 2004

LENGUA Y CULTURA NAHUATL DE LA UNIVERSIDAD DE COLIMA

Con el tema

“De la oralidad al alfabeto: la recopilación de los textos indígenas en el siglo XVI”.

Del 30 de junio al 1 de octubre del 2004

PROGRAMA:

PRIMER MÓDULO

Del 30 de junio al 2 de julio de 2004

Dr. Patrick Johansson K: “De la oralidad y la imagen al alfabeto”.

Horario de 17:00 a 20:00 horas

SEGUNDO MÓDULO

Del 28 al 30 de julio de 2004

Maestro Librado Silva Galeana: “La lengua náhuatl”.

Horario de 17:00 a 20:00 horas

TERCER MÓDULO

Del 25 al 27 de agosto de 2004

Dra. Pilar Máñez Vidal: “Los artífices de la recopilación de textos indígenas”.

Horario de 17:00 a 20:00 horas

CUARTO MÓDULO

Del 29 de septiembre al 1 de octubre de 2004

Dra. Ascensión Hernández de León-Portilla: “Los manuscritos: su historia”.

Horario de 17:00 a 20:00 horas

Inscripciones:

Facultad de Letras y Comunicación

Tel. (31) 6-10-85

Lunes a Viernes

8:00 a 14:00 horas

## SEMINARIO No. 7 DEL AÑO 2003

### SÉPTIMO SEMINARIO DE LENGUA Y CULTURA NÁHUATL

Con el tema

“Tumbas y entierros: los espacios de la muerte y su significado”

Del 15 de mayo al 6 de agosto del 2003

#### PROGRAMA:

##### PRIMER MÓDULO

“Juegos deportivos y tradicionales indígenas”

Ponente: Mtro. Librado Silva Galeana

Del 15 al 17 de mayo.

##### SEGUNDO MÓDULO

“Aspectos culinarios en los antiguos nahuas”

Ponente: Arqueólogo

Del 20 al 22 de junio.

##### TERCER MÓDULO

“La presencia de Quetzalcóatl en La Campana, centro ceremonial de Colima, Colima”.

Ponente: Dr. Patrick Johansson Keraudren

Del 20 al 22 de julio

##### CUARTO MÓDULO

“Entierros en Teotihuacán: el recinto de Quetzalcóatl”

Ponente: Dra. Ana María Jarquín Pachec

Del miércoles 6 al viernes 8 de agosto

De las 17:00 a las 21:00 horas

Sala de Usos Múltiples No. 2

Planta alta, edificio central de la propia facultad

#### Inscripciones:

Facultad de Letras y Comunicación

Licda. Concepción Llerenas Tejeda

Tel. (31) 6-10-85

Lunes a viernes

8:00 a 14:00 horas

## SEMINARIO No.6 DEL AÑO 2002

Invitan al

VI SEMINARIO DE LENGUA NÁHUATL

Periodo:

Del 23 de septiembre al 11 de diciembre de 2002

PROGRAMA:

PRIMER MÓDULO

Tema: *“La comunicación mediante imágenes en las culturas antiguas. Un estudio comparativo”.*

Instructor: Dr. Patrick Johansson Keraudren.

Miércoles 23, jueves 24 y viernes 25 de septiembre.

SEGUNDO MÓDULO

Tema: *“Códices de Huxotzingo”.*

Instructor: Mtro. Baltazar Brito Guadarrama.

Miércoles 28, jueves 29 y viernes 30 de octubre.

TERCER MÓDULO

Tema: *“La imagen como documento. Los códices del México antiguo y novohispano”.*

Instructora: Dra. Dúrdica Ségota.

Miércoles 25, jueves 26 y viernes 27 de noviembre.

CUARTO MÓDULO

Tema: *“La influencia del alfabeto sobre los tlahcuilos indígenas en México, durante el siglo XVI”.*

Instructor: Dr. Patrick Johansson Keraudren.

Miércoles 9, jueves 10 y viernes 11 de diciembre.

Informes:

Centro de Estudios Literarios

Mtro. Víctor Gil Castañeda

Tel. (31) 6-10-89

## OTRAS APORTACIONES VARIAS DEL SEMINARIO DE LENGUA Y CULTURA NÁHUATL

En cuanto al impacto del seminario en el campo académico, queremos decir que ha sido fructífero. Si calculamos que hemos tenido entre 20 y 25 alumnos por seminario, a la fecha hemos atendido a 275 personas. Una alumna del seminario, Krishna Naranjo Zavala, es ahora profesora de asignatura en la materia de “Literatura prehispánica”. Otros diez profesores de la facultad han tomado los cursos del seminario y han implementado sus conocimientos en la propia facultad; Lilia Leticia García Peña, Hilda Rocío Leal Viera, Leticia Mendoza, Yarmilet Melchor, etc. Todas ellas son profesoras de la Facultad de Letras y Comunicación, en sus cuatro carreras; Letras Hispanoamericanas, Lingüística, Periodismo y Comunicación. Lilia ha dirigido varias tesis de licenciatura con temas indigenistas y del mundo náhuatl. Una tesis sobre el *Popol Vuh*, otra sobre poetas indígenas modernos que hablan náhuatl, etc.

Tres alumnos del seminario han sido contratados por otras instituciones para impartir clases, cursos y talleres. Por ejemplo; Hugo Alberto Gallardo Virgen fue contratado por la SEP de Colima para impartir clases de náhuatl a niños del nivel primaria, originarios de la sierra de Guerrero y el centro del país, cuyos familiares se han venido a trabajar a la costa de Colima. Julio César Ramírez Luna recibió una beca del PACMYC, a través de la Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado, para elaborar una Lotería Mexicana en idioma náhuatl. Jaime Velasco, exalumno del seminario, es director de teatro y ha impartido materias de cultura mexicana en el Centro de Desarrollo Artístico “Juan Rulfo” de la ciudad de Colima.

Froylán Ramos Pérez, otro exalumno, es el actual director del Museo Universitario de Arqueología y titular en el Instituto Universitario de las Bellas Artes de Manzanillo. Pedro Morales, otro exalumno, es director del Museo de Palacio de Gobierno, y una sala de dicho recinto está dedicada a la cultura prehispánica. Pedro Morales les da visitas guiadas a los turistas extranjeros que llegan a ese sitio y también ofrece pláticas para alumnos de diversos planteles escolares.

Marco Romero Cárdenas, que ha participado en numerosos seminarios, es actualmente el Director del Archivo Histórico del Municipio de Cuauhtémoc. Acaba de organizar un encuentro regional de archivos, en colaboración con la UdeC.

Juan Carlos Reyes Garza, fundador y exalumno del seminario, es Director del Departamento de Investigación Histórica de la Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado. En el mes de julio de 2009 organizó el Quinto Encuentro Regional de Historia, Arqueología y Antropología, donde participaron, con ponencias, varios ex alumnos del seminario de cultura náhuatl.

En el mes de marzo de 2008 tres alumnos del seminario participaron en un foro de cultura indígena, que organizó el Grupo Comalli, del municipio de Comala. Ellos leyeron ponencias sobre el idioma náhuatl, los mitos y leyendas, así como una panorámica de su riqueza lingüística. Ellos fueron; Hugo Alberto Gallardo Virgen, Marco Antonio Romero Cárdenas y Froylán Ramos Pérez.

Otra ex alumna del seminario fue Carmen Martínez. Ella lo tomó en varias ocasiones. Es descendiente de indígenas de la huasteca potosina. Pertenecía a una congregación de monjitas llamadas, algo así como “La Sagrada Concepción de la Virgen María”. Ella acreditó su servicio social en el CEDELUC, impartiendo clases de náhuatl al interior de la universidad, para alumnos de los primeros semestres. Actualmente se desempeña como directora de un convento allá en Estados Unidos. Es trilingüe y le permiten enseñar el náhuatl entre las monjitas de origen indígena que integran su centro religioso. Ella hizo su tesis de licenciatura en torno a la cultura náhuatl de su comunidad. Rescató varias leyendas y mitos.

En el año 2002 organizamos en el Museo Universitario de Arqueología un ciclo denominado: “Cine y literatura del mundo indígena”. Fue coordinado junto con Froylán Ramos, su director. Proyectamos las cintas; *Retorno a Aztlán*, *La otra conquista*, *La misión* y *El dorado*. Antes de cada filme se hacía un comentario sobre la cultura y el mundo indígena. También se presentaron libros alusivos al tema, cuyos autores son los profesores del IIH de la UNAM.

A partir del seminario, quienes han sido coordinadores y alumnos del mismo, han publicado una buena cantidad de libros, artículos y ponencias.

SECRETARÍA DE CULTURA DEL GOBIERNO DEL ESTADO  
UNIVERSIDAD DE COLIMA  
(Facultad de Letras y Comunicación  
Centro de Estudios Literarios)

INVITAN AL EVENTO  
“LA CULTURA NÁHUATL EN TU ESPACIO”

PROGRAMA:

\*Jueves 28 de octubre, a las 20:00 horas, Museo Regional de Historia de Colima.  
Conferencia: *“La palabra enigma: acertijos y adivinanzas de los antiguos nahuas”*  
Ponente: Dr. Patrick Johansson Keraudren

\*Jueves 4 de noviembre, a las 20:00 horas, Biblioteca Pública de Manzanillo.  
Conferencia: *“Lectura e interpretación de un códice indígena del siglo XVI”*.  
Ponente: Dr. Patrick Johansson Keraudren

\*Viernes 5 de noviembre, a las 20:00 horas, Museo Regional de Historia de Colima.

Presentación del libro: *Machiotlahtolli. La palabra modelo: dichos y refranes de los antiguos nahuas.*

Presentadores:

Mtro. Rubén Martínez González

Mtro. Víctor Hugo Gonzalez Rosas Moctezuma.

\*Moderador del evento: Mtro. Víctor Gil Castañeda

## CEDELUC Y FLC EN EL FESTIVAL “MÍTICA COMALA”

\*Participan alumnos y catedráticos del plantel.

\*Colaboran integrantes del Seminario de Cultura Náhuatl.

El Centro de Estudios Literarios de la Universidad de Colima, en coordinación con la Facultad de Letras y Comunicación, participarán en el Primer Festival Cultural “Mítica Comala” que será celebrado del miércoles 16 al sábado 19 de marzo del presente año.

El programa general incluye actividades relacionadas con el cine, el teatro, la novela, el cuento, las artes plásticas y la música. El evento estará dedicado en homenaje al escritor mexicano Juan Rulfo y al cineasta colimense, Alberto Isaac. El evento también es considerado como un acto artístico en memoria del fallecido gobernador, Gustavo Alberto Vázquez Montes, según lo manifestaron las instituciones participantes: Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado, Honorable Ayuntamiento Municipal de Comala y Centro Cultural Comalli.

El miércoles 16 de marzo, a las diez de la mañana, se realizará la mesa redonda titulada: “Juan Rulfo para jóvenes”. El moderador será el profesor Víctor Gil Castañeda. Participan alumnos de la Licenciatura en Letras y Periodismo, así como de la Maestría en Literatura Hispanoamericana; Pablo Aguilar Chávez, Olmo Gilberto Moreno Ramos, Gabriel Govea Acosta, Miriam Celeste Lira Trujillo, Eva Yadira Delgado Valencia, Martín Aquino Arteaga y David Chávez. El evento será en el auditorio de Casa de la Cultura.

Ese mismo miércoles, pero a las doce del día, alumnos de la Facultad de Letras y Comunicación proyectarán la cinta *La cuesta de la muerte*, basada en el cuento de Juan Rulfo *La cuesta de las comadres*. El evento será en el auditorio de Casa de la Cultura

Ese mismo día, pero a las ocho y media de la noche, el maestro del plantel, Andrés Villa, proyectará y comentará la película: *Del olvido al no me acuerdo*, realizada por Juan Carlos Rulfo, hijo del homenajeado. El evento será en el jardín principal del municipio de Comala.

El jueves 17 de marzo, a las diez de la mañana, el profesor de la Maestría en Literatura Hispanoamericana, Genaro Eduardo Zenteno Bórquez, ofrecerá la conferencia titulada: “Luvina, un cuento de Juan Rulfo”. Se trata de una síntesis a su trabajo de investigación, con el que obtuvo el primero lugar estatal de tesis de posgrado, convocado hace años por nuestra Máxima Casa de Estudios. El evento será en el auditorio de Casa de la Cultura

Ese mismo día, pero a las cinco de la tarde, el director del Centro de Estudios Literarios, Maestro Juan Diego Suárez Dávila, comentará y presentará el libro titulado *Letras e imágenes de Juan Rulfo*. El evento será en el auditorio de Casa de la Cultura.

Ese jueves, pero a las siete de la noche, será proyectado el audiovisual denominado *Comala*, montaje dramático de la Compañía de Teatro Ritual de la Universidad de Colima (TRUCO), basado en la novela de Juan Rulfo, *Pedro Páramo*. El moderador y comentarista será el Maestro Carlos Diez Salazar, quien participó como actor en este grupo, a principios de los años noventas, cuando era dirigido por el brasileño Marinho Piaccientini.

El viernes 18 de marzo, a las siete de la noche, estudiantes del octavo semestre de la carrera de Letras y Periodismo, presentarán la película: *En este pueblo no hay ladrones*, basada en un cuento del Premio Nobel de Literatura, Gabriel García Márquez. La cinta fue filmada por Alberto Isaac y en ella actúa Juan Rulfo. El evento será en el auditorio de Casa de la Cultura.

El sábado 19 de marzo, el profesor de la Facultad de Letras y Comunicación, Adalberto Carvajal Berber, ofrecerá la conferencia: "Alberto Isaac y la literatura". El evento será a las diez de la mañana en el auditorio de la Casa de la Cultura. El mismo catedrático exhibirá y comentará la película: *Mariana Mariana*, filmada por Alberto Isaac. La cinta está basada en la novela del escritor mexicano, José Emilio Pacheco, *Las batallas en el desierto*.

Los alumnos y profesores agradecen el apoyo de la directora de la Facultad de Letras y Comunicación, Dra. María Guadalupe Chávez Méndez, por las facilidades que les brindará para trasladarse al lugar de los eventos, pues serán transportados en la camioneta del propio plantel.

## RELACION GENERAL DE LIBROS SOBRE LENGUA Y CULTURA INDÍGENA, ENCONTRADOS EN EL CEDELUC

TITULO	AUTOR	EDITORIAL
Colimotzin, novela histórica.	Abelardo Ahumada	Gobierno del Estado/Secretaría de Cultura.
Tierra de dioses	Alejandro Aldana Sellschopp	Fray B. de las Casas
Chilam Balam	Alfredo Barrera Vázquez y Silvia Rendón	Fondo de Cultura Económica
La educación de los antiguos nahuas, No. 2	Alfredo López Austin	S. E. P.
Arte breve de la lengua otomí y vocabulario trilingue	Alonso Urbano	UNAM
Arte de la lengua mexicana	Andrés de Olmos	UNAM
Panorama literario de los pueblos nahuas.	Angel Ma. Garibay K.	Porrúa
Poesía indígena de la altiplanicie	Ángel María Garibay	UNAM
Visión de los vencidos	Miguel León Portilla	UNAM
La pasión en las crónicas	Angélica Prieto Izunza	Plaza y Valdés
Teatro de evangelización en la Nueva España. Teatro náhuatl.	Armando Partida	CONACULTA
Colima de la Nueva España en el siglo XVII.	Carl Sauer	U. de C.
Arte plegaria en las lenguas indígenas.	Carlos Montemayor	Fondo de Cultura Económica
La literatura actual en las lenguas indígenas.	Carlos Montemayor	Universidad Iberoamericana
Mundo Maya	Carol Miller	El Día

América precolombina	Donald A. Mackenzie	Edimat libros S.A
Isabel Moctezuma	Eugenio Aguirre	Planeta
Novela del indio Tupinamba	Eugenio F. Granell	Costa Amic
La estela 1 de la mojarra	Fernando Winfield	UNAM
Otoño azteca	G. Jenings	Planeta
Gramática Náhuatl	J. Melquiades Ruvalcaba	S.E
Cuentos y leyendas de Ixtlahuacán.	José Manuel Mariscal Olivares.	Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado de Colima/CONACULTA.
Los Chayacates.	José Manuel Mariscal Olivares	Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado de Colima/CONACULTA.
Historia de los pueblos indígenas en México.	Juan Carlos Reyes Garza.	U.de C
Leyendas históricas tradicionales.	Juan de Dios Peza	Porrúa
La profecía de Xicoténcatl Axayacatl.	Juan Tecpa Munive	Universidad Iberoamericana de Puebla.
Tezcatlipoca	Luis Barjau	UNAM
La fiesta prehispánica	Martha Toriz	Centro de Investigación Teatral
Libro de Chilam Balam de Chumayel	Mercedes de la Garza.	
Antigua y nueva palabra	Miguel León Portilla	Santillana
Códices	Miguel León Portilla	Aguilar
Bernal Díaz del Castillo	Miguel León Portilla	Cedeluc/IIF/UNAM

Gramática de la lengua totonaca.	Norma A. Mc. Quown	UNAM
Leyendas mexicanas y mayas	Otilia Meza	Panorama
Leyendas prehispánicas mexicanas.	Otilia Meza	Panorama
Voces distantes de los aztecas	Patrick Johansson K.	Fernández
Literatura mexicana	Patrick Johansson K.	UNAM
La palabra, la imagen y el manuscrito.	Patrick Johansson K.	UNAM
La palabra de los aztecas	Patrick Johansson K.	Trillas
Ritos mortuorios nahuas precolombinos.	Patrick Johansson K.	Sec. De Cul/Gob.Edo. De Puebla
Flor sin raíz	Patrick Johansson K.	S.E
Una interpretación de la cosmovisión nahua.	Pilar Maynez Vidal	UNAM
Lenguas y literaturas indígenas.	Pilar Maynez Vidal	UNAM
El calepino de Sahagún: un acercamiento.	Pilar Máynez	UNAM/FCE
El callado dolor de los tzotziles	Ramón Rubín	Fondo de Cultura Económica
El señorío de Colimán	Ricardo Romero Aceves	Costa-AMIC
Cuahtémoc, de la crónica a la historia.	Roberto Urzúa Orozco	Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado de Colima.

Cosmogonía antigua mexicana.	Rubén Bonifaz Nuño	UNAM
Poesía Náhuatl	Sin Autor	UNAM
Chicomoztoc	S. A.	UNAM
Crónicas de la Conquista	S.A	UNAM
Rabinal-Achí	S.A	Porrúa
Estudios de cultura náhuatl	S.A	UNAM
Cuentos del viejo perro colorado.	Juan Carlos Reyes Garza	Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado de Colima.
Xochiquetzal	Salvador Díaz Cintora	UNAM
Leyendas de la nación Yaqui	Santos García Wikit	Secretaría de Educación Pública
Antología de poesía náhuatl	Sergio López Mena	UNAM/U de C.
Antigua de poesía quechua	Sergio López Mena	UNAM/U de C.
Historia y leyenda de Coyoacán.	Salvador Novo	Diana
Nuevo reconocimiento de las Indias.	Thomas Gage	SEP
Pedro de Alvarado/Martín Cortés.	Vicente Riva Palacio	SEP
Mitos y leyendas de los aztecas.	Walter Krickeberg	Fondo de cultura económica
Las áreas dialectales del náhuatl.	Yolanda Lastra de Suárez	UNAM

**DR. PATRICK JOHANSSON KERAUDREN**

**LA SEXUALIDAD Y EL EROTISMO PERMITEN LA REINTEGRACIÓN DE LA  
PAREJA HUMANA EN EL COSMOS**

Por: Víctor Gil Castañeda

“La sexualidad y el erotismo siempre han estado presentes en la antigüedad, con el fin de mantener la vida y la existencia, así como el movimiento perenne de todas las cosas. Es el encuentro de la pareja que dará origen a la creación, la permanencia del hombre en el mundo y su extensión hacia el universo. Desde esta perspectiva, el cosmos es una oportunidad infinita de extender nuestro legado genealógico, como especie, siempre y cuando sepamos convivir...y sobrevivir, entre nosotros mismos, en este pequeño globo terráqueo donde nos han puesto los dioses de la pasada religión mesoamericana. Después, convivir con el resto de los seres espirituales. Y esto ya lo sabían nuestros abuelos indígenas, quienes dejaron evidencias del amplio conocimiento que tenían de la cosmología, su respeto y veneración por las estrellas más cercanas a nuestro planeta”.

Estas fueron algunas palabras dichas por el Doctor en Literatura Mesoamericana, Patrick Johansson Keraudren, durante el curso-taller denominado: “Sexualidad, erotismo y amor en la cultura náhuatl prehispánica”. Evento que tuvo lugar del 14 al 16 de marzo en instalaciones de la Facultad de Letras y Comunicación. Esta actividad académica formó parte del XX Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl que desde el año 1994 se imparte en nuestra entidad, gracias a los apoyos interinstitucionales de la UNAM y la UdeC.

“Lamentablemente, el proceso dramático y agresivo de la Conquista Española --explicó--, que vino acompañada de todo un pensamiento rígido, esquematizante, propio del mundo occidentalizado, que le daba más validez al puro raciocinio, sin sentimientos que expresar, o escondidos obligatoriamente por férreos dogmas, afectó y mutiló esta amplia visión indigenista; tan filosófica, complementaria, llena de humanismo y sencillez en su expresión estética”.

El ponente agregó que esta sencillez didáctica quedó plasmada en los numerosos códices que fueron encontrados, salvados y reelaborados posteriormente. Recordemos que en los mitos de la creación de la humanidad, indicó Patrick Johansson, cada generación de hombres fue destruida por diversos motivos, pero el principal, fue la ausencia de amor en sus acciones terrenales. Así aconteció con los primeros seres que fueron tragados o devorados por los jaguares. Los segundos fueron convertidos en monos. Los terceros fueron destruidos por el fuego. Los cuartos fueron destruidos por el diluvio y convertidos en peces.

En estas cuatro Eras o Soles, ya que según nuestros abuelos vivimos en el Quinto Sol de Movimiento, los seres humanos “no cuajaron”. No se formaron con la esencia divina

porque no hubo sexualidad, ni amor, ni cariño, ni nada. De acuerdo a las imágenes el *Códice Boturini*, Lámina 6, la sexualidad implicaba una transgresión desde la óptica occidental, como se indica en la historia de Adán y Eva, donde comen el fruto del conocimiento simbolizado por la manzana...Y ellos se dieron cuenta que estaban desnudos, pues no lo sabían. Sin embargo, en el antiguo mundo prehispánico la palabra Mal, en relación al acto sexual, no existía, y éste no se conocía como una acción que implicaba el pecado. Como ahora lo hacen las comunidades huicholas de Nayarit, que después de ingerir peyote en sus ceremonias sagradas, reciben un papel de los sacerdotes y en él escriben sus pecados o cosas profanas que han cometido en los últimos meses.

En el *Códice Boturini*, Lámina 1, se hace alusión a la creación del hombre, cuyos huesos de las cuatro generaciones anteriormente destruidas habían ido a parar al Mictlán, el inframundo, donde reinaba MictantheCutli (Dios de Muerte) y su esposa Mictancihuatl. El Dios Quetzalcóatl, símbolo de la sabiduría, la agricultura y la prosperidad, que se opuso siempre a los sacrificios humanos, bajó hasta el más allá para rescatar los huesos preciosos. Después de superar varias pruebas que le impuso el Dios de la Muerte, regresó con los huesos. Después, en un acto lleno de amor, erotismo y sexualidad, machacó los huesos, junto con el maíz, la sangre y el semen de su miembro viril. Esta acción también transmitió su energía vital, el conocimiento de las cosas y la habilidad para transformarlas en beneficio propio.

En el *Códice Laud*, Lámina 17, también encontraremos referencias a la sexualidad entre el hombre y la mujer de los tiempos posteriores al mito de Quetzalcóatl. Por otra parte debemos señalar que los códices indígenas no eran pintados en forma realista, como se utilizaba en las artes plásticas europeas. Más bien eran producto de una actividad intelectual simbólica, alegórica, que debía ser interpretado en forma conjunta por el tlacuilo (que pintaba las imágenes y conocía sus significados), más el sabio o tlamatinime (el intérprete del contenido). Por eso, muchos de los códices o libros sagrados de la antigüedad, fueron “limpiados” de cualquier referencia hacia la sexualidad. Los frailes conquistadores borrarón estos vestigios que sí aparecían en los primeros códices, inclusive en las piezas de cerámica o vestigios arqueológicos encontrados a lo largo y ancho del mundo mesoamericano.

La sexualidad, el erotismo y el amor, eran fenómenos naturales, practicados con orden y rigurosas reglas por los antiguos indígenas. No hacían las cosas a tontas, ni locas. Las personas que violaban estas reglamentaciones, sufrían severos castigos. Por eso en muchas regiones indígenas era permisible la homosexualidad y el lesbianismo. Había una amplia tolerancia hacia lo que ahora llamamos la diversidad sexual o comunidad LGBTTT. Pero si alguno de éstos miembros se sobrepasaba, o abusaba de lo permisible, era remitido a las autoridades correspondientes para determinar su castigo a cubrir.

En el programa del curso-taller los participantes analizaron siete interesantes temas como; (1) El sensualismo del saber indígena. (2) El erotismo y las flores. (3) Erotismo y muerte. (4) Erotismo y sacrificio humano. (5) Cuexteca "El Huasteco". Una figura emblemática del erotismo indígena. (6) Erotismo y religión. (7) Erotismo y sociedad.

Los Cronistas de Indias registraron en el mundo mesoamericano cerca de dos mil dioses y diosas. Había varios que simbolizaron el amor, la sensualidad, el erotismo, la sexualidad y el placer carnal. Tenemos como ejemplo a IXNEXTLI, que era otra de las Diosas del Amor. Su nombre significa "Con los ojos llenos de ceniza". Fue castigada por cortar flores en Tamoanchan. Estaba impedida de mirar al cielo, según el *Códice Ríos* y el *Códice Tonalámatl Aubin*. Dicen los cronistas que siempre llora con una flor en la mano, dando a entender su arrepentimiento. También se le identifica con Xochiquétzal. Aparece en la ilustración No.16, sacada del *Códice Borgia*. Lo anterior de acuerdo al investigador Salvador Díaz Cíntora, que en 1990 lo publicó en su libro titulado *Xochiquétzal. Estudio de mitología náhuatl*, una edición del Seminario de Estudios Prehispánicos para la Descolonización de México, impreso por la UNAM a través de su Coordinación de Humanidades.



Imagen de Ixnextli. *Códice Tonalámatl Aubin*.



Imagen de la esposa de Tlaloc, la Diosa Chalchiuhtlicue, en el *Códice Borgia*

Otras deidades relacionadas con el fenómeno amoroso serían; (1) XOCHIQUÉTZAL y (2) MACUILXÓCHITL: Eran la Diosa y el Dios protectores de la música y el canto, las artes y la primavera. Pero también estaban relacionados con las enfermedades de los órganos genitales y del ano. Macuilxóchtli enviaba a los hombres la “acrescencia florida” o hemorroides. Xochiquétzal, su parte femenina, castigaba a las labranderas que hacían mal uso de su cuerpo, con enfermedades venéreas. Estos dioses tenían una relación sobrenatural con dos flores, la Omixóchtli y la Noche Buena (Cuetlaxóchtli). La primera tenía forma de un pene enfermo. La segunda tenía grandes propiedades contra algunas enfermedades de la piel, y servía para aumentar la leche de las nodrizas, aunque su abuso era peligroso.

Lo anterior de acuerdo a lo dicho por el cronista e historiador Alfredo López Austin, en un texto publicado en 1969 con el título *Introducción, versión y notas. Augurios y abusiones. Fuentes indígenas de la cultura náhuatl. Textos de los Informantes de Sahagún. Volumen No.4* publicado por la UNAM a través del Instituto de Investigaciones Históricas.

También aparecen; (3) EHUACUEYE (su nombre significaría “Señora que tiene faldellín de cuero”), (4) PILTZINTECUTLI (“Señor amado”). Fue amante de la Diosa Xochiquétzal. En la provincia de Chalco se cuenta que los dioses descendieron del cielo a una cueva, donde Piltzintecutli se acostó con Xochiquétzal. De esa unión nació Tzentéotl, el Dios del Maíz, quien se metió bajo la tierra y dio a su vez otras semillas. De sus cabellos salió el algodón, de sus dedos el camote y de sus uñas otra clase de maíz. Por esto, dicho dios fue el más querido de todos. (5) XOCHIPILLI (significa “Príncipe de las flores”). Era un dios de tipo andrógino. Su nombre también significaría algo así como “El Señor y la Señora de las Flores”. Era dios de; las fiestas, las diversiones, los nobles, la música y los jolgorios. Su

madre fue Xochiquétzal. (6) IXTLILTON: Dios de la curación, las danzas, los festivales y los juegos. Hermano de Xochipilli. Era representado como un dios pequeño con carita negra, cuya agua debía de ser dada a beber a los niños que tenían diarreas y estaban a punto de perder su "tonalli". (7) TLATOZTÉOTL o TLZOLTÉOTL (Significaría "Diosa de la basura"). Era la Diosa del placer sexual y de la confesión. Era uno de los cinco nombres con que se conocía a la Diosa Teteoinnan. Era una diosa de cuatro aspectos y cuatro nombres, del que tomaban su apellido las mujeres indígenas; Tiacapan, Teicu, Tlacu y Xuco. Se le representa también como otra diosa del placer sexual, el erotismo y el amor, como a Xochiquétzal.

El segundo módulo del XX Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl llevó por nombre: "Ahuilcuícatl. Cantos eróticos de los mexicas". Fue impartido en el mismo lugar, del miércoles 21 al viernes 23 de marzo, de las cinco de la tarde a las ocho de la noche.

El ponente, Dr. Patrick Johansson Keraudren, es miembro del Sistema Nacional de Investigadores, de la Academia Mexicana de la Lengua y de la Real Academia Española de la Lengua. Ha sido profesor visitante de la Universidad de las Américas en su sede de Cholula, así como del Instituto Mexicano de Tanatología. Ha sido invitado, como profesor visitante, a las universidades de; París-Sorbona, Toulouse-le Mirail, Boulogne y Reims. Ha publicado más de cien artículos de divulgación científica y casi cincuenta libros sobre la cosmovisión y cognición indígena. Está casado con la manzanillense, Helea Bernal Pelayo, Licenciada en Letras y Periodismo por la UdeC. Tienen tres hijos. El mayor le aseguró a su papá que habrá de ingresar en el próximo mes de julio a la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM. Parece que seguirá sus pasos dentro de la vida académica humanística. El Doctor Patrick Johansson radica en México desde el año de 1968. Dice que es más mexicano que el pozole, el mezcal y el tequila.



Imagen de Xochiquétzal, amamantando un pequeño dios

## IMÁGENES, FOTOGRAFÍAS Y ANEXOS



Academia Mexicana de la Lengua  
Liverpool 76  
Colonia Juárez  
06600 México, D. F.

### COMUNICADO



En su sesión plenaria del jueves 14 de enero, la Academia Mexicana de la Lengua eligió para ocupar la silla número III a Patrick Johansson Keraudren. De tal modo, esta centenaria corporación reconoce la obra de éste políglota nahuatlato nacido en Rouen, Francia, naturalizado mexicano en 1999, que se ha distinguido en la investigación y la cátedra universitaria, dedicado al estudio de la morfología, la sintaxis y la estructura de la lengua náhuatl, y de los mecanismos cognitivos y la filosofía que se desprenden de ella.

Particularmente y por medio de la aplicación de conceptos teóricos de la semiología, Patrick Johansson Keraudren ha estudiado los cambios que implicó para los textos orales nahuas, su transcripción al alfabeto en el siglo XVII, estableciendo fecundas comparaciones entre la imagen y la palabra y determinando que ciertos textos verbales constituirían una lectura de textos pictóricos. Así, su análisis de los cantos sagrados Teocuicah y de sus contextos expresivos en la época prehispánica le permitió establecer la relación entre la palabra y la danza, sugerir la existencia de una verdadera “mitokinesia”, por un lado y por otro, señalar los problemas de interpretación y traducción que atañen específicamente a este género. En un contexto más amplio, pero estrechamente vinculado

con la lengua, aplicó los esquemas teóricos de Claude Lévi-Strauss al estudio de textos nahuas, con lo que reveló mecanismos específicos de la memoria cultural indígena, de suma importancia para la historia de los pueblos de Mesoamérica.

Propuesto por Miguel León-Portilla, Carlos Montemayor y Ruy Pérez Tamayo para ser el sexto en ocupar el sitio, Patrick Johansson Keraudren se formó, hasta doctorarse, en las universidades de Burdeos y París. Desde 1979 forma parte del Seminario de Cultura Náhuatl del Instituto de Investigaciones Históricas de la Universidad Nacional Autónoma de México. Desde 1993 es investigador de este mismo instituto. Desde 1992 es profesor en la Facultad de Filosofía y Letras de la misma universidad. Desde 1995 codirige el Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl de la Universidad de Colima. Es profesor visitante de la Universidad de las Américas en su sede de Cholula, y del Instituto Mexicano de Tanatología. Ha sido invitado como profesor visitante a las universidades de París-Sorbona, Toulouse-le Mirail, Boulogne y Reims. Pertenece al Sistema Nacional de Investigadores.

Entre sus libros publicados destacan; *Festejos, ritos propiciatorios y rituales precolombinos* (1992), *Ahnelhuayoxóchitl, flor sin raíz* (1993), *Angel María Garibay: la rueda y el río* (con Miguel León-Portilla/ 1993), *La palabra de los aztecas* (1993), *Voces distantes de los aztecas* (1994), *Ritos mortuorios nahuas precolombinos* (1998), *La palabra, la imagen y el manuscrito. Lecturas indígenas de un texto pictórico en el siglo XVI* (2004), *Machiotlahtolli. Dichos y refranes de los antiguos nahuas* (2004), *Zazanilli, acertijos y adivinanzas de los antiguos nahuas* (2004), *Xochimiquiztli, la muerte florida I y II* (2005) y su traducción *In oc ticchiah in Godot* (2007) del francés al náhuatl, de *Esperando a Godot*, de Samuel Beckett. Cuenta con varias decenas de artículos aparecidos en revistas especializadas de México y fuera de él. Ha dictado numerosos cursos monográficos, conferencias y seminarios, asistido a múltiples congresos, coloquios y simposios, presentado y prologado libros, participado en programas por radio y televisión, y dirigido numerosas tesis en su especialidad. Recibió los premios; Tepuztlahcuilolli (en 1994), Juchiman de Plata (1998) y CANIEM (2003). Ha ganado las cátedras; “Estudios Mexicanos” (2002/ por la Universidad de Toulouse Le-Mirail), “Miguel León-Portilla” (2004 y 2005/ por la UNAM) y “Alfonso Reyes” (2006/ por la Sorbona de París).

El nuevo académico tomará el asiento que José Luis Martínez dejó vacante con su deceso ocurrido el 20 de marzo de 2007, después de haberlo ocupado durante casi cincuenta años, y haber sido director y director honorario perpetuo de la Academia. Además de él, preceden a Patrick Johansson Keraudren en la silla III, Joaquín García Icazbalceta, entre 1875 y 1894; Porfirio Parra, entre 1896 y 1912; Antonio Caso, entre 1915 y 1946; Antonio Mediz Bolio, entre 1951 y 1957. En un plazo ordinario de doce meses o extraordinario de año y medio, deberá cumplir con los requisitos académicos de asistencia y presentar su discurso de ingreso para hacer definitiva su elección.

Ciudad de México, enero de 2009

## OFICIO INVITACIÓN PRESENTACIÓN DE LIBRO



UNIVERSIDAD DE COLIMA  
CENTRO DE ESTUDIOS LITERARIOS



Oficio No. 025/2008.  
Asunto: Invitación para presentar  
el libro **Esperando a Godot**

DR. PATRICK JOHANSSON KERAUDREN  
INVESTIGADOR DEL IIH DE LA UNAM  
P R E S E N T E .-

Muy cordialmente le invitamos a participar en la presentación de su libro: **Esperando a Godot (In oc ticchiah)**, dentro del Sexto Cielo de Conferencias Didácticas de Literatura, el día martes 27 de mayo, en las instalaciones del Archivo Histórico del Municipio de Colima, a las 20:00 horas.

Estas conferencias son organizadas por la Universidad de Colima, a través de la Facultad de Letras y Comunicación, así como el Centro de Estudios Literarios.

Esperando contar con su participación y sin otro en particular, reciba un cordial saludo.

A l e n t a m e n t e .-  
"Estudia-Lucha-Trabaja"  
Colima, Col., 17 de mayo de 2008



UNIVERSIDAD  
DE COLIMA  
CENTRO DE ESTUDIOS  
LITERARIOS

Juan Diego Suárez Dávila.  
Coordinador del CEDELUC.

c.c.p.- Archivo  
VRGC-sggv

## OFICIO INVITACIÓN COMO INSTRUCTOR DEL SEMINARIO



UNIVERSIDAD DE COLIMA  
FACULTAD DE LETRAS Y COMUNICACIÓN

Oficio No.236/2014  
Asunto: Invitación para impartir  
XVI Seminario de Lengua  
y Cultura Náhuatl.

DR. PATRICK JOHANSSON KERAUDREN  
INVESTIGADOR DEL IIH DE LA UNAM  
P R E S E N T E .-

Muy cordialmente le invitamos a participar, como instructor, en el quinto módulo del "XVI Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl 2014", del 23 al 25 de junio del presente año. Dicho módulo llevará por título: "El tiempo y los calendarios en el mundo náhuatl prehispánico".

Las clases serán impartidas en el Aula No. 3 de la Licenciatura en Periodismo, que está ubicada en el segundo piso del CEDELUC, dentro de las instalaciones de la FALCOM.

Esta Facultad, en colaboración con el CEDELUC y el Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM, participan en la organización de dicha actividad académica desde hace veinte años, por lo que nos honrará con su amable colaboración, como lo ha hecho en eventos anteriores.



Atentamente,-  
"Estudia-Lucha-Trabaja"  
Colima, Col., 2 de abril de 2014

UNIVERSIDAD  
DE COLIMA  
Dr. Carlos Alberto Ramírez Vuelvas,  
Director de la Facultad de Letras y Comunicación  
LETRAS Y COMUNICACIÓN

c.c.p.- Archivo  
VRGC/sggv



Educación con responsabilidad social

Av. Universidad 333, Col. Las Viboras • Colima, Col., México • C.P. 28040 • Teléfonos (312) 316 10 85 y 316 10 00, ext. 37101, ext/fax 37105  
<http://www.ucol.mx/falcom> • [falcom@ucol.mx](mailto:falcom@ucol.mx)

**EJEMPLO DE LIBRO DE ASISTENCIA**

**COORDINACIÓN GENERAL DE VINCULACIÓN  
DIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN CONTINUA**



UNIVERSIDAD DE COLIMA  
COORDINACIÓN GENERAL DE VINCULACIÓN  
DIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN CONTINUA

**Lista de Asistencia**

DGEC-RG-  
07

Tema: "Los códices nahuas prehispánicos"

Edición 02

Nombre del evento: Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl	Total de Créditos:
Plantel /dependencia: Facultad de Letras y Comunicación	Horario: 5: 00 a 8:00
Periodo: del 25 al 28 de febrero 2012	Duración: 12 horas
Lugar: Aulas de periodismo Fac. de Letras y Com.	Localidad:

No. (Número de calificación cuando se especifique en la guía instruccional)

AC (Acreditado) NA (No acreditado)

No. de particip ante	Num. de cta. estudiante o trabajador	Nombre	Asistencia en las sesiones/días				Resultado evaluación final		
							Num	AC	NA
1		Acoltzín Vidal José Rafael Cuauhtémoc							
2	20064611	De la Cruz Pérez Karla Patricia							
3	20025073	Díaz González Domínguez Cuauhtémoc							
4	20028840	Gay Gómez María del Pilar							
5		Pedro Héctor Morales Martínez							
6	3609	Mesina Polanco Juan Francisco							
7	1089	Mesina Polanco Rafael							
8		Monroy S. David							
9	20040527	Peralta Olague María Esmeralda							
10		Ramírez Luna Julio César							
11		Romero Cárdenas Marco Antonio							
12		Salazar Aviña José							
13	20080528	Miramontes Mayela Noemi							
14	20075541	Zepeda Sánchez Amada							
15	20127725	Preciado López Eva Abigail							
16	20086692	Torres rivera María de la concepción							
17	20086935	Alvarado Flores Citlalli Eunice							
18	20127723	Márquez Rodríguez Ana Elizabeth							
19		Murillo Rincón Pedro							
20	20075330	González Hernández Anahí							
21	20115646	Dávalos B. Jorge							
22	20118117	Jiménez Ramírez Gabriel							
23	20090511	Ureña Cuevas María del Carmen							
24		Abraham Elías Ventura							
25		Abraham Elías López							

NOMBRE Y FIRMA DEL COORDINADOR DEL EVENTO<sup>1</sup>  
MTRO. VÍCTOR RAMIRO GIL CASTAÑEDA

NOMBRE Y FIRMA DEL PROFE SOR TITULAR  
DR. PATRICK JOHAN SSON KERAUDREN

<sup>1</sup> Nota: Sellar la lista de asistencia y verificar que todos los datos aquí incluidos corresponden a los establecidos en la guía instruccional, sin este documento no se expedirán las constancias y los reconocimientos.

OTRO EJEMPLO DE OFICIO INVITACIÓN COMO INSTRUCTOR.



UNIVERSIDAD DE COLIMA  
FACULTAD DE LETRAS Y COMUNICACIÓN



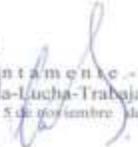
Oficio No.984 /2012  
Asunto: Invitación para impartir  
Seminario de Lengua y  
Cultura Náhuatl.

DR. PATRICK JOHANSSON KERAUDREN  
INVESTIGADOR DEL IHH DE LA UNAM  
P R E S E N T E .-

Muy cordialmente le invitamos a participar, como instructor, en el primer módulo del XV Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl, del 27 al 30 de noviembre del presente año. Dicho módulo llevará por título: "*MIQUIZTLI. La muerte en el mundo Náhuatl Prehispánico*".

Las clases serán impartidas en el aula No. 3 de la Licenciatura en Periodismo, que está ubicado en el segundo piso del CEDELUC.

Esta Facultad, en colaboración con el CEDELUC y el Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM, participan en la organización de dicha actividad académica, por lo que nos honrará su amable participación, como lo ha hecho en años anteriores.



Atentamente  
"Estudia-Lucha-Trabaja"  
Colima, C.P. 5 de noviembre del 2012

UNIVERSIDAD  
DE COLIMA  
Dr. Carlos Alberto Ramírez Vuelvas,  
Director de la Facultad de Letras y Comunicación  
FACULTAD DE  
LETRAS Y COMUNICACIÓN

c.c.p.- Archivo  
VRGC/aggv

Av. Universidad 333, Colima, Colima, México, C.P. 28040  
Teléfono 01 (312) 318 10 85, 318 10 00, Ext. Fax 37105

www.ucol.mx

## EJEMPLO DE UN BOLETÍN DE PRENSA

Notas del día

Dirección General de Información

### **La herencia de los pueblos nahuas pervive en nuestra sociedad: Baltazar Brito**

(Publicado el 26 de Marzo de 2014)



\*Comenzó el primer módulo del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl, con una nutrida asistencia de alumnos y profesores universitarios.

“La herencia cultural ofrecida por los pueblos hablantes del náhuatl está presente de muchas maneras en la sociedad actual y se percibe en el manejo del idioma, la gastronomía, los rituales y en varios aspectos que constituyen a los grupos sociales”, señaló Baltazar Brito Guadarrama, quien imparte el módulo “Huexotzincas”, dentro del XV Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl ofrecido por la Facultad de Letras y Comunicación y su Centro de Estudios Literarios (CEDELUC).

Baltazar Brito, director de la Biblioteca Nacional de Antropología e Historia del INAH, señaló que este módulo dedicado a los huexotzincas trata del origen y desarrollo de este pueblo, los códices de los mismos y su relación con los tlaxcaltecas y los mexicas.

“Huexotzinco es un pueblo que está detrás del volcán Iztaccíhuatl en el área de Puebla, tuvo una gran interacción con otros pueblos nahuas, ya sea por comercio, alianzas o matrimonios. Huexotzinco logró una gran hegemonía en el Valle Poblano tlaxcalteca en los siglos XIV y XV hasta que llegaron los mexicas, con quienes tuvieron que enfrentarse”, explicó.

Al igual que los tlaxcaltecas, los huexotzincas eran grandes guerreros y tenían un aparato logístico bélico bastante bien construido. Por ello lograron ser un señorío muy importante que, a la llegada de los españoles, se fue fragmentando, expuso.

Lo interesante es que, precisamente, los huexotzincas no fueron conquistados por los mexicas, como sucedió con otros pueblos, y además solían fortalecerse con alianzas importantes para evitar su caída. “Los huexotzincas son los que tienen la legitimidad en cuanto a la ascendencia, ya que proceden de matrimonios arreglados que iban fortaleciendo el poder sociopolítico, además de que controlaron importantes rutas comerciales hacia Veracruz y Guerrero”.

En los aspectos culturales, el pueblo de los huexotzincas también se constituyó como una sociedad patriarcal en la que el poderío recaía en los hombres, pues ellos eran quienes ocuparon cargos distintivos y heredaban bienes, lo cual no fue distinto a otros pueblos náhuatl, exceptuando, por ejemplo, el caso de la cultura mixteca, en la que el papel de la mujer es preponderante, “pues son ellas quienes llegan a ocupar cargos importantes y notables”.

Expuso que todos los pueblos náhuatl comparten los mismos orígenes míticos y tienen mucha relación con las deidades construidas por los pueblos mesoamericanos. En el caso de Huexotzinco, su deidad es Camachtli (o Mixcóatl), su deidad tutelar representada por un dios solar y cazador. “El hecho de que se haya dedicado a la caza era muy importante para la cosmogonía de este pueblo nómada y fuerte en el manejo de las armas. Camachtli también era el dios tutelar de los tlaxcaltecas, a diferencia de los mexicas que tuvieron a Huitzilopochtli”, explicó.

En cuanto a su producción literaria sobresale Tecayehuatzin, quien aparece en los *Cantares Mexicanos*, así como Nezahualcóyotl sobresalió en Texcoco. “Es conocida su producción sobre la brevedad de la vida, el ser y otras cuestiones abstractas relacionadas a la divinidad y la existencia”, finalizó.

## NOTA INFORMATIVA SOBRE EL CURSO DE NÁHUATL

Elizabeth Baquedano, investigadora inglesa:

EL ORO DEL MUNDO AZTECA ANTIGUO, TENÍA FUERTES CONEXIONES CON EL PODER, LA FERTILIDAD AGRÍCOLA, LA GUERRA Y LA MUERTE.

\*Impartió curso en la ciudad de Colima.

Por: Víctor Gil Castañeda

“El mundo azteca, en los tiempos prehispánicos, utilizó los materiales provenientes del oro no sólo en sus temáticas rituales o religiosas, sino que también estuvo muy ligado, con fuertes conexiones, al interior del poder político, la fertilidad agrícola, la guerra y la muerte. Un fenómeno que desconcertó a los conquistadores, pero que también despertó sus ambiciones para poseerlo y por eso se extendieron por toda Mesoamérica”.

Estas fueron algunas palabras dichas por la investigadora, Elizabeth Baquedano, en el transcurso del segundo módulo denominado: “Cultura, política y arte entre los mexicas”. Dicho evento tuvo lugar del lunes 28 al miércoles 30 de abril, en el Aula No.3 de la Licenciatura en Periodismo, ubicada en la Facultad de Letras y Comunicación (FALCOM) de la Universidad de Colima. Las clases se realizaron de las cinco de la tarde a las ocho de la noche. Un programa patrocinado por la UNAM (a través del Instituto de Investigaciones Históricas) y la UdeC (a través del Centro de Estudios Literarios, así como la FALCOM).

Las actividades forman parte del “XVI Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl”, que desde hace veinte años ofrecen dichas instituciones educativas nacionales. La Dra. Elizabeth Baquedano es profesora adscrita a la Universidad de Londres, Inglaterra. Actualmente se encuentra haciendo una estancia académica en nuestro país y decidió participar en este seminario debido a la trayectoria internacional de sus instructores. Entre los tópicos analizados por la profesora inglesa, de origen mexicano, estuvieron; El arte imperial mexica, El oro entre los mexicas, Drogas, narcóticos y música entre los mexicas.

La Dra. Elizabeth Baquedano es Profesora Honoraria del Instituto de Arqueología de la Facultad de Ciencias Sociales e Históricas de la Universidad College de Londres. Desde que completó su tesis doctoral sobre *La muerte en la escultura azteca*, en el Instituto de Arqueología de la Universidad de Londres, en 1989, ha estado funcionando la Oficina del Quinto Centenario (1492-1992) para el Reino Unido. Baquedano enseña en el Birkbeck College y el Museo Británico. Ha ofrecido charlas en el Museo Británico, la Galería Mexicana y diversas instituciones europeas. Sus principales intereses de investigación están en el campo de la Escultura Azteca, Azteca Oro y Códices.

Entre sus publicaciones aparecen; *Escultura azteca* (1984), editado por el British Museum de Londres; *Historia, arte y arqueología azteca* (1987), publicado en su octava edición por la Editorial Panorama de México; *Símbolos iconográficos en las esculturas de élite aztecas*

(1988/ BAR); *Deidades aztecas en la tierra* (1989/ Cosmos); *Similitudes entre esculturas con Coeficiente de Jaccard en el estudio de los aztecas: Tlaltecuhтли* (1990/ Universidad de Londres); *El juego de pelota mesoamericano. Aspectos simbólicos* (1990/Cosmos); *El esqueleto en la Fiesta. El Día de Muertos en México* (1991), editado por el British Museum Press.

En el transcurso del seminario indicó que la mayoría de los cronistas mexicanos y españoles del siglo XVI, que nos dejaron testimonio escrito de las costumbres de los mexicas, describieron cómo las joyas de oro fueron usadas de diversas maneras, no sólo en la vestimenta y tocados del *tlahtoani*, sino en las representaciones de varias deidades. En un detallado estudio, tanto de los códices prehispánicos como los de la Colonia, se ha observado cómo el uso del oro parece estar asociado a deidades agrícolas, pero no exclusivamente. El ámbito en el que se usa comprende, por lo general, un determinado número de pequeños objetos tales como; narigueras, pendientes, pulseras, bezotes, cascabeles y broches para la ropa. Además, en los códices, se encuentran un gran número de ilustraciones de bultos mortuorios de individuos de la élite, adornados con cascabeles de oro. También aparecen imágenes de dichos bultos representando a los *tlahtoque* difuntos, como es el caso del código *Telleriano-Remensis*. Por lo tanto, parte del oro mexica representado, parece estar asociado con gobernantes y guerreros en contextos funerarios.

Una valiosa información arqueológica proviene del más importante recinto religioso de los aztecas: el Templo Mayor. Las excavaciones de este templo, han revelado cómo el oro se depositaba en ofrendas y urnas funerarias. Estas ofrendas estaban distribuidas del lado del templo de Huitzilopochtli (lado Sur). Algunas contenían restos de individuos incinerados, así como varios objetos y piezas de oro. Por el contrario, en el lado dedicado a Tláloc (Norte), no se encontró casi ninguna ofrenda que tuviera objetos de este metal. Esta diferencia, parece confirmar que el oro también estaba asociado con Huitzilopochtli y por tanto con el culto solar. El concepto de fertilidad se encuentra también explícito, pues en las ofrendas del Templo Mayor, el oro y las piedras verdes se encontraron juntas. Dos son principalmente los dioses asociados con el oro: Huitzilopochtli y Xipe Tótec. La iconografía de los objetos también trata de guerra (como por ejemplo, los escudos), o una combinación de ambos como la representación de Huitzilopochtli, con su escudo y su bastón serpentiforme, *Xiuhcōatl* o Serpiente de Fuego. Sin embargo un menor número de representaciones parecen estar asociadas a la agricultura. El motivo iconográfico más común es la serpiente, tanto en pendientes, como en anillos, bezotes o cuentas.

“Debemos añadir que la serpiente es símbolo tanto de la agricultura como de la guerra. Como símbolo agrícola, el color amarillo del oro y el de algunas especies de serpiente (como la *Coralis enydris*), han sido asociadas a las mazorcas de maíz -explicó-. Algunas de ellas son verdes, otras amarillas y otras de color tierra. La serpiente simboliza regeneración, ya que cambia su piel, y reaparece fresca y con una nueva piel. Además,

estos reptiles sirvieron como metáforas para representar el cosmos y como guardianes de los espacios sagrados. El recinto sagrado del Templo Mayor estaba rodeado por un muro decorado con serpientes (*coatepantli*). El dios patrón de los orfebres era Xipe Tótec (Nuestro señor el desollado). En náhuatl, el oro o *teocúitlatl*, significa literalmente: excremento de los dioses. La presencia de este dorado mineral se manifiesta en la madre tierra, pues los metales son extraídos de la tierra y por lo tanto, de los dioses. El culto a Xipe fue introducido al Altiplano Central por los huastecos. A menudo este dios se representaba vestido con la piel de un humano que había sido desollado, como símbolo de la nueva vegetación que reviste la tierra cada primavera. Esta piel al secarse adquiría un color dorado, por lo que Xipe, no sólo era el dios de los orfebres sino también el dios de la renovación de la primavera, de la vegetación y por lo tanto, estaba asociado con la agricultura y la fertilidad. Sin embargo, es posible trazar conexiones específicas entre Xipe Tótec, la primavera y la guerra.

Xipe Tótec era un dios de la fertilidad. Sus ritos, durante el festival de *tlacaxipeualiztli* anunciaban la llegada de la primavera. Se realizaban sacrificios gladiatorios en su honor: los prisioneros más valientes, antes de ser sacrificados, eran armados con bastones de madera cubiertos de plumas, se les ataba a una piedra y fingían una batalla contra los bien armados guerreros mexicas. Las víctimas eran desolladas y los que personificaban al dios, probablemente sacerdotes (las fuentes escritas no son claras en este sentido), se vestían con la piel del sacrificado. El cambio de piel simbolizaba los cambios de estación. Por lo tanto, me atrevería a afirmar que la piel de las víctimas del festival de *tlacaxipeualiztli* representaba la nueva vegetación, la cual rompe la capa de “piel” muerta de la tierra con la que los campos se cubren al comenzar la temporada de lluvias (la piel se abre y cae para descubrir la nueva vida que se encuentra debajo). La noción de fertilidad y regeneración queda de este modo evidente. La transformación de las estaciones del año fue simbólicamente representada por el mismo *tlahtoani mexica*”.

## OTRA NOTA INFORMATIVA DEL CURSO DE NÁHUATL

Dr. Salvador Reyes Equiguas:

EL IDIOMA NÁHUATL REFLEJA EL ESPLENDOR DEL MÉXICO ANTIGUO.

\*La violencia de la Conquista no dañó el espíritu indígena.

Por: Víctor Gil Castañeda

“El idioma náhuatl que actualmente se habla en el país, con sus casi treinta y tres variantes gramaticales, es un reflejo del esplendor del México antiguo. Ni la violencia de la Conquista española pudo dañar el espíritu indígena, reflejado en sus pensamientos filosóficos, construcciones milenarias, recintos arqueológicos y bellezas artísticas. Es una energía vital que sobrevive en más de un millón y medio de hablantes del idioma náhuatl, en este tercer milenio, donde su luz y la fortaleza de su pensamiento, es vigente”.

Estas fueron algunas palabras dichas por el Doctor en Estudios Mesoamericanos, Salvador Reyes Equiguas, en el transcurso de su taller denominado: “La historia y las letras nahuas en *Cantares Mexicanos*”. Un evento inscrito en las actividades del XVI Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl, realizado del lunes 25 al miércoles 27 de agosto, en instalaciones de la Facultad de Letras y Comunicación (FALCOM). Un programa ofrecido desde hace veinte años entre la UNAM y la Universidad de Colima. Por parte de la UNAM participan; el Instituto de Investigaciones Históricas, el Instituto de Investigaciones Bibliográficas, así como la Facultad de Filosofía y Letras. Por parte de la UdeC intervienen; el Centro de Estudios Literarios (CEDELUC) y la FALCOM.

Ante un grupo de casi veinticinco alumnos, el Dr. Salvador Reyes expuso los tres temas siguientes; (1) Historia y descripción del manuscrito, características textuales. Estudios sobre los cantos nahuas. (2) La cosmovisión y los cantos nahuas. (3) El carácter histórico-literario de los cantos nahuas.

“El vigoroso resurgimiento de la lengua náhuatl es un hecho histórico que debemos valorar en todo su contexto socio-cultural. Pues mientras hay unos idiomas indígenas, o marginales, que van desapareciendo en el mundo, ésta se fortalece y amplifica. No debe extrañarnos que numerosos investigadores extranjeros vengan para estudiar sus raíces milenarias, sus pirámides, sus templos, sus calendarios, sus vestigios arqueológicos, danzas, bailes, cantos y su poesía. No debe extrañarnos, porque es una civilización que dejó como legado grandes pensamientos filosóficos y astronómicos. Tan profundos como los de cualquier otra nación de aquellos siglos --explicó--. Pero siempre debemos poner en contexto el idioma náhuatl y sus expresiones artísticas. Aunque es el idioma protagónico de nuestros abuelos, debemos hacer lo necesario para que permanezca. Como lo hicieron los antiguos tlamatinimes (sabios), quienes los metieron a la liturgia, o ceremonias religiosas, para preservarlos en el espíritu y la memoria.

Un claro ejemplo de ésta actitud identitaria también la podemos apreciar en la civilización maya, cuyos descendientes, aún después de la Conquista, siguieron haciendo uso de las ofrendas y rituales religiosos. A través de ellos mantuvieron viva su lengua, su alma, su energía vital, su filosofía y pensamiento maravilloso. Por eso, a más de cincuenta años que tengo investigando éstas culturas primigenias, algo me dice, en mi inconsciente, que somos parte de esa espiritualidad que todavía aletea en nuestras geografías y planicies. Las Leyes de Usos y Costumbres de los pueblos indígenas han sido el emblema terrenal para preservar sus tradiciones. Son el sello más inteligente de cómo rescatar tu pasado. Así sucedió con el famoso libro *El Popol Vuh*, que se mantuvo, no escondido, sino resguardado en la tradición oral y la memoria colectiva de sus habitantes. Los antiguos indígenas leían ese “librito”, como lo llamaron muchos Cronistas de Indias, en sus propias ceremonias. Lo mismo hicieron con numerosos códices, los cuales eran recordados y actualizados en las mentes de los nuevos habitantes. ¿Qué puede encontrar un mexicano del siglo veintiuno, o del tercer milenio, en esa tradición antigua que lo haga identificarse

con sus raíces? ¿Cómo nos podemos identificar nuevamente con nuestros abuelos ancestrales? No es un ejercicio fácil. Se ocupa mucha sinceridad para aceptar el pasado, entenderlo y transformarlo. Esa identificación debe ser trascendental: partir de lo sensible hacia lo intelectual y no al revés. Debemos sentir verdaderamente lo que nos dejaron nuestros antepasados, para poder valorarlo con las nuevas tecnologías y ciencias del hombre moderno.

Los mexicanos que hemos entendido así el mundo antiguo, andamos tras las huellas de la sabiduría milenaria. Sabemos que encontrar a nuestros abuelos indígenas y sus raíces, significa también que nos encontremos a nosotros mismos. Esa es la identidad que nos podría llevar a la obtención de algo auténtico. Por eso cada año aparecen nuevos estudiosos e investigadores del mundo mesoamericano. Un proceso que inició en el año de 1536 con la fundación de El Colegio de Tlatelolco de la Santa Cruz. Luego, en 1539, prosiguieron los trabajos de rescate y transcripción con la llegada de la primera imprenta a nuestro país. Se empezaron a imprimir los primeros textos, hasta llegar, en 1623, a la edición de los famosos *Cantares Mexicanos*, compuesto de trece libros también conocidos como *Opúsculos*. Los investigadores quedaron maravillados con aquel conocimiento concentrado en esos manuscritos donde había; datos geográficos, literarios, cosmogónicos, gastronómicos, filosóficos, arquitectónicos, de ingeniería, religiosos, matemáticos, entre otros. Los nombres de esos trece libros son; *Cantares mexicanos*, *Calendarios mexicanos* (en latín, náhuatl y castellano), *El arte adivinatorio*, *Ejemplos religiosos para la eucaristía*, *Ejemplos de plática para cualquier ocasión*, *Sermón del pan que bajó del cielo*, *Exhortación para la cura de una hija*, *Meditación sobre las postrimerías de la muerte*, *La historia de la pasión de nuestro Señor Jesucristo*, entre otros.

¿Porqué aparece el tema de la pasión de Jesús? Porque encajaba muy bien con la concepción de los sacrificios indígenas. Era un tema sagrado para los antiguos mexicanos y éste se intensificó con el intercambio que hubo entre las dos culturas”.

Precisamente, uno de los últimos proyectos del Doctor Salvador Reyes Equiguas tiene que ver con el tema *La Pasión de Cristo entre los nahuas, según las fuentes de la Biblioteca Nacional*. Trabajo que se inserta en la línea de investigación: “Estudio de Fuentes”. Algunas disciplinas comprometidas en el proyecto son; paleografía, lengua náhuatl, filología, historia cultural e historia de las religiones. La metodología del proyecto parte de la recopilación de las fuentes manuscritas e impresas sobre La Pasión de Cristo, que fueron escritas en náhuatl; de índole devocional y dramática, como el opúsculo *Historia de la Pasión de Nuestro Señor Jesucristo en lengua mexicana*, que forma parte del manuscrito *Cantares mexicanos* y *La Pasión de Cristo*, en el manuscrito *Miscelánea sagrada*, entre otras. Dichas fuentes serán transcritas y sus contenidos analizados para tipificarlos y, posteriormente, traducirlos.



*Alumnos colimenses y españoles, en una cena con el Dr. Salvador Reyes, después del curso de Lengua y Cultura Náhuatl*

**NOTA INFORMATIVA DE UN PREMIO GANADO**  
**PATRICK JOHANSSON, PROFESOR UNIVERSITARIO,**  
**OBTIENE PREMIO INTERNACIONAL**

Por: Víctor Gil Castañeda

El Doctor en Literatura Mesoamericana, Patrick Johansson Keraudren, obtuvo el premio internacional “World Summit Award-mobile” (WSA), avalado por la Organización de las Naciones Unidas (ONU). Lo anterior derivado del proyecto colectivo *Nezahualcóyotl*. Una aplicación para Ipad, desarrollada por el CONACULTA, que ha sido reconocida como la mejor en turismo y cultura para dispositivos móviles en el mundo.

Patrick Johansson es coordinador, para la UNAM, del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl, que desde hace veinte años se imparte, en forma conjunta, por la Universidad de Colima y la Universidad Nacional Autónoma de México. Por la UdeC participan; la Facultad de Letras y Comunicación, así como el Centro de Estudios Literarios. A finales del mes de octubre Patrick Johansson impartió el curso-taller: “La muerte en la cultura náhuatl prehispánica”, en el Museo Universitario de las Artes Populares María Teresa Pomar.

En el boletín enviado por el CONACULTA se agrega que este proyecto se ubicó entre las 40 mejores aplicaciones a nivel mundial, por su brillante contenido, pues reúne toda la poesía del Rey-Poeta Nezahualcóyotl. El reconocimiento será entregado durante el Congreso Global WSA-mobile, que se realizará en Abu Dabi, Emiratos Árabes Unidos, del 1 al 3 de febrero de 2015. La aplicación fue seleccionada por un jurado internacional que revisó 480 propuestas provenientes de más de 100 países.

En la aplicación del CONACULTA se reúnen los 38 poemas conocidos de Nezahualcóyotl. Se recrean episodios relevantes de su vida y de su contexto social. La aplicación contiene más de cuatro horas de grabación con los poemas leídos, en español, por; Juan Villoro, Julio Bracho, Susana Harp y Ximena Ayala. Las lecturas en idioma náhuatl fueron realizadas por; Mardonio Carballo, Delia Carmona y Santos de la Cruz.

Con este premio, declaró Peter Bruck, presidente de WSA: “nos sumergimos en el *statu quo* de contenido para móviles, a fin de presentar cuán vigoroso es su desarrollo alrededor del mundo. Los ganadores de este año constituyen una excelente selección del factor más importante en el desarrollo: encontrar soluciones locales a necesidades locales. Abu Dabi será el escenario especial donde honraremos el auge del contenido de vanguardia para dispositivos móviles al servicio del desarrollo de las comunidades locales, las estrategias sociales nacionales, y el uso de tecnologías móviles con propósito”.

Patrick Johansson, también profesor de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, así como miembro del Instituto de Investigaciones Históricas, fue el curador de la aplicación. El especialista consultó las fuentes originales e identificó un total de 38 poemas: 12 de

ellos pertenecientes al manuscrito *Cantares mexicanos* (siglo XVI), traducidos por Miguel León Portilla, y 26 del documento de origen texcocano *Romances de los Señores de la Nueva España* (siglo XVI), cuya última traducción se realizó hace más de 50 años. Facsímiles de estos documentos, cuyos originales conserva la Biblioteca Nacional de la UNAM, en su Fondo Reservado y la Biblioteca de la Universidad de Austin, Texas, se presentan en la aplicación. Patrick Johansson señaló que la aplicación busca “divulgar y llevar al corazón de los mexicanos y al mundo en general, de una manera accesible, la obra y la vida de Netzahualcōyotl, un emblema cultural prehispánico”. Destacó que esta aplicación reúne la mayor recopilación que se ha hecho hasta el momento de los textos de Netzahualcōyotl, la cual realizó basándose en la selección que hicieron; el padre Ángel María Garibay y el investigador Miguel León Portilla: “Añadí algunos que me parece que fueron también de Netzahualcōyotl y explico en la App los criterios que seguí para atribuírselos”.

El Conaculta trabaja actualmente en la traducción al inglés y al francés, para presentar esta aplicación en otras plataformas para dispositivos móviles. Martha Canseco Zárate, directora del servicio México es Cultura, fue la coordinadora del proyecto. Explicó: “gracias a las nuevas tecnologías, esta App abre una ventana para asomarse en pleno siglo XXI, a una parte fundamental del patrimonio cultural inmaterial de México”. La App contiene asimismo un cómic biográfico del Rey Poeta y una rueda del tiempo que contextualiza su vida, al igual que elementos multimedia, como entrevistas con especialistas.

Por su parte, Juan Carlos Velasco, representante de la empresa iLibris que desarrolló la aplicación, señaló que para su creación se integraron en el diseño referencias gráficas de la cultura náhuatl. Luego de varios meses de jornadas intensas, que incluyeron trabajo de gabinete, de estudio de grabación y de investigación por parte de Patrick Johansson, finalmente la App estuvo lista para ser puesta a disposición del público. Juan Carlos Velasco agregó: “la App *Nezahualcōyotl* es resultado de un trabajo en equipo en el que todos los que participamos fuimos de la mano. Fue un proceso largo, pero valió la pena. Estamos muy orgullosos de haber obtenido este premio”.

## NOTA INFORMATIVA SOBRE CURSO EN EL MUAP

Dr. Patrick Johansson

LA MUERTE, EN LA ANTIGUA CULTURA INDÍGENA, NO ERA EL FINAL DE LA EXISTENCIA. ERA UN REGRESO Y UN CICLO

\*Los conquistadores nunca entendieron este paradigma.

Por: Víctor Gil Castañeda

“Los antiguos mexicanos, extendidos por todo el mundo conocido como Mesoamérica compuesto de casi sesenta civilizaciones que florecieron con magnificencia y esplendor, concebían la existencia desde nuestro nacimiento hasta nuestra muerte, como un ciclo. No como pensaban en el mundo occidental, donde todo era lineal y finito. Donde se nacía y se moría, y nada más. Es decir, que mientras más envejecemos, más nos alejamos de nuestra fecha de nacimiento. En el mundo indígena era un ciclo, porque se pensaba que si envejecíamos, nos acercábamos a lo que pudiera ser un nuevo nacimiento. Pensamiento que coincide con otras grandes naciones del mundo antiguo, donde la ciclicidad de la existencia es paralela”.

Así se expresó para el diario El Noticiero, el reconocido investigador Patrick Johansson Keraudren, en el transcurso del taller “La muerte en la cultura náhuatl prehispánica”, que se impartió hace unas semanas en el Museo Universitario de las Artes Populares María Teresa Pomar. El curso tuvo una duración de tres días. Asistieron treinta personas interesadas en la cultura antigua de México, la cosmovisión y la filosofía del mundo precolombino. Patrick Johansson es miembro de la Real Academia Española, del Sistema Nacional de Investigadores (SNI), la Academia Mexicana de la Lengua, catedrático de literatura náhuatl en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, así como del Instituto de Investigaciones Históricas. Ha publicado más de veinte libros relacionados con dicha temática y ha ofrecido numerosas conferencias en las universidades más prestigiadas de Europa y Latinoamérica.

“Morimos y atravesamos el inframundo para llegar a la otra existencia, que no debe ser confundida con la vida --agregó el investigador--. También hay un paralelismo entre el ciclo del sol, el ciclo del maíz y la vida del hombre. Eran tres conceptos que se manejaban al mismo nivel. El sol se levanta en el Este cada mañana y se pone en el Oeste, por eso no debemos reducir la otredad del mundo indígena a lo que somos, ni tratar de verlos con el pensamiento del siglo XVI en que fueron conquistados, ni con las máscaras ideológicas del mundo moderno. No podemos reducir la complejidad del pensamiento del otro, al nuestro. Es indebido, pues hay una gran sabiduría en todos los calendarios que se hicieron en el México antiguo. Ellos pensaban que el sol moría y volvía a renacer, al pasar por el bajo vientre de la tierra. Debemos usar una mirada empática para comprender a los otros. La vida del hombre indígena estaba enlazada con el curso del maíz y con el curso del sol. Eran grandes observadores de los fenómenos celestes y tenían numerosos centros

astronómicos por toda la república. Nacíamos en el Este y culminábamos en el Oeste, o el cenit de nuestra existencia. Por eso a veces se comparaban con el sol. No es como en la cultura española, donde se muere y el hombre puede irse al cielo, el infierno, el purgatorio, o algún otro espacio en que ha sido dividido el proceso de la muerte. Tampoco la consideraban una reencarnación, más bien ellos pensaban en un reciclaje que se daba en el vientre de la madre tierra y surgíamos otra vez.

La vida era un ciclo, un círculo, como se aprecia en los dibujos puestos en sus códices, en sus pirámides, construcciones, monolitos, su rica cerámica, estelas y extensos murales. Era una mirada vertical y horizontal que fusionaba la vida del hombre. Pensaban en el Mictlán como un reino donde habitaba Mictlantecutli, el dios de la muerte y lo ubicaban hacia el Norte, llamándolo Mictlampa, en el noveno nivel del inframundo, en el nadir. Hablaban de un Chichnhaotl Mictlán, que sería un mundo euclidiano, mezclado, integrado y conciso. No estaba separado, como lo hacemos en la cultura moderna. Ellos lo integraban porque así lo sentían y así lo planteaban -explicó Patrick Johansson-. En náhuatl se decía “nemi”, que podía representar el existir y el andar, al mismo tiempo, como en el ciclo solar que arrullaba la vida humana, del Este al Oeste, partiendo y regresando. Muchos indígenas dicen, cuando llegan a una edad avanzada: “es tiempo para mí de recoger los pasos”, como todavía se usa en la Sierra de Puebla. En latín, existir era “estar fuera”, de la raíz *ex*pare: salir del vientre materno para ser en la vida. En el mundo indígena creían que este proceso era continuo, pues no acababa con la muerte de la persona, ya que ésta, al ser comida por los gusanos y desintegrarse en su tumba, pasaba a los terrenos de la vida vegetal, mineral y orgánica, nuevamente. Además, los otros, familiares y amigos, nos seguían pensando, y eso quería decir que continuábamos existiendo para los demás, por lo menos en un periodo corto de cuatro años en que seguíamos con los otros. No moríamos del todo. No era una muerte final, sino una pequeña espera en el ciclo eterno de la vida. Le llamaban “Nemilitzli” a la capacidad de existir y estar viviendo. “Miquiztli” era la muerte. Pero era una suma, porque existencia más muerte era igual a vida. Una operación como la siguiente: Existir(+)*Morir*=vida. Es decir, si no había muerte, no habría vida. Eran la sístole y la diástole, como indican algunos cardiólogos. Era la filosofía y la manera en cómo pensaban la muerte en el antiguo mundo indígena. No era un proceso separado, distante, sino integrador y que formaba una sola ecuación de la existencia cotidiana: Lloliztli...la vida permanente.

En el *Códice Borgia* se pueden ver numerosas imágenes que ilustran estos pensamientos y actitudes de los mexicanos antiguos, como en la Lámina 56, donde aparecen Quetzalcóatl y el Dios del Viento (Ehécatl), quien sostiene en la mano derecha la coa, que era el instrumento sagrado para abrir la tierra, para sembrar el maíz y el cadáver de las personas que fallecían. Era una simbología agrícola y funeraria que aparece en toda su mitología, como un isomorfismo o paralelismo exacto, donde el cadáver y la semilla son puestos en el vientre de la madre tierra para ofrecer vida. No muerte. Como testigo de esta iconografía está, a un lado de ellos, Mictlantecutli, el dios de la muerte y amo del Mictlán,

quien tiene en la mano el Omichicauhastli. Es decir, el bastón de hueso, pintado en color negro, que también era un instrumento para generar la fertilidad. Lamentablemente, los conquistadores españoles lo confundieron con el diablo, el demonio: una palabra que ni siquiera existía en el lenguaje de los antiguos indígenas. El Mictlán no era el infierno, como lo interpretaron, pues los antiguos mexicanos veían al Mictlán como el lugar a donde se iba a reposar y que alimentaba a la tierra desde sus entrañas. Además, Quetzalcóatl era el dios civilizador, del conocimiento, la luz solar, la cultura y la construcción. Tristemente, los conquistadores no supieron interpretar los códices y en todas partes veían demonios, maldad o aniquilamiento. Grave error. Cuando para los indígenas era la vida en su constante proceso de regeneración y surgimiento”.

## FOTOGRAFÍAS

**Foto No.1**



*Patrick Johansson, durante su curso en el Museo Universitario de las Artes Populares (MUAP) María Teresa Pomar, acompañado del director, Ing. Antonio Encisco Núñez*

**Foto No.2**



*Participantes en el curso impartido por el Dr. Patrick Johansson, en el Museo Universitario de las Artes Populares María Teresa Pomar, en noviembre 2014*

Foto No.3



Dr. Patrick Johansson, ponente en el MUAP

Foto No.4



Alumnos del XIX Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl. Con el Dr. Samuel Máñez Champion. Septiembre de 2017. Restaurante ¡A qué nanishe!

## NOTA INFORMATIVA SOBRE EL PRIMER MÓDULO IMPARTIDO POR PATRICK JOHANSSON EN AGOSTO DE 2017

FINALIZÓ EL PRIMER MÓDULO DEL SEMINARIO DE LENGUA Y CULTURA NÁHUATL.

Por: Víctor Gil Castañeda

“La antigua palabra náhuatl no era una expresión común y estaba cargada de múltiples significaciones, por eso fue difícil de interpretar por parte de los conquistadores españoles. Además, los antiguos mexicanos hablaban ‘hacia lo indígena’, o a los hombres que eran merecedores de los dioses. No hablaban por hablar y antes de poder decir algo, primero debían sentirlo con el corazón, luego pasar al plano de la conciencia y por último la expresión verbalizada y mímica”.

Estas fueron algunas palabras dichas por el Doctor en Literatura Mesoamericana Patrick Johansson Keraudren, en el transcurso del primer módulo del XIX Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl, ofrecido en los tres últimos días de agosto en instalaciones de la Facultad de Letras y Comunicación. Dicha actividad llevó por nombre: “La Conquista de México: 1517-1521”. Este programa es impartido, en forma conjunta, por la UNAM y la Udec desde el año 1994, con apoyos del CEDELUC.

Patrick Johansson es miembro de la Real Academia de la Lengua Española, del Sistema Nacional de Investigadores, de la Academia Mexicana de la Lengua y del Instituto de Investigaciones Históricas de la Universidad Nacional Autónoma de México. Igualmente, ofrece cátedra en la Facultad de Filosofía y Letras de la misma institución. Ha publicado casi un centenar de libros, artículos de investigación y divulgación sobre la cosmovisión indígena.

“En el mundo mesoamericano la palabra no iba sola, para encontrar su significado verdadero había que estar atento al contexto del mismo signo lingüístico, el cual iba acompañado de ideogramas, dibujos, trazos de volumen en sus códices o libros de pinturas. Por eso, insisto, la expresión comunicativa tenía que ser pensada, sentida y recreada. Sin olvidar la parte de la mímica o gesticulación que hacía el tlamatinime (lector o sabio), quien generalmente estaba acompañado por un tlacuilo (pintor) que había realizado aquella comunicación plástica-verbalizada. El idioma náhuatl, como el maya, se compone de pequeñas variaciones fonéticas, casi como repeticiones, entrecaladas con numerosas gesticulaciones faciales.

Son antiguas lenguas que pertenecieron a la rama yutoazteca, igual que la tarahumara, por eso en muchas de aquellas ‘gramáticas’, por decirlo de algún modo, no se encontraron verbos como ‘ser’ o ‘estar’. Por eso en el *Códice Florentino* los frailes conquistadores tuvieron que reinventar lo que había dicho Moctezuma durante su encuentro con Hernán Cortés, quien por cierto, creía que aquel era una especie de dios, pues todos los súbditos

de su reino decían que casi nunca lo veían, ni le conocían el rostro, ya que tenían que agachar la cabeza cuando Moctezuma pasaba por sus regiones o comarcas dominadas por los mexicas.

Para confundirse un poco más, no olvidemos que los sustantivos dentro del habla náhuatl correspondían a los días y meses de cada año. Pero en aquella cultura existían dos tipos de calendarios: el Solar o cívico, y el Lunar o ceremonial. Una de estas confusiones la podemos encontrar en ciertas palabras. Por ejemplo 'tlacatecoyotl' significaría brujo o hechicero, pero no es lo mismo que el nahual. Por otro lado, la palabra del mundo indígena rara vez venía sola. Siempre iba acompañada de 'extremos' gramaticales o contextos lingüísticos. En algunas regiones indígenas la letra 'i' se escuchaba como 'e' y eso derivaba en más confusiones.

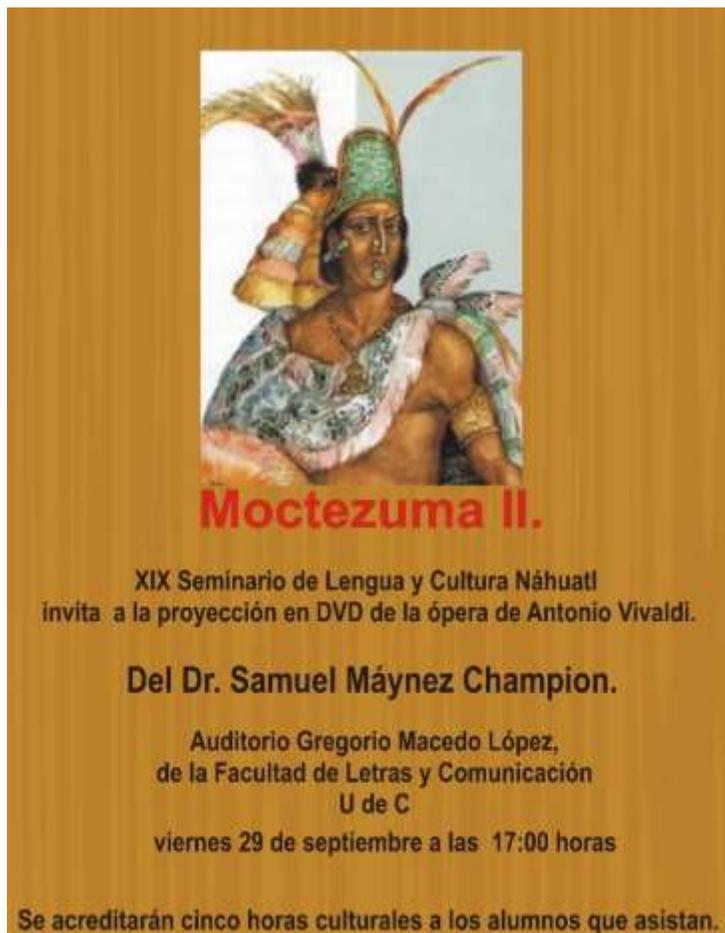
En algunas regiones del norte de Puebla, como en muchas zonas del actual Estado de Michoacán, los grupos indígenas prácticamente le quitaron todas las 't' a sus expresiones semánticas. Sin embargo, el posesivo sí es muy importante en la lengua náhuatl, pues para ellos decir: la mesa, es comunicar que la mesa es de alguien en particular, ya sea; tuya, suya, mía o de él. Por eso no debemos tomar muy en serio aquellas expresiones de los intelectuales de la Nueva España, quienes llegaron a afirmar que éstas no eran idiomas o lenguas verdaderas. Estaban completas y bien integradas en su estructura gramatical. Tenían; sustantivos, adjetivos, posesivos, artículos, pronombres, etc. Como se puede ver en estas palabras; in tlahtoani (el rey), in tonalli (el alma), ollín (movimiento), tlahtolli (el texto), ulli (hule), entre otras.

No es de extrañar, pues, que un poco de más de cinco mil palabras provenientes del idioma náhuatl existan en los diccionarios autorizados por la Real Academia Española. También abundan en los diccionarios de mexicanismos o en los diccionarios que se hacen por regiones. Allí está la riqueza verbal de nuestros antepasados, quienes preferían, por decirlo de alguna manera, el oleaje de la expresión gramaticalizada, como si estuvieran pintando lo que pensaban o sentían, más que hablarlo solamente por hablar. Desde mi punto de vista, esta comunicación es más poética y propia para las reflexiones filosóficas. Como se indica en el *Códice Mendocino* y otros textos, donde algunos animales eran representados con bolitas blancas y otras variantes de color para saber si eran; perro, gato, coyote, tigre o puma.

En cuanto a la versión de que Moctezuma murió porque le dieron una pedrada, como indica Hernán Cortés en sus *Cartas de Relación*, más bien parece un mito, una broma. Era una especie de emperador que dominaba amplias regiones del país, pero al verse superado por las armas de los conquistadores, más las traiciones de varios grupos indígenas locales, se dejó morir o se suicidó. Es raro que alguien muera de una pedrada. Esta parte de la historia es como si quisieran rebajar o minimizar la figura de Moctezuma, en detrimento de su cultura, espiritualidad y la calidad artística de esa antigua civilización.

Un conglomerado humano que se niega a morir del todo, pues en la actualidad hay más de un millón y 200 mil hablantes del idioma náhuatl en el país”.

El próximo módulo de cultura náhuatl llevará por nombre: “Un encuentro de dos mundos artísticos”. Será impartido del miércoles 27 al viernes 29 de septiembre. El instructor es el Doctor Samuel Máynez Champion, músico e investigador de la cultura indígena. Entre los temas que se estudiarán aparecen; (1)El melodrama, fenómeno de coerción emocional y vehículo de propaganda de los cotos de poder. (2)El indígena como personaje operístico. (3)La Conquista de México vista desde el prisma melodramático. (4)Motecuhzoma Xocoyotzin en la mira de los creadores artísticos. (5)Antonio Vivaldi y su drama per música *Motezuma*. (6)La reelaboración de Máynez Champion sobre la ópera vivaldiana, acorde con la visión Mesoamericana. (7)Nuevas rutas para el melodrama y para los Estudios Mesoamericanos.



Cartel publicitario del segundo módulo del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl.

Fue elaborado por la Licenciada en Diseño Gráfico,  
Patricia Ramírez, alumna del  
SELCUN. Septiembre de 2017

## NOTA INFORMATIVA SOBRE LA PRESENTACIÓN DE UN LIBRO DE PATRICK JOHANSSON, EN EL MUAP

PRESENTARÁN EL LIBRO: *MICCACUICATL. LAS EXEQUIAS DE LOS SEÑORES MEXICAS.*

\*En el Museo Universitario de las Artes Populares María Teresa Pomar.

Por: Víctor Gil Castañeda

El próximo viernes 27 de octubre, a las ocho y media de la noche, será presentado el libro titulado *Miccacuicatl. Las exequias de los señores mexicas*. Un evento que tendrá lugar en instalaciones del Museo Universitario de las Artes Populares María Teresa Pomar, ubicado entre las calles Gabino Barrera y Manuel Gallardo.

El autor del texto es el Doctor Patrick Johansson Keraudren, coordinador del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl para la UNAM. Es miembro de la Real Academia de la Lengua Española, del Sistema Nacional de Investigadores y del Instituto de Investigaciones Históricas. Los comentarios al volumen serán hechos por la Doctora Gloria Ignacia Vergara Mendoza y el Doctor José Salazar Aviña. Ambos han sido alumnos del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl que se imparte en la UdeC, con apoyos de la Universidad Nacional Autónoma de México. Gloria Vergara Mendoza también es integrante de la Academia Mexicana de la Lengua. José Salazar Aviña es Presidente de la Asociación Estatal de Cronistas de Ciudades y Pueblos del Estado de Colima. Igualmente, es el Cronista Oficial del municipio de Tecomán.

Dicho documento fue impreso en mayo de 2016 por la Editorial Primer Círculo, de la Ciudad de México. Se compone de 459 páginas y pertenece a la Colección Etnohistoria. Está integrado por trece partes; (1) La introducción, (2) El capítulo Paradigmas culturales relacionados con la muerte, (3) Muerte y exequias del tiempo, (4) *Miccacuicatl*. Los cantos mortuorios, (5) La Ley de Topiltzin. Fundamentos mitológicos del protocolo ritual, (6) Muerte del sol y del rey en la versión pictórica del *Códice Borbónico*, (7) El protocolo ritual mexicana, (8) Exequias de señores muertos en combate o en expedición mercantil, (9) Muerte y exequias de las Mocihuaquetzqueh. Las mujeres muertas en el primer parto, (10) Las exequias de los reyes mexicas, (11) Muerte y exequias de Motecuhzoma Xocoyotzin, (12) Conclusión, y (13) Bibliografía.

Ha decir del autor, la palabra *miccacuicatl* tendría el significado de; cantos rituales mortuorios, cantos de lamentación por la pérdida de un ser querido o personaje importante. Había diversos niveles para “despedir” al difunto. Si era un rey o funcionario, los sirvientes eran enterrados o cremados junto con él. Se montaban grandes hogueras que podían durar hasta cuatro días, lo que incluía la celebración o el velorio. Se le regalaba pulque y otras bebidas a las viudas para que no sufrieran tanto la pérdida de la ausencia corporal. El proceso anterior era establecido en la Ley de Topiltzin, es decir el protocolo que presidía las exequias de los señores mexicas (p.34). Explica el autor que la

conciencia de una muerte ineludible, siendo la que genera la angustia, tenía una primera modalidad de adaptación que consistía en disolverla mediante ritos dionisiacos que la obnubilan y permiten un descenso en la dimensión somática del ser: “Las fuentes refieren prácticas rituales con carácter dionisiaco. Durán y Torquemada, por ejemplo, describieron minuciosamente las danzas que las viudas de los guerreros muertos en la expedición de Axayácatl, contra los purépechas, realizaron en sus exequias”. Narran los Cronistas de Indias que salían las viudas de todos los muertos, cantaban y bailaban, tañían instrumentos, llevaban las mantas de sus maridos en los hombros, los ceñidores y bragueros rodeados al cuello, los cabellos sueltos, daban grandes palmadas y lloraban amargamente, iban inclinadas hacia la tierra o inclinadas hacia atrás (p.37).

Cuando murió Tlacaelel, en tiempos de Ahuizotl, era conocido como el consejero del gobierno y la contraparte en el poder: “Su cuerpo fue quemado y sus cenizas enterradas junto a los sepulcros de los reyes, haciéndole las exequias conforme a persona tal se debían, de la misma manera que a los reyes se hacían y su grandeza pedían. Otros autores refieren que después de muerto lo embalsamaron los mexicanos y poniéndole en unas andas, con su espada y rodela atada a la mano, con solo su apellido y nombre, vencieron una batalla contra los de Tlilihquitepec” (p.93).

Agrega el autor que los reyes tenían que morir ritualmente después de 52 años en el poder, aunque en algunas ocasiones este acto era físicamente real: “El poder político habría estado conceptualizado mediante la duración del mando, el cual no podía superar 52 años, según la Ley de Topiltzin Quetzalcóatl, el rey mítico de Tula...El periodo de 52 años, la edad de Quetzalcóatl cuando murió, constituyó el tiempo de una existencia, el dinamismo vital que se renovaba cada 52 años con la ceremonia de la ‘atadura de los años’ y del ‘fuego nuevo’...el tiempo, generado por el fuego y simbolizado por el movimiento del sol, perdía fuerza en la medida que ‘envejecía’ y era necesario regenerarlo para que la entropía, inherente a la temporalidad, no llevara al mundo al caos que había prevalecido antes de la creación del Espacio-Tiempo” (p.82).

La cosmovisión indígena incluía diversos tipos o géneros de cantos mortuorios. Los cuerpos no se iban así nada más al inframundo o Mictlán. El pensamiento cíclico del tiempo los hacía retornar con los suyos eventualmente, por lo que se les ponían alimentos y bebidas en los primeros días del mes de noviembre, tal y como ahora lo hacemos con las ceremonias del Día de Muertos, dividida en dos fases; Todos santos (día primero) y Los fieles difuntos (día segundo). Los antiguos mexicanos las llamaban; miccailhutontli (“La pequeña fiesta de los muertos”) y huei miccailhuitl (“Fiesta grande de los difuntos”). Hacían fiesta a Xiuteuhtli, Dios del Fuego o Señor del Año, así como a Huehuetetl, el Dios Viejo o Antiguo (ps.346-347).

Entre los cantos mortuorios que se interpretaban para despedir o recibir a los difuntos estaban; El llanto mortuario, Canto de lamentación, Canto de orfandad, Canto de tórtolas,

Canto de vertimiento de agua, Canto de suciedad, Canto de la muerte florida...que además eran bellos y filosóficos:

“Tú, él, que estás cerca, junto.  
Te regocijamos aquí.  
Nada se mantiene a tu lado,  
sólo como flores nos tratas,  
sólo nos marchitaremos, nosotros, tus amigos.  
Todo se va allá.

Sólo, también oh, el lugar de los muertos, es el lugar donde todos perecemos” (ps.114-135).

## **NOTA INFORMATIVA SOBRE EL TERCER MÓDULO DEL 2017 IMPARTIDO POR EL DR. PATRICK JOHANSSON KERAUDREN**

Dr. Patrick Johansson Keraudren:

LA LECTURA DE UN CÓDICE ERA SAGRADA, LLENA DE SENTIDO Y SIGNIFICACIÓN.

Por: Víctor Gil Castañeda

“La lectura de un códice se hacía en forma reverencial y sagrada. Su práctica era ceremonial y mística. Allí estaba no solamente la palabra del pueblo, sino su alma, su espíritu y su historia. Era la vida misma de la comunidad contada con imágenes, símbolos pictóricos e imágenes ideográficas”.

Estas fueron algunas palabras vertidas por el Dr. Patrick Johansson Keraudren durante el último módulo del XIX Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl, realizado del 25 al 27 de octubre, en instalaciones de la Facultad de Letras y Comunicación. Un evento organizado desde el año 1994 por la UNAM y la Universidad de Colima, con la colaboración del Instituto de Investigaciones Históricas y el CEDELUC.

El módulo impartido llevó por título: “El náhuatl y el español. Encuentros, desencuentros y reencuentros”. Tuvo como propósito general describir la relación de la lengua de los mexicas, lingua franca en Mesoamérica en tiempos prehispánicos y coloniales, y las etapas de esta relación continua hasta nuestros días. Por este motivo se incluyeron nueve subtemas; (1) Descripción de la lengua náhuatl. (2) La traducción mediante el maya. La Malinche y Jerónimo de Aguilar. (3) El Virreinato. (4) El tocotín de Sor Juana Inés de la Cruz. (5) La Independencia: del yugo español al yugo de la pobreza. (6) La traducción al náhuatl de los edictos de Maximiliano. (7) El estigma de la lengua durante el Porfiriato. (8) Los manifiestos en náhuatl de Emiliano Zapata y (9) La situación actual.

Los lectores de los códices, sabios o tlamatinimes --explicó Patrick Johansson--, se preparaban durante largo tiempo en las escuelas de su especialidad, que eran rigurosas y con mucha disciplina intelectual. Ellos eran los únicos que leían la tinta roja y negra que allí se desplegaba. El lector de estos documentos combinaba la oralidad, los significados de las artes plásticas, el sonido, la imagen y el sentido, con el fin de entender el contexto de la obra para lograr una buena interpretación. Además, el lector del códice se hacía acompañar por el pintor o tlacuilo, ya que todo iba íntimamente relacionado, generando una historia, un argumento y una logicidad pasmosamente entendible. Un códice era más que un libro. Era un código lleno de sentido, por eso resultó increíble que los conquistadores españoles los quemaran. No dejaron casi nada de todas las bibliotecas que abarcaban lo que antiguamente se conoció como Mesoamérica, o América Media.

En la destrucción de tan importantes documentos emplearon inmensas hogueras que podían verse a leguas de distancia de las ciudades. Algunos historiadores dicen que

solamente se conservaron seis códices originales. Los demás fueron reelaborados en el transcurso de la Época Colonial, pero sin la técnica ancestral, por eso aparecen casi sin color, con figuras muy europeizantes o rasgos españoles. Algunos frailes tuvieron que llevárselos casi a escondidas para salvarlos, cuando se dieron cuenta de su valor e importancia, como el *Códice Matritense*, que se llama así porque fue resguardado en Madrid, España. Por si fuera poco, a la hora de reelaborar un códice o un texto prehispánico, los escribas españoles alteraban su sentido, cambiaban las frases e intercalaban oraciones que propiciaran la evangelización, pero que no tenían nada que ver con la raíz primordial del códice. Como sucede con el “Mito de la creación de las flores”, al que se le quitó su implicación erótica y sus referencias a la sexualidad, como sí se puede apreciar en el *Códice María Vecchiano*. Allí se cuenta cómo el Dios Quetzalcóatl, al estarse bañando, dejó escurrir un poco de semen que cayó en una piedra y de ahí nació el murciélago, polinizador del maguey y otras plantas. Los dioses le pidieron al murciélago que fuera a morder el clítoris de la Diosa Xochiquetzal y les llevara un pedazo. Ellos lo lavaron y de ahí nacieron las flores que huelen mal. Pero el Dios Mictlantecuhtli, Señor del Inframundo o Mictlán, secó los pedazos y nacieron las flores que huelen bien.

Así pasó con muchos libros o amoxtlis indígenas. Eran alterados para esconder su verdadero sentido, fuera el tema que fuera. El idioma náhuatl era muy bello, sonoro, dulce y claro, como lo afirman muchos de los Cronistas de Indias que vinieron al México antiguo. Además, este idioma era más reiterativo porque gracias a la repetición el texto se memorizaba más rápido y quedaba más tiempo guardado en la memoria. Los indígenas no solamente hablaban por hablar, eran muy respetuosos de la comunicación con el otro, pues querían que su interlocutor “sintiera” o “viera” lo mismo que él veía y sentía al expresar la realidad del entorno. Nunca expresaban lo que no sentían. El escritor mexicano Alfonso Reyes, en su libro *Visión de Anáhuac* dijo de este bello lenguaje: “Óyense unos dulces chasquidos; fluyen las vocales, y las consonantes tienden a licuarse. La charla es una canturía gustosa. Estas xés, esas tlés, esas chés que tanto nos alarman escritas, escurren de los labios del indio con una suavidad de aguamiel” (p. 18).

El náhuatl, es una lengua aglutinante, polisintética, es decir, en la que los adjetivos, los adverbios y los complementos se funden con los radicales sustantivos o verbales en una masa sonora, unidad expresiva reacia en separar lo circunstancial de lo esencial, reflejo a su vez de un mundo donde la circunstancia y la esencia resultan inseparables. Por ejemplo, cuando leemos en el “Nican mopohua”, el texto guadalupano: *oyuhcehquitz in cuicatl* “cesó en canto”, el equivalente náhuatl del verbo “cesar” entraña la marca del pasado *o*, expresa lo que ya no es: *yuh ya*, el verbo *cehui* “apagar”, un morfema compulsivo *-ti* y el verbo “salir”: *quizá*. La luz sonora del canto se vino a apagar, cesó. La ausencia de preposiciones en la lengua náhuatl da mucha movilidad al sentido y permite que se forme en el texto una totalidad que incita al receptor a pasar a una dimensión sensible “impresionista” para poder percibir el mensaje con todos sus matices. Más que construir un sentido a partir de sus unidades lingüísticas, el nahua-hablante parece

disponer hilos frásticos sobre el telar de la lengua y esperar que un sentido surja de esta urdimbre. La lengua náhuatl propicia una epifanía de sentido sensible: con un impulso afectivo, el hablante encuentra el camino verbal de su expresión sin que el lastre semántico de lo que se *dice* llegue a oscurecer la luz fonética de sus componentes silábicos. El carácter polisintético de la lengua náhuatl permite que una imagen pueda quedar “atrapada” en la materia verbal.

Patrick Johansson hizo su Doctorado en Literatura Mesoamericana en la Sorbona (París). Es miembro de la Real Academia de la Lengua Española, de la Academia Mexicana de la Lengua, del Sistema Nacional de Investigadores, así como Profesor de Tiempo Completo en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM. Ha publicado más de cien textos relacionados con la cosmovisión indígena, ya sean; libros, prólogos, capítulos, artículos con arbitraje y de divulgación.



Alumnos del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl (SELCUN).  
Tercer módulo de octubre 2017, impartido por el Dr. Patrick Johansson Keraudren

## **NOTA INFORMATIVA SOBRE UN DISCO DE MÚSICA PREHISPÁNICA, ELABORADO POR EL MAESTRO Y ARTISTA JORGE ROMERO, ALUMNO DEL SELCUN 2017**

MÚSICA PREHISPÁNICA Y VALORES ESTÉTICOS EN UN DISCO DEL MAESTRO JORGE ROMERO GUZMÁN.

Por: Víctor Gil Castañeda

A finales del mes de octubre de 2017, al terminar el último módulo del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl (SELCUN), ofrecido por la UNAM y la UdeC, recibí una agradable sorpresa. El maestro y compositor de música prehispánica, Jorge Romero Guzmán, me obsequió su más reciente producción discográfica. Se trata de un CD Room titulado *Camino rojo. Intlapalli Ohtli*.

El disco fue una producción de la Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado de Colima y el CONACULTA. Como ingeniero de sonido y grabación estuvo Arturo Hernández Corona. Otro reconocido cantautor y compositor colimense. De acuerdo a la información proporcionada por el mismo autor, este proyecto lleva por nombre “Ome Colimotzin”. Surgió en el año 1983 en el Instituto Universitario de las Bellas Artes (IUBA), con la finalidad de formar nuevos valores de investigación, construcción de instrumentos de origen precolombino, difusión, interpretación y recreación de la música étnica mexicana. Igualmente, con el firme propósito de dar oportunidad a la creación de nuevas expresiones. Todo lo anterior basado en los estudios multidisciplinarios; antropológicos, étnicos, lingüísticos, arqueológicos, cosmogónicos, literarios y filosóficos.

De acuerdo a este análisis reflexivo -agrega el autor en la presentación discográfica-, han surgido a través de más de tres décadas diferentes grupos musicales y compositores dentro de esta línea, como son; “Tlahuiztlampa”, “Macehual”, “Nahui”, “Verde Maya”, “Iztapiltontli”, “Macehualpintli”, que son para mí un gran honor que continúen con la recuperación de nuestras raíces artísticas, que les interese la investigación y la recuperación de nuestros valores ancestrales.

Jorge Romero González nació hace 62 años en Ecuandureo, Michoacán. Sus padres fueron; Angelina Guzmán Martínez y Arnulfo Romero Martínez. A principios de los años ochentas llegó a la entidad para integrarse como músico profesional en el Ballet Folclórico de la Universidad de Colima, donde le tocó participar en la composición de la pieza instrumental *Perro de fuego* que acompaña esta distinguida coreografía del ballet universitario. Una creación dancística basada en la novela del mismo nombre del escritor colimense Roberto F. Levy Vázquez, que le ha dado la vuelta al mundo. Esta melodía es la pieza inicial que enriquece la ambientación sonora del museo de arqueología prehispánica Alejandro Rangel Hidalgo, ubicado en la Exhacienda de Noguerras. El propio Jorge Romero acompañó al ballet universitario en numerosas giras por el país y el extranjero. Desde

hace más de quince años es alumno del SELCUN. Su pasión por este género artístico lo ha llevado a formar e integrar diversos grupos dancístico-musicales en la región.

Las composiciones de este disco van acompañadas por diecinueve instrumentos musicales creados por él mismo, clasificados en cuatro grupos. Los primeros son los membranófonos, como; el Huéhuetl (tambor vertical hecho con un tronco hueco), Panhuhéhuatl (tambor que se ejecuta suspendido en las manos), Cayúm (tambor de forma globular de origen maya). En el segundo grupo están los ideófonos; Tetzilácatl (instrumento organizado con piedras lajas), Ayacachtli (sonaja o maraca), Chicahuaztli (raspador en forma de guiro), Cuahuiquiahutli (madera sonora que imita la lluvia), Teponaztli (tambor en forma horizontal hecho de un tronco hueco, provisto de dos lenguetas en la parte superior en forma de "H"), Vainas y hojas secas (semillas de frutos diversos). En tercer lugar están los aerófonos; Ocarinas (instrumentos de barro en forma globular), Atecocolli (concha de caracol), Tlapitzalli (flauta de carrizo), Mirliton (trozo de carrizo con pequeña membrana), Huíjola (vasija que imita el sonido de los pájaros), Chuk (trompeta de madera), Silbatos de barro de diversos tamaños. En cuarto y último lugar están los cordófonos; Tawitol (arco provisto de una cuerda), Zotzoixtecuic (cuerda sonora de henequén), Tzocucomitl (olla de barro con una liga). Muchos de estos instrumentos, más otros poco conocidos, están ampliamente descritos en el libro titulado *Voces distantes de los aztecas. Estudio sobre la expresión náhuatl prehispánica*, del Doctor en Literatura Mesoamericana Patrick Johansson Keraudren, impreso por Fernández Editores. El lector puede consultar el capítulo denominado "Los instrumentos y su función", a partir de la página 177.

El disco se integra con doce melodías; Kepedáare, Káaman Ci Jup, Jine Poantehua, Barembo, Amoxcalco, Tumba Schésche, Yolotl, Kamdum Bare, Shib Shab Shob, Chalchihuitl, Cualnecihuatl y Topahpaquiliztli. Cada melodía tiene una traducción en lengua castellana. Por ejemplo; "Amoxcalco" es un canto inspirado en la cultura mexicana, ambientada imaginariamente en la casa de los libros y las pinturas, donde se elevan los cantos y se esparcen; las flores, los coyolís, las ayacachtin y los huehuetin, que se disponen al llegar el momento. "Yolotl" es una melodía inspirada en la unificación universal con la esperanza de que un día logremos hermanarnos y compartir lo que cada uno podamos. Si el lector desea tener este bello disco en su colección particular, puede llamar al maestro Jorge Romero a su teléfono celular: 0443121192714.

## RESEÑA DE UN LIBRO LEÍDO COMO PARTE DE LA BIBLIOGRAFÍA DEL SELCUN

LAS BONDADES Y LOS VALORES INDÍGENAS EN UN LIBRO DE FRAY BARTOLOMÉ DE LAS CASAS.

Por: Víctor Gil Castañeda

Fray Bartolomé de las Casas indica que tenía razón el Presbítero Andrés de Olmos, en el sentido que los indígenas mesoamericanos tenían amplias cualidades para la oratoria, la expresión verbal y la comunicación. Inclusive, suenan mejor en su propia lengua las amonestaciones, los consejos y las advertencias que los adultos transmiten a los pequeños, a sus hijos, o mancebos.

Agrega Bartolomé de las Casas: “las cuales amonestaciones creo yo que sonaban mejor en la lengua mexicana que en la romance que les dio el Padre susodicho, porque es cierto...que ...todas las gentes de éstas Indias tienen natural elocuencia, y así les es fácil orar y representar sus bienes y sus males como si todas las reglas y colores de la retórica hobiesen aprendido y embebido en sí toda su vida cuanto contiene el arte” (p.172). Estas reflexiones a favor de la comunidad indígena las podemos encontrar en su libro titulado *Los indios de México y Nueva España. Antología*. Una edición con prólogo, apéndice y notas de Edmundo O’Gorman, publicada en 1987 por la Editorial Porrúa. Es la sexta edición correspondiente a la Colección Sépan Cuántos, No.57, compuesta por 225 páginas.

La lectura de este documento es alentadora y llena de esperanza, porque al momento de la conquista de México, en 1521, bajo el reinado (tlatoani) de Moctezuma, la población indígena oscilaba en cerca de 23 millones de habitantes, pero un siglo después, aproximadamente, descendió en forma dramática a menos de dos millones. Por poco y se la acaban los conquistadores. Personalidades como Bartolomé de las Casas defendieron muchas de las virtudes de nuestros antiguos abuelos, pues se había exagerado en torno a los sacrificios humanos y los rituales o ceremonias que organizaban para venerar a sus dioses. En este sentido sus liturgias eran sagradas, con eventualidad y en fechas dispuestas para tal motivo. Las masacres ocasionadas por la espada, el cañón, la pólvora y el arcabuz (rifle) fueron más letales que sus rituales divinos.

Agrega Bartolomé de las Casas que en el año 1539, con motivo de las paces que habían hecho los reyes de Francia y el Emperador de España, se organizó lo que él llama Fiestas de Alegrías. Fueron escenificados montajes teatrales, musicales y artísticos. Se reunieron para tal representación más de mil indios con sus “cantores, ministriles altos de chirimías, sacabuches, dulzainas y otros instrumentos de música, trompetas, atabales y cantores de canto de órgano”. Generaron una escenografía compuesta de grandes palacios, bosques, árboles, navíos con sus velas, animales, montañas, peñascos y campos. Los miles de espectadores que vieron aquel portento hicieron decir a Bartolomé: “y otras mil cosas graciosas que suelen hacer dellas, no puede nadie explicallo y mucho menos

encarecello...y todas las admirables obras que arriba hemos referido haber hecho y hacer cada día éstos indios, no pueden ser hechas ni aun imaginadas sin grande y admirable ingenio y juicio. Luego, ninguno que tenga seso podrá osar pensar, cuanto menos boquear, que éstas gentes todas no sean ingeniosísimas y de grandes y señalados entendimientos” (ps.32-33).

¿A qué otras admirables obras se refería el Padre Bartolomé? A la maravillosa ingeniería empleada en la construcción de sus palacios, casas y templos: “La ciudad de Timpancinco que tenía veinte mil casas, en la provincia de Tascalá y otras muchas y maravillosamente fundadas y edificadas”. Al referirse a Cholula expresa: “Verla por defuera esta ciudad, viniendo de Tascalá, por ser tan torreada y de grandes y hermosísimos edificios, cierto en España pocas ciudades hay que en hermosura y asiento y frecuencia de población le hagan ventaja y aún quizá no hay a qué comparalla...verla viniendo de Tascalá es cosa deleitosa contemplalla” (ps.4-5).

Leer este tipo de libros es recobrar el aliento hacia la dignidad de los antiguos mexicanos. Recobrar la confianza en todas las cualidades que hemos tenido como país y que todavía permean en el inconsciente colectivo. El Presbítero Bartolomé de las Casas resalta la abundancia de agua que se encontraba adentro y afuera de las poblaciones, conducida con maestría por enormes acueductos, túneles y afluentes construidos con una técnica sorprendente. Queda admirado por las ingeniosas vías de comunicación a lo largo y ancho de la nación. Redacta con entusiasmo la protección ecológica y la conciencia medioambientalista que tenían los grupos indígenas. No menos elogios le dedica a las habilidades artesanales y gastronómicas de los indígenas. A sus escuelas de música, ciencias, artes y temas jurídicos. Ensalza el dominio de la herbolaria y medicina antigua. La milicia y las armas de los ejércitos aztecas y tarascos. Habla de la dedicación, fervor y misticismo de los sacerdotes indígenas y el cuidado de sus templos. Nos describe sus reglamentos morales y éticos, así como los férreos castigos a que eran sometidos si un superior los descubría cometiendo una falta en este sentido, los cuales incluían la muerte del culpable.

Me sorprendió cómo describe sus libros o códices, divididos en cinco partes o grupos. El primero contenía la historia, la cuenta de los tiempos y de los años. El segundo daba noticias de los días solemnes y fiestas de cada año. El tercero eran los libros de los sueños, las premoniciones, los agüeros (especie de horóscopos), supersticiones y augurios que ellos usaban. El cuarto eran los libros donde se llevaba el día y nacimiento de las personas, donde se asignaba su tonalli o destino. El quinto estaba relacionado con las ceremonias de matrimonios y rituales a sus dioses (ps.189-190).

En el texto se indica que Fray Bartolomé de las Casas nació por el mes de agosto del año 1474, en Sevilla, España, donde hizo estudios de latinidad y humanidades. Es probable que haya estudiado en la Universidad de Salamanca, como dicen muchos historiadores. En

1502 llegó a la Isla Española, hoy Santo Domingo. Regresó a Roma en 1507 donde se ordenó como Presbítero. En 1513 acompañó a Pánfilo de Narváez en la conquista de la isla de Cuba. Liberó a todos los indios que le fueron repartidos por sus servicios a la Corona Española y se dedicó a defenderlos. En 1521 ingresó a la Orden de Santo Domingo y desde entonces profesó como Fraile Dominicano. En 1531 llegó a México y asistió a la Orden Dominicana. Cantó misa en Tlaxcala en 1538. Fue presentado para ocupar la Sede Episcopal de Chiapas en 1543. En 1546 tuvo serias dificultades con el Virrey Antonio de Mendoza, regresó a España y nunca volvió a México. Entre el 17 y el 18 de julio de 1566 murió el Padre Bartolomé de las Casas en Madrid, España, en el Convento de Nuestra Señora de Atocha. Sus restos fueron sepultados en la capilla mayor. Posteriormente fueron trasladados a la capilla mayor de San Gregorio, de Valladolid.

## OTRA RESEÑA A UN LIBRO QUE FORMÓ PARTE DE LA BIBLIOGRAFÍA DEL SELCUN

LA AMBICIÓN DEL ORO Y LAS TRAICIONES ESPAÑOLAS DURANTE LA CONQUISTA DE COLIMA.

\*Comentarios a un libro de Rosa Margarita Nettel Ross.

Por: Víctor Gil Castañeda

Los conquistadores españoles vinieron por todo. Se hicieron dueños de las minas de oro y plata que iban descubriendo. A los indígenas nobles, intelectuales o de alcurnia, los quemaban vivos para no dejar testigos. A las hijas de los tlatoanis o reyes las pasaban por las armas (violaban o ultrajaban). Sus descendientes fueron hechos esclavos para trabajar como tamemes (cargadores) en; las minas, las haciendas, recolección de las cosechas, manufactura de materias primas, la pesca y el traslado de mercancías.

Por si fuera poco, esta desmedida ambición por acumular riqueza personal en poco tiempo, los llevó a tener duros enfrentamientos entre los mismos españoles, ya fueran militares, licenciados, frailes, encomenderos o enviados del rey. Esta es una de las reflexiones que me dejó la lectura del bien documentado libro titulado *Los testigos hablan. La conquista de Colima y sus informantes*. Una sólida investigación de la historiadora Rosa Margarita Nettel Ross, publicada por la Universidad de Colima en su Colección Orígenes, el año de 2007 y con un total de 384 páginas.

Encontré en el volumen treinta y dos temas generales que son abordados a lo largo de sus páginas. Enumeraré algunos, por ejemplo; (1)Las fechas erróneas que se dieron sobre la dizque fundación y conquista de Colima por parte de otros eruditos. (2)Los nombres de todos los conquistadores que vinieron a estas tierras y que ahora llevamos en nuestros propios apellidos. (3)Los verdaderos y oscuros fines de la conquista de México. (4)Las biografías de personajes reconocidos; Gonzalo de Sandoval, Hernán Cortés, Vasco de Quiroga, etc. (5)La censura informativa impuesta por la Corona Española, a sus cronistas, para que no se dijera “toda la verdad” sobre los horrores de la conquista. (6)Las armas usadas por los militares españoles y las armas de los indígenas. (7)Las invocaciones y plegarias hechas a Dios para favorecer la conquista y ocultar numerosos crímenes. (8)Los mitos y leyendas ficticias inventadas por los cronistas españoles que nunca tuvieron sustento en la realidad.

Pero vayamos a un tema: los conflictos de intereses entre los propios españoles. Pedro Almíndez Chirino llegó en 1524 como Lugarteniente de Gobernador. Al año siguiente hizo pregonar la muerte de Hernán Cortés y su expedición. Tal mentira hizo enojar a Cortés, quien lo acusó igualmente, en 1541, de hallarse por orden del Virrey Antonio de Mendoza en la playa de Santiago, del Puerto de Manzanillo, Colima, para entorpecer el abastecimiento de la armada del conquistador Pedro de Alvarado y Contreras, que estuvo

a punto de zarpar para la expedición de la Mar del Sur. Agrega la investigadora que Pedro Almíndez murió cerca del año 1549 ó principios del siguiente (ps.203-204).

En el Informe de Méritos y Servicios, elaborado por Francisco de Vargas, éste muestra la inconformidad de un conquistador que sintió que no fue bien remunerado por su capitán, a pesar de los servicios realizados y en su dicho ratificó que en la Conquista de Colima: “los españoles se enfrentaron a los nativos, quienes les dieron batalla e incluso le mataron una yegua que le había costado 500 pesos de oro” (p.24).

Francisco de Cea fue otro conquistador de Colima. Era natural de Córdoba. Llegó con Pánfilo de Narváez. Participó en las batallas de; Tenochtitlán, Pánuco, pueblos de la Mar del Norte, pueblos de Jalisco y otros. A pesar de haber sido Alguacil Mayor de la Ciudad de México, fue enviado a España, acusado de “pecado nefando” y murió allá en 1569. Otro ocuparía inmediatamente su lugar (ps.222-223).

Alonso Ortiz de Zúñiga, natural de Sevilla, también participó en la batalla de Tenochtitlán. Tuvo encomiendas por; Hidalgo, Pánuco y Colima. Fue uno de los adversarios de Hernán Cortés. No sería raro que posteriormente fuera hecho preso en 1526, acusado de robo (p.282).

Juan Tirado, otro conquistador que anduvo por la Ciudad de México, Oaxaca y Colima: “fue testigo de cargo en la residencia de Hernán Cortés de quien dijo que había poseído a tres hijas de Moctezuma y una murió grávida la Noche Triste. También lo acusó de la muerte de su esposa, Catalina Juárez” (p.312).

Juan Salcedo, conquistador de Colima, estuvo casado con Leonor Pizarro, quien había tenido una hija con Hernán Cortés (p.301).

Pero no todo eran excesos sexuales o militares. Había que hacer fortuna y mucha, a costa de lo que fuera. Tenemos el caso de Bernardino Vázquez de Tapia. Nació en Oropeza, Toledo el año 1493 y murió en 1559. Llegó a México con Hernán Cortés. Participó en la toma de Tenochtitlán, de Pánuco y otros pueblos. Fue testigo del Informe de Méritos y Servicios de Bartolomé Román, conquistador de Colima. Ascendió a Regidor, fue Procurador de la Corte, Encomendador de Churubusco, que luego Cortés la cambió por Tlalpan y Tlachinol, pero como Bernardino Vázquez conservó astutamente la cláusula, se quedó con los tres pueblos. Construyó su casa en Tacuba, que luego fue convertida en Hospital de Terceros y desde el siglo XX alberga la Oficina del Correo Central. Fue uno de los hombres más ricos de México (ps.319-320).

García del Pilar llegó con Pánfilo de Narváez, como traductor e intérprete. Lo señalaron como un gorrón engreído que le servía de guía a Guzmán para seguir saqueando todavía más la riqueza de los indios. También el Obispo Zumárraga dio malos informes de ésta

persona: “de verdad certifico a V.M. que...aquella lengua había de ser sacada y cortada porque no hablase más con ella las grandes maldades que habla y los robos que cada día inventa, por los cuales ha estado a punto de ser ahorcado por los gobiernos dos o tres veces, y...que no hablase con los indios so pena de muerte” (p.286). Ya ve estimado lector, porqué muchos políticos colimenses y mexicanos son tan rateros, corruptos y mentirosos.

Martín Vázquez, otro conquistador de Colima, nació en Martín Muñoz, Segovia. Murió a fines de la década de los años cuarenta, hacia 1539 ó 1540. Fue Encomendero de numerosos pueblos indígenas, con una población cercana a las 10,948 almas que tributaban oro en polvo. También vendía mulas y esclavos indios (ps.320-321).

Los indígenas colimenses pelearon con fiereza. Varios militares españoles fueron vencidos en las diecisiete escenas bélicas contadas en este libro. Como lo indica Juan Salcedo en 1533, como testigo del Informe de Méritos y Servicios de Juan de Cabra: “en cuya compañía fue Juan de Salcedo en la expedición capitaneada por Juan Rodríguez Villafuerte, a los Yopelcingos, después de su desafortunado encuentro con los naturales de Colima” (p.302). Pero aplicaron la misma técnica utilizada en Tenochtitlán: aliarse con diversos grupos indígenas (tlaxcaltecas, chichimecas, etcétera). Aquí se aliaron con gente de Michoacán (tarascos) y Jalisco (acolhuas). Lograron la conquista de Colima en 1523. Entre las armas usadas por los españoles se mencionan; caballos, yeguas, artillería, subieron a los volcanes para bajar azufre y preparar pólvora usada en sus rifles o cañones (p.26). En una batalla iban cuarenta de a caballo, más de cien peones, ballesteros y rodeleros (p.29). Llegaron bergantines y naves a la costa, más escopeteros y establecieron astilleros para construir más navíos. Luego un grupo de soldados subió al volcán, sacó azufre: “y allí con mucho ánimo y voluntad de servir a Dios y a su Majestad...se hizo mucha cantidad de pólvora con que se conquistó esta dicha tierra de que Dios Nuestro Señor, fue muy servido y su Majestad, y así mismo los dichos españoles socorridos conque conquistaron esta dicha tierra e fue grande ayuda para la ganar e conquistar e pacificar” (ps.150-151).

La autora de este libro, Margarita Nettel, nació en el Estado de Chiapas, pero radica en Colima desde 1987. Cursó la Carrera de Historia en la UNAM. Ha sido investigadora del Instituto Nacional de Antropología e Historia, y de la UdeC. Entre sus textos publicados aparecen; *Colonización y poblamiento del Obispado de Michoacán* (1990), *Colima. Memoria de los tiempos* (1996), *Un censo, una historia. La Villa de Colima a fines del siglo XVIII* (1992), *Voces del pasado. Colima en los archivos y bibliotecas de México y España* (2004).

## OTRA RESEÑA A UN LIBRO QUE FORMÓ PARTE DE LA BIBLIOGRAFÍA DEL SELCUN

TRAICIONES, AMORÍOS Y ESCENAS ERÓTICAS EN LA REPRESENTACIÓN DE LA DIOSA XOCHIQÉTZAL.

\*Comentarios a un libro de Salvador Díaz Cíntora.

Por: Víctor Gil Castañeda

El investigador Salvador Díaz Cíntora, en su libro *Xochiquétzal. Estudios de mitología náhuatl*, nos deja entrever que ésta diosa mesoamericana recurría a todas sus artes amorias para lograr sus objetivos. Las múltiples escenas eróticas donde se le menciona, no fueron creadas exclusivamente por iniciativa de ella, sino que en ocasiones fue enviada por otros dioses superiores para cumplir sus propósitos, a veces macabros y en otras ocasiones agradables.

Este libro de 91 páginas fue publicado en el año 1990 por la UNAM, a través de su Coordinación de Humanidades, dentro del programa Seminario de Estudios Prehispánicos para la Descolonización de México.

Xochiquétzal significaría “Quetzal-Flor”. Era la Diosa Madre de las tejedoras y las prostitutas. A Xochiquétzal se le conoce como Diosa del Amor y de la Sexualidad. De ella se cuentan muchos mitos. Se dice que su belleza era inigualable, que era “preciosa como una flor”. Representa los encuentros juveniles, espontáneos, pero sobre todo libres, los cuales no eran sancionados entre los varones. Xochiquétzal, conocida también como “flor preciosa”, nació de los cabellos de la diosa madre. En los mitos de creación se menciona que fue mujer de Piltzintecutli, hijo de la primera pareja de hombres: Cipactónal y Oxomoco. Con Piltzintecutli tuvo un hijo: Cintéotl, dios del maíz y la fertilidad. En otros mitos se cuenta que también engendraron a dos hijos: (1)Nanahuatzin, quien se sacrificaría en el fogón divino para convertirse en el Quinto Sol, fertilizando con esta acción el mundo mismo. Y (2)Xochipilli, dios de las flores, también conocido como dios del amor, resaltando su lado fértil al ayudar a nacer las flores de los campos. Lo mencionan como un dios de carácter andrógino o bisexual. Era él y ella al mismo tiempo. Vemos nuevamente la relación de dioses engendrados por las diosas madres.

Agrega el autor que Xochiquétzal era la versión nahua de la Diosa Madre (Tonantzin), en el sentido de personificar el lado juvenil de la Diosa Tierra. También era conocida como Hermana Mayor. Era diosa lunar y diosa solar. Igualmente, diosa celeste. En ocasiones la diosa de las inmundicias, Tlazoltéotl, cambiaba ocasionalmente en la figura de Xochiquétzal. Se quitaba su yacameztli (“adorno nasal en forma de luna”) y se ponía un yacapapálotl (“en forma de mariposa de oro”) que era peculiar de la Diosa Xochiquétzal, perteneciente al séquito del sol, tal y como aparece en el *Mito de Yappan*. Asimismo, en los *Informantes de Sahagún* se le menciona como Xochiquétzal Papálotl (ps. 9 y 11).

En relación a sus amoríos con otros dioses, se indica a Piltzintecuhtli, una deidad solar que lo mencionan como esposo o amante de Xochiquétzal. Es representado como pelirrojo en el *Códice Vaticano*. También aparece citado en el *Canto de Atamalqualiztli*, al lado de Xochiquétzal y Quetzalcóatl. En el libro *Veinte himnos sacros de los nahuas*, del Dr. Ángel María Garibay Kintana, se le describe como “sacerdote del viento” y él la llama para que ella regrese a su lado. Un fragmento del poema dice: “Hasta ahora lloras,/ sacerdote del viento,/ Pilzintechutli/ ya buscas/ a Xochiquétzal./ A la región de las nieblas de turquesa/ en favor de nosotros irá” (ps.12, 19, 29 y 30).

Fue utilizada por dioses superiores para cumplir castigos o venganzas, como se dice de Yáotl, que significa “El enemigo”. Parece ser otro de los nombres que se le daban a Tezcatlipoca y a Huitzilopochtli. Fue el encargado de decapitar al asceta o santo Yappan, quien fue tentado por la belleza de Xochiquétzal y se acostó con ella. Dice el Padre Ruiz de Alarcón: “en viéndola sucumbe el infeliz, le tiende el brazo para ayudarla a que suba, se cobija en el huipil de la deidad tentadora...” Al cortarle la cabeza, el pobre Yappan se convirtió en alacrán. Y es contra la picadura de éste arácnido que los hechiceros o sacerdotes invocan dicha leyenda o mito (p.34).

Para no ser reconocida, o para encubrir sus “encargos divinos” Xochiquétzal se transformaba en otras diosas o asumía sus identidades. Por ejemplo Xochiquétzal era la versión nahua de la Diosa Madre (Tonantzin), en el sentido de personificar el lado juvenil de la Diosa Tierra. Dice el autor que Tonantzin también significa “Nuestra madre”. La mayoría de los textos nahuas la presentan con la piel arada de arrugas de una anciana. Pero las transformaciones siguen, pues llamatecuhtli era otro de los nombres que se le daba a Tonantzin, con el significado de “Señora vieja”, la Madre de los dioses. Por si fuera poco estaba la figura de Teteo Innan, que significa “Nuestra abuela”. Era otro de los nombres con que se conocía a Tonantzin. También era llamada con el diminutivo de Toci. Y para hacer la cosa más extraña, está el nombre de Temazcalteci, que significa “La abuela de los baños”. Era otro de los nombres con que se conocía a Tonantzin (ps.7 y 8).

Para variar, los Cronistas de Indias hablan de Tonacacíhuatl. Era la diosa que vivía en el más alto cielo, esposa de Tonacatecuhtli, quienes reinaban en el décimotercer cielo. Otro nombre de ésta diosa era Xochiquétzal. Tonacacíhuatl significaba “La mujer de nuestra carne o cuerpo”, o “La diosa de nuestro sustento o mantenimiento”. Era la maternidad perenne y juvenil, cósmica, de Xochiquétzal (ps.10 y 53).

En la versión tétrica o macabra de Xochiquétzal, al estilo de Salomé, hay que recordar el nombre de Ehuacueye, que significaría “Señora que tiene faldellín de cuero”. Era otra de las maneras con que llamaban a la Diosa Xochiquétzal. Ésta deidad era celebrada en una fiesta que caía en el mes llamado Pachtontli, de “pachtli”: heno. Al final de este día los viejos y las viejas se emborrachaban con pulque. En este ritual de Xochiquétzal en Pachtontli, menciona Fray Diego Durán, se sacrificaba a una mujer, a cuyo cadáver se le

sacaba o arrancaba la piel, con la cual se vestía el sacerdote llamado pachtécatl, que era un sacerdote que servía de beber a los cantores en los templos. Con este ritual típico del Dios Xipe Tótec, también se invocaba o lo compartían las Diosas Tlazoltéotl y Toci, las “Diosas madres”. Ellas aparecen revestidas con la piel de las víctimas en el *Códice Borbónico*. La palabra de Ehuacueye viene de “éhuatl”, que significaría cuero sin curtir. Como el faldellín de dicha diosa (ps.48, 49 y 50).



Imagen de Xochiquétzal, amamantando un pequeño dios

## RESEÑA A UN LIBRO ESCRITO POR UNO DE LOS FUNDADORES DEL SEMINARIO DE LENGUA Y CULTURA NÁHUATL

Escritores colimenses.

UN CUENTO MODERNO, DE ORIGEN PREHISPÁNICO: *TLAPALLI-IZCUINTLI*.

\*De Juan Carlos Reyes Garza (1948-2012).

\*Fundador del SELCUN.

Por: Víctor Gil Castañeda

Un perrito muy juguetón llamado, Perro Colorado, acompaña a su joven amo Dos Lagartija, en un viaje por todo el territorio del antiguo Rey Colimán. Van al lado de su señor padre, un famoso comerciante “tenochca” conocido como Uno Pedernal. Atrás dejaron a la mamá, la bella señora Cuatro Flor, quien habrá de cuidar la casa y sus pertenencias.

El trayecto dura varios días y muchas noches. En el camino se fortalece el espíritu del joven y se afianza la amistad con su noble perro guardián. Conocen a los principales dioses de la región, sus mitos, leyendas, aspectos cosmogónicos, astronómicos, comerciales, culturales y religiosos.

Así podríamos sintetizar la bella historia del libro titulado *Cuentos del viejo perro colorado. Tlapalli-Izcuintli*, escrito por Juan Carlos Reyes Garza. Fue publicado en el mes de enero del 2004, por la Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado de Colima, en colaboración con el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (CONACULTA), a través de la Dirección General de Vinculación Cultural. Los dibujos e ilustraciones fueron hechos por Alfonso Cabrera Macedo. Tuvo la asesoría y coordinación de las Arqueólogas; Ángeles Olay Barrientos y Beatriz Braniff Cornejo. Recibió apoyos del Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH).

El libro es una historia de carácter infantil, pero debido al gran caudal de conocimientos encontrados en el mismo, podría ser un cuento propicio para adultos, amantes de la cultura náhuatl, interesados en nuestras raíces indígenas prehispánicas o artistas de la vieja palabra, “La flor y el canto”. El texto maneja numerosos temas; la antigua historia de los colimecas, su mitología, sus dioses, las ofrendas al Volcán de Colima, los rituales propiciatorios de la siembra y la cosecha, los alimentos y vegetales de la región, las toponimias, los oficios y labores, el valor de la religión, el respeto por los ancianos y los valores comunitarios, las tradiciones bélicas y su contexto mágico, el juego de la pelota, el respeto a la naturaleza, el valor del honor y la justicia.

Cualquier adolescente que lea éste documento saldrá fortalecido por sus magníficas enseñanzas e ideas. Se divertirá con las andanzas del perrito colorado, vago como todas las mascotas, inquieto y bullanguero. Se sorprenderá al saber que éste perro es el que nos

cuenta toda la historia del libro. ¿Un perro que habla? ¡Claro! Habla, piensa, reflexiona y se divierte con las ocurrencias de los demás humanos. Éste perro es tan listo que le puso nombre a la familia que lo adoptó, llamándolos La Familia Noble Lagartija.

Recorren todo el antiguo Estado de Colima, llevando sus mercancías y objetos de intercambio. Hacen trueque y aprenden de los demás indígenas. Viajan por; Tecomán, Ixtlahuacán, Coalcomán y la costa colimense. Miran cómo hacen la sal en antiguas ollas de barro cocido. Van a Cihuatlán y miran pescar a los costeños. Conocen los caimanes. Matan un jabalí que se comen entre todos. Conocen el cacao y la forma de prepararlo.

El papá del muchacho, ayuda a solucionar un agudo problema en el Consejo de Ancianos. Conocen las nutrias en Xalan. Regresan a Comala y hacen más intercambios con lo que ganaron en la costa. Suben al Cerro Grande y conocen el Volcán de Fuego. Realizan ofrendas y se meten al Templo de las Columnas, donde está registrada la historia de sus antepasados. Entablan amistad con los sabios astrónomos y los “lectores del cielo”, quienes saben cuándo sembrar y cosechar. Llevan ofrendas a El Chanal. Ven a unos maromeros y se divierten un rato con ellos. Admiran la majestuosidad del Juego de Pelota, con sus reglamentos sagrados y llenos de misticismo, en el que únicamente participan valerosos guerreros.

Pasan por Almoloyan y se admiran de la riqueza científica, cosmogónica y espiritual de los viejos sabios de la ciudad. Pasan los años y el muchacho se hace mayor. Es un sabio y honesto vendedor “tenocha”, como lo fue su padre. Conoce muchos caminos y veredas para hacer comercio y trueque. Todo esto lo cuenta el perro colorado, quien ahora está más viejo, cansado y con poco pelo. A su alrededor hay otros perritos más pequeños que lo escuchan, pero como saben que es un perro taimado, le llaman, humorísticamente, el “perro cuentero”.

#### IDIOMA NÁHAUTL.

Éste es un libro donde podemos aprender varias palabras de origen náhuatl, como por ejemplo; Perro Colorado (Tlapalli itzcuintli), niño Dos Lagartija (Ome Cetuzpalin), señora Cuatro Flor (Nahui Xochitl), el pescador (Michmani). También incluye numerosos toponímicos; Alcuzahue (“donde hay agua amarilla”), Chanal (“donde abunda la chía o el chán”), Coquimatlán (“donde se atrapan tórtolas”), Tecolapan (“Río de los tecolotes”), Caxitlán (“lugar de cajetes”) y Almoloyan (“donde brota el agua”).

#### MITOLOGÍA Y LABORES.

Su mitología es interesante, como se puede ver en la escena cuando visitan la calzada de Almoloyan y sus templos. Ven llegar al cacique de Colimán (“Siete águila”), quien venía de pelear contra los guerreros de Michoacán, allá en Tlalxinaxtla. Dice el autor: “Lo acompañaban doscientos guerreros, unos llevando escudo y macana, otros arcos y flechas...Salieron de aquel templo los sacerdotes de Hutzilopochtli, con su trajes negros,

con su caras pintadas de negro. Ellos recibieron a los prisioneros e hicieron el sacrificio. Ofrendaron sus corazones, ofrendaron la preciosa sangre de los guerreros, que hace renacer la vida en la tierra” (ps.48-49).

Quedan admirados cuando son recibidos por el viejo sabio de la ciudad, Chiconauhi Ollin (“Nueve movimiento”), quien les enseña cómo encontrar el Norte, viendo las estrellas. Les mostró dónde aparecería el “Lucero de la mañana” (Venus). También les platicó la historia del conejo de la luna y sus cuatrocientos hermanos. Así como el monstruo que la devora cuando se producen los eclipses.

Sus dioses aparecen a lo largo del relato, hablándonos de un fuerte sentido religioso y de respeto ante el más allá, el inframundo o lo paranormal; Tlaloc (Dios de la lluvia), Ehécatl (Dios del viento), Quetzalcóatl (el gemelo de la luz), Mictlantecutli (Dios de los muertos), Tonatiuh (Dios del sol) y Huixtociuatl (“Diosa de la sal o Señora blanca”).

Un libro donde aparece gente trabajadora y tenaz, como se aprecia en los numerosos oficios o labores del antiguo Reino de Colimán; campesinos que siembran maíz, cacao, frijol, café, o algodón; cargadores de mercancías (“tamemes”); recolectores de sal, de miel y frutos como el coyul; pescadores de perlas, conchas y caracoles; tejedoras de mantas, huipiles, cueros e ixtles; artesanos y alfareros; constructores de casas y templos, entre otros.

#### EL AUTOR.

Juan Carlos Reyes Garza nació el 13 de octubre de 1948 en Tapachula, en Chiapas. En la década de los años sesentas se vino a vivir a Colima, donde murió en junio del 2012. Cursó la carrera de Artes Plásticas en la Escuela Nacional de Pintura y Escultura de la SEP-INBA. En la UdeC hizo la Maestría en Historia Regional. Fue director y fundador del Museo Universitario de las Culturas Populares María Teresa Pomar. Trabajó como catedrático en la Facultad de Letras y Comunicación. También fue director del Museo de las Culturas de Occidente María Ahumada de Gómez. Líneas atrás mencionamos sus libros publicados y algunos de sus temas más representativos.

## RESEÑA A UN LIBRO QUE FORMÓ PARTE DE LA BIBLIOGRAFÍA UTILIZADA EN EL SEMINARIO DE LENGUA Y CULTURA NÁHUATL

CIENCIA Y CULTURA EN LA EVOLUCIÓN DEL DIOS QUETZALCÓATL, SERPIENTE EMPLUMADA.

\*Indica Román Piña Chan en su libro sobre ésta deidad.

Por: Víctor Gil Castañeda

Dentro del espectro teológico mesoamericano y de acuerdo a la forma en que concebían el nacimiento de sus dioses, éste era un proceso lento, complejo, lleno de cambios y metamorfosis al que se le iban agregando las influencias culturales de las regiones o zonas que lo tomaban como suyo para la adoración y las invocaciones.

Así podríamos entender el planteamiento que nos hace el investigador Román Piña Chan en su interesante libro titulado *Quetzalcóatl. La serpiente emplumada*. Texto publicado en una novena reimpresión de 1999 por el Fondo de Cultura Económica, en su sección: Obras de Antropología. Material de lectura del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl que se ofrece en la Facultad de Letras y Comunicación de la UdeC, en colaboración con el CEDELUC, así como el Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM. Agrega el investigador que estas añadiduras simbólicas sobre la evolución de los dioses generaban confusiones entre los mismos sacerdotes que lo custodiaban y las comunidades indígenas donde era instalado su templo. En la página siete del libro, citando al mexicano Wigberto Jiménez Moreno, agrega que está el caso del Dios Quetzalcóatl, quien fue confundido muchas veces con el caudillo y héroe de Tula, Hidalgo, Ce Ácatl Topiltzin Quetzalcóatl, quien también era su sacerdote y además llevaba el mismo nombre del dios. Éste era una especie de Rey-Sacerdote legendario de la mítica ciudad de Tollan.

¿De dónde viene éste sacerdote? Acordémonos de Mixcóhuatl. Su nombre significaría “Las cuatrocientas estrellas” o “Vía Láctea”. Fue creado después de haber sido hecho el Quinto Sol, del cual hicieron descender al sacerdote Ce Ácatl Topiltzin. Tuvo por mujer a Chimalman, que significaba “Escudo de tierra” (p. 54). Entre los aztecas Quetzalcóatl estaba asociado con el Dios del Aire (Ehécatl). Entre los toltecas era el Dios del Bien y la Agricultura. También estaba considerado como un Dios del Agua, es decir, un desdoblamiento o especie de Tláloc. Pero cualquiera que sea su origen, Quetzalcóatl es una deidad más antigua en el Valle de México. Más antigua que los toltecas. Su santuario estaba en Xochicalco. Luego tuvo otro importante en Cholula, donde el sacerdote Ce Ácatl Topiltzin se inició en su culto. Entre los mayas-quichés fue conocido como Kukulcán (serpiente emplumada). Sus orígenes están en una antigua deidad del agua: la Serpiente-Nube de Lluvia. Pero igualmente la mantuvieron asociada con la deidad Rayo-Trueno-Relámpago-Fuego hacia los últimos años del Horizonte Clásico de Mesoamérica, entre 650 y 900 d.C.

La palabra Kukulcán también podría significar “Pájaro-Serpiente” y era otra de las simbologías con que se le conocía al Dios Quetzalcóatl entre los mayas. Los sacerdotes de esta deidad llevaban su mismo nombre. En regiones como Uxmal y partes de Yucatán se han encontrado vestigios arqueológicos de este dios, sobre todo en los mascarones del Edificio del Norte del Cuadrángulo de “Las Monjas” y en el Templo 1 de “El Adivino”. Hay representaciones del dios saliendo de las fauces de una serpiente preciosa, el cual lleva un turbante con piedras verdes o chalchihuites, cara con escarificaciones en la mejilla, ojos enmarcados por una especie de anteojera, vírgulas o colmillos a los lados de la boca, y a veces una cola crotálica saliendo de la boca del dios, a manera de lengua colgante. Su culto fue introducido por la comunidad de los Xiues, entre 900 y 1000 d.C. (p.45).

¿Cómo se delinea este dios Serpiente-Emplumada o Pájaro-Serpiente? Paralelo al desarrollo de la cultura teotihuacana --explica Román Piña--, esta personificación animalesca alcanza el rango de deidad, pues en la cerámica y pinturas murales es frecuentemente representada. Ésta puede tener ocho representaciones físicas; (1)Uno o dos cuerpos entrelazados, pero con una sola cabeza o cola. (2)Las crestas de la cabeza y las cejas se cubren de plumas preciosas. (3)Puede llevar en la cabeza algunos símbolos celestes y de poder, como ojos estelares. (4)Puede tener cruces a la manera del jeroglífico Kin (“sol”) de los mayas. (5)Puede tener una atadura semejante al glifo maya Pop (“estera, poder, señorío”). (6)De su boca brotan las corrientes de agua que caen a la tierra, llevando semillas divinas que fructificarán para el hombre. (7)A veces enmarcadas dichas corrientes por bandas de grecas que indican el agua en movimiento. (8)También la Deidad Pájaro-Serpiente puede estar sola o acompañada de la cabeza de un personaje con especie de barba, el cual sería el intermediario o sacerdote de su culto. Se cree que esta imagen pasaría posteriormente a transformarse en la representación del Dios Quetzalcóatl (p.24).

Comenta Román Piña que desde tiempos cercanos a la Conquista Española (1521) ya existía una cierta confusión respecto al dios y los sacerdotes del culto. Aspecto que se agudizó con los comentarios de los Cronistas de Indias y los estudiosos posteriores de la Nueva España. Nos recuerda que durante el apogeo de la cultura olmeca aparecieron los primeros centros ceremoniales y una casta sacerdotal que desplazó a; los brujos, magos, chamanes y hechiceros, así como a una religión saturada todavía de ideas mágicas. En dichos centros ceremoniales se desarrolló el arte escultórico en piedra. Se fueron fijando ciertos conocimientos intelectuales como; el calendario, la numeración, la escritura jeroglífica y la observación astronómica (p.16).

En la Estela 2 de Xochicalco se le relaciona a Quetzalcóatl con otras simbologías de representación, por eso era; Señor del Tiempo, Señor del Año, Señor del Calendario, de la Lluvia, del Agua, del Maíz, la Vegetación, la Agricultura, el Rayo, etc. O sea, que el dios ya no solamente era Venus, sino que sintetizaba las funciones y cualidades de otros tantos dioses agrarios que existían por los tiempos finales de Teotihuacán, ubicados en el

Horizonte Clásico de Mesoamérica, con lo que se inició una religión casi monoteísta (ps. 35 y 36).

Para abonarle a las confusiones, “Cuatro Pies” era otro de los nombres que se le daba al Dios Quetzalcóatl. También se le conocía como Nácxitl y Venus, pues era una deidad dual. Viajaba por el inframundo hacia el Occidente en donde aparecía como Estrella de la Mañana (“Tlahuizcalpantecutli”). Después de algún tiempo desaparecía en el Poniente. Luego viajaba de nuevo por el mundo de los muertos para aparecer en el Oriente como Estrella Vespertina (“Xólotl”). Después de cierto tiempo volvía desaparecer por el Este u Oriente para repetir el ciclo (p.33).

De las numerosas transformaciones que tuvo Quetzalcóatl, se indica el calificativo como “Señor del Tiempo”. Era una deidad que representaba el año cíclico, que regía la vegetación y la vida. La figura completa que está en una representación pictórica lo muestra como una deidad con el antifaz pintado de negro, con átlatl y dos dardos en la mano, viajando o desplazándose en una barca y envuelto en una nube. A la vez, hay una serie de flamas o gotas, un marco romboidal incompleto, con rectángulos y círculos concéntricos. Se le representaba con un triángulo y rectángulo entrelazados de su tocado, que es el jeroglífico del año. Pero por su antifaz negro es una deidad nocturna, la cual tiene que ver con el cielo estrellado, la muerte, el inframundo y la oscuridad. Por su antifaz blanco o sin pintar es también una deidad diurna, relacionada con la luz, el día y la tierra. Por su propulsor o átlatl (significa “sangrante”), es un guerrero que sale victorioso en el combate. Por la nube y la barca podía ser ubicada en el cielo. Se dice que es la próxima transformación simbólica de la representación del Dios Quetzalcóatl. Entre los sacerdotes teotihuacanos era el dios del tiempo cíclico (ps. 27-29).

¿Qué otro origen se le ha dado a Quetzalcóatl? Recordemos a Tonacacíhuatl. Era considerada la Diosa de los Mantenimientos y del Alimento. Junto con Tonacatecuhtli eran considerados los dioses creadores, la pareja divina que dio origen a los demás dioses. En el libro *Historia de los mexicanos por sus pinturas*, se dice que ellos dos tuvieron cuatro hijos; (1)Tezcatlipoca Rojo (el Oriente o Camaxtli), (2)Tezcatlipoca Negro (el Norte o Moyocoya), (3)Quetzalcóatl (el Poniente, noche y viento, el color blanco), (4)Huitzilopochtli (el Sur, señor del hueso, culebra con dos cabezas, el color azul). Por 600 años éstos dioses no hicieron nada. Luego se juntaron los cuatro. Convinieron en que Quetzalcóatl y Huitzilopochtli ordenaran las cosas. Hicieron el fuego y un medio sol, que no alumbraba mucho (Venus). Luego hicieron al primer hombre y la primera mujer: Oxomoco y Cipactónal. Luego hicieron los días y los meses: un mes de 20 días y un año civil de 360 días. Hicieron luego al Señor del Inframundo y su Señora: Mictlantecutli y Mictlancíhuatl. Luego crearon los cielos. Luego hicieron el agua y en ella un pez llamado Cipactli o caimán. De este pez hicieron la Tierra. Luego hicieron a Tláloc y Chalchiuhtlicue: Dios y diosa de las aguas. Al caimán, Cipactli, conocido como pez-tierra, lo llamaron después Tlaltecuhltli.

Los dioses creadores viven en el Omeyocan, o treceavo cielo (13), lugar de la dualidad, convertido en Tamoanchan o lugar de donde descendían (ps. 61-62). Para variar, Tamoanchan era conocida con varios nombres y metáforas, como; La casa de la vida, La región de donde provenimos, La casa que buscamos y Donde las casas se hallan a la ribera del agua.

Otras fuentes mencionan a Quetzalcóatl como uno de los dioses preocupados por quién habitaría en la superficie de la tierra, después de que ya había sido cimentado el cielo. Considerado dios y héroe cultural. Es cremado en las orillas del mar y se transforma en la Estrella del Alba. También es uno de los nombres del Dios Dual y Supremo. No solamente significa “Serpiente de plumas de quetzal”, sino también; cuate, mellizo precioso como las plumas de quetzal. Es un ser doble por excelencia. Como tal, ha creado realidades celestes y terrestres. Él es quien da vida y destino, desde el seno materno, a los que han de nacer en la tierra. El aspecto femenino de Quetzalcóatl se llama Cihuacóatl; La serpiente femenina o El mellizo femenino. A su vez, el Gran Sacerdote de los toltecas hizo suyo el nombre de Quetzalcóatl. De él provienen toda autoridad y toda investidura de mando.

Fue Quetzalcóatl, símbolo de la sabiduría del México antiguo, quien aceptó el encargo de restaurar a los seres humanos, así como proporcionarles después su alimento. Quetzalcóatl aparece en las antiguas leyendas realizando un viaje al Mictlán, la región de los muertos, en busca de los “huesos preciosos” que servirán para la formación de los hombres. Mictlantecuhtli, señor de la región de los muertos, pone una serie de dificultades a Quetzalcóatl para impedir que se lleve los huesos de las generaciones pasadas. Pero Quetzalcóatl, ayudado por su doble o nahual, así como por los gusanos y las abejas silvestres, logra apoderarse de los huesos para llevarlos luego a Tamoanchan. Allí, con ayuda de Quilaztli, molió los huesos y los puso después en un barreño precioso. Sangrándose su miembro viril sobre ellos, les infundió luego la vida. Los hombres aparecen así en el mito como resultado de la penitencia de Quetzalcóatl. Con su sacrificio, Quetzalcóatl mereció su existencia. Precisamente por esto se llamaron los hombres “macehuales”, que quiere decir, los merecidos por la penitencia.

## RESEÑA DE UN LIBRO QUE FORMÓ PARTE DE LA BIBLIOGRAFÍA DEL SEMINARIO DE LENGUA Y CULTURA NÁHUATL

EL REY NETZAHUALCÓYOTL, UN GRAN ESTADISTA Y GOBERNANTE...AL QUE NADIE SIGUE SU EJEMPLO.

\*Dice José Luis Martínez en su libro sobre éste personaje.

Por: Víctor Gil Castañeda

“Netzahualcóyotl era un hombre piadoso con los pobres, enfermos y viejos. Muchas de sus rentas las gastaba en dar de comer y vestir al necesitado. Hizo sembrar a cada lado del camino, semillas comestibles para que con ellas se sustentasen los caminantes. Esto lo hizo porque había pena de muerte para el ladrón de sembrados y sólo los necesitados estaban exentos de ella”.

Dice lo anterior, en la página 69, el investigador José Luis Martínez, en su espléndido libro *Netzahualcóyotl. Vida y obra*, impreso en el año 2000 por el Fondo de Cultura Económica, en su Colección Biblioteca Americana, Serie: “Literatura indígena. Pensamiento y acción”, compuesto por un total de 334 páginas. El texto se divide en siete partes; (1)Su vida y su tiempo. (2)Su obra. (3)Apéndice documental. La búsqueda de los cantos, Los cantos, Arengas, Razonamientos y Ordenanzas. (4)Nota preliminar. (5)Paráfrasis y variaciones. (6)Primeras traducciones, y (7)Bibliografía.

Comparado con los actuales diputados federales, senadores, miembros de congresos estatales y otros funcionarios públicos, Netzahualcóyotl era; un alma de dios y benévolo (téotl), gran gobernante (tlatohani) y sabio constructor (tlamatinime). No veo en todo el gobierno federal, ni en los gobiernos estatales algo parecido. Sobre todo por lo tacaño que se han visto con los damnificados de los pasados huracanes y temblores acontecidos en la República Mexicana. Sin olvidar los despilfarros que han hecho con las riquezas naturales del país (gas, petróleo, oro, plata, bosques, mares, playas y sitios de recreación fantásticos), cuyos dividendos han ido a parar a manos particulares de empresarios y políticos corruptos. Agrega José Luis Martínez que Netzahualcóyotl “era tan misericordioso con los pobres que de ordinario salía a un mirador que caía a la plaza, a ver la gente miserable que en ella vendía, y viendo que no vendían, no quería sentarse a comer hasta tanto que sus mayordomos hubiesen ido a comprarles todo cuanto vendían, a doblado precio de lo que valía, para darlo a otros, porque tenía muy particular cuidado de dar de comer y vestir a los viejos enfermos lisiados en las guerras, a la viuda y al huérfano, gastando en esto gran parte de sus tributos”.

También era un árbitro justo. Cuando se enteró que el Señor de Otumba había sido condenado a muerte por un delito que no había cometido, Netzahualcóyotl lo recibió en su palacio, escuchó su defensa y lo dejó libre (p.122). Bajo Netzahualcóyotl, Tezcoco llegó a ser en verdad un modelo de gobierno, con virtudes y amplia cultura para los antiguos

pueblos indígenas de la altiplanicie. Las leyes, ordenanzas, buenas costumbres y formas de vivir que generalmente se guardaban en toda la tierra, procedían de esta ciudad: “Porque los reyes en ella procuraban que fuesen tales cuales se ha dicho y por ellas se gobernaban las demás tierras y provincias sujetas a México y Tacuba. Y comúnmente se decía que en esta ciudad tenían el archivo de sus Consejos, leyes, ordenanzas y que en ella les eran enseñados para vivir honesta y políticamente y no como bestias” (p.38).

En la ciudad de Tezcoco estaban completas y grandes colecciones de “libros pintados” (códices) clasificados en; anales históricos, cronologías, genealogías, leyes, ritos, ceremonias religiosas, oraciones, fórmulas mágicas, calendarios adivinatorios, descripciones de dominios, pagos de tributos, y todo un listado de sus poetas, historiadores, artistas y maestros. Fray Diego Durán dijo que su lengua era hermosa, linda, elegante y pulida. La gente indígena era esmerada, política, avisada y retórica. Estaban tan bien organizados que tenían; el Consejo de Gobierno, el Consejo de Asuntos Civiles y el Consejo de Asuntos Criminales. Estos disponían de seis nobles y seis plebeyos para cada ramo o competencia, más; secretarios, alguaciles y escribas-pintores. Habría que agregar a esta estructura la parte artística o científica, donde había un Consejo de Música y un Consejo de Ciencias. Dentro de cada uno había dos academias. Una exclusivamente de poetas o artistas. La otra, integrada por; historiadores, astrólogos, matemáticos, astrónomos y de otras ciencias. A la primera pertenecían también; las Escuelas de Arte Adivinatorio, la Escuela de Poesía y la Escuela de Cantares.

Al Consejo de Guerra asistían los más valerosos capitanes, hombres de guerra, tanto nobles como plebeyos. Las disposiciones relativas se refieren a la obediencia militar, el respeto de los cautivos y botines ajenos, la protección del rey, los protocolos y prevenciones que debían seguirse para entrar en guerra. Las escuelas o academias tenían diversos nombres; Tlacateo (Escuela de los Infantes Reales), Telpochcalli (Escuela Común para los jóvenes del pueblo), Calmecac (Escuela Especial para Nobles), Cuicalli (Escuela de Canto), etc. El reino de Netzahualcóyotl era tan grande que abarcaba desde el Mar del Norte hasta la Mar del Sur, con todo lo que se comprende en la banda Oriente hasta el Puerto de Veracruz. La organización social recaía en catorce Señoríos Menores o gobernantes que combinaban feudos con una administración central, a cargo de Consejos Generales, Mayordomías y un Aparato Judicial.

Pero no todo fue fácil para Netzahualcóyotl. A los pocos años de nacido, su padre fue asesinado y él mismo fue perseguido a muerte en los años de su adolescencia y juventud. Se dice que fue protegido por los dioses mesoamericanos y por eso no aceptó sacrificios humanos mientras vivió. En los templos se mataban animales y aves. Nació el 28 de abril de 1402 y murió en 1472. Sus padres fueron; Ixtlixóchitl “El Viejo” y Matlalcihuatzin. Sus tíos fueron; Chimalpopoca, Itzcóatl y Moctezuma Ilhuicamina. Entre sus construcciones se recuerdan; (1) El Bosque de Chapultepec. Metió el agua por una tarjea, que hasta entonces iba por una zanja. Le metió árboles ahuehetes. Hizo un largo acueducto. (2)

Numerosos palacios al interior de la ciudad con extensión 1,031 metros a lo largo de sus muros y 817 metros a lo ancho. Incluían; templos, cancha o juego de pelota, la universidad o escuela de sabios, los archivos reales, los almacenes de tributos, un jardín-zoológico, las academias, las Salas de Gobierno, las Salas de los Consejos y las Salas de los Jueces. (3) Reconstruyó La Albarrada de los Indios.

## NOTA INFORMATIVA SOBRE OTRO MÓDULO DEL SELCUN

Mtro. Salvador Reyes, investigador de la cultura indígena:

LA EDUCACIÓN DE LOS ANTIGUOS MEXICANOS ERA PLANIFICADA Y TRANSMITÍA VALORES SUPREMOS PARA LA CONVIVENCIA.

Por: Víctor Gil Castañeda

“En el *Códice Florentino*, Libro 9, Capítulo 8, se habla de la agradable manera en que se formaban y educaban los antiguos mexicanos. Los pueblos nahuas tenían en alto precio la preparación y capacitación de los ciudadanos en todos los órdenes; morales, éticos, filosóficos, artísticos, bélicos, astrológicos, políticos y estadísticos. Por tal motivo diseñaron construcciones o escuelas especializadas para tales menesteres, además de ser una enseñanza planificada, que transmitía valores supremos para la sana convivencia. Eso de que se la pasaban haciendo guerras continuas, no sé de dónde lo sacaron los cronistas”.

Así se expresó el Maestro Salvador Reyes Equiguas, en el transcurso del taller denominado: “Vida cotidiana en el mundo náhuatl prehispánico”. Evento ofrecido al público de Colima del miércoles 23 al viernes 25 de septiembre, de las cinco de la tarde a las ocho de la noche, en el aula del séptimo semestre de la carrera de Comunicación, localizada en el segundo piso del CEDELUC.

Dicha actividad constituye el segundo módulo del XVII Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl, coordinado desde hace 21 años por la UNAM (a través del Instituto de Investigaciones Históricas, así como la Facultad de Filosofía y Letras) y la Universidad de Colima (a través del Centro de Estudios Literarios, así como la Facultad de Letras y Comunicación).

Ante un público compuesto por más de treinta participantes, el ponente indicó que los antiguos pueblos nahuas sorprendieron a los mismos conquistadores por el enorme caudal de conocimientos acumulados a lo largo de los siglos: “pues debemos recordar que se tienen vestigios arqueológicos de civilizaciones asentadas en el sureste del país, tres mil años antes de Cristo. Sus conocimientos fueron plasmados detrás de una estética magnífica, como se puede apreciar en sus múltiples códices; *Florentino*, *Badiano*, *Mendocino*, *Durán*, de *Quinantzin*, de *Tlatzin*, *Vergara*, etc. Los cuales eran libros de tipo horizontal que podían extenderse, o abrirse, con una extensión hasta de quince metros. Contenían dibujos, ilustraciones y mensajes que nos hablaban de una lengua y un idioma perfectamente estructurado”.

El Maestro Salvador Reyes comentó que para estos pueblos era vital el estudio de su propia historia. No dejaban nada al azar y todo lo llevaban ordenado en forma contable, científica, astronómica y matemática. Usaban hermosos difrasismos con los que

sintetizaban y embellecían su pensamiento. Los difrasismos son frases compuestas de dos palabras que expresan un tercer significado. Ejemplos; “yohualli ehécatl” (que significaría: noche y viento, invisible e intangible o algo abstracto), “xóchitl cuícatl (significaría: flor, adorno y canto. También: la poesía), “íxtli yóllotl” (cara y corazón, lo exterior y lo interior. Es decir, la totalidad del ser humano), “íxtactli téncualactil” (para decir: saliva y baba, mentira o falsedad), “teuhyo tlazollo” (sucio e inmundo. Una persona que se enriqueció ilícitamente).

El Maestro Salvador Reyes agregó que la educación de los antiguos mexicanos era el motor de transformación en todas sus comunidades. Reflejaba las normas sociales de sana convivencia. Era un mecanismo de control por parte del Estado mexicana, pero también era un reconocimiento de sus valores más profundos. Suponía la valoración del conocimiento, su resguardo y transmisión, a través de la tradición oral, la escritura de sus códices y algunas representaciones artísticas como; el canto, el teatro y la poética. Estas manifestaciones de las bellas artes tenían que ser inculcadas en todos los jóvenes, quienes las practicaban en centros escolares diseñados exclusivamente para este proceso, al que el Estado le invertía grandes recursos y materiales. Gracias a estos mecanismos socializantes, se lograba la adhesión de saberes y conductas. Por si fuera poco, eran unos expertos en el manejo de las plantas medicinales o la herbolaria. Fenómeno conocido ahora como Medicina Alternativa. Era parte de su educación clínica y se llevaba a todas las clases sociales. Por eso sobresalieron numerosos centros educativos en la antigua Mesoamérica como; Telpuchcalli o Tepochcalli, “casa de los jóvenes” o “casa de los mancebos”, al que acudían los jóvenes humildes del pueblo, a partir de los 15 años, para servir a su comunidad y para la guerra. Sus alumnos eran conocidos como “macehualtin” y se encontraban en cada barrio o calpulli.

Otro centro escolar era conocido como Calmécac, “hilera de casas” o “morador de la casa”, al que acudían los hijos de los nobles. En esta escuela se les entrenaba para ser; sacerdotes, guerreros de la élite, jueces, senadores, maestros o gobernantes. Se les educaba en; historia, astronomía y otras ciencias, la medición del tiempo, música y filosofía, religión, hábitos de limpieza, cuestiones de economía y gobierno. Sobre todo; disciplina y valores morales. Había maestros especiales que les enseñaban la tradición, leían y aprendían de memoria las historias ilustradas en los códices. La escuela funcionaba como un internado, donde los jóvenes; vivían, dormían y comían.

Otro centro escolar fue el Cuicacalli, “la casa o templo de los cantos y pinturas”. Para ellos era donde se vivía lo sagrado, la energía de los dioses por medio de; danzas, flores y colores. Lo que equivale a decir, a través de la poesía, la belleza y las ciencias del ritmo, como símbolos de los númenes que activamente configuran el universo del que esa casa o templo es un reflejo.

Tenían enormes bibliotecas, clasificadas y cuidadas, que recibían el nombre de “Amochcalli”. Su educación era bien organizada, para la que tenían conceptos gramaticales y pedagógicos. Por ejemplo; “Tlacazaltia” quería decir disciplinar o adoctrinar a un joven. “Tlacahuapatiliz” significaba crianza del infante. “Tlacahua” quería decir encargarle algo a otro, para su educación y adiestramiento. “Huapahua” era esforzar a otro, generalmente joven, para que lograra una meta específica. “Tlacahua Moyollo” era como concederle a una persona cierto grado o título de saberes.

Cabe mencionar que para entrar a cada una de estas escuelas los padres tenían que realizar ciertas encomiendas para que sus hijos fueran aceptados por los sacerdotes. Al aceptarlos les agujereaban el labio interior para ponerles una piedra preciosa en señal de pertenencia. La primera crianza iniciaba después del destete, aproximadamente de 3 a 5 años, en donde no se les consentía hacer ninguna fealdad a la sociedad o deshonestidad en la calle. Instruían al niño para que hablara con buenas palabras y con un buen lenguaje, además de hacer reverencia en el camino a los que eran; oficiales, capitanes, hidalgos o personas reconocidas. Inculcaban a los niños los valores imperantes en la cultura, así como la importancia de la guerra y lo militar. Más la obediencia a los mayores y superiores.

Las chicas eran educadas por sus madres en casa, para realizar las tareas del hogar. Había escuelas para jóvenes que aspiraban a ser sacerdotisas, además de aprender a tejer y hacer trabajos en plumas para las vestiduras sacerdotales. Sólo las nobles podían ir a estudiar a una especie de monasterio, en donde vivían hasta el momento del matrimonio. Las niñas prometidas para el Telpochpan “zona para mujeres”, vivían con sus padres hasta que estaban en edad de entrar definitivamente al templo. Entraban como servidoras del templo, se les inculcaba la castidad y permanecían en el encierro hasta la edad de casarse.

#### EL PONENTE.

El Maestro Salvador Reyes Equiguas hizo la Licenciatura en Historia por la UNAM. Allí mismo cursó la Maestría y el Doctorado en Estudios Mesoamericanos. Entre sus publicaciones pueden citarse las siguientes; *Cartografía de tradición hispano indígena* (en coautoría), *Vivir la Historia. Homenaje a Miguel León-Portilla* (coordinador), *Juego de espejos. Concepciones nahuas y castellanas de la naturaleza tras la Conquista* y *Una antigua danza mesoamericana. Los cotlatlaztin de Acatlán, Guerrero*. Es Editor asociado de la *Revista Estudios de Cultura Náhuatl*. Participa en los proyectos de transcripción, traducción, edición y estudio de los documentos; *Códice florentino* y *Cantares mexicanos*.

## Reseña del libro

### ***Avatares y vicisitudes* de Juan Manuel Briseño Cerda**

### **Alumno del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl**

Por: José Alejandro Cabrera Palomares (jcabrera6@ucol.mx)

Oriundo de la Ciudad de México y con raíces familiares en Tabasco, avciado durante sus primeros años en Villahermosa a orillas del Grijalva, el cristal líquido por donde entraron los primeros conquistadores, es claro que de sus aguas ha bebido Juan Manuel en su infancia y gracias a ellas ha florecido su interés por la historia, por el movimiento en vaivén de lo que va y lo que viene. Ese río que transcurre por entre la tierra, que se presenta calmo y a la vez inquieto, lleno en sí mismo de avatares y vicisitudes.

En esencia, la obra resulta ser un recuento de viajes. Se trata de un regreso por las sendas sobre las que el autor ha caminado. La obra en su conjunto es un recorrido por las memorias, por otras obras literarias. Briseño Cerda en este libro trae a la mesa su pasión por el lenguaje, la historia, la cultura mexicana y la ciencia, en un ejercicio que va más allá de la escritura.

La obra que hoy tenemos entre manos es de un talento trinitario. Esta antología se encuentra dividida en textos de tres tipos; poéticos, prosísticos y de ensayo. En ellos el autor deja entrever sus conocimientos de la lengua española, pero también tira de otros idiomas para expresar sentimientos, que Briseño Cerda sabe bien, sólo pueden apreciarse de manera plena en su pensamiento originario.

Al asumir que el libro tiene el carácter de una antología es porque, como el sentido originario de la palabra indica, resulta ser una colección de flores. Flores que al autor le gusta recordar de manera especial o bien las que ha creído más significativas, más dignas de exponer ante su público lector. Briseño Cerda, ya desde el título de la obra, advierte que en ella encontraremos incidentes que han transgredido el desarrollo tanto del libro en sí mismo como en la vida de quien lo ha escrito.

La línea temática del mismo se inserta de manera congruente con obras antecedentes del mismo autor, entre las cuales encontramos su artículo "Julio Verne y los primeros barcos de guerra de la marina mexicana". Justamente este último título y el libro *Avatares y vicisitudes* se insertan en el tenor de uno de sus dos libros colectivos más recientes titulado *Diálogos con la historia y la literatura*. Todo lo anterior guarda relación directa, también, con su pertenencia a la Sociedad Colimense de Estudios Históricos.

De manera específica, en *Avatares y vicisitudes*, se aborda, en su parte poética, cuestiones de identidad, con una clara inspiración en la filosofía de los antiguos mexicanos. En este mismo apartado logramos encontrar también cierto romanticismo y erotismo en algunos

poemas. En los cuentos de Briseño Cerda, el lector podrá encontrar trazos de verosimilitud y simbolismo. La parte de los ensayos, por su cuenta, resulta ser una compilación de algunos artículos ya publicados por el autor en otras fuentes, aunque asimismo encontramos incluidos textos inéditos que pone ante el público por vez primera.

Si bien el libro se publicó en Colima, es claro que su gestación empezó desde mucho antes y se formó durante varios años en varias partes. Por ejemplo, encontramos escritos hechos en Florida y en la Isla Socorro del Archipiélago Revillagigedo; unos son del 2005 y otros de sus escritos son más recientes. Ello quiere decir que las rosas coleccionadas en este libro fueron cortadas de muchas partes y en distintas épocas de la vida del autor.

En suma, podemos decir que la escritura de este libro cumple con el cometido esencial de toda literatura que es, a saber, el de hacer que no olvidemos. En este caso, el escritor macula sobre la hoja sus vivencias para llevar a cabo una reflexión, como del sol en el agua, quien captura los rayos de luz de la memoria, sin embargo, como siempre sucede, no todos los rayos caben en el mismo cristal líquido.

Por último, extendiendo la invitación a la lectura de esta obra donde de manera especial el autor deja entrever su marcado interés por el lenguaje, la historia, la cultura y la literatura, que en semblante se pueden distinguir, pero que son, como sabemos, la misma y única cosa: ejercicio del espíritu y acción del pensamiento humano.

## FESTIVAL CULTURAL UNIVERSITARIO “NOCHE DE ÁNIMAS 2016” CELEBRACIÓN DEL DÍA DE MUERTOS

### CONCURSO DE ALTARES DE MUERTOS.

CONVOCAN:

CEDEFU, MUAP, SUTUC, Alumnos del SELCUN, CEDELUC y Bachillerato Técnico No.2

NOMBRE DEL CONCURSANTE	JURADO ALBERTO LLANES	JURADO ELIZABETH MÁRQUEZ	JURADO VICTOR GIL	TOTAL DE PUNTOS	LUGARES
1º.D	12	18	16	46	
1º.C	16	16	15	47	
1º.B	18	20	11	49	
1º.A	18	16	20	54	3º. TERCER LUGAR
3º.H	18	20	20	58	1º. PRIMER LUGAR
3º.G	17	16	15	48	
3º.F	18	20	18	56	2º. SEGUNDO LUGAR
1º.H	11	12	16	39	
1º.G	14	16	16	46	
3º.E	18	20	14	52	4º. CUARTO LUGAR
3.D	13	14	13	40	
3º.C	12	15	16	43	
3º.B	18	16	14	48	
1º.E	16	18	16	50	5º. QUINTO LUGAR
3º.A	14	16	16	46	
1º.F	16	20	12	48	
5º.A	12	16	14	42	
5º.B	16	20	12	48	
5º.C	18	18	10	46	
5º.D	18	18	10	46	
5º.E	14	14	16	44	
5º.F	18	20	10	48	
5º.G	17	20	12	49	
5º.H	16	16	16	48	

**POR EL JURADO CALIFICADOR:**

Mtro. Víctor Gil Castañeda

Coordinador del programa: "Círculos de lectura y talleres literarios del CEDELUC".

Mtro. Alberto Llanes Castillo

Profesor de la Facultad de Letras y Comunicación.

Ana Elizabeth Márquez Rodríguez

Estudiante del séptimo semestre de LLH

Colima, Colima, Jueves 27 de octubre del año 2016.

**“ITZXOCHITL – FLOR DE OBSIDIANA”**

Por: Dr. Juan Manuel Briseño Cerda  
...a propósito del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl de la Universidad de Colima.

Atavío de guerreros  
a punto de ir a la guerra,  
adorno de guerreras  
a punto de parir.  
Herencia profunda de nuestros ancestros  
símbolo vivo de perenne ciclo,  
trasunta vida – muerte.  
Huesos de maíz rescatados del Mictlán  
sembrados en la carne de los abuelos  
regados con lluvia de sangre,  
brota el capullo  
de la flor de obsidiana  
arrogante – punzante  
destinada a dar la  
vida – muerte.  
Dancemos con  
telúricos movimientos  
encima del vientre  
de nuestra madre tierra  
dancemos  
cantemos  
dancemos  
cantemos  
dancemos cantemos  
ya viene, ya aparece  
la flor de obsidiana  
sus frutos aparecerán  
en el Quinto Sol.

Colima, Col. Julio 2014.

**“AL DOCTOR PATRICK JOHANSSON”**

Por: Dr. Juan Manuel Briseño Cerda  
(Alumno del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl de la Universidad de Colima).

El hombre del Norte  
normando.  
El vikingo que navega  
en el mar náhuatl,  
siguió su citlali  
llamado por el tiempo  
cíclico.  
No sabía a qué tierras  
llegaría...  
llegó o regresó  
Quetzalcóatl.  
Llegó el celta  
a la otrora región  
más transparente  
del aire.  
Su peregrinar fue  
señalado por el mito.  
Alma de Juglar-Trovador,  
druída se hizo,  
tlamatine invoca  
los huesos de nuestros abuelos  
que regresan  
del Mictlán.

Colima, Col., 21 de marzo de 2018.

## XOCHIMECATL

Por: Dr. Juan Manuel Briseño Cerda  
(Alumno del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl de la Universidad de Colima).

Instantes profundos  
intensos,  
rugidos y ruegos  
atemperados  
por un ahogado ritmo  
estrujante  
explosivo.  
Danza genética  
ancestral.  
Contundente  
presente.

Septiembre de 2018

## RESEÑA DE OTRO LIBRO QUE FORMÓ PARTE DE LA BIBLIOGRAFÍA DEL SEMINARIO DE LENGUA Y CULTURA NÁHUATL

José Luis Iturrioz Leza, investigador:

LAS LENGUAS INDÍGENAS PRESERVAN NUESTRA MEMORIA Y LA DIVERSIDAD CULTURAL.

Por: Víctor Gil Castañeda

“La lengua es inseparable del hombre, está presente en todas sus actividades. Es el instrumento con el que expresa su pensamiento y sus sentimientos, su estado de ánimo y sus sueños. Es el cimiento más firme y más profundo, su refugio en los momentos de soledad. Desde que empezamos a tener conciencia, la lengua está con nosotros, sus ecos en torno nuestro nos abren el pensamiento y de manera inseparable nos acompaña por la vida, desde las actividades cotidianas más sencillas, hasta nuestros momentos más sublimes e íntimos”.

Explica lo anterior el investigador José Luis Iturrioz Leza, editor del libro titulado *Lenguas y literaturas de Jalisco*, integrado con un total de 302 páginas. Fue publicado en el año 2004 dentro de la Colección Las Culturas Populares de Jalisco. Impreso en su primera edición en México por la Secretaría de Cultura del Gobierno de Jalisco. Con apoyos de; El Informador, CONACULTA, Editorial Ágata y la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas.

La importancia de la lengua radica en que es un vehículo ideal para el rescate, preservación y promoción de la diversidad cultural. Fenómeno que representa en el tercer milenio uno de los grandes retos para todos los países del mundo. Como él agrega, la diversidad cultural es la suma de las expresiones patrimoniales, históricas y contemporáneas, así como de las producciones materiales que el hombre ha creado desde sus culturas. Es fuente de creatividad, factor de cohesión social y desarrollo sostenible. Explica que en México existen infinidad de voces indígenas que alternan con el idioma español. Son casi 62 lenguas indígenas que todavía se extienden en toda la geografía nacional.

Pero existe el peligro de su muerte o desaparición paulatina, como sucede con la lengua paipai, hablada apenas por cincuenta y seis indígenas de la comunidad ubicada en el Estado de Baja California. Lo anterior, según se indicó en la presentación que se hizo en la ciudad de Colima del libro titulado *Números y cielo Paipai*. Una obra de los investigadores mexicanos; Armandina González, Nina Martínez, Manuel Sánchez y Noboru Takeuchi.

El lingüista e historiador José Luis Iturrioz Leza comenta en su obra que los colaboradores de esta obra hicieron labor de campo en varias comunidades del sur de Jalisco y de Colima, para ver qué tanto se mantenía viva la lengua náhuatl que había sido dominante por muchos siglos en estas regiones. Lo que investigaron les causó espanto, pues este

idioma poco a poco ha estado muriendo en estas zonas. Dice que a finales del siglo diecinueve hizo un recorrido por estos lugares el etnólogo noruego Carl Lumholtz, quien señaló que todavía había indígenas nativos que hablaban; el tepehuán, el cora, el tepecano, huichol y el náhuatl. Inclusive recogió breves vocabularios de estas lenguas ancestrales.

Más adelante, en 1919, el cronista e historiador José María Arreola recogió otros tres vocabularios de la lengua náhuatl en regiones de Jalisco (San Andrés Ixtlán y Tuxpan), así como de Colima (Suchitlán). Por el año de 1970 el lingüista Leopoldo Valiñas, de la UNAM, visitó los estados de; Michoacán, Colima, Jalisco, Nayarit y Durango. Encontró vestigios del náhuatl hacia los límites territoriales de Michoacán y Guerrero. Pero en Tuxpan, Jalisco apenas sí pudo lograr una grabación en náhuatl con un anciano de la comunidad. Luego visitó Zacualpan y Suchitlán, en Colima, donde recogió menos de diez palabras de éste idioma. A finales de los años ochenta volvió a visitar Tuxpan, Jalisco y solamente encontró una ancianita que se sabía de memoria una frase en náhuatl, utilizada para dar la recepción de algunos políticos de la región. Ella decía: “kemiz tlanez huey elakatl”, que significaría “Buen día, gran señor”. Pero la ancianita no hablaba, ni sabía, otras expresiones en náhuatl.

A mediados de los años noventa el investigador Dr. Patrick Johansson Keraudren, del Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM, así como coordinador del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl, comprobó que no había en el Estado de Colima hablantes originarios, ni nacidos aquí, que hablaran el idioma náhuatl. Quienes sí lo hablaban eran los indígenas que habían emigrado de la Sierra Alta de Guerrero, los cuales venían a la zafra en la población de Quesería y el Municipio de Cuauhtémoc, Colima. Igualmente, los había encontrado en las playas del Puerto de Manzanillo vendiendo; artesanías, esculturas de madera con figuras de peces, objetos armados con restos de conchas marinas y caracoles. Estas migraciones son importantes para la entidad porque revitalizan y oxigenan el rescate de una lengua indígena primigenia.

Lo valioso del libro de José Luis Iturrioz Leza y sus demás colaboradores, es que hacen un registro minucioso de las culturas indígenas en el Estado de Jalisco. Hablan de; su literatura, sus rezos, oraciones, mitos, leyendas, tradiciones y dioses. Por ejemplo, hablan de Watakame, que significaría “El cultivador del maíz” en la cultura huichola. También era conocido como Timuxawi. Éste fue el personaje que según el mito del origen del maíz cultivó por primera vez el maíz. Tatewarí significaría “Nuestro Abuelo”. Se refiere al Dios del Fuego. En plural, Tatewaríma, incluye al Dios del Fuego y al Dios del Sol, es decir “Nuestros Abuelos”...En los mitos se pone de manifiesto la importancia que se da a la figura del abuelo. Es uno de los cinco antepasados sabios prediluvianos y ocupa una de las posiciones centrales entre todas las deidades. Era el amo del fuego, cuyos secretos nadie más conocía. Él enseñó también a hacer los instrumentos sagrados y estableció las normas para los ritos que proporcionan la comunicación con los dioses. Es el primer Mara-akame

de los huicholes y por eso actúa como deidad tutelar de los Mara-akate. Dirigió en la antigüedad la primera cacería del peyote. Su compañero animal y ayudante es Kayumarie. En las narraciones es llamado simplemente Mara-akame. Escucha las palabras de Nuestros bisabuelos para anunciar cuando llegue la hora de darles sus ofrendas. Sólo él alcanza a llegar hasta ese sustrato. Este es el perfil mítico del abuelo. Como transmisor de la sabiduría de los antepasados tiene en sus manos la continuidad cultural del grupo. El anciano es la síntesis entre el pasado y el futuro. Pertenece ya, en buena medida, al mundo de los antepasados.

Tatei Haramara significa “Nuestra Madre Haramara”. Es una de sus Diosas Madres o del agua, pues la palabra se compone de “ha” (agua) y la palabra castellana “mar”, lo que refleja la fusión de un elemento cultural centrado en el agua, con la incorporación a su mitología de la llegada de los españoles por el mar. Kaliwéy significa “templo”. Tonána significaría “virgen”. Tépani significaría “iglesia”. Teyawka:lici significaría “tabernáculo”. Teyáwtali significaría “cementerio”. Tsikiri significaría “Ojo de dios”. Kakaiyariki significaría “ancestros sagrados”. Muwierixi significaría “plumero del chamán”. Tatewarixi significaría “autoridades religiosas o chamanes”.

## RESEÑA DE OTRO LIBRO QUE FORMÓ PARTE DE LA BIBLIOGRAFÍA DEL SEMINARIO DE LENGUA Y CULTURA NÁHUATL

REFLEXIÓN RELIGIOSA, PROFUNDIDAD ESPIRITUAL Y ALTA CULTURA EN UN LIBRO DE MIGUEL LEÓN PORTILLA.

\*Comentarios al texto *La filosofía náhuatl estudiada en sus fuentes*.

Por: Víctor Gil Castañeda

Cuando leemos investigaciones en torno a la antigua cultura náhuatl, donde se descubren; los saberes, las artes, ciencias médicas, ciencias astronómicas, metodologías jurídicas y técnicas de construcción prehispánicas, quedamos maravillados ante sorprendentes portentos. Así me pasó cuando terminé de leer el libro del Dr. Miguel León Portilla, titulado *La filosofía náhuatl estudiada en sus fuentes*, publicado el año de 1979, en una 2ª. reimpresión de la 3ª. edición. Tiene 410 páginas. El prólogo es del Dr. Ángel María Garibay Kintana. Pertenece a la Serie de Cultura Náhuatl. Monografías 10. Impreso en México por el Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM.

El documento contiene setenta temas que abarcan tópicos como; el valor del pensamiento mesoamericano, los tipos de filosofías en el México antiguo, el origen y desarrollo del pueblo nahua, la organización socio-política de los mexicas, los Cronistas de Indias y el rescate del patrimonio cultural prehispánico, el valor de la poesía como una forma exquisita del pensamiento antiguo, las escuelas o centros de educación superior, los principales temas filosóficos abordados por los antiguos mexicanos, los libros adivinatorios o “Tonalámatl”, los calendarios astronómicos, la importancia de los tlamatimines o sabios en la antigüedad, la función de los sacerdotes, el trabajo de los astrónomos, la formación del universo, el origen de los dioses, la creación de los primeros hombres, las cinco eras o Leyenda de los Cinco Soles, el Omeyocan (principio de la vida), el Mictlán (inframundo), el Tlalocan (paraíso), el valor de la sabiduría o toltecáyotl, la educación de los jóvenes, entre otros.

### ORGANIZACIÓN DEL UNIVERSO.

Hablaremos levemente de los últimos cuatro temas, por no existir más espacio en esta colaboración. Son tan interesantes, que quisiéramos transcribir todo el libro. El Doctor Miguel León Portilla, en el apartado “Integración de la imagen náhuatl del universo”, indica que la superficie de la tierra (tlaltípac) era un gran disco situado en el centro del universo que se prolonga horizontal y verticalmente. Alrededor de la tierra está el agua inmensa, que extendiéndose en todas partes como un anillo, hace del mundo: “lo enteramente rodeado por agua”. Pero lo tanto la tierra, como su anillo inmenso de agua, no son algo amorfo o indiferenciado. Porque el universo se distribuye en cuatro grandes cuadrantes o rumbos, que se abren en el ombligo de la tierra y se prolongan hasta donde las aguas que rodean al mundo se juntan con el cielo y reciben el nombre de agua celeste. Los cuatro rumbos del mundo implican enjambres de símbolos.

Los nahuas los describían colocándose frente al Poniente y contemplando la marcha del sol. Allá por donde éste se pone se halla su casa, es el país del color rojo. Luego, a la izquierda del camino del sol, está el Sur, el rumbo del color azul. Frente a la región de la casa del sol, está el rumbo de la luz, de la fertilidad y la vida, simbolizadas por el color blanco. Finalmente, a la derecha de la ruta del sol se extiende el cuadrante negro del universo, el rumbo del país de los muertos. Tal era el aspecto horizontal de la imagen náhuatl del universo. Verticalmente, arriba y abajo de este mundo, había 13 cielos y 9 infiernos. Estos últimos son planos cada vez más profundos, donde existen las pruebas que deben afrontar durante cuatro años “los descarnados” (los muertos), antes de descansar por completo.

Arriba se extienden los cielos que, juntándose en un límite casi metafísico con las aguas que rodean por todas partes al mundo, forman una especie de bóveda azul surcada de caminos que corren en distintos planos, separados entre sí por lo que describen los nahuas como travesaños celestes. En los cinco primeros planos están; los caminos de la luna, las estrellas, el sol, venus y los cometas. Luego están los cielos de los varios colores, y por fin el más allá metafísico. La región de los dioses, y por encima de todo el Omeyocan, Lugar de la Dualidad, donde existe el principio dual generador y conservador del universo.

Esta era la que podríamos llamar, empleando anacrónicamente un concepto occidental y moderno, cosmología estática de los nahuas. Para completar la imagen es menester introducir ahora en ella los rasgos dinámicos que hemos estudiado --agrega--. Volvamos de nuevo a fijarnos en el centro del mundo, en su ombligo, como decían los nahuas. Allí es donde primordialmente ejerce su acción sustentadora el principio dual que mora en lo más alto de todos los cielos: Ometéotl, actuando en el ombligo del mundo, da fundamento a la tierra, desde allí también “la viste de algodón” (tlallichcatl).

Dando vida y moviendo a todo lo que existe, es Ipalnemohuani, haciendo llegar su presencia a “las aguas color de pájaro azul”, desde su “encierro de nubes” gobierna el movimiento de la luna, de las estrellas que son simbólicamente el faldellín con que se cubre el aspecto femenino de su ser generador, y por fin, dando vida al astro que hace lucir y vivir a las cosas, pone al descubierto su rasgo principal masculino de creador dotado de maravillosa fuerza generativa. Al lado de este primer principio dual, generador constante del universo, existen las otras fuerzas que en el pensamiento popular son los dioses innumerables, pero que en lo más abstracto de la cosmología náhuatl, son las cuatro fuerzas en que se desdobra Ometéotl: sus hijos. Los cuatro elementos; tierra, aire, fuego y agua, que actuando desde uno de los cuatro rumbos del universo introducen en éste los conceptos de lucha, edades, cataclismos, evolución y orientación espacial de los tiempos.

En un afán de prevalecer y dominar, cada elemento trata de dirigir por sí mismo la acción vivificadora del sol. Comienzan entonces las grandes luchas cósmicas, simbolizadas por los

odios entre los dioses Quetzalcóatl y Tezcatlipoca. Cada periodo de predominio es un sol, una edad. Luego viene la destrucción y el surgir de un nuevo mundo, en el que las plantas alimenticias y los macehuales (la gente), parecen ir evolucionando hacia formas mejores. Han terminado así los cuatro soles. El nuestro es el quinto, el de movimiento. En él se ha logrado una cierta armonía entre los varios principios cósmicos que han aceptado dividir el tiempo de su predominio, orientándolo sucesivamente hacia cada uno de los cuatro rumbos del universo desde donde actúan las fuerzas cósmicas fundamentales. Nuestra edad es pues la de los años especializados. Años del rumbo de la luz, o años de la región de los muertos, años del rumbo de la casa del sol, o de la zona azul a la izquierda del sol. Y la influencia de cada rumbo se deja sentir no sólo en el universo físico, sino también en la vida de todos los mortales.

El Tonalámatl es el libro que permite señalar los varios influjos que sin cesar se van sucediendo, de acuerdo con una oculta armonía de tensiones que los astrólogos nahuas, como los de todos los demás pueblos y tiempos, en vano se esfuerzan por conocer y dominar.

El destino final de nuestra edad será también un cataclismo: la ruptura de la armonía lograda. “Habrá movimientos de tierra, habrá hambre y con esto pereceremos”. Pero, tal conclusión cósmica de carácter pesimista no sólo no hizo perder a los nahuas su entusiasmo vital, sino que fue precisamente el móvil último que los llevó a superarse en dos formas por completo distintas: los aztecas se orientaron por el camino de lo que hoy llamaríamos misticismo imperialista. Persuadidos de que para evitar el cataclismo final era necesario fortalecer al sol, tomaron como misión proporcionarle la energía vital encerrada en el líquido precioso que mantiene vivos a los hombres. El sacrificio y la guerra florida, que es el medio principal de obtener víctimas para mantener la vida del sol, fueron sus ocupaciones centrales, el eje de su vida personal, social, militar y nacional. Su desviación mística, condensada en la que podríamos llamar “visión Huitzilopóchtlica del mundo”, hizo de ellos el pueblo guerrero por excelencia, “el pueblo del sol”. Tal fue la actitud suscitada en lo más representativo de los aztecas por la amenaza del cataclismo final del Quinto Sol. Más ésta, como ya se ha indicado, no fue la única forma náhuatl de reaccionar.

Hubo también, ya desde los tiempos de los toltecas, pensadores profundos que se afanaron por hacer frente a la temida destrucción en el marco espacio-temporal del universo, forjando una concepción estrictamente metafísica acerca de la divinidad y de una cierta supervivencia más allá de este mundo, sobre lo cual se encuentran especulaciones e hipótesis en numerosos poemas nahuas (ps.124-127).

#### EL MICTLÁN.

Miguel León Portilla, citando a Eduard Seler, dice que por otra parte, creían también que los muertos en su viaje al infierno tenían que cruzar un amplio mar, que se decía chicunahu-apan ‘el extendido nueve veces’, o ‘agua que se difunde en todas las

direcciones'...Agrega que la primera de las moradas de los muertos que menciona Sahagún es el Mictlán ("Lugar de los muertos"), que existía en nueve planos extendidos bajo la tierra. Este lugar era conocido, igualmente, por otros nombres que dejan entrever sus varios aspectos. Allí iban todos los que morían de muerte natural sin distinción de personas. Como debían superar una larga serie de pruebas, se les daba de compañía un perrillo que era incinerado junto con el cadáver. Pasados cuatro años, suponían los nahuas que las pruebas habían concluido y con ellas la vida errante de los difuntos.

Y fue precisamente esta idea, de la final desaparición de los muertos en el Mictlán, al cabo de cuatro años, una de las principales razones que movieron a Chavero a sostener su interpretación materialista del pensamiento náhuatl. Otros nombres con que fue conocido el Mictlán son; Tocenchán Tocenpopolihuiyan ("Nuestra casa común, nuestra común región de perderse"), Atlecalocan ("Sin salida, sin calle"), Huilohuayan ("Sitio a donde todos van"), Quenamican ("Donde están los así llamados"), Chiconamictlán ("Noveno lugar de los muertos") y Ximoayan ("Lugar donde están los descarnados").

Indica también que las mujeres muertas en el parto iban a un lugar llamado Cihuatlampa, que significa "Hacia el rumbo de las mujeres". Era la región de la tarde, desde donde salían al encuentro del sol. Eran llamadas Cihuateteo ("Mujeres divinas"). Los que mueren siendo niños van a la región conocida como Chichihuacuauhco. Una palabra compuesta de las voces; "chichihua" (nodriza), "cuáhuatl" (árbol), y "co" (desinencia de lugar). Lo que da la expresión: "En el árbol de la nodriza". Según el Padre Ríos, iban a ese lugar los niños que morían sin haber alcanzado el uso de la razón. Allí eran alimentados por ese árbol, de cuyas ramas goteaba leche. Semejante destino asignado a los niños, debió evocar en los frailes la imagen cristiana del limbo (ps.113, 204-206, 208-209).

#### EL TLALOCAN.

Citando *Los Coloquios de los doce frailes*, Miguel León Portilla explica que éste es el lugar donde de algún modo se existe, donde las cosas están germinando y verdean. Allí nunca hay hambre, ni enfermedad y no hay pobreza...Agrega que otras razones más añaden los sabios nahuas en favor de sus creencias y tradiciones. No sólo fueron los dioses el origen de la vida "cuando aún era de noche", sino que en todo tiempo, son quienes la conservan: "ellos nos dan nuestro sustento, todo cuanto se bebe y se come, lo que conserva la vida, el maíz, el frijol"...Y hay más, a los dioses es "a quienes se debe el que se produzcan las cosas", ya que ellos dan el agua y la lluvia. Como símbolo maravilloso de su poder fecundador se alude expresamente a la morada divina, "allá donde de algún modo se existe": en Tlalocan. Morada de Tláloc, Dios de la Lluvia. Lugar donde las cosas siempre germinan y reverdecen.

Explica que Bernardino de Sahagún lo describía como El Paraíso Terrenal, al que también iban algunos de los muertos: "jamás faltan allí las mazorcas de maíz verdes, calabazas, ramitas de bledos, axí verde, tomates, frijoles verdes en vaina y flores, y allí viven unos

dioses que se llaman Tlaloques, los cuales parecen a los ministros de los ídolos que traen los cabellos largos”. Y respecto a quiénes eran los que iban al Tlalocan, el mismo Sahagún y otros cronistas, así como numerosos textos nahuas, nos certifican que tocaba este feliz destino a los elegidos de Tláloc, que los sacaba de Tlaltípac, con una muerte que claramente indicaba su intervención personal, como; los que morían ahogados, los que morían fulminados por un rayo, los hidrópidos, y los gotosos. A éstos escogidos por el Dios de la Lluvia no se les incineraba, sino que sus cuerpos recibían sepultura.

En relación con el destino de quienes iban al Tlalocan...parece implicar un “ulterior desarrollo del alma del que murió por intervención de Tláloc”. Algo así como una velada doctrina acerca de otra posible existencia en la tierra, para quienes han ido al Tlalocan (ps. 131-135 y 204-207).

#### OMEYOCAN o TAMOANCHAN.

Dice Miguel León Portilla que es el lugar metafísico donde mora el Dios Ometéotl, “Dios de la Dualidad”. Un dios celestial (Ilhuicatéotl) que tiene su comparte llamada Señora de la Dualidad o Señora Celeste. Algo así como un dios verdadero y su comparte. También conocido como Dios Dual (Ometecuhtli). Y es que --explica--, siendo uno, posee al mismo tiempo una naturaleza dual... “De allí, según creían los mexicanos, eran enviados los niños al mundo (Sahagún, Lib. VI, Cap.32). Por este motivo le llamaban también a este cielo Tamoanchan, ‘Lugar de donde se procede’, esto es, lugar del nacimiento. Un nombre que como lo he mostrado --explica Miguel León Portilla--, era por esto como un lugar mítico del origen de los nahuas, puesto que estando allí el principio de la vida individual, era natural que fuera también el sitio de donde procedían los pueblos...” (ps. 39-40 y 152).

Citando a Eduardo Seler, agrega que Tamoanchan era otro nombre para designar a la región de Omeyocan, el lugar del origen de cuanto existe: “en este lugar está concentrado el principio de la vida y por razón de estos dioses es llamado Omeyocan, lugar de la dualidad. De allí, según creían los mexicanos, eran enviados los niños al mundo. Por este motivo se llamaba también a este cielo supremo Tamoanchan, lugar de donde se procede”...Dice que Tamoanchan significa “Casa de donde bajamos”. Se le identifica en algunas ocasiones con el Omeyocan, lugar de la dualidad. Otras veces es equivalente al Tlalocan, desde donde regresan quienes han muerto siendo niños, para reencarnar sobre la tierra. Desde un punto de vista geográfico, Tamoanchan era también “un lugar mítico del origen de los nahuas, puesto que estando allí el principio de la vida individual, era natural que fuera también el sitio de donde procedían los pueblos” (ps.185 y 388).

## ALUMNO DEL SEMINARIO DE NÁHUATL PROMUEVE ÁBACO PREHISPÁNICO

Julio César Ramírez Luna es egresado de la Licenciatura en Lenguas Extranjeras. Durante los cuatro años de su carrera profesional asistió a diversos módulos del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl (SELCUN) impartido desde 1994 por la UdeC y la UNAM. Ahora, con el objetivo de dar a conocer las **raíces históricas de las matemáticas**, colaboró con el **Centro de Desarrollo de la Familia Universitaria** de la **Universidad de Colima** que dirige la Licenciada **Alicia López de Hernández**. Él promovió en los estudiantes de los programas **Ucol-Peraj** y **Cocone Cocoya** el taller de **“Ábaco prehispánico”**, el cual estuvo impartido también por **Everardo Lara**.



Durante el taller, se ofrecieron estos temas; “Los números importantes en la cultura maya”, “Nombre y significado de números en náhuatl”, “Sumas, restas y raíz cuadrada con ábaco prehispánico” y “Elementos del pensamiento matemático en el orden del mundo de los mayas”.

Durante el desarrollo de las sesiones, los estudiantes mostraron interés en participar en las **dinámicas de habilidad numérica y razonamiento**. Asimismo, niños y niñas fueron invitados a integrarse en estas actividades por sus tutores del programa **Ucol-Peraj**. Esta actividad forma parte del **Programa Institucional de Calidad de Vida** de la **Universidad de Colima**.

## BELLEZA, MISTERIO Y CIENCIA ASTRONÓMICA EN LOS CALENDARIOS PREHISPÁNICOS

\*Comentarios al libro *El pensamiento náhuatl cifrado por los calendarios*.

Por: Víctor Gil Castañeda

La investigadora Laurette Séjourné dice que la destrucción de los códices o libros antiguos de la civilización mesoamericana, fue una pérdida irreparable. Pues en esos documentos existe la certeza de que hay una visión única del papel social del hombre en el universo, que anima las obras de sus sabios o tlamatines. A partir de sus indagaciones comprendió que solamente el estudio minucioso de sus calendarios astronómicos podían llevarla a una objetividad documental.

Así fue como después de una década pudo completar su obra titulada *El pensamiento náhuatl cifrado por los calendarios*. Fue impresa en el año 1981, pero posteriormente, en 1991, se hizo una quinta edición en traducción de Josefina Oliva de Coll. Pertenece a la Colección América Nuestra, América Indígena. Los dibujos son de Francois Bagot. Las fotografías de Julio Pliego. La empresa mexicana Siglo XXI Editores fue la encargada de su distribución, con un total de 407 páginas.

El volumen, interesante y magnífico, nos habla de temas trascendentales como; la correcta lectura de los signos calendáricos mayas y nahuas, los jeroglíficos de los días, la identificación de los días, el emblema de los meses, el siglo de 52 años, el Calendario Ritual o Religioso de 260 días llamado tonalámatl, el Calendario Civil o Solar de 365 días, cómo se preparaban los antiguos astrónomos indígenas, las escuelas de educación superior, la función de los astrólogos o adivinos, la belleza y sabiduría en sus registros astronómicos, las exactas mediciones astrofísicas que hicieron a los planetas cercanos a la tierra, cómo manejaban los días aciagos, vacíos o “nemontemi”, el origen del universo según sus predicciones astronómicas, los cielos y el inframundo, el origen del Fuego Nuevo y su simbología espacial, la preparación y resguardo de sus códices, los monolitos que marcaban solsticios y equinoccios, sus presagios y augurios, los dioses y semidioses simbolizados en cada uno de los días o ciclos calendáricos.

Es un libro para leerse con calma, pues además del aspecto científico de su contenido, lleva unas hermosas ilustraciones que nos dejan pasmados. Explica la investigadora que el ciclo de 260 días es el centro del calendario maya. Es un almanaque adivinatorio y sagrado que no tiene relación conocida con ningún fenómeno celeste. Consta de veinte nombres de días combinados con los números del 1 al 13. Cuando han completado las 260 combinaciones de nombres y números, el ciclo comienza de nuevo. Se repite por toda la eternidad independientemente de la posición del sol, la luna o las estrellas. Los veinte días fueron considerados como dioses y los números que los acompañan tienen un rango similar. Los jeroglíficos para esos nombres de días parecen ser retratos estilizados de esos

dioses, o pinturas sumamente convencionales de los atributos o insignias de dichas deidades.

Las combinaciones individuales de nombres y números de días ejercieron una influencia enorme en la vida diaria de los mayas, desde el príncipe de la iglesia hasta el humilde campesino. La fortuna de cada nombre y número de día decidía cuándo había que sembrar los cultivos, cuándo había que iniciar una guerra, si los individuos se acoplarían adecuadamente y si el matrimonio debía llevarse a cabo. Y de hecho, el aspecto de los días prácticamente dominaba todas las actividades, fueran de grupo o de individuos.

El año de 365 días estaba dividido en 18 meses de 20 días, más los 5 días aciagos o “nemontemi” que se agregaban secuencialmente. La investigadora nos describe los nombres de estos meses en los primeros trece años del ciclo de 52 años; Atlahualco (del 2 al 20 de febrero), Tlaxipehualitzli (del 21 de febrero al 15 de marzo), Tozoztontli (del 16 al 31 de marzo), Uey Tozoztli (del 1 al 23 de abril), Toxcatl (del 24 de abril al 14 de mayo), Etzalcualitzli (del 15 de mayo al 1 de junio), Tecuilhuitontli (del 2 al 21 de junio), Uey Tecuhilitl (del 22 de junio al 11 de julio), Tlaxochimaco (del 12 al 31 de julio), Xocohuetzi (1 al 19 de agosto), Ochpanitzli (20 de agosto al 9 de septiembre), Teotleco (del 10 al 30 de septiembre), Tepeilhuitl (del 1 al 20 de octubre), Quacholli (del 21 de octubre al 8 de noviembre), Panquetzalitzli (del 9 al 29 de noviembre), Atemoztli (del 29 de noviembre al 18 de diciembre), Tititl (del 19 de diciembre al 7 de enero), e Izcalli (del 8 al 28 de enero).

Agrega Laurette Séjourné que la ruptura del número 20 por el 13 produce un grupo de 260 que, al dar nombre y número a cada día del año solar, responde a la necesidad inmediata de alcanzar una dimensión natural que le es superior y en función de la cual parece haber sido creado este grupo específico. Es decir, que una vez iniciada por el número 13 la unidad original de 20 pierde forma y límites en el seno de los cálculos que la sobrepasan, en la cantidad abstracta de 260 en un principio. En la suma concreta de 365, enseguida. No obstante, esta pérdida de identidad sólo es provisional. Al cabo de 52 años, la totalidad de 260 se convierte en un fenómeno natural al coincidir físicamente con la totalidad de 365. Se abre y se cierra el mismo día del mismo mes que ésta última. Lo mismo que un domingo 31 de diciembre que precediera a un lunes 1º de enero.

LA AUTORA.

Laurette Séjourné fue reconocida como; etnóloga, antropóloga y arqueóloga. Nació en Peregia, Italia, el 19 de octubre de 1911. Murió en la Ciudad de México el 25 de mayo de 2003. Su nombre de soltera era Laura Valentini Lorsa. Viajó a Francia durante la Primera Guerra Mundial, siendo una niña. Pasados los años, se casó con el señor Séjourné, del que tomó su apellido. Su equipo descubrió la tumba de Pacal, en Palenque. Planteó que el pasado precolombino que se veía en las pirámides y en los códices estaba aún vivo y presente en los pueblos indígenas modernos. Sus estudios de la escritura simbólica de los monumentos precolombinos son muy importantes. De sus obras publicadas podemos

mencionar; *Teotihuacán. Capital de los toltecas, Pensamiento y religión en el México antiguo, Palenque. Una ciudad maya, Un palacio en la ciudad de los dioses: Teotihuacán, Cosmogonía de Mesoamérica, Supervivencias de un mundo mágico de cuatro pueblos mexicanos y El universo de Quetzalcóatl.*



Foto de Laurette Séjourné

## LOS ANTIGUOS MEXICANOS ERAN MUY RELIGIOSOS Y DEVOTOS DE SUS DIOSES

\*Comentarios al texto *El Tlilamatl o Libro de los Dioses*

Por: Víctor Gil Castañeda

En las antiguas culturas mesoamericanas, pero en particular los mexicas o hablantes del náhuatl, sus integrantes eran personas muy religiosas, devotas de sus dioses y obedientes en sus mandamientos o reglas divinas. El Sumo Sacerdote era conocido como “Teo Tecuhtli”, también llamado Señor del Dios o Señor Sagrado. Solamente en la gran Tenochtitlán se registraron, durante la conquista española, cerca de setecientos templos o “cu”. Cada uno tenía su párroco o encargado de las honras clericales. Esta persona era conocida como “Teo Pixque”.

Estas son algunas expresiones del Licenciado Antonio Morales Gómez, vertidas en su interesante libro titulado *El Tlilamatl o Libro de los Dioses*. Impreso en su primera edición en el año 1944, bajo la dirección de B. Costa Amic y con la supervisión del Profesor Agustín Aragón Leyva. Fue impreso en la Ciudad de México por la Editora Intercontinental, con un total de 318 páginas.

El texto contiene seis partes; La civilización del Norte, La civilización del Sur, Las civilizaciones mixtas, La fusión de las dos civilizaciones, Los mexica o meshicas, y La fiesta de los dioses. Éstas, a su vez, se ramifican en ochenta temáticas diferentes entre las que podemos citar; La creación de los cielos, La creación de los dioses, Los calendarios, El Génesis quiché, Bailes y cantares, La fusión de los mitos, La peregrinación azteca, La vida en los calmecac, Las danzas sagradas, Las ceremonias de nacimiento, El juego de pelota, La fiesta de Xilomen o la Madre Tierra, La Piedra del Sol, entre otros.

Debido a la amplitud del documento, únicamente hablaremos de la temática religiosa. Lo anterior, debido a que el México actual (2018) tiene características religiosas muy semejantes a las que imperaban en la época prehispánica. Antonio Morales, en el capítulo ocho, subtítulo “Los sacerdotes”, agrega que éstos se pintaban el rostro y el cuerpo con “ulli”, un material sagrado que los hacía verse como si fueran de obsidiana. Llevaban una túnica de rayas negras y blancas, suelto y largo el cabello, hasta la cintura. Aunque había otras poblaciones donde los religiosos iban rapados. El Sumo Sacerdote se caracterizaba porque ostentaba una gran borla en el pecho.

En una categoría menor a éste personaje estaba el Anciano Señor del Dios o “Huey Teo Pixque” que era el jefe inmediato de los demás sacerdotes. Todos los grandes cargos sacerdotales los desempeñaban miembros de la familia real, o jóvenes que habían recibido una esmerada educación religiosa. Las Escuelas de Educación Superior o Calmecac tenían otro gran director llamado “El Gran Archivero” y era el intérprete oficial

de los jeroglíficos o códices sagrados. Por si fuera poco, había un supremo sacerdote de la ciudad de Tenochtitlán, llamado “Mexica Teo Huatzin”, algo así como el actual Arzobispo de la Ciudad de México. Así como cada iglesia, con sus famosas vírgenes o sus santos patronos en la época presente, los antiguos mexicanos tenían su propio sacerdote para los dioses más reconocidos. Por ejemplo, el sacerdote del Dios del Vino era el Sacerdote Ometochtli. Los sacerdotes de la Diosa del Maíz y la Agricultura (Centéotl) vivían en constantes ayunos y prolongadas penitencias.

El sacerdocio se mantenía con las ofrendas de los fieles, pero tenían también posesión de tierras y riquezas propias. Como lo hicieron con amplitud los clérigos de la Nueva España, hasta que llegaron las Leyes de Reforma emitidas por Benito Juárez, específicamente: Ley de desamortización de los bienes eclesiásticos. El Mexica Teo Huatzin o Gran Sacerdote, tenía también a su cargo la protección de todos los dioses en general. Era el segundo personaje más importante del reino. Su opinión tenía influencia e incidía en las grandes decisiones del país. Como lo hacen ahora los jerarcas del Episcopado Mexicano cuando emiten sus declaratorias impresas, que tanto asustan a la Secretaría de Gobernación y al mismo Presidente de la República. O como dijo una vez Monseñor Rivera: “La opinión de las sotanas, todavía pesa”. Los antiguos nahuas inventaron lo que podría llamarse “Tolerancia religiosa” o “Diversidad en la fe”, pues existía el Coateocalli, que significaba “Casa de diversos dioses”. Dice Miguel León Portilla en su libro *La filosofía náhuatl estudiada en sus fuentes* (ps.137 y 380) que la religión popular de los nahuas, no sólo era politeísta, sino que en tiempos del último Rey Moctecuhzoma, llegó a admitir con amplio sentido de tolerancia, a muchos dioses de los demás pueblos y provincias, para los que se edificó un templo especial llamado Coateocalli, que fue incluido en el gran Teocalli de Tenochtitlán, con lo que se enriqueció, así, cada día más, el número de divinidades que de una forma u otra eran allí adoradas.

Francisco López de Gómara, en las páginas 414-415 de su libro *Historia general de las Indias*, citado por Miguel León-Portilla, dice: “No había número de los ídolos de México, por haber muchos templos, y muchas capillas en las casas de cada vecino, aunque los nombres de los dioses no eran tantos, más, sin embargo, afirman pasar de dos mil dioses, y cada uno tenía su propio nombre, oficio y señal”.

Debemos a Bernardino de Sahagún y a sus informantes, una lista impresionante de nombres de dioses, la más extensa que se ha conservado. Si bien algunos ya habían sido consignados en numerosas fuentes, en cambio otras deidades, si no fuera por la obra del franciscano, se desconocerían del todo. Además de la gran cantidad de dioses, no podemos dejar de señalar que cada deidad se llamaba de diferentes maneras y que, igualmente sobre esto, los datos recopilados por Sahagún son de gran calidad. Dice Fray Bartolomé de las Casas: “Por toda la Nueva España tantos eran los dioses, y tantos los ídolos que los representaban, que no tenían número, ni se pudieran con suma diligencia por muchas personas solícitas contar. Yo he visto casi infinito de ellos. Unos eran de oro,

otros de plata, otros de cobre, otros de barro, otros de palo, otros de masa, otros de diversas semillas. Unos hacían grandes, otros mayores, otros medianos, otros pequeños, otros chequitos y otros más chequitos...Unos formaban como figuras de obispos con sus mitras...otros tenían figuras de hombres; otros de mujeres; otros de bestias; como leones, tigres, perro, venados; otros como culebras, y éstos de varias maneras, enroscadas y con rostro de mujer, como se suele pintar a la culebra que tentó a Eva, otros de águilas y de búhos, y de otras aves; a otros daban figura del sol y de la luna, y a otros de las estrellas, y otros formaban como ranas y sapos y peces, que decían ser los dioses del pescado”.

Fray Bartolomé de las Casas aborda este mismo tema en su libro titulado *Los indios de México y Nueva España. Antología*. En especial el Apartado Tercero denominado ‘Los sacerdotes’ (ps.66 y siguientes). Una edición con prólogo, apéndice y notas de Edmundo O’Gorman. Impreso por la Editorial Porrúa en el año 1987. Agrega: “Éstos tenían mucha orden y grados diversos de nombres, según sus oficios y ministerios. Había summo pontífice o sumo sacerdote. Tenían obispo inferior al summo. Inferiores a este obispo eran los comunes sacerdotes. Había otros ministros del templo, como dignidades de las iglesias catedrales en el pueblo cristiano. Conviene a saber; tesorero, maestrescuela, sacristán y mozos del coro. Al summo pontífice llamaban en la lengua mexicana Tehuategotl, como el supremo sobre todos los consagrados a Dios, que tiene jurisdicción y poderío sobre todos ellos...al summo sacerdote llamaban Papa en aquella lengua, como nosotros llamamos al summo vicario de Cristo. Pero en la mexicana, Papa quiere decir cabellera que criaban los sacerdotes...y así, No Papa quiere dar a entender “mis cabellos o mi cabellera”. Mo Papa quería decir “tus cabellos o tu cabellera”. Papa quería decir “los cabellos o cabellera de aquel”...y deste nombre o vocablo Papa, que señaladamente sonaba en aplicación de los cabellos de los sacerdotes, dicen algunos religiosos que no sabían la lengua de los totonacas, aunque bien la de México, que tomaron al principio los españoles ocasión de llamarles a los sacerdotes, Papas”.

Más adelante indica que había seis principales sacerdotes, y un summo pontífice sobre todos ellos: “Éstos eran en gran manera honestísimos y muy castos. En viendo una mujer bajaban los ojos hasta el suelo. Nunca bebían vino ni cosa alguna que emborrachase. No llegaban a mujer alguna, ni a hombres. Antes les era todo aquello odiosísimo y abominable. Mostraban mucha mortificación, gravedad, mesura, majestad y santidad en los cultos y acatamientos, por lo cual eran estimados y reverenciados por santos, y dábales gran crédito a lo que ellos afirmaban, y en todo tenían autoridad”.

Hernán Cortés, en una de sus *Cartas de Relación*, capítulo ‘La gran Tenochtitlán’ explica: “Todos estos religiosos visten de negro y nunca cortan el cabello, ni lo peinan, desde que entran en la religión hasta que salen, y todos los hijos de las personas principales, así señores como ciudadanos honrados, están en aquellas religiones y hábito, desde la edad de siete u ocho años, hasta que los sacan para los casar, y esto más acaece en los primogénitos que han de heredar las casas que en los otros. No tienen acceso a mujer, ni

entra ninguna en las dichas casas de religión. Tienen abstinencia en no comer ciertos manjares y más en algunos tiempos del año que no en los otros". Lo anterior, según se deja ver en el libro de Ernesto de la Torre Villar *Lecturas históricas mexicanas*, publicado en 1966 por Empresas Editoriales.

Ángel María Garibay Kintana, en su libro *Poesía náhuatl. Romances de los Señores de la Nueva España. Manuscrito de Juan Bautista de Pomar, Tezcoco 1582*, habla de una construcción conocida como Tlacatecco, que puede traducirse como "Casa de hombres de dignidad". Era una sala o aposento que se encontraba junto al cu o templo. En ella se guardaban los envoltorios y cosas principalísimas de origen divino (p.164). Agrega éste investigador que había una personalidad casi diferente llamada Tlamacazque. Era uno de los nombres que se le daba a los sacerdotes de los templos de los dioses mesoamericanos. Se punzaban los molledos y los muslos. A veces, con mucha penitencia, las lenguas, pasándoselas con navajas como lancetas. A veces se las herían con juncos ásperos y nudosos. Cada día un sacerdote diferente hacía este ritual. En ocasiones también se picaban la oreja y sacaban alguna sangre. No eran casados, ni se les permitía llevar a ninguna mujer y vivían castamente. Traían el pelo afeitado por señal de sacerdocio. Andaban de ordinario embijados de negro todo el cuerpo y el rostro. Usaban solamente mantas blancas, llanas y sin otro ornamento. Hacían ayunos hasta por ocho años, no más.

Podían existir en cada templo hasta cuarenta sacerdotes. Había en cada templo uno de éstos sacerdotes, tenido por Mayor al que llamaban "Quetzalcóatl". Los demás lo respetaban y obedecían. Muchos de ellos morían de viejos en este oficio. Éste Sacerdote Mayor era elegido por el Tlatoani o Rey, después de haberle hecho un examen minucioso, junto con sus consejeros de; su vida, sus buenas costumbres, habilidades, conocimiento de la religión, maneras de criar y adoctrinar a los demás ciudadanos. Si acaso hallaban a uno fornicando con mujer, éste era echado del templo y su servicio. Tenían libertad de dejar el sacerdocio cuando les pareciese y entonces podían casarse (ps.172-173).

Otro personaje útil en su religión era el Tlamacazqui. Un sacerdote menor que habitaba o ayudaba en los templos. Quiere decir "El que da algo" (p.228).

Si sumáramos todos los santos, santas, vírgenes y beatos de nuestro país, creo que casi igualaríamos a los dioses y semidioses del mundo prehispánico... La devoción religiosa no ha disminuido.

## LOS GRUPOS INDÍGENAS ELABORABAN MUY BIEN SUS HISTORIAS Y DESPERTARON EL INTERÉS DE INVESTIGADORES EXTRANJEROS

\*Dice Alfonso Caso en su libro sobre códices y manuscritos zapotecas.

Por: Víctor Gil Castañeda

El estudioso de la antigua cultura mexicana, Alfonso Caso, critica a los académicos foráneos porque cuando hablan de la Historia de América, dicen que ésta inició con los relatos de los conquistadores españoles y los llamados Cronistas de Indias. Según ellos, los indígenas mesoamericanos jamás escribieron libros de historia. Que esta ciencia solamente empezó a existir cuando aprendieron a escribir y hablar en español.

Pero agrega él que todo eso es pura falsedad y vanidad intelectual europeizante, pues los indígenas de México y toda Mesoamérica poseían una verdadera vocación histórica. Relataban y escribían historias, como las podemos ver en los jeroglíficos de las estelas mayas, en las esculturas olmecas, los códices de la cultura náhuatl o azteca, los murales de las diversas zonas arqueológicas, en el interior y el exterior de las numerosas pirámides encontradas por el país, así como en los vestigios de las innumerables tumbas de tiro y recintos funerarios que son encontrados cada día.

La reflexión anterior es puesta por Alfonso Caso en su libro, extensamente titulado *Obras. El México antiguo. No.8. Calendarios, códices y manuscritos antiguos. Zapotecas y mixtecas*. Fue publicado en el año 2007 por el Colegio de México. Tuvo como Coordinadora Editorial a Rosa Campos de la Rosa y se compone de 415 páginas.

Aparte de los ejemplos señalados anteriormente, Alfonso Caso indica que en la región de La Mixteca Norte, en el Estado de Oaxaca, vivió una de las culturas más altas y exquisitas de México. Allí existió un pueblo que sí escribía su historia, utilizando un sistema jeroglífico que le permitió conservar una relación esquemática de los principales acontecimientos, de la creación del universo, sus principales dioses, su calendario solar de 365 días, su calendario lunar o religioso de 260 días, los nombres de sus meses, los reyes y señores, altos dignatarios y gobernantes famosos, héroes y semidioses, su religión y tipos de sacerdotes, la vestimenta civil y la militar, su concepto del inframundo y el paraíso terrenal, el juego de pelota, la cultura y riqueza científica en Monte Albán o ciudades semejantes, los matrimonios, las fiestas populares, las leyendas y mitos, los minerales y su riqueza geográfica, la organización socio-política, los sobrenombres prehispánicos, la medicina tradicional, la ingeniería de la construcción habitacional, el tipo de alimentación y el conocimiento de los astros. Temáticas que desglosa amenamente su autor en este valioso libro.

Agrega Alfonso Caso que la cronología bien documentada de La Mixteca se remonta al año 692 después de Cristo, es decir 829 años antes de la conquista española. En dichos

documentos se relatan historias genealógicas de los principados mixtecos. Podemos saber cuándo nació un rey y cómo se llamaba. Quiénes fueron sus padres y sus hermanos. Las guerras que sostuvo. Cuándo y con quién se casó. Los nombres de sus hijos y los días en que nacieron. Cuándo murió éste gobernante distinguido y cuáles fueron sus principales obras ejecutadas. Estas historias debidamente registradas se llamaron en el idioma mixteco antiguo “tonindeye”, que significarían algo así como: Historias de linajes. Explica el autor que en cada ciudad o poblado importante había un códice donde se llevaba el registro de las hazañas, hechos y acontecimientos más valiosos allí ocurridos. Los códices y manuscritos pictóricos de los antiguos mexicanos, pintados antes de la conquista, se dividían en dos grupos; Los Códices Rituales y los Códices Cívicos. En el primero encontramos los códices religiosos o “tonalpohualli”, como se deja entrever en el *Códice Borgia* y en el *Códice Borbónico*, donde se relatan las ceremonias que deben ejecutarse en determinados días y meses del año.

Lo interesante de estas culturas indígenas es que después de lograda la Independencia de México, muchos investigadores extranjeros sintieron apetito por el conocimiento, la cultura artística y la ciencia oculta todavía en dichas comunidades mesoamericanas. Conseguían recursos de sus universidades, instituciones o gobiernos, para venir, explorar y observar a la nueva luz de la modernidad lo que iban descubriendo. Muchos códices o documentos llevaron el nombre de su descubridor o rescatista. Por ejemplo, el *Códice Nuttall* que se debe al rescate acucioso de la Señora Nuttall. Otros documentos semejantes en que basó su investigación Alfonso Caso, causan asombro; *Códice Aubin* y *Códice Nuttall* (del Museo Británico), *Códice Becker I y II* (del Museo de las Culturas de Viena), *Códice Borbónico* y *Genealogía de los Príncipes Mexicanos* (Biblioteca Asamblea Nacional de París), *Códice Borgia* (Biblioteca Apostólica Vaticana), *Códice Cospi* (Biblioteca Universitaria de Bolonia), *Códice Fejérváry-Mayer* (Museo Público de Liverpool), *Códice Laud* y *Códice Selden* (Biblioteca Bodleiana de Oxford), *Lienzo de Filadelfia o de Coatepec* (Universidad de Pennsylvania), *Códice Vindobonensi*, *Códice Colombino*, *Códice Bodley*, *Códice Becker I y II*, *Códice Ñunaha*, *Códice de Yanhuitlán*, *Mapa de Xochitepec*, *Lienzo de Nativitas*, *Códice Muro*, *Vocabulario de la Lengua Mixteca* (de Alvarado), *Arte de la lengua mixteca* (de Reyes), *Códice Dresden*, *Códice Pereciano*, *Códice Baranda*, *Códice Porfirio Díaz*, *Fragmento Gómez de Orozco*, *Lienzo Antonio de León*, *Lienzo de Coixtlahuaca*, *Mapa de Zacatepec*, *Códice Cospi*, etc.

Ahora, muchas instituciones de educación superior mexicanas están formando a los nuevos investigadores del pasado de nuestros abuelos. No es tarde, claro que no. Ir a nuestras raíces es recobrar la memoria, para reconocernos y buscar ser mejores personas. Pudimos ir más rápido, “pero la cosa es calmada”, como dijo el cómico del cine nacional, Clavillazo. Sin olvidar que muchos de los documentos elaborados por los antiguos sabios, o tlamatinimes, fueron mandados quemar y destruir por fanáticos religiosos como Landa y Zumárraga. Ellos y otras autoridades españolas incendiaron cuanto documento encontraron desde Yucatán hasta la Ciudad de México. Las famosas quemazones de Maní

y el Archivo de Texcoco, agrega Alfonso Caso: “nos ha privado para siempre de una gran cantidad de obras históricas. No me parece justo, después de quemarles a los indios sus historias, declarar que no las escribían” (p.150).

#### DATOS DEL AUTOR.

Alfonso Caso Andrade sobresalió como; abogado, arqueólogo y antropólogo. Nació el 1 de febrero de 1896 en la Ciudad de México y murió allí mismo el 30 de noviembre de 1970. En la UNAM hizo su Licenciatura en Derecho y la Maestría en Filosofía. El gran tema de Alfonso Caso fue el estudio de los códices y las inscripciones del México antiguo. Es autor de trescientas obras, entre las que destacan; *Las estelas zapotecas*, *Urnas de Oaxaca*, *La cerámica de Monte Albán*, *El tesoro de Monte Albán*, *El teocalli de la Guerra Sagrada*, *La religión de los aztecas*, *Trece obras maestras de arqueología mexicana*, *Calendario y escritura de las antiguas culturas de Monte Albán*.

Impartió cátedra en prestigiosos centros educativos como; Escuela Nacional de Altos Estudios, Escuela Nacional de Jurisprudencia y Escuela Nacional de Antropología. Fue directivo de importantes instituciones; Jefe del Departamento de Arqueología del actual Museo Nacional de Antropología, Rector de la UNAM y Director del Instituto Nacional Indigenista. Fundó reconocidas agrupaciones nacionales como; Sociedad Mexicana de Antropología, El Colegio Nacional y la Academia Mexicana de la Historia, correspondiente de la Real Academia de Historia de Madrid, España. Por la calidad de su obra fue invitado a pertenecer a otros importantes organismos como; Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística, Sociedad Mexicana “Antonio Alzate”, miembro correspondiente de la Academia Nacional de Ciencias de Washington, Honorary Fellow del Royal Anthropological Institute of Great Britain and Ireland, Miembro de Honor de la Société des Américanistes de París.

## DESDE HACE MILES DE AÑOS LAS COSTAS DE COLIMA HAN TENIDO CONTACTOS COMERCIALES CON CENTRO Y SUDAMÉRICA

\*En el Puerto de Manzanillo se han encontrado figuras en cerámica, de vicuñas, originarias del Perú.

\*Alumnos del SELCUN estuvieron en evento del INAH.

Por: Víctor Gil Castañeda

“No debemos tener miedo a que la gente conozca, o se entere, que zonas geográficas marítimas de Colima, Jalisco, Guerrero y Michoacán, hayan tenido contactos comerciales, culturales, gastronómicos y tecnológicos con otras regiones de Sudamérica. Inclusive, con el continente asiático. Hechos ocurridos hace muchos siglos o tal vez milenios, antes de Cristo. Es decir, antes del llamado Descubrimiento de América y antes de la Conquista Española”.

Estas fueron algunas palabras vertidas el viernes 27 de junio de 2018, en la mesa número tres denominada: “El Occidente y la Mar del Sur”. Evento realizado de las 10:00 a las 14:00 horas en el auditorio del Poliforum Cultural Mexiac, ubicado en el Jardín de La Corregidora del Municipio de Colima. Una actividad enmarcada en el programa general titulado: *Primera Mesa Redonda del Occidente de México. Región y Territorio. Homenaje a Isabel Kelly*. Una acción académica realizada del jueves 26 al sábado 28 de julio, patrocinada por la Secretaría de Cultura del gobierno de la República Mexicana, el INAH-Colima y la Secretaría de Cultura del gobierno del Estado de Colima.

A este programa asistimos en diversos días siete alumnos e instructores del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl (SELCUN); L.D.G. Ma. Patricia Ramírez Pérez, Dr. José Salazar Aviña, Mtro. Víctor Hugo González Rosas Moctezuma, Dra. Paulina Machuca Chávez (quien fue ponente), Mtra. Cecilia Caloca Michel, su servidor Víctor Gil Castañeda y la Maestra Ma. del Carmen Llerenas.

Ese sorpresivo día nos llenó de información y nos dejó con varias inquietudes debido a tres participaciones. La primera fue la conferencia magistral: “El corredor Pacífico Medio visto desde Michoacán”, ofrecida por el investigador Salvador Pulido Méndez, de la Dirección de Salvamento Arqueológico (DISA) del INAH. La segunda conferencia se llamó: “Arqueología de Banderas”, ofrecida por el investigador José Carlos Beltrán del Centro INAH-Nayarit. La última intervención fue un panel titulado: “Las tradiciones de la Costa Pacífica en la Costa Grande de Guerrero, Costa Norte de Michoacán y Colima. Sus relaciones con Sudamérica”. Aquí participaron tres investigadoras; Margarita Carballal Staedtler, María Antonieta Moguel Cos (ambas de la DISA del INAH), y Carmela Esther López Sánchez (de la Escuela Nacional de Antropología e Historia y del INAH).

“Los vestigios arqueológicos son tan impactantes para los mismos estudiosos de estas ciencias, que durante muchos años nadie se atrevió a decir que eran palpables, evidentes, los contactos entre Sudamérica y el Occidente de México --agregaron--. También se fueron encontrando artefactos tecnológicos que hablan del contacto con el continente asiático. Nuestros ancestros indígenas navegaban como todos unos profesionales por la Mar del Sur, el Océano Pacífico, las Filipinas, Hawaii, las Islas Galápagos y otros rincones marítimos. En el Puerto de Manzanillo (Colima), donde se construyó La Regasificadora, fueron encontradas evidencias de cerámica que representaban animales como la vicuña, del Perú. Otras figuras de barro, adornos de concha, utensilios como anzuelos y pesas empleadas en el buceo de madreperlas o moluscos, aparecen en forma constante en estas regiones de; Guerrero, Michoacán, Colima, Jalisco (de México), así como en países distantes, tales como; Ecuador, Perú, Colombia, Centroamérica y Sudamérica.

Muchas de las llamadas tumbas de tiro, que se creían únicas de Colima, también fueron encontradas en aquellos lejanos países. Igualmente, hay similitudes en la elaboración de vinos y licores, formas de tejer o hilar, instrumentos para cocinar, artefactos para la pesca y el buceo, sin olvidar los calendarios para marcar el tiempo, para contarlo y saber con exactitud cada una de las estaciones del año, así como los solsticios, equinoccios, épocas de ciclones, huracanes, lluvias, eclipses y otros fenómenos cosmológicos. Por ejemplo, en la costa de Nayarit, especialmente en Bahía de Banderas, había este tipo de “marcadores astronómicos” que ubicaban a los navegantes sobre esos conocimientos cósmicos. Manejaban a la perfección los dos calendarios: el Lunar o religioso (de 260 días) y el Solar o cívico (de 365 días). Los antiguos indígenas latinoamericanos sabían cómo ubicarse en lo profundo del mar gracias a sus conocimientos de los principales planetas, objetos celestes como la Estrella Polar, del Norte y las corrientes marítimas. Cuando llegaron los españoles a estas zonas, nuestros ancestros les dijeron que había, como a quince kilómetros de la costa, una corriente oceánica que los transportaba a todas las regiones ya mencionadas. Los conquistadores estaban estupefactos. Y no solamente se debe hablar de una región llamada Mesoamérica (término acuñado por el alemán Paul Kirchhoff), sino que ahora debemos descubrir cómo clasificar las otras regiones del Continente Americano conocido hace miles de años; Oasisamérica (ubicada muy adentro de lo que ahora son los Estados Unidos de Norteamérica), y Aridoamérica (en el centro de las zonas desérticas de EUA y México)”.

Los ponentes y especialistas que asistieron a este evento, indicaron que no le debemos tener miedo a los Grandes Santones de la historia mexicana (como Alfonso Caso, dijeron), quienes tienen décadas arguyendo que Mesoamérica es única y jamás tuvo contacto con otras culturas o regiones del mundo: “Somos un continente marcado por el estrecho contacto cultural con las otras regiones del mundo, y esto no debe darnos miedo decírselo a nadie. Si a esto se le quiere descalificar con el término ‘difusionismo’, digámosle a los arqueólogos, antropólogos y científicos del orbe, que sí, que siempre, desde hace muchos milenios, hemos estado hermanados con las naciones del mundo”.

El arqueólogo Otto Schöndube (del INAH-Jalisco y la UdeG) indicó que las observaciones de los expositores son contundentes: “Pues no debemos olvidar que hay una Tradición del Pacífico, con influencias e intercambios que van desde Sudamérica hasta muy arriba de los Estados Unidos de Norteamérica, muchos siglos, milenios, antes de Cristo. No debemos cerrar los ojos a las evidencias y las nuevas propuestas”. La Doctora Paulina Machuca Chávez, investigadora del Colegio de Michoacán y originaria de Colima, dijo que inclusive la palma de coco de esta región, provino de la zona asiática, así como los alambiques o instrumentos para destilar el vino de coco y propiciar la fermentación de agaves. Cuando ella expuso sus hipótesis, los colimenses poco informados le decían que estaba mal, ¡porque hasta el Rey Colimán bebía tuba por las mañanas!

Los arqueólogos explicaron que fue el alemán Diselhorff quien hizo las primeras comparaciones entre las tumbas de tiro de Colombia y de Colima, en las que encontró muchas similitudes o semejanzas. El arqueólogo de origen norteamericano, Joseph B. Mountjoy, adscrito al INAH-Jalisco y la UdeG, aseveró que estos contactos entre Sudamérica y la zona del Occidente de México, así como de los EUA, siempre mantuvo relaciones comerciales con sus vecinos de otros continentes. Dijo que desde que llegó Vasco Núñez de Balboa (1475-1519), explorador, gobernante y conquistador español, éste pudo comprobar que los indígenas americanos conocían gran parte de los océanos, pues se movían a través del llamado Corredor del Poniente, ya que sabían construir navíos de gran envergadura, eficacia y en los que cabían más de veinte hombres: “Esto ya lo sabían los indígenas, desde las costas de Colima hasta Sudamérica”.

## ALUMNO DEL SEMINARIO DE LENGUA Y CULTURA NÁHUATL IMPARTIRÁ CONFERENCIAS EN LA CASA DEL ARCHIVO

El alumno del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl, Alberto Cruz González, impartirá tres conferencias sobre cultura indígena michoacana en La Casa del Archivo. Un evento apoyado por el Centro Universitario de Investigaciones Sociales (CUIS) y el Archivo Histórico del Municipio de Colima (AHMC). Alberto Cruz hizo su tesis de doctorado en torno a la obra del Dr. Miguel León Portilla. Su trabajo de investigación llevó por título “La interpretación del mito en *La filosofía náhuatl estudiada en sus fuentes: 1956-2006*”.

Egresó de la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo. En la Universidad de Colima realizó una estancia académica de dos años, bajo la guía de la Dra. Gloria Ignacia Vergara Mendoza, catedrática del Doctorado en Ciencias Sociales, así como del posgrado en la Facultad de Letras y Comunicación. La publicidad informativa es la siguiente:

### PRIMERA CONFERENCIA:



The poster features a central illustration of a group of people in traditional attire, including a man in a green tunic and a woman in a dark shawl, standing before a seated figure. The background is a textured, parchment-like surface with faint drawings.

**CASA DEL ARCHIVO**  
PRESENTA EL CICLO DE CONFERENCIAS:  
MITOLOGÍA Y TRASGRESIÓN EN EL  
MICHOACÁN PREHISPÁNICO

CONFERENCIA

**MITOLOGÍA  
P'URHÉPECHA:**  
EL ORIGEN DE LOS DIOS,  
EL COSMOS Y EL HOMBRE

IMPARTIDA POR  
**CRUZ ALBERTO GONZÁLEZ**

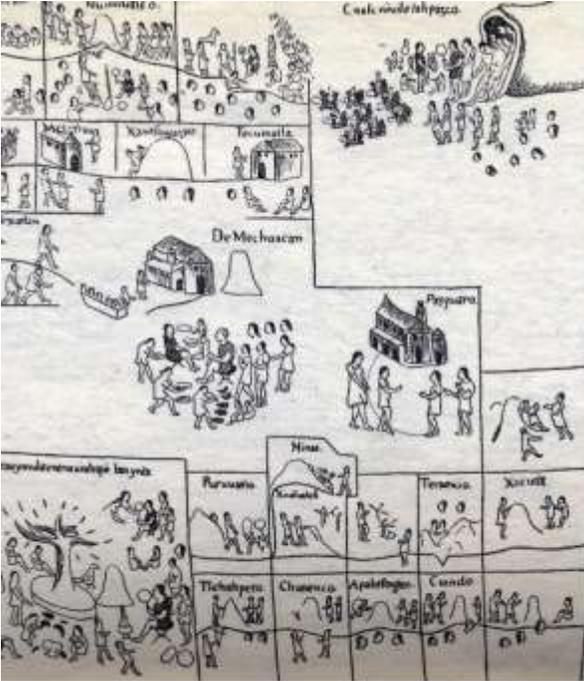
**LUNES 30  
JULIO 2018  
20:00 hrs.**

EDUCACIÓN CON  
RESPONSABILIDAD  
SOCIAL  
UNIVERSIDAD DE COLIMA

CUIS

  ARCHIVO HISTÓRICO DEL MUNICIPIO DE COLIMA • INDEPENDENCIA # 79 CENTRO, COLIMA.  
INFORMES Tel. 312-2857 [www.casadelarchivo.gob.mx](http://www.casadelarchivo.gob.mx)   Casa del Archivo 

SEGUNDA CONFERENCIA:



**CASA DEL ARCHIVO**  
PRESENTA EL CICLO DE CONFERENCIAS:  
MITOLOGÍA Y TRASGRESIÓN EN EL  
MICHOCÁN PREHISPÁNICO

CONFERENCIA  
**LA PEREGRINACIÓN  
P'URHÉPECHA**  
Y LAS IRRUPCIONES DE LOS DIOS  
EN EL MUNDO DE LOS HOMBRES

IMPARTIDA POR  
**CRUZ ALBERTO GONZÁLEZ**

**MIÉRCOLES 1  
AGOSTO 2018  
20:00 hrs.**

EDUCACIÓN con  
RESPONSABILIDAD  
SOCIAL  
UNIVERSIDAD DE COLIMA

CUIS

ARCHIVO HISTÓRICO DEL MUNICIPIO DE COLIMA • INDEPENDENCIA # 79 CENTRO, COLIMA.  
INFORMES Tel. 312-2857 [www.casadelarchivo.gob.mx](http://www.casadelarchivo.gob.mx) Casa del Archivo

XXV ANIVERSARIO  
CASA DEL ARCHIVO

TERCERA CONFERENCIA:



**CASA DEL ARCHIVO**  
PRESENTA EL CICLO DE CONFERENCIAS:  
MITOLOGÍA Y TRASGRESIÓN EN EL  
MICHOCÁN PREHISPÁNICO

CONFERENCIA  
**LAS MUJERES  
SIN NOMBRE**  
DE LA RELACIÓN DE MICHOCÁN

IMPARTIDA POR  
**CRUZ ALBERTO GONZÁLEZ**

**VIERNES 3  
AGOSTO 2018  
20:00 HRS.**

EDUCACIÓN con  
RESPONSABILIDAD  
SOCIAL  
UNIVERSIDAD DE COLIMA

CUIS

ARCHIVO HISTÓRICO DEL MUNICIPIO DE COLIMA • INDEPENDENCIA # 79 CENTRO, COLIMA.  
INFORMES Tel. 312-2857 [www.casadelarchivo.gob.mx](http://www.casadelarchivo.gob.mx) Casa del Archivo

XXV ANIVERSARIO  
CASA DEL ARCHIVO

## LA CULTURA INDÍGENA ENRIQUECE NUESTRA SENSIBILIDAD PARA ESCRIBIR POESÍA

\*Dijo Krishna Naranjo en la presentación de su poemario.

Por: Víctor Gil Castañeda

“La cultura indígena y el conocimiento de sus lenguas ancestrales enriquece nuestra sensibilidad, lo que nos permitirá escribir mejor poesía, más profunda, más firme, llena de raíces y con una plena identificación de nuestro pasado. La cosmovisión que tenían nuestros abuelos mesoamericanos puede incrustarse a la perfección en cualquier modelo de literatura universal, pues era un tributo a la inteligencia y la reflexión filosófica”.

Estas fueron algunas palabras vertidas por la Maestra Krishna Naranjo Zavala, el martes 24 de abril de 2018, en la presentación de su poemario titulado *Tal vez el bosque*. Evento que tuvo lugar en el Museo Universitario de las Artes Populares María Teresa Pomar, dentro de su Tradicional Café Literario Noche de Encaladillas, apoyado desde hace ocho años por la FALCOM y el CEDELUC. El libro se compone de treinta poemas, divididos en tres partes. Incluye algunos textos relativos a la vida cotidiana y los personajes representativos de las comunidades indígenas, como son; “Irma con una flor para el militar”, “Natalia ama el fuego”, “Libar encantamientos” y “El poeta que hechizó a la rueda del tiempo”.

El libro fue impreso por el Archivo Histórico del Municipio de Colima. Forma parte de la Colección Argonautas que patrocina el Cuerpo Académico No.49 “Rescate del patrimonio cultural y literario”, integrado por maestros, doctores e investigadores de la Facultad de Letras y Comunicación. La autora del poemario nació en la ciudad de Colima el 30 de julio de 1984. Cursó la carrera de Letras y Periodismo en la UdeC. Su tesis de licenciatura estuvo relacionada con la cultura indígena náhuatl y maya. Llevó por título *La representación cosmogónica en Siete sueños, de Feliciano Sánchez Chan*. Krishna Naranjo ha sido alumna en los últimos quince años del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl, que se imparte desde 1994 en instalaciones de la UdeC, con plena colaboración del Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM.

Ella cursó la Maestría en Literatura Hispanoamericana. Su tesis de posgrado fue asesorada por el Doctor Patrick Johansson Keraudren y llevó por nombre *Nociones metafísicas en la poesía maya contemporánea. Los casos de Humberto Ak’abal y Feliciano Sánchez Chan*. Actualmente acaba de terminar las materias y los créditos del Doctorado en Estudios Mexicanos ofrecido por el AHMC y ALACYT. Su tesis, en proceso, está relacionada con la poesía y la cosmovisión del mundo indígena precolombino. Es la actual Coordinadora Académica de la Licenciatura en Letras Hispanoamericanas. Imparte la materia denominada “Literatura prehispánica”. Por sus conocimientos de este campo ha podido asesorar diversas tesis profesionales, entre ellas; *Cosmovisión de la muerte. Poesía náhuatl prehispánica y contemporánea* (de la egresada María Esmeralda Peralta Olague) y *El elemento tierra en el Rabinal Achí* (de Andrés Cortés Velasco).

Krishna Naranjo perteneció al taller literario de la poeta Verónica Zamora. Publicó en la antología *Colectivo estravagario* del Centro Cultural Casa Álvarez. Ha participado en encuentros nacionales e internacionales de poesía. Ha publicado en revistas y suplementos culturales del país y el extranjero. En el 2008 publicó el poemario *Para morir en rojo*, de la Colección Exordium y dentro del proyecto Ópera Prima. También publicó el poemario *Letanías mestizas*. En diciembre del 2008 participó en el montaje multidisciplinario: “Alumbrado público. La suma de nuestras visiones”, donde diez poetas jóvenes leyeron textos de su autoría relacionados con los cambios que ha sufrido la ciudad de Colima. En el 2010 publicó en la antología *Los trabajos del mar*. Producto del taller literario coordinado por Víctor Manuel Cárdenas Morales, en el Centro Cultural Adolfo Mexiac, de la Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado de Colima. También asistió al Festival de Poesía Tres Ríos, en Quebec, Canadá. Ha sido becaria del Fondo Estatal para la Cultura y las Artes (FECA). Otros poemarios suyos son; *Tierra de cada día* y *Batalla de la aurora*. Tiene un libro de relatos infantiles titulado *Beto, su secreto*.

Los comentarios a su libro *Tal vez el bosque* fueron hechos por las alumnas de la Licenciatura en Letras Hispanoamericanas; Marisol Rodríguez Vargas y Montserrat Velázquez Jiménez. Ellas dijeron que en este poemario aparecen temas interesantes, tratados con fina sensibilidad y un bello lenguaje. Temas que hablan de; la inmortalidad, la vida, la muerte y el amor. Todo eso vinculado con la naturaleza, los sonidos y sensaciones que transmite el sujeto lírico: “En la cultura mexicana, la muerte es un acontecimiento que requiere de ciertos rituales, los cuales culminan en la celebración y para la cultura prehispánica la muerte era un paso a la nueva vida --explicaron--. Era un trascender más. De hecho tenían grandes deidades que la representaban. Sin embargo al combinarse la cultura española con la mexicana estos rituales hacia la muerte de alguna manera cambiaron, pero conservaron rasgos de cada una de las civilizaciones impuestas, creciendo y creando algo más rico. Un ejemplo es la celebración del Día de Muertos, a principios del mes de noviembre, donde los panteones se visten de; colores, alimentos, música, pláticas familiares, como si la vida misma nunca se hubiera ido”.

## ALUMNOS DEL XXI SEMINARIO DE LENGUA Y CULTURA NÁHUATL SEPTIEMBRE-OCTUBRE DE 2018



UNIVERSIDAD DE COLIMA  
COORDINACIÓN GENERAL DE VINCULACIÓN  
DIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN CONTINUA

Lista de Asistencia

DGEC-RG-  
07  
Edición 02

Nombre del evento: "XXI Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl 2018: Astros, dioses y calendarios en el mundo náhuatl prehispánico".	Total de Créditos: <hr/>
Plantel /dependencia: Facultad de Letras y Comunicación/ Centro de Estudios Literarios de la UdeC.	Horario: 17:00 a 20:00 horas <hr/>
Periodo: Primer Módulo del miércoles 19 al viernes 21 de septiembre de 2018. Tema: "Los calendarios náhuas prehispánicos".	Duración: 12 horas totales. 9 horas teóricas, 3 horas trabajo independiente. <hr/>
Lugar: Aula No. 3 de la Licenciatura en Comunicación. Primer semestre de Comunicación. Segundo piso del CEDELUC. Instalaciones de la Facultad de Letras y Comunicación.	Localidad: Campus Colima. Municipio de Colima, Colima. <hr/>

**No.** (Número de calificación cuando se especifique en la guía instruccional)

**AC** (Acreditado) **NA** (No acreditado)

No. de participante	Núm. de cta. estudiante o trabajador	Nombre	Asistencia en las sesiones/días					Resultado evaluación final			
			19	20	21			Num	AC	NA	
1	Alumna FALCOM	Ana Karen Vallejo García	.	.	.					Sí	
2	20110905 Egresada FALCOM	Cinthia Annel Alcántar Virgen	.	.	.					Sí	
3	Público general	Juan Manuel Briceño	.	.	.					Sí	
4	6127 Trabajadora UdeC	Celina Mónica Barajas Oseguera	.	.	.					Sí	
5	20158015 Alumna de la UdeC	Karla Patricia Valdovinos Mendoza	.	.	.					Sí	
6	6418 Maestra FLC	Krishna Naranjo Zavala	.	.	.					Sí	
7	20156457 Alumna UdeC	Ana Elena Gómez Pérez	.	.	.					Sí	

Memoria del Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl en el período 1994-2018 pág. 256

8	20101033 Alumna UdeC	Mara Fernanda Luna Cuevas	.	.	.							Sí
9	20187743 Alumna UdeC	Karla Janith Carrizalez Rodríguez	.	.	.							Sí
10	Egresado FLC	Marco Antonio Romero Cárdenas	.	.	.							Sí
11	20154827 Alumna UdeC	Leslie Citlali García Gutiérrez	.	.	.							Sí
12	Egresado IUBA.	Pedro Héctor Morales Martínez	.	.	.							Sí
13	20088000 Alumna UdeC	Yamautzin Ohtokani Olvera Lara	.	.	.							Sí
14	Egresado FLC.	Jorge Alberto Andrade Sánchez	.	.	.							Sí
15	20157046 Alumna UdeC	Mayra Esther Santos Aguirre	.	.	.							Sí
16	Extrabajador de la UdeC	Jorge Romero Guzmán	.	.	.							Sí
17	Público en general	Roberto C. López	.	.	.							Sí
18	Público en general.	Diana Acevedo	.	.	.							Sí
19	20187742 Alumna UdeC	Alondra Isabel Alonso Aldaco	.	.	.							Sí
20	20154454 Alumna UdeC	Bertha Azucena Gutiérrez	.	.	.							Sí
21	Público en general	Ketzalli Rosas	.	.	.							Sí
22	Público en general.	Gloria Alejandra Ruelas García	.	.	.							Sí
23	20156391 Alumna UdeC	Laura Génesis Chávez Juárez	.	.	.							Sí
24	Público en general.	Luis Guillermo Gómez Sánchez	.	.	.							Sí
25	20088005 Alumna UdeC	Mayra Alejandra Zaragoza	.	.	.							Sí
26	Alumna China de Movilidad en UdeC	Jiaqui Zhun	.	.	.							Sí
27	20126018 Alumna UdeC	Andrea Montserrat Arreola Ramírez	.	.	.							Sí
28	20158629 Alumna UdeC	María Eusebia Deniz Padilla	.	.	.							Sí
29	Público en general.	Edna Lorena Muñoz Rangel	.	.	.							Sí
30	996520 Alumno UdeC	Evaristo Ramírez Carmona	.	.	.							Sí
31	Público en general.	Juan Roberto Ramírez Almanza	.	.	.							Sí
32	20116485 Alumno UdeC	Alan Fernando Pérez Rolón	.	.	.							Sí
33	Extrabajador del IUBA/ Compañía de Teatro de la UdeC.	José Luis Ricardo Serratos	.	.	.							Sí
34	Público en general.	Safir Neheiel Mesquitic Escamilla	.	.	.							Sí
35	Público en general	José Luis Márquez Figueroa	.	.	.							Sí
36	8258 Trabajadora UdeC	Laura Marisol Martínez Máximo	.	.	.							Sí

37	Egresado Fac. Lenguas Extranjeras	Julio César Ramírez Luna	.	.	.														Sí	
38	Egresada FALCOM	Aurora Rojo Montis	.	.	.														Sí	
39	Egresado Fac. Medicina UdeC	José Salazar Aviña	.	.	.														Sí	
40	20156812 Alumna UdeC	Claudia de la Cruz López	.	.	.														Sí	
41	Público en general.	Omar Torres Ayala	.	.	.														Sí	
42	Profesor Lenguas Extranjeras UdeC	José María Martínez Gregorio	.	.	.														Sí	
43	Profesor Lenguas Extranjeras UdeC	Abundio Martínez Gregorio	.	.	.														Sí	

NOMBRE Y FIRMA DEL COORDINADOR DEL EVENTO<sup>1</sup>

NOMBRE Y FIRMA DEL PROFESOR TITULAR

**Mtro. Víctor Gil Castañeda**

**Dr. Patrick Johansson Keraudren**

<sup>1</sup> Nota: Sellar la lista de asistencia y verificar que todos los datos aquí incluidos corresponden a los establecidos en la guía instruccional, sin este documento no se expedirán las constancias y los reconocimientos.



Alumnos del XXI Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl, septiembre-octubre 2018  
Al centro, el Dr. Patrick Johansson Keraudren

Portada: Tema del SELCUN: "El español y el náhuatl. Encuentros, desencuentros y reencuentros". Gentileza Patrick Johansson K. IIU/UNAM

# MEMORIA DEL SEMINARIO DE LENGUA Y CULTURA NAHUATL EN EL PERÍODO 1994-2018

VÍCTOR GIL CASTAÑEDA

JUAN MANUEL BRISEÑO CERDA

Editores

EDITORIAL CUADERNOS DE SOFÍA

*Colección Las lecturas de Amandamaría*

